叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000001

2. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000002

3. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000003

4. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000004

5. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000005

6. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000006

7. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000007

8. 吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(jimmy Drury Candid Camera Detective) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] , ['dʒɪmi] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði]['faɪndə(r)] .
SETTING HIS CAMERA FOR A CLOSE - UP , JIMMIE SQUINTED THROUGH THE FINDER .
环境 他的 相机 为了 一个 关闭 - 向上 , 吉米 眯着眼 通过 这 发现者 .

吉米把相机调到近景模式，眯着眼睛透过取景器看去。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

['dʒɪmi] ['drʊəri] :
JIMMIE DRURY :
吉米 德鲁里 :

吉米·德鲁里：

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] [dɪ'tektɪv]
CANDID CAMERA DETECTIVE
坦率 相机 侦探

隐形摄像机侦探

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] [oʊ'hɑ:rə]
DAVID O'HARA
大卫 奥哈拉

大卫·奥哈拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ef] . [i:] . ['wɒrən]
F . E . Warren
F . E . 沃伦

FE Warren

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1938 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1938 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] Fog1
Out from the Fog1
出去 从 这 Fog1

走出迷雾1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] Room11
Magic of the Dark Room11
魔法 的 这 黑暗的 Room11

黑暗房间的魔法11

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɑːk] Room22
The Dark Room22
这 黑暗的 Room22

黑暗房间22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tɒm] [haʊz] Ears36

Tom	Howe's	Ears36
汤姆	豪氏	Ears36

汤姆·豪的耳朵36

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði]['kændɪd]['kæm(ə)rə] [klɪks] Again50

The	Candid	Camera	Clicks	Again50
这	坦率	相机	点击	Again50

偷拍镜头再次响起50

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒɒnz] Hideout57

John's	Hideout57
约翰的	Hideout57

约翰的藏身处57

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bɪg] ['taɪməz] [steɪdʒ] [ə; eɪ] Rehearsal67

Big	Timers	Stage	a	Rehearsal67
大的	计时器	阶段	一个	Rehearsal67

大人物们进行彩排67

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] Pitcher85

A	Millionaire	Pitcher85
一个	百万富翁	Pitcher85

百万富翁投手85

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] Shot92

A	Fortunate	Shot92
一个	幸运	Shot92

一次幸运的射击92

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [ə'læskən] [mætʃ] Clue103

The	Alaskan	Match	Clue103
这	阿拉斯加	匹配	Clue103

阿拉斯加比赛线索103

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[streɪndʒ] , [waɪt] Balls114

Strange	,	White	Balls114
奇怪的	,	白色的	Balls114

奇怪的白色球体114

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [fɒks] [kɪŋz] Treasure127

The	Silver	-	Fox	King's	Treasure127
这	银	-	狐狸	国王学院	Treasure127

银狐王的宝藏127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['dʒɪmi] [sets] [ə; eɪ] Trap141

Jimmie	Sets	a	Trap141
吉米	套	一个	Trap141

吉米设下陷阱141

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] [haʊs] ” -

The	“	Haunted	House	”	151
这	“	闹鬼的	房子	”	-

《鬼屋》151

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['neɪtʃə(r)] [lend] [ə; eɪ] Hand157

Nature	Lends	a	Hand157
自然	借贷	一个	Hand157

大自然伸出援手157

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][træp][ɪz] Sprung165

The	Trap	is	Sprung165
这	陷阱	是	Sprung165

陷阱已触发165

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['dʒɪmi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] Floor175
Jimmie Brushes the Floor175
吉米 画笔 这 Floor175

吉米刷地板175

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mænz] Lair183
In the Bubble Man's Lair183
在 这 气泡 男人的 Lair183

在泡泡人的巢穴183

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['tɛrərz] Picture193
At Last , the Terror's Picture193
在 最后的 , 这 恐怖的 Picture193

终于，恐怖分子的照片193

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði]['zɪərəʊ] Hour201
The Zero Hour201
这 零 Hour201

零点时刻201

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[mɔː(r)] [ə'baʊt] Diamonds208
More About Diamonds208
更多的 关于 Diamonds208

关于钻石208的更多信息

['dʒɪmi] ['drʊəri] :
JIMMIE DRURY :
吉米 德鲁里 :

吉米·德鲁里：

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] DETECTIVE1
CANDID CAMERA DETECTIVE1
坦率 相机 DETECTIVE1

隐形摄像机侦探1

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg]
OUT FROM THE FOG
出去 从 这 多雾路段

走出迷雾

[ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] [hæd; həd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

A	heavy	fog	had	come	sweeping	in	from	the	lake	.
一个	重的	多雾路段	有	来	扫荡	在	从	这	湖	.

湖面上弥漫着浓雾。

[laɪts] [frɒm; frəm] [striːt] [læmps] [gləu] ['dɪmli] [laɪk] [greɪt] , ['blɪəri] [aɪz] .

Lights	from	street	lamps	glowed	dimly	like	great	,	bleary	eyes	.
灯	从	街道	灯	发光	依稀	喜欢	伟大的	, 迷迷糊糊的	眼睛	.	

路灯的灯光昏暗地照着，像一双双惺忪的大眼睛。

[stɔː(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv] [peɪl] [waɪt] [laɪt] .

Store	windows	were	mere	blankets	of	pale	white	light	.
店铺	视窗	是	仅仅	毯子	的	苍白	白色的	光	.

商店橱窗里只有一层苍白的灯光。

['dʒɪmi] ['drʊəri] [heit] [fɒg] .

Jimmie	Drury	hated	fog	.
吉米	德鲁里	憎恨	多雾路段	.

吉米·德鲁里讨厌雾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [brɪdʒ] :

He	was	thinking	as	he	crossed	the	Madison	Street	bridge	:
他	曾是	思维	作为	他	交叉	这	麦迪逊	街道	桥	:

他一边过麦迪逊街大桥一边思考着：

“ [pə'hæps] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['faɪə(r)] ,

“	Perhaps	the	devil	is	a	monster	breathing	out	fire	,
”	也许	这	魔鬼	是	一个	怪物	呼吸	出去	火	,

“或许魔鬼是一个喷火的怪物，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [bæŋkt] [hiː; hi][mʌst; məst] [briːð] [aʊt] [kəʊld] , [greɪ] [fɒg] [wɪtʃ]

but	when	his	fires	are	banked	he	must	breathe	out	cold	,	gray	fog	which
但	什么时候	他的	火灾	是	银行	他	必须	呼吸	出去	寒冷的	,	灰色的	多雾路段	哪个

[ɪz] [wɜːs] .

is	worse	.
是	更糟	.

但当他的火焰熄灭时，他必须呼出冰冷的灰色雾气，这更糟糕。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	Just	then	the	thing	happened	.
”	只是	然后	这	事物	发生	.

就在这时，事情发生了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stiːl] ['gɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	shadowy	figure	stepped	from	behind	a	steel	girder	of	the	bridge	.
一个	阴暗的	数字	步	从	在后面	一个	钢	梁	的	这	桥	.

一个黑影从桥梁的钢梁后面走了出来。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [sed] : [ˌtuː'tuː]

A	husky	voice	said	:	2
一个	沙哑	嗓音	说	:	2

一个沙哑的声音说道：2

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	As	you	are	!
”	作为	你	是	!

“你就是这样！”

" ['dʒɪmiz] ['fɪgə(r)] [went] ['rɪdʒɪd] .
" **Jimmie's** **figure** **went** **rigid** **.**
" 吉米的 数字 去 死板的 .

吉米的身体僵住了。

[ɪn'vɒləntrəli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɪpt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd]
Involuntarily **his** **right** **hand** **gripped** **something** **hard** **and** **round** **in** **his** **right** **side**
不由自主 他的 正确的 手 紧握 某物 难的 和 圆形的 在 他的 正确的 边
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

他的右手不由自主地从右侧口袋里抓起了一个又硬又圆的东西。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Something **struck** **his** **chest** **.**
某物 击 他的 胸部 .

有什么东西击中了他的胸口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
There **was** **a** **blinding** **flash** **.**
那里 曾是 一个 失明 闪光 .

一道强光闪过。

[ðen] ['dʒɪmi] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] [ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Then **Jimmie** **went** **down** **like** **an** **empty** **sack** **and** **out** **like** **a** **match** **.**
然后 吉米 去 向下 喜欢 一个 空的 解雇 和 出去 喜欢 一个 匹配 .

然后吉米就像个空麻袋一样倒下了，像火柴一样燃尽了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gruːp] [sə'raʊndɪd]
When **he** **came** **to** **he** **found** **himself** **the** **center** **of** **a** **curious** **group** **surrounded**
什么时候 他 来了 到 他 成立 他自己 这 中心 的 一个 好奇的 团体 包围
[baɪ] [fɒg] .
by **fog** **.**
经过 多雾路段 .

当他醒来时，发现自己身处一群好奇的人中间，周围笼罩着浓雾。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
A **policeman** **was** **bending** **over** **him** **.**
一个 警察 曾是 弯曲 超过 他 .

一名警察正弯腰查看他的情况。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
His **first** **sensation** **was** **one** **of** **surprise** **that** **he** **was** **still** **alive** **.**
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 惊喜 那 他 曾是 仍然 活 .

他首先感到惊讶的是自己还活着。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] :
Then **,** **like** **an** **electric** **shock** **,** **a** **thought** **came** **to** **him** **:**
然后 , 喜欢 一个 电的 震惊 , 一个 想法 来了 到 他 :

然后，就像触电一样，一个念头突然闪过他的脑海：

" [dɪd] — [dɪd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **—** **did** **he** **get** **it** **?**
" 做过 — 做过 他 得到 它 ?

他拿到了吗?

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

His	hand	went	to	his	belt	.
他的	手	去	到	他的	腰带	.

他的手摸向腰带。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] , “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	he	answered	his	own	question	,	“	he	didn't	get	it	.
“	不	,	”	他	回答	他的	自己的	问题	,	“	他	没有	得到	它	.

“不,”他自问自答道，“他没明白。”

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][get] [hɪm] ?

But	did	I	get	him	?
但	做过	我	得到	他	?

但我抓到他了吗?

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . ”

That's	the	question	.	”
那就是	这	问题	.	”

这就是问题所在。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , ” [saɪd] [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] [əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

“	Poor	dear	,	”	sighed	a	bespectacled	old	lady	at	the	edge	of	the	crowd	,
“	贫穷的	亲爱的	,	”	叹了口气	一个	戴眼镜的	老的	女士	在	这	边缘	的	这	人群	,

“可怜的人儿,”人群边缘一位戴眼镜的老太太叹了口气。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

“	he	must	be	delirious	.
“	他	必须	是	谵妄	.

他一定是神志不清了。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] . ”

It's	the	shock	.	”
它是	这	震惊	.	”

是震惊。”

“ [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Back	,	all	of	you	,	”	the	policeman	interrupted	her	.
“	后退	,	全部	的	你	,	”	这	警察	中断	她	.

“都给我退后！”警察打断了她。

“ [gɪv] [hɪm][eə(r)] . ” [θriː]

“	Give	him	air	.	”	3
“	给	他	空气	.	”	3

“让他透透气。”3

“ [fɒg] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] .

“	Fog	,	you	mean	,	”	Jimmie	laughed	.
“	多雾路段	,	你	意思是	,	”	吉米	笑了	.

“你是说雾吧？”吉米笑着说。

“ [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['ɒfɪsə(r)] .

“	I	—	I'm	all	right	,	officer	.
“	我	—	我是	全部	正确的	,	官	.

“我……我没事，警官。”

[aɪ] — ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] ['dɪzɪli] .

I	—	”	He	tried	to	rise	but	sank	back	dizzily	.
我	—	”	他	尝试	到	上升	但	沉没	后退	晕眩地	.

“我——”他试图站起来，却晕头转向地跌了回去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [ədˈvaɪzd] .

“	Take	it	easy	,	”	the	officer	advised	.
“	拿	它	简单的	,	”	这	官	建议	.

“别着急,”警官建议道。

“ ['ɒfɪsə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [haʊ] ? ”

| | | |

“ [tʃi:f] [spɔ:ts] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
“ Chief sports editor of the Press .
” 首席 运动的 编辑 的 这 按 .

“新闻社首席体育编辑。

[ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Sure , I know him .
当然 , 我 知道 他 .

当然，我认识他。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
And you're his son , right enough .
和 你是 他的 儿子 , 正确的 足够的 .

你是他的儿子，没错。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [pleɪn] .
The resemblance is plain .
这 相似 是 清楚的 .

相似之处显而易见。

[raɪt] , [maɪ] [læd] — [bʌt; bət] , [seɪ] !
Right , my lad — But , say !
正确的 , 我的 小伙子 — 但 , 说 !

好的，我的孩子——但是，等等!

” [ðə; ði] [pə'li:smənz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
“ the policeman's tone changed .
” 这 警察的 语气 已更改 .

警察的语气变了。

“ [dəʊnt][ai][get][ɪn][ɒn] [ðɪs] ?
“ Don't I get in on this ?
” 不 我 得到 在 在 这 ?

“难道我不能参与其中吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] [ðæt] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
It was me that found you .
它 曾是 我 那 成立 你 .

是我找到你的。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] . ” [fɔ:r]
Don't forget that . ” 4
不 忘记 那 . ” 4

别忘了这一点。”4

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[əʊ] , [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] !
Oh , sure you do !
哦 , 当然 你 做 !

哦，你当然会!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmy exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [strəʊv] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] , “ [wɪð] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [help] [ai] [kæn; kən] [wɔːk]
“ And now , ” he strove again to rise , “ with you — your help I can walk
” 和 现在 , ” 他 努力 再次 到 上升 , “ 和 你 — 你的 帮助 我 能 走
. ”
: ”
. ”

“现在，”他再次努力站起来，“有了你——有了你的帮助，我才能行走。”

“ [raɪt] !
“ Right !
” 正确的 !

“正确的！

[ʌp] [juː; jʊ] [kʌm] .
Up you come .
向上 你 来 .

上来吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
And now , clear out , all of you !
和 现在 , 清除 出去 , 全部 的 你 !

现在，都给我出去！

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] ,
” The officer waved a hand at the crowd that , like a fade - out in the movies ,
” 这 官 挥手 一个 手 在 这 人群 那 , 喜欢 一个 褪色 - 出去 在 这 电影 ,

“警官向人群挥了挥手，就像电影里的淡出镜头一样，

['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] .
vanished into the fog .
消失了 进入 这 多雾路段 .

消失在雾中。

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] [ɒf] .
“ All — all right , we're off .
” 全部 — 全部 正确的 , 是 离开 .

“好了，我们出发。”

” ['dʒɪmi] [sweɪd] ['dɪzɪli] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” Jimmie swayed dizzily , then , with the grip of a strong hand on his arm ,
” 吉米 摇摆 晕眩地 , 然后 , 和 这 紧握 的 一个 强的 手 在 他的 手臂 ,

“吉米头晕目眩地摇晃了一下，然后一只强有力的手抓住了他的胳膊，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
made his way slowly back across the bridge .
制成 他的 方式 缓慢地 后退 穿过 这 桥 .

他缓缓地穿过桥走了回去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] - [bɒks]
At the far side of the bridge they halted for a moment at a call - box
在 这 远的 边 的 这 桥 他们 停止 为了 一个 片刻 在 一个 称呼 - 盒子
.
:
.

到了桥的另一端，他们在电话亭前停了一会儿。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
“ What did you say your name was ? ” asked the officer absent - mindedly .
” 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? ” 问 这 官 缺席的 - 用心地 .

“你刚才说你叫什么名字？”警官心不在焉地问道。

“ ['dʒɪmi] ['drʊəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . ”

“	Jimmie	Drury	,	of	the	Press	.	”
”	吉米	德鲁里	,	的	这	按	.	”

“来自《新闻报》的吉米·德鲁里。”

“ [ɑ:] , [jes] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['mʌmbld] .

“	Ah	,	yes	,	of	the	Press	,	”	the	officer	mumbled	.
”	啊	,	是的	,	的	这	按	,	”	这	官	喃喃自语	.

“啊，是的，媒体，”警官咕哝道。

[ðen] , ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪk] ?

Then	,	into	the	receiver	,	“	That	you	,	Mike	?
然后	,	进入	这	接收者	,	“	那	你	,	麦克风	?

然后，他对着话筒说：“是你吗，迈克？”

[ðɪs] [ɪz] ['deni] ['sʌləvən] .

This	is	Denny	Sullivan	.
这	是	丹尼	沙利文	.

这是丹尼·沙利文。

[ænd; ənd][ɪz] [tɒm] [haʊ] [ðeə(r)] ?

And	is	Tom	Howe	there	?
和	是	汤姆	豪	那里	?

汤姆·豪在场吗?

[hi:; hi][ɪz] ?

He	is	?
他	是	?

是吗?

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] . ” [faɪv]

Put	him	on	the	wire	.	”	5
放	他	在	这	金属丝	.	”	5

把他绑在电线上。”5

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [weɪt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] ['əʊvə(r)]

There	was	a	moment's	wait	during	which	Jimmie	ran	his	fingers	carefully	over
那里	曾是	一个	瞬间	等待	期间	哪个	吉米	跑	他的	手指	小心	超过

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

something	black	and	hard	hanging	at	his	belt	,
某物	黑色的	和	难的	绞刑	在	他的	腰带	,

吉米停顿了一会儿，期间他小心翼翼地用手指抚摸着腰带上挂着的黑色硬物。

[ðen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

then	indulged	in	a	sigh	of	satisfaction	.
然后	沉溺其中	在	一个	叹	的	满意	.

然后，他满足地叹了口气。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [tɒm] ?

“	That	you	,	Tom	?
”	那	你	,	汤姆	?

“是你吗，汤姆？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bu:m] .

”	the	officer	boomed	.
”	这	官	蓬勃发展	.

“警官大声说道。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['deni] ['sʌlәvәn] . ”
“ This is Denny Sullivan . ”
“ 这 是 丹尼 沙利文 . ”

“这位是丹尼·沙利文。”

“ [jes] , ['deni] . ”
“ Yes , Denny . ”
“ 是的 , 丹尼 . ”

“是的，丹尼。”

“ [seɪ] .
“ Say .
“ 说 .

“说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] .
There's a boy here .
有 一个 男生 这里 .

这里有个男孩。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gəʊ] .
I picked him up on the bridge a bit ago .
我 挑选 他 向上 在 这 桥 一个 少量 前 .

我刚才在桥上搭了他一下。

[sez] [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pres] ['ɑː.fɪsɪz] , [sɪksθ] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtə(r)] .
Says you're to come to the Press offices , sixth floor by the elevator .
说道 你是 到 来 到 这 按 办公室 , 第六 地面 经过 这 电梯 .

上面说要你到新闻办公室来，在六楼电梯旁。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What do you know about that ? ”
什么 做 你 知道 关于 那 ? ”

你对此了解多少?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ His name ?
“ 他的 姓名 ?

“他的名字是？”

[waɪ] , [ɪts] ['dʒɪmi] ['drʊəri] . ”
Why , it's Jimmie Drury . ”
为什么 , 它是 吉米 德鲁里 . ”

“哦，那是吉米·德鲁里。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ?
Oh , you will ?
哦 , 你 将要 ?

哦，你会吗?

[jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] ?
You'll be over at once ?
你会 是 超过 在 一次 ?

你会马上过去吗?

[ðæts] [gʊd] . ”
That's good . ”
那就是 好的 . ”

那挺好的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ What do you know about that ?
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

” ['deni] ['sʌləvən] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
” Denny Sullivan exclaimed as he hung up .
” 丹尼 沙利文 惊呼 作为 他 悬挂 向上 .

“丹尼·沙利文挂断电话时惊呼道。”

“ [tɒm] [sez] [hiːl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] . ”
“ Tom says he'll be right over . ”
“ 汤姆 说道 地狱 是 正确的 超过 . ”

“汤姆说他马上就过去。”

“ [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['dʒɪmi] [smaɪld] .
“ I knew he would , ” Jimmie smiled .
“ 我 知道 他 会 , ” 吉米 微笑 .

“我就知道他会的,”吉米笑着说。

“ [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Well , we'll be getting on up , ” said the officer .
“ 出色地 , 出色地 是 获得 在 向上 , ” 说 这 官 .

“好吧，我们这就上去,”警官说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
“ Give me your arm .
“ 给 我 你的 手臂 .

“把你的胳膊给我。”

” ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] , [krɒst]
” Passing through double doors , they made their way up an inclined runway , crossed
” 通过 通过 双倍的 门 , 他们 制成 他们的 方式 向上 一个 倾斜 跑道 , 交叉
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
a long corridor ,
一个 长的 走廊 ,

“他们穿过双扇门，沿着倾斜的跑道向上走，穿过一条长长的走廊，

[tɜːnd] [raɪt] , [kɔːt] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] .
turned right , caught an elevator and were whisked away to the sixth floor .
转向 正确的 , 捕捉 一个 电梯 和 是 搅拌 离开 到 这 第六 地面 .
[sɪks]
6
6

向右转，乘电梯，很快就到了六楼。6

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [wʌn] [mɔː(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)]
There , after passing down one more corridor , they came to a large room where
那里 , 后 通过 向下 一 更多的 走廊 , 他们 来了 到 一个 大的 房间 在哪里
[desks] ,
desks ,
桌子 ,

穿过另一条走廊后，他们来到一个大房间，里面摆放着桌子。

[tʃeəz] , [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
chairs , and typewriters of all descriptions loomed out of the darkness of the
椅子 , 和 打字机 的 全部 描述 迫近 出去 的 这 黑暗 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

椅子和各种各样的打字机从黑暗中探出头来。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] [mæn] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bæŋk]

On	their	approach	a	tall	,	slender	man	rose	slowly	from	his	place	beside	a	bank
在	他们的	方法	一个	高的	,	苗条	男人	玫瑰	缓慢地	从	他的	地方	旁	一个	银行

[ɒv; əv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .

of	telephones	.
的	电话	.

他们走近时，一个身材高挑、体型偏瘦的男人缓缓从一排电话旁站了起来。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪts] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .

“	It's	you	,	Jimmie	.
”	它是	你	,	吉米	.

“是你，吉米。”

[ænd; ənd] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [pɪntʃt] [ə'gen] !

And	,	”	with	a	laugh	,	“	pinched	again	!
和	,	”	和	一个	笑	,	“	捏	再次	!

然后，笑着说，“又捏了一下！”

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] [taɪm] , ['deni] ?

What	did	he	do	this	time	,	Denny	?
什么	做过	他	做	这	时间	,	丹尼	?

丹尼，他这次又做了什么？

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

”	He	turned	to	the	officer	.
”	他	转向	到	这	官	.

他转向警官。

“ [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Went	out	like	a	bad	electric	bulb	,	”	said	the	officer	.
“	去	出去	喜欢	一个	坏的	电的	电灯泡	,	”	说	这	官	.

“就像坏掉的灯泡一样突然灭了，”警官说。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

“	And	no	cause	at	all	,	unless	it	was	a	sudden	flash	of	light	.
“	和	不	原因	在	全部	,	除非	它	曾是	一个	突然	闪光	的	光	.

“而且没有任何原因，除非是突然闪过的一道光。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['deni] [went] [ɒn] , “ [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðæt] [flæʃ] [keɪm]

“	You	see	,	”	Denny	went	on	,	“	I	had	just	reached	the	bridge	when	that	flash	came
”	你	看	,	”	丹尼	去	在	,	“	我	有	只是	达到	这	桥	什么时候	那	闪光	来了

.

:
.

“你看，”丹尼继续说道，“我刚走到桥上，闪光就出现了。”

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

First	I	thought	it	might	be	a	shot	.
第一的	我	想法	它	可能	是	一个	射击	.

一开始我以为这可能是一次射击。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

But	there	was	no	sound	.
但	那里	曾是	不	声音	.

但是没有声音。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	a	dash	for	it	.
我	制成	一个	短跑	为了	它	.

我拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

And	there	was	this	boy	.
和	那里	曾是	这	男生	.

还有这个男孩。

[ai] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] !

“	It	was	that	man	!
“	它	曾是	那	男人	!

“就是那个人！”

” ['dʒɪmi] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm'self] , [brəʊk] [ɪn] .

”	Jimmie	,	no	longer	able	to	control	himself	,	broke	in	.
”	吉米	,	不	更长	有能力的	到	控制	他自己	,	打破	在	.

“吉米再也无法控制自己，闯了进来。”

“ [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['terə(r)] . ”

“	The	one	they	call	the	Silent	Terror	.	”
“	这	一	他们	称呼	这	沉默的	恐怖	.	”

“他们称之为‘无声的恐怖’。”

“ [ðə; ði] ['saɪlənt] ['terə(r)] !

“	The	Silent	Terror	!
“	这	沉默的	恐怖	!

“无声的恐怖！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

” [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [stɛərd] .

”	John	Nightingale	,	the	young	reporter	stared	.
”	约翰	夜莺	,	这	年轻的	记者	凝视	.

“约翰·奈廷格尔，”年轻的记者盯着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ! ” ['sɛvən]

“	It	couldn't	have	been	!	”	7
“	它	不能	有	到过	!	”	7

“不可能！”7

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

“	But	it	was	!
“	但	它	曾是	!

但事实的确如此！

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] , ” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .

I	just	got	a	glimpse	of	him	,	”	Jimmie	insisted	.
我	只是	得到	一个	一瞥	的	他	,	”	吉米	坚持	.

“我刚才瞥了他一眼，”吉米坚持说。

“ [hiː; hi] [sed] ， - [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ He said , ' As you are !
” 他 说 ， - 作为 你 是 !

他说：“就这样吧！”

- [ai][felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][maɪ] [tʃest] ，[nɒt] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][ai] [θɔːt] ，- [aɪv] [biːn] [hɪt] .
' I felt something hit my chest , not very hard and I thought , ' I've been hit .
- 我 毛毡 某物 打 我的 胸部 ，不是 非常 难的 和 我 想法 ，- 我已经 到过 打 .

“我感觉胸口被什么东西击中了，力道不大，我想，‘我被打了。’”

[pə'hæps] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Perhaps I'm going to die .
也许 我是 去 到 死 .

或许我会死。

- [ðen] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd] . ”
' Then everything faded . ”
- 然后 一切 褪色 . ”

“然后一切都消失了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ? ” [sed] [dʒɒn] .
“ But the bright light ? ” said John .
” 但 这 明亮的 光 ? ” 说 约翰 .

“可是那道强光呢？”约翰问道。

“ [əʊ] ， [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] .
“ Oh , that — that was my idea .
” 哦 ， 那 — 那 曾是 我的 主意 .

“哦，那——那是我的想法。”

” ['dʒɪmi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
” Jimmie grew excited .
” 吉米 生长 兴奋的 .

吉米兴奋起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɪð] [maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . ”
“ You know I've been experimenting in every sort of way with my candid camera . ”
” 你 知道 我已经 到过 实验 在 每一个 种类 的 方式 和 我的 坦率 相机 . ”

“你知道我一直在用我的偷拍相机进行各种实验。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 ， 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ] — — ”
You — — ”
你 — — ”

你 - ”

“ [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [traɪd] ， ” ['dʒɪmi] [brəʊk] [ɪn] ,
“ Last thing I tried , ” Jimmie broke in ,
” 最后的 事物 我 尝试 ， ” 吉米 打破 在 ,

“我最后尝试的，”吉米插嘴道。

“ [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒn][maɪ] [belt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [flæʃ] - [laɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I hung the camera on my belt with a flat flash - light beside it .
” 我 悬挂 这 相机 在 我的 腰带 和 一个 平坦的 闪光 - 光 旁 它 .

我把相机挂在腰带上，旁边放了一个扁平的手电筒。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
I put a flash bulb in the light .
我 放 一个 闪光 电灯泡 在 这 光 .

我在灯里装了一个闪光灯泡。

[ðen] [ai] [kə'nektɪd] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]
Then I connected up an electric push button that would open the camera and
然后 我 连接 向上 一个 电的 推 按钮 那 会 打开 这 相机 和
[ʃuːt] [ɒf] [ðə; ði] [flæʃ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
shoot off the flash all at the same time . ”
射击 离开 这 闪光 全部 在 这 相同的 时间 . ”

然后我接上了一个电动按钮，可以同时打开相机并启动闪光灯。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , ” [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [drɔːl] ,
“ And I suppose , ” John Nightingale drawled ,
“ 和 我 认为 , ” 约翰 夜莺 拖长音 ,

“我想，”约翰·奈廷格尔慢吞吞地说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [went] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [beg] ['pɑːd(ə)n]
“ that you went right out and hunted up this Silent Terror and said , ' Beg pardon
“ 那 你 去 正确的 出去 和 猎杀 向上 这 沉默的 恐怖 和 说 , - 求 赦免
.
:
.

“你直接出去追捕这个无声的恐怖分子，然后说，‘请原谅。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] . - ”
Let me take your picture . ' ”
让 我 拿 你的 图片 . - ”

让我给你拍张照片吧。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! No !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [ðæt] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] .
It wasn't like that , ” Jimmie laughed .
它 不是 喜欢 那 , ” 吉米 笑了 .

“事情不是那样的，”吉米笑着说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ; [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . - ” [eit]
“ That was an accident ; what father would call a ' fortunate coincidence . ' ” 8
“ 那 曾是 一个 事故 ; 什么 父亲 会 称呼 一个 - 幸运 巧合 . - ” 8

“那是一场意外；我父亲会称之为‘幸运的巧合’。”8

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But you were ready for him , ” John insisted .
“ 但 你 是 准备好 为了 他 , ” 约翰 坚持 .

“但你已经做好了迎接他的准备，”约翰坚持道。

“ [ðæts] ['fɔːsaɪt] . ”
“ That's foresight . ”
“ 那就是 远见 . ”

“这才是远见卓识。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)]
“ I was ready for anything interesting that might happen ten feet from where
“ 我 曾是 准备好 为了 任何事物 有趣的 那 可能 发生 十 脚 从 在哪里
[ai] [stʊd] .
I stood .
我 站立 .

“我时刻准备着迎接任何可能发生在我脚下十英尺范围内的有趣事情。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] !
But think !
但 思考 !

但是想想！

" ['dʒɪmi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
" Jimmie grew excited again .
" 吉米 生长 兴奋的 再次 .

吉米又兴奋起来了。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['kændɪd]['kæm(ə)rə]
" I may have the picture of the Silent Terror right here in my little candid camera
" 我 可能 有 这 图片 的 这 沉默的 恐怖 正确的 这里 在 我的 小的 坦率 相机
.
:
.

"我的小型偷拍相机里可能就有'无声恐怖'的照片。"

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
Won't that be something . "
惯于 那 是 某物 . "

那可真是件了不起的事儿啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['vɪzəbli] [ɪm'prest] .
" It will indeed , " said John Nightingale , visibly impressed .
" 它 将要 的确 , " 说 约翰 夜莺 , 明显地 印象深刻 .

"确实如此,"约翰·奈廷格尔显然很受触动。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [tɒm] [haʊ] , [ðə; ði] [eɪs] [dɪ'tektɪv] .
" But here is Tom Howe , the ace detective .
" 但 这里 是 汤姆 豪 , 这 高手 侦探 .

"但这位是王牌侦探汤姆·豪。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" His voice changed .
" 他的 嗓音 已更改 .

他的声音变了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ?
" What do you know , Tom ?
" 什么 做 你 知道 , 汤姆 ?

"汤姆，你知道些什么？"

['aʊə(r)] [jʌŋ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæz; həz] [met] [ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Our young cub reporter has met the Silent Terror face to face ,
我们的 年轻的 幼兽 记者 有 遇见 这 沉默的 恐怖 脸 到 脸 ,

我们年轻的记者与"无声的恐怖"正面交锋了，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
and lives to tell the story . "
和 生活 到 告诉 这 故事 . "

并活了下来，讲述这个故事。

" [wɒt] ! " [sed] [tɒm] [haʊ] , [huː] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,
" What ! " said Tom Howe , who , save for his deep - set , piercing eyes ,
" 什么 ! " 说 汤姆 豪 , WHO , 节省 为了 他的 深的 - 放 , 冲孔 眼睛 ,

"什么！"汤姆·豪说道，除了他那双深邃而锐利的眼睛之外，

[lʊkt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
looked little the part of a detective .
看起来 小的 这 部分 的 一个 侦探 .

他看起来一点也不像个侦探。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['ædɪd] . [naɪn]
" And he thinks he took his picture , " the reporter added . 9
" 和 他 思考 他 采取 他的 图片 , " 这 记者 额外 . 9

"而且他认为自己拍下了照片,"记者补充道。9

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [tɒm] [sed] ['səʊbəli] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti] .

“	**If**	**he**	**did**	**,**	”	**Tom**	**said**	**soberly**	**,**	“	**he**	**has**	**done**	**a**	**real**	**service**	**to**	**his**	**city**	**.**
”	如果	他	做过	,	”	汤姆	说	清醒地	,	“	他	有	完毕	一个	真实的	服务	到	他的	城市	.

“如果他真的这么做了，”汤姆严肃地说，“那他确实为他的城市做出了贡献。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][get] [hɪm] [kwɪk] .

We've	**got**	**to**	**get**	**that**	**man**	**and**	**get**	**him**	**quick**	**.**
我们已经	得到	到	得到	那	男人	和	得到	他	快的	.

我们必须尽快抓住那个人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

At	**present**	**,**	**in**	**some**	**way**	**quite**	**unknown**	**to**	**us**	**,**
在	展示	,	在	一些	方式	相当	未知	到	我们	,

目前，在某种程度上，我们对此完全不了解，

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

he	**is**	**putting**	**people**	**to**	**sleep**	**at**	**a**	**distance**	**and**	**robbing**	**them**	**on**	**the**
他	是	推杆	人们	到	睡觉	在	一个	距离	和	抢劫	他们	在	这

[striːts] .

streets **.**
街道 .

他远距离催眠他人，然后在街头实施抢劫。

[bʌt; bət] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

But	**criminals**	**are**	**never**	**satisfied** **.**
但	罪犯	是	绝不	使满意 .

但犯罪分子永远不会满足。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [dəʊs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	**time**	**he**	**will**	**double**	**the**	**dose**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**
在	时间	他	将要	双倍的	这	剂量	,	任何	它	是	,

他迟早会把剂量加倍，不管剂量是多少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

and	**his**	**victims**	**will**	**never**	**come**	**to**	**life** **.**
和	他的	受害者	将要	绝不	来	到	生活 .

他的受害者将永远无法复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [kraɪm] . ”

It	**is**	**always**	**that**	**way**	**with**	**crime**	**.**	**”**
它	是	总是	那	方式	和	犯罪	.	”

犯罪总是这样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

“	**But**	**how**	**about**	**the**	**picture**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**,**	**turning**	**eagerly**	**to**	**Jimmie**	**.**
”	但	如何	关于	这	图片	?	”	他	要求	,	转弯	急切地	到	吉米	.

“可是照片呢？”他急切地转向吉米问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [nɒt] [dɪ'veləpt] [jet] , ” ['dʒɪmi] ['stæmə] .

“	**It**	**—**	**it's**	**not**	**developed**	**yet**	**,**	**”**	**Jimmie**	**stammered**	**.**
”	它	—	它是	不是	发达	然而	,	”	吉米	结结巴巴	.

“它——它还没有开发出来，”吉米结结巴巴地说。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	**Come**	**on** **.**
”	来	在 .

“快点。

[wɪr] [ɪn] [lʌk] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

We're	**in**	**luck**	**,**	**”**	**the**	**reporter**	**exclaimed**	**.**
是	在	运气	,	”	这	记者	惊呼	.

“我们运气真好！”记者惊呼道。

“ ['skɒti] [dʒʌst] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] .
“ Scottie just went back to the darkroom .
“ 斯科蒂 只是 去 后退 到 这 暗室 .

“斯科蒂又回到暗房了。”

[tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] — [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
Took some pictures of the fight out at the park — to illustrate your father's
拿 一些 图片 的 这 斗争 出去 在 这 公园 — 到 阐明 你的 父亲的
[raɪt] - [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
write - up , you know ,
写 - 向上 , 你 知道 ,

我在公园里拍了一些打架的照片——你知道，是为了配合你父亲的文章。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
” he explained to Jimmie .
” 他 解释 到 吉米 .

“他向吉米解释道。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .
“ He just went back to develop them .
“ 他 只是 去 后退 到 发展 他们 .

“他只是回去继续开发它们。”

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] . ”
Come on , we'll all go back to the dark room . ”
来 在 , 出色地 全部 去 后退 到 这 黑暗的 房间 . ”

走吧，我们都回暗室去。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['femənɪn] [vɔɪs] .
“ What's all this ? ” put in a soft feminine voice .
“ 是什么 全部 这 ? ” 放 在 一个 柔软的 女性 嗓音 .

“这是什么？”一个柔和的女声问道。

“ [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['meəri][deə(r)] , ” [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , hello , Mary Dare , ” John Nightingale exclaimed .
“ 哦 , 你好 , 玛丽 敢 , ” 约翰 夜莺 惊呼 .

“哦，你好，玛丽·戴尔，”约翰·奈廷格尔惊呼道。

“ [biːn] ['duːɪŋ] [naɪt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ? ” -
“ Been doing night life in the great city ? ” 10
“ 到过 正在做 夜晚 生活 在 这 伟大的 城市 ? ” -

“在大城市里体验过夜生活吗？”10

“ [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] .
“ Out on a show that somebody thought should be exposed .
“ 出去 在 一个 展示 那 某人 想法 应该 是 裸露 .

“在一档有人认为应该曝光的节目中。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] , [red] - ['hedɪd] ['leɪdi] [rɪ'pɔːtə(r)] , [huː] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,
” The young , red - headed lady reporter , who looked little more than a girl ,
” 这 年轻的 , 红色的 - 标题 女士 记者 , WHO 看起来 小的 更多的 比 一个 女孩 ,
[lɑːft] ['merəli] .
laughed merrily .
笑了 兴高采烈地 .

“那位年轻的红发女记者，看起来就像个小女孩，开心地笑了。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'saɪtmənt] ? ”
“ But what's the big excitement ? ”
“ 但 是什么 这 大的 激动 ? ”

“但究竟有什么值得兴奋的呢？”

“ ['dʒɪmi] [θɪŋks] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['terə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] , ”

“	**Jimmie**	**thinks**	**he**	**got**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Silent**	**Terror**	**with**	**his**	**candid**	**camera**	**,**	**”**
”	吉米	思考	他	得到	一个	图片	的	这	沉默的	恐怖	和	他的	坦率	相机	,	”

[dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] .

John	**explained**	**.**
约翰	解释	.

约翰解释说：“吉米认为他用他的偷拍相机拍到了‘无声恐怖’的照片。”

“ [kʌm] [ɒn] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɒtʃ] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɪlm] .

“	**Come**	**on**	**back**	**with**	**us**	**and**	**we'll**	**watch**	**this**	**Silent**	**Terror**	**come**	**out**	**on**	**the**	**film**	**.**
”	来	在	后退	和	我们	和	出色地	手表	这	沉默的	恐怖	来	出去	在	这	电影	.

“跟我们一起回来，我们将一起观看这部名为《无声的恐怖》的电影上映。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dɑːk] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

”	**And**	**so**	**the**	**five**	**of**	**them**	**marched**	**toward**	**the**	**magic**	**dark**	**room**	**of**	**a**
”	和	所以	这	五	的	他们	行军	朝向	这	魔法	黑暗的	房间	的	一个

[greɪt] ['sɪti] ['njuːzpeɪpə(r)] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] [tuː; tə]

great	**city**	**newspaper**	**where**	**many**	**a**	**picture**	**destined**	**to**	**condemn**	**a**	**guilty**	**man**	**to**
伟大的	城市	报纸	在哪里	许多	一个	图片	注定	到	谴责	一个	有罪的	男人	到

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [set] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [friː] [hæz; həz] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv]

the	**electric**	**chair**	**or**	**set**	**an**	**innocent**	**one**	**free**	**has**	**first**	**seen**	**the**	**red**	**glow**	**of**
这	电的	椅子	或者	放	一个	清白的	一	自由的	有	第一的	已见	这	红色的	辉光	的

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] ['mædʒɪk] [læmp] . -

the	**photographer's**	**magic**	**lamp**	**.**	**11**
这	摄影师的	魔法	灯	.	-

于是，他们五人走向一家大城市报社的暗房，许多注定要将罪犯送上电椅或将无辜者释放的照片，都曾在这里第一次沐浴在摄影师魔灯的红光中。[11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm]

MAGIC	**OF**	**THE**	**DARK**	**ROOM**
魔法	的	这	黑暗的	房间

暗室的魔力

['skɒti] [mək'fædən] , [ə; eɪ] ['vetərən] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

Scottie	**McFadden**	**,**	**a**	**veteran**	**photographer**	**of**	**the**	**Press**	**,**
斯科蒂	麦克法登	,	一个	老将	摄影师	的	这	按	,

斯科蒂·麦克法登，一位资深的新闻摄影师

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɑːk] [ruːm] .

was	**discovered**	**to**	**be**	**entrenched**	**in**	**his**	**favorite**	**dark**	**room**	**.**
曾是	发现	到	是	根深蒂固的	在	他的	最喜欢的	黑暗的	房间	.

有人发现他躲在他最喜欢的那间黑暗房间里。

“ [kænt] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ['aʊə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

“	**Can't**	**come**	**out**	**for**	**another**	**quarter**	**hour**	**,**	**”**	**his**	**voice**	**sounded**	**out**	**through**	**the**
”	不能	来	出去	为了	其他	四分之一	小时	,	”	他的	嗓音	听起来	出去	通过	这

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

“再过十五分钟才能出来，”他的声音从墙壁里传了出来。

“ [ðiːz] [faɪt] ['pɪktʃəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

“	**These**	**fight**	**pictures**	**must**	**be**	**out**	**for**	**the**	**early**	**edition**	**.**
”	这些	斗争	图片	必须	是	出去	为了	这	早期的	版	.

“这些打斗照片必须在早期版本中刊登出来。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ？ ”
What have you got ? ”
什么 有 你 得到 ？ ”

你有什么?

“ [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ʃɒts] ，
“ One of Jimmie's candid camera shots ,
“ 一 的 吉米的 坦率 相机 镜头 ，

“吉米的一张抓拍照片，

” [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] [ruːm]
” John Nightingale winked at his friends as he shouted through the dark room
” 约翰 夜莺 眨眼 在 他的 朋友们 作为 他 喊叫 通过 这 黑暗的 房间
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

约翰·奈廷格尔一边对着黑暗的房间墙壁大喊，一边向他的朋友们眨了眨眼。

“ ['kændɪd]['kæm(ə)rə] ！ ” [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ， “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl]
“ Candid camera ! ” came roaring out from the dark room , “ You may as well all
“ 坦率 相机 ！ ” 来了 咆哮 出去 从 这 黑暗的 房间 ， “ 你 可能 作为 出色地全部
[gəʊ] [həʊm] .
go home .
去 家 .

“偷拍！”黑暗的房间里传来一声怒吼，“你们还是都回家吧。”

['nʌθɪŋ] [bɪg] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] . ”
Nothing big will ever come from a picture the size of a postage stamp . ”
没有什么 大的 将要 曾经 来 从 一个 图片 这 尺寸 的 一个 邮资 邮票 . ”

一张邮票大小的照片，永远不会产生任何重大影响。

“ [meɪ] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] ， ” [wɒz; wəz] [dʒɒnz] [rɪ'plaɪ] .
“ May be bigger than you think this time , ” was John's reply .
“ 可能 是 大 比 你 思考 这 时间 ， ” 曾是 约翰的 回复 .

“这次可能比你想象的还要大，”约翰回答道。

“ ['eniweɪ] , [wiːl; wil] [weɪt] . ” -
“ Anyway , we'll wait . ” 12
“ 反正 ， 出色地 等待 . ” -

“总之，我们会等的。”12

“ [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ，
“ And while you're all waiting , ” he added in a lower tone ,
“ 和 尽管 你是 全部 等待 ， ” 他 额外 在 一个 降低 语气 ，

“在你们等待的时候，”他压低声音补充道，

“ [aɪl] [hɒp] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɛriz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['sɪŋkərz]
“ I'll hop down to Jerry's for two quarts of coffee and a sack of sinkers
“ 患病的 跳 向下 到 杰瑞的 为了 二 夸脱 的 咖啡 和 一个 解雇 的 沉子
，
，
，

“我这就去杰瑞那儿买两夸脱咖啡和一袋铅坠。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
” and away he went .
” 和 离开 他 去 .

于是他走了。

“ ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] ， ” ['dʒɪmi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ Coffee and doughnuts , ” Jimmie thought with a start .
“ 咖啡 和 甜甜圈 ， ” 吉米 想法 和 一个 开始 .

“咖啡和甜甜圈，”吉米猛然想到。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
“ That was what I was after .
“ 那 曾是 什么 我 曾是 后 .

“那正是我想要的。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [bæg] ?
Wonder what became of that black bag ?
想知道 什么 成为 的 那 黑色的 包 ?

不知道那个黑色袋子后来怎么样了?

[bet] [ðæt] ['feləʊ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Bet that fellow got it .
赌注 那 同伴 得到 它 .

我敢肯定那家伙拿到了。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['bɒksɪŋ]
” His father was working late that night because of the heavy - weight boxing
” 他的 父亲 曾是 在职的 晚的 那 夜晚 因为 的 这 重的 - 重量 拳击
[baʊt] .
bout .
回合 .

“那天晚上，他父亲因为要观看重量级拳击比赛而工作到很晚。”

['dʒɪmi] [hæd; həd] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
Jimmie had begged permission to stay down - town and go home with him on
吉米 有 乞求 允许 到 停留 向下 - 镇 和 去 家 和 他 在
[ðə; ði] [leɪt] ['θɪətə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['redɪli] [biːn] ['grɑːntɪd] .
the late theater train and permission had readily been granted .
这 晚的 剧院 火车 和 允许 有 容易 到过 的确 .

吉米恳求允许他留在市中心，然后和他一起乘坐晚班剧院火车回家，而他也欣然同意了。

['leɪtə(r)] [wen] ['haʊəd] ['drʊəri] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Later when Howard Drury , his father ,
之后 什么时候 霍华德 德鲁里 , 他的 父亲 ,

后来，他的父亲霍华德·德鲁里

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['dʒɪmi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
was ready to start his story he had sent Jimmie out for refreshments .
曾是 准备好 到 开始 他的 故事 他 有 发送 吉米 出去 为了 茶点 .

他准备开始讲述他的故事时，派吉米出去买些茶点。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ['leðə(r)] [bæg] .
These were always carried in a small , black leather bag .
这些 是 总是 携带 在 一个 小的 , 黑色的 皮革 包 .

这些东西总是装在一个黑色小皮包里。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

” ['dʒɪmi] [ɪk'spləʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [tɒm] [haʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
” Jimmie exploded suddenly , wheeling about to face Tom Howe , the young detective .
” 吉米 爆炸了 突然 , 惠灵 关于 到 脸 汤姆 豪 , 这 年轻的 侦探 .

“吉米突然爆发了，猛地转身面对年轻的侦探汤姆·豪。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] ['saɪlənt] ['terə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] . ”
“ I'll bet I know why that Silent Terror came to pick on me . ”
“ 患病的 赌注 我 知道 为什么 那 沉默的 恐怖 来了 到 挑选 在 我 . ”

“我敢肯定我知道那个无声的恐怖分子为什么来找我麻烦。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [tɒm] [haʊ] [stɛərd] .
” Tom Howe stared .
” 汤姆 豪 凝视 .

汤姆·豪愣住了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] . ” -
“ I was carrying a small black bag . ” 13
” 我 曾是 携带 一个 小的 黑色的 包 . ” -

“我当时提着一个黑色小包。”13

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [ə'griːd] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kluː] .
“ Sure , that's it , ” Tom agreed , quick to seize upon the clue .
” 当然 , 那就是 它 , ” 汤姆 同意 , 快的 到 抢占 之上 这 线索 .

“没错，就是这个，”汤姆迅速抓住线索，赞同道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['kæriɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] ['θɪətə(r)]
“ Thought you were a messenger carrying money from some small theater
” 想法 你 是 一个 信使 携带 钱 从 一些 小的 剧院
[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [vɔːlt] . ”
to the central vault . ”
到 这 中央 金库 . ”

“我还以为你是送钱的，从某个小剧院送到中央金库呢。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
“ That's it , ” Jimmie agreed .
” 那就是 它 , ” 吉米 同意 .

“就是这样，”吉米同意道。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
This much decided upon they all lapsed into silence .
这 很多 决定 之上 他们 全部 失效 进入 沉默 .

做出这个决定后，他们都陷入了沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [gruːp] , [ðiːz] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
They were a quiet group , these reporters and the detective ,
他们 是 一个 安静的 团体 , 这些 记者 和 这 侦探 ,

这些记者和侦探都是一群沉默寡言的人。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪəriəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
when there was nothing really serious to be talked about .
什么时候 那里 曾是 没有什么 真的 严肃的 到 是 谈话 关于 .

当没有什么真正重要的事情可谈时。

['dʒɪmi] [naʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
Jimmie now found time to think back over the days that had led up to this
吉米 现在 成立 时间 到 思考 后退 超过 这 天 那 有 引领 向上 到 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

吉米现在终于有时间回想一下导致这一刻到来的那些日子。

[θɪŋk] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] , [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ]
Think , he did , and like all the thoughts of youth , his were long , long
思考 , 他 做过 , 和 喜欢 全部 这 想法 的 青年 , 他的 是 长的 , 长的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他确实思考了，而且像所有年轻人的思考一样，他的思考总是很长很长。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] “ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .

The	old	lady	on	the	bridge	had	called	Jimmie	a	“	poor	dear	.
这	老的	女士	在	这	桥	有	称为	吉米	一个	“	贫穷的	亲爱的	.

桥上的老太太称吉米为“可怜的家伙”。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld]

”	She	would	not	have	called	him	that	had	she	seen	him	streaking	down	the	field
”	她	会	不是	有	称为	他	那	有	她	已见	他	裸奔	向下	这	场地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [lɑːst] ['ɔːtəm] .

for	a	touchdown	last	autumn	.
为了	一个	接地	最后的	秋天	.

“如果她去年秋天看到他飞奔下场达阵得分，她肯定不会那样称呼他。”

['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [sɪks] [fiːt] [ɪn]

Jimmie	had	a	small	,	almost	childish	face	,	but	he	was	large	,	six	feet	in
吉米	有	一个	小的	,	几乎	幼稚	脸	,	但	他	曾是	大的	,	六	脚	在

[hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] ,

his	stockings	,
他的	长筒袜	,

吉米长着一张小巧、近乎稚嫩的脸，但他个子很高，穿着袜子就有六英尺高。

- [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] . -

170	pounds	,	which	is	not	bad	for	a	17	-	year	-	old	high	school	boy	.	14
-	磅	,	哪个	是	不是	坏的	为了	一个	-	-	年	-	老的	高的	学校	男生	.	-

170磅，对于一个17岁的高中男生来说还不错。14

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ['fʊtbɔːl] .

But	Jimmie	was	not	all	football	.
但	吉米	曾是	不是	全部	足球	.

但吉米并非只有足球。

[truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['fʊtbɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

Truth	is	,	he	took	football	as	a	matter	of	duty	.
真相	是	,	他	采取	足球	作为	一个	事情	的	责任	.

事实上，他把踢足球当作自己的职责。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] .

Loyalty	to	his	school	demanded	it	.
忠诚	到	他的	学校	要求	它	.

他对学校的忠诚迫使他这样做。

['dʒɪmiz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] ['kæmərəz] .

Jimmie's	interest	was	centered	on	cameras	.
吉米的	兴趣	曾是	居中	在	相机	.

吉米的兴趣集中在相机上。

[wen] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['fəʊtəgrɑːf] [dɪ'pɑːtmənt] .

When	eight	years	old	he	had	been	taken	to	the	Press	photograph	department	.
什么时候	八	年	老的	他	有	到过	已采取	到	这	按	照片	部门	.

八岁时，他被带到新闻摄影部门。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['skɒti] [mək'fædən] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] ['kwestʃənz]

There	he	had	asked	Scottie	McFadden	so	many	and	such	astounding	questions
那里	他	有	问	斯科蒂	麦克法登	所以	许多	和	这样的	惊人	问题

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] ['skɒti] [stʊd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [drəʊv] [hɪm] ,

that	at	first	Scottie	stood	staring	and	at	last	drove	him	,
那	在	第一的	斯科蒂	站立	凝视	和	在	最后的	驾驶	他	,

在那里，他问了斯科蒂·麦克法登很多很多令人震惊的问题，以至于斯科蒂一开始愣愣地站在那里，最后开车把他赶走了。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mænə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [id] [bi:; bi]['faɪəd][fɔ:(r); fə(r)]

in	a	good	-	natured	manner	,	from	the	place	,	declaring	he'd	be	fired	for
在	一个	好的	-	自然	方式	,	从	这	地方	,	声明	他会	是	被解雇	为了

['getɪŋ] [nəʊ] [wɜ:k] [dʌn] .

getting	no	work	done	.
获得	不	工作	完毕	.

他以和蔼可亲的语气从现场表示，如果没完成任何工作，他将被解雇。

['dʒɪmiz] [fɜ:st] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['dɒlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] .

Jimmie's	first	hard	-	earned	dollar	had	gone	for	a	camera	of	a	sort	.
吉米的	第一的	难的	-	获得	美元	有	已消失	为了	一个	相机	的	一个	种类	.

吉米辛苦挣来的第一美元买了一台相机。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:n] , [beg][ɔ:(r)] ['bɒrəʊ] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['kæmərəz]

For	years	after	that	all	he	could	earn	,	beg	or	borrow	went	for	cameras
为了	年	后	那	全部	他	可以	赚	,	求	或者	借	去	为了	相机

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	equipment	.
和	设备	.

此后的几年里，他所有能挣到的钱、乞讨所得或借到的钱都用来购买相机和设备。

[hɪz; ɪz] ['praʊdɪst] ['aʊə(r)] [keɪm] [wen] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] ,

His	proudest	hour	came	when	,	on	his	seventeenth	birthday	,
他的	最引以为豪	小时	来了	什么时候	,	在	他的	第十七	生日	,

他最自豪的时刻是在他十七岁生日那天，

[hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kæm(ə)rə]

his	wealthy	uncle	Bob	had	presented	him	with	a	truly	wonderful	miniature	camera
他的	富裕	叔叔	鲍勃	有	呈现	他	和	一个	真的	精彩的	微型	相机

.

:
.

他富有的叔叔鲍勃送给他一台非常棒的微型相机。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nəʊm] , ” [hi:; hi] [kən'faid] [tu:; tə] ['skɒti] .

“	It's	a	Gnome	,	”	he	confided	to	Scottie	.
“	它是	一个	侏儒	,	”	他	坦白	到	斯科蒂	.

“那是个小矮人，”他悄悄告诉斯科蒂。

“ [teɪks] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

“	Takes	twenty	-	four	pictures	in	about	as	many	seconds	.
“	需要	二十	-	四	图片	在	关于	作为	许多	秒	.

“在大约 24 秒内拍摄 24 张照片。”

[gɒt] [ə; eɪ] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [lenz] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

Got	a	wide	-	angle	lens	that	will	almost	take	pictures	in	the	dark	.
得到	一个	宽的	-	角度	镜片	那	将要	几乎	拿	图片	在	这	黑暗的	.

我买了一个广角镜头，几乎可以在黑暗中拍照。

[ænd; ənd][fɑ:st] !

And	fast	!
和	快速地	!

而且速度很快！

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [meɪd] [ðæts] [fɑ:stə(r)] .

There's	not	a	camera	made	that's	faster	.
有	不是	一个	相机	制成	那就是	快点	.

目前还没有比它速度更快的相机。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [dwɔːf] . ” -

It	—	it's	a	real	dwarf	.	”	15
它	—	它是	一个	真实的	矮人	.	”	-

它——它真是个侏儒。”15

“ [ə; eɪ] [nəʊm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	A	Gnome	,	is	it	?
”	一个	侏儒	,	是	它	?

“是侏儒吗？”

” ['skɒti] [hæd; həd] [drɔːl] .

”	Scottie	had	drawled	.
”	斯科蒂	有	拖长音	.

斯科蒂慢吞吞地说。

“ [wel] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [sʌn] .

“	Well	,	you've	got	to	show	me	,	son	.
”	出色地	,	你已经	得到	到	展示	我	,	儿子	.

“好吧，你得给我证明一下，儿子。”

[ai] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['beɪbi] ['kæmərəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [luːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

I	don't	go	in	for	these	baby	cameras	that	you	can	lose	in	your	pocket	.
我	不	去	在	为了	这些	婴儿	相机	那	你	能	失去	在	你的	口袋	.

我不喜欢那种容易丢在口袋里的婴儿相机。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [stræp] [ðæt] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [graʊnd]

Give	me	a	box	with	a	strap	that	goes	over	your	shoulder	and	a	ground
给	我	一个	盒子	和	一个	带子	那	去	超过	你的	肩膀	和	一个	地面

[glɑːs] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .

glass	at	least	three	inches	across	.
玻璃	在	至少	三	英寸	穿过	.

给我一个带肩带的盒子，以及一个直径至少三英寸的磨砂玻璃杯。

['kændɪd] ['kæm(ə)rə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Candid	camera	,	is	it	?
坦率	相机	,	是	它	?

这是偷拍吗?

[wel] , [maɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪz] ['kændɪd] , [tuː] .

Well	,	my	camera	is	candid	,	too	.
出色地	,	我的	相机	是	坦率	,	也	.

嗯，我的相机也是抓拍的。

[siː] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ai] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [bɔɪz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ? ”

See	those	pictures	I	took	of	the	baseball	boys	in	action	?	”
看	那些	图片	我	采取	的	这	棒球	男孩们	在	行动	?	”

看到我拍的那些棒球男孩们比赛的照片了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Yes	,	”	said	Jimmie	.
”	是的	,	”	说	吉米	.

“是的，”吉米说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ! ”

“	They	were	great	!	”
”	他们	是	伟大的	!	”

“他们太棒了！”

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” ['skɒti] [ə'griːd] .

“	Sure	they	were	,	”	Scottie	agreed	.
”	当然	他们	是	,	”	斯科蒂	同意	.

“当然是这样，”斯科蒂同意道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
” 和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['kæm(ə)rə] .
Because they were taken with a real camera .
因为 他们 是 已采取 和 一个 真实的 相机 .

因为这些照片是用真正的相机拍摄的。

” ['dʒɪmiz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['skɒti] [wɒt] [hɪz; ɪz] [nəʊm] [wʊd] [duː; də] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]
” Jimmie's chance to show Scottie what his Gnome would do came sooner than
” 吉米的 机会 到 展示 斯科蒂 什么 他的 侏儒 会 做 来了 很快 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he had expected .
他 有 预期的 .

“吉米向斯科蒂展示他的小矮人能做什么的机会比他预想的来得更快。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [eɪd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pres] [æz; əz] ['kɒpi]
With his father's aid he had secured a summer job with the Press as copy
和 他的 父亲的 援助 他 有 安全 一个 夏天 工作 和 这 按 作为 复制
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

在他的父亲的帮助下，他找到了一份暑期在报社做校对员的工作。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] .
The results had been surprising .
这 结果 有 到过 奇怪 .

结果出乎意料。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['kɒpi] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ɪk'saɪtɪŋ] .
To many the job of copy boy would not prove exciting .
到 许多 这 工作 的 复制 男生 会 不是 证明 激动人心 .

对许多人来说，复印员这份工作并不令人兴奋。

[tuː; tə][dʒʌmp] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ʃaʊts] , “ [bɔɪ] ! ” ,
To jump when someone in the large editorial room shouts , “ Boy ! ” ,
到 跳 什么时候 某人 在 这 大的 社论 房间 喊叫 , “ 男生 ! ” ,

当编辑室里有人喊“小子！”时，要立刻跳起来。

[tuː; tə][gəʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['piːtərz] [desk] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [bɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ]
to go racing away to Miss Peter's desk on the third floor or Mr . Bill's on the
到 去 赛车 离开 到 错过 彼得的 桌子 在 这 第三 地面 或者 先生 . 法案的 在 这
['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪz]['taɪərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .
seventh and to keep this up for long hours is tiring to say the least .
第七 和 到 保持 这 向上 为了 长的 小时 是 令人疲惫 到 说 这 至少 .

飞奔到三楼彼得小姐的办公桌前，或者七楼比尔先生的办公桌前，长时间这样做，至少可以说很累人。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , ['evri] ['ɒfɪs] , [ðə; ðɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] , [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [pres] - [ruːm] [held]
Yet , for Jimmie , every office , the composing room , the roaring press - room held
然而 , 为了 吉米 , 每一个 办公室 , 这 构成 房间 , 这 咆哮 按 - 房间 握住
[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] . -
a charm all its own . 16
一个 魅力 全部 它是 自己的 . -

然而，对吉米来说，每个办公室、排版室、喧闹的印刷车间都有其独特的魅力。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
It was , however , his little candid camera that brought his great opportunity .
它 曾是 , 然而 , 他的 小的 坦率 相机 那 带来 他的 伟大的 机会 .

然而，正是他那台小小的偷拍相机给他带来了绝佳的机会。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] ['prɒmptli] [waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lægd] [ðæt]

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**he**	**always**	**jumped**	**promptly**	**while**	**other**	**boys**	**lagged**	**that**
也许	它	曾是	因为	他	总是	跳了起来	及时	尽管	其他	男孩们	滞后	那

[dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

John	**Nightingale**	**began**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**.**
约翰	夜莺	开始	到	拿	一个	兴趣	在	他	.

也许是因为其他男孩总是慢吞吞地跑，而他总是能迅速跳起来，约翰·奈廷格尔才开始对他产生兴趣。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [læd] .

More	**than**	**once**	**he**	**paused**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**lad**	**.**
更多的	比	一次	他	暂停	到	聊天	和	这	小伙子	.

他不止一次停下来和那个男孩聊天。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	**,**	**one**	**day**	**,**
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [tuː; tə]

right	**out**	**of**	**a**	**clear**	**sky**	**he**	**leaped**	**up**	**from**	**answering**	**a**	**phone**	**call**	**to**
正确的	出去	的	一个	清除	天空	他	跳跃	向上	从	回答	一个	电话	称呼	到

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	**:**
惊叹	:

他突然从接听电话的间隙跳起来，大喊道：

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] !

“	**Come**	**on**	**,**	**boy**	**!**
“	来	在	,	男生	!

“来吧，孩子！”

[jʊr; jər] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] . ”

You're	**drafted**	**for**	**something**	**really**	**big**	**.**	**”**
你是	起草	为了	某物	真的	大的	.	”

你被选中执行一项非常重要的任务。

“ [aɪ] — [aɪ] — [wɒt] ?

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**what**	**?**
“	我	—	我	—	什么	?

“我——我——什么？”

” ['dʒɪmi] ['stæmə] .

”	**Jimmie**	**stammered**	**.**
”	吉米	结结巴巴	.

吉米结结巴巴地说。

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæm(ə)rə] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Got**	**your**	**little**	**camera**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
“	得到	你的	小的	相机	,	还没有	你	?	”

“你带了你的小相机，对吧？”

“ [jes] , [ʃʊə(r)] , ” ['dʒɪmi] [stɛərd] .

“	**Yes**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**Jimmie**	**stared**	**.**
“	是的	,	当然	,	”	吉米	凝视	.

“是的，当然，”吉米盯着他。

“ ['pɜːrsi] ['pɑːmərz] [biːn] [faʊnd] [ded] .

“	**Percy**	**Palmer's**	**been**	**found**	**dead**	**.**
“	珀西	帕尔默的	到过	成立	死的	.

“珀西·帕尔默被发现死亡。”

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] . ”
You're going to take his picture . ”
你是 去 到 拿 他的 图片 . ”

你要给他拍照。

“ ['pɜːrsi] ['pɑːmə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ?
“ Percy Palmer , the millionaire ?
“ 珀西 帕尔默 , 这 百万富翁 ?

“百万富翁珀西·帕尔默？”

[əʊ] , [aɪ] — ” ['dʒɪmi] [held] [bæk] .
Oh , I — ” Jimmie held back .
哦 , 我 — ” 吉米 握住 后退 .

哦，我——”吉米忍住了没说完。

“ [ʃʊə(r)] ! [kʌm] [ɒn] !
“ Sure ! Come on !
“ 当然 ! 来 在 !

“当然！来吧！”

[jʊr; jər] ['drɑːftɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You're drafted , I tell you .
你是 起草 , 我 告诉 你 .

我告诉你，你被征召入伍了。

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] .
” And Jimmie went .
” 和 吉米 去 .

“然后吉米就走了。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː] [fə'tɑːgrəfərz]
While they were on their way in a taxi John explained that two photographers
尽管 他们 是 在 他们的 方式 在 一个 出租车 约翰 解释 那 二 摄影师
[wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [sɪk] [ænd; ənd] [θriː] [aʊt] [ɒn] [bɪg] ['stɔːriz] . -
were home sick and three out on big stories . 17
是 家 生病的 和 三 出去 在 大的 故事 . -

在出租车上，约翰解释说，两名摄影师生病在家，另外三名摄影师外出报道重大新闻。17

“ [səʊ] [ðæt] [left] ['əʊnli] [juː; jʊ] , ” [dʒɒn] ['fɪnɪʃt] .
“ So that left only you , ” John finished .
“ 所以 那 左边 仅有的 你 , ” 约翰 完成的 .

“所以就只剩下你了，”约翰说完。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] — — ”
“ But , I — Well , you see — — ”
“ 但 , 我 — 出色地 , 你 看 — — ”

“但是，我——嗯，你看——”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] , ” [dʒɒn] [brəʊk] [ɪn] .
“ Yes , I know , but I've seen some of your shots , ” John broke in .
“ 是的 , 我 知道 , 但 我已经 已见 一些 的 你的 镜头 , ” 约翰 打破 在 .

“是的，我知道，但我看过你的一些照片，”约翰插嘴道。

“ ['ðer] [gʊd] .
“ They're good .
“ 它们是 好的 .

“他们很好。”

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Good **enough** **for** **me** **.**
好的 足够的 为了 我 .

对我来说足够好了。

[juː; jʊ] [weɪt] .
You **wait** **.**
你 等待 .

你等着。

[wɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ˈaʊə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] .
We're **a** **full** **half** **hour** **ahead** **of** **the** **other** **papers** **.**
是 一个 满的 一半 小时 前方 的 这 其他 文件 .

我们比其他报纸早了整整半个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːp] .
It **will** **be** **a** **scoop** **.**
它 将要 是 一个 舀 .

这将是一个独家新闻。

[jʊl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [hed] - [laɪn] .
You'll **see** **one** **of** **your** **pictures** **on** **the** **front** **page** **under** **a** **screaming** **head** **-** **line** **.**
你会 看 一 的 你的 图片 在 这 正面 页 在下面 一个 尖叫 头 - 线 .

你会看到你的一张照片出现在首页，标题非常醒目。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" **And** **he** **did** **.**
" 和 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] .
That **was** **not** **all** **there** **was** **to** **it** **either** **.**
那 曾是 不是 全部 那里 曾是 到 它 任何一个 .

但这还不是全部真相。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , “ [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .
Jimmie **had** **just** **finished** **reading** **a** **book** **called** **,** **“** **Mysteries** **of** **Real** **Life** **.**
吉米 有 只是 完成的 阅读 一个 书 称为 , “ 谜团 的 真实的 生活 .

吉米刚刚读完一本书，书名叫《真实生活的奥秘》。

" [ðə; ði] [pɑːt] [ˈkæmərəz][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [deθ] [ˈmɪstəriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn] [ðɪs]
" **The** **part** **cameras** **have** **played** **in** **solving** **death** **mysteries** **had** **been** **told** **in** **this**
" 这 部分 相机 有 玩 在 解决 死亡 谜团 有 到过 讲述 在 这
[bʊk] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
book **in** **detail** **.**
书 在 细节 .

“本书详细讲述了摄像机在破解死亡谜案中所起的作用。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] ,
After **making** **the** **shots** **of** **the** **dead** **man** **required** **by** **the** **reporter** **,**
后 制作 这 镜头 的 这 死的 男人 必需的 经过 这 记者 ,

在拍摄完记者要求的死者照片后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he **took** **a** **number** **of** **others** **on** **his** **own** **.**
他 采取 一个 数字 的 其他的 在 他的 自己的 .

他独自带走了其他一些人。

[ðiːz] [ˈpɪktʃəz] , [wen] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] ,
These **pictures** **,** **when** **developed** **and** **enlarged** **,**
这些 图片 , 什么时候 发达 和 放大 ,

这些照片冲洗放大后，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri][ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

were	presented	to	the	coroner's	jury	and	went	far	toward	helping	to
是	呈现	到	这	验尸官	陪审团	和	去	远的	朝向	帮助	到

[pruːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] . -

prove	that	this	was	a	case	of	suicide	and	not	of	murder	.	18
证明	那	这	曾是	一个	案件	的	自杀	和	不是	的	谋杀	.	-

这些证据提交给了验尸官陪审团，并极大地帮助证明这是一起自杀而非谋杀案。18

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] “

After	that	,	on	many	a	summer	afternoon	Jimmie	did	not	answer	to	the	call	of	“
后	那	,	在	许多	一个	夏天	下午	吉米	做过	不是	回答	到	这	称呼	的	“

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

在那之后，许多个夏日的午后，吉米都没有回应“男孩!

” , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pæl] , [dʒɒn] , ['ʃuːtɪŋ]

”	,	for	he	was	not	there	,	but	was	off	with	his	good	pal	,	John	,	shooting
”	,	为了	他	曾是	不是	那里	,	但	曾是	离开	和	他的	好的	朋友	,	约翰	,	射击

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

因为他当时不在那里，而是和他的好朋友约翰一起去拍摄一个故事了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɪmi] [went] [ɪn][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kændɪd]['kæmərəz] .

Needless	to	say	,	Jimmie	went	in	stronger	than	ever	for	candid	cameras	.
不必要	到	说	,	吉米	去	在	更强	比	曾经	为了	坦率	相机	.

毋庸置疑，吉米比以往任何时候都更加热衷于接受镜头采访。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['lensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

He	haunted	a	shop	window	where	telescopic	lenses	were	displayed	,
他	闹鬼的	一个	店铺	窗户	在哪里	伸缩式	镜头	是	显示	,

他经常出没于一家展示望远镜镜头的商店橱窗前。

[spent] ['meni] ['aʊəz] ['stʌdiɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]

spent	many	hours	studying	methods	of	taking	pictures	in	the	dark	with	the	aid	of
花费	许多	小时	学习	方法	的	采取	图片	在	这	黑暗的	和	这	援助	的

['ɪnfrə] - [red] [reɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [əd'ventʃəz] .

infra	-	red	rays	and	dreamed	strange	dreams	of	thrilling	photographic	adventures	.
基础设施	-	红色的	射线	和	梦见	奇怪的	梦境	的	惊险	摄影	冒险	.

我花了许多时间研究利用红外线在黑暗中拍摄照片的方法，并做了关于惊险刺激的摄影冒险的奇异梦。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

none	of	those	dreams	had	been	more	fantastic	than	the	thing	that	had	just
没有任何	的	那些	梦境	有	到过	更多的	极好的	比	这	事物	那	有	只是

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɒg] .

happened	to	him	there	on	the	bridge	in	the	fog	.
发生	到	他	那里	在	这	桥	在	这	多雾路段	.

那些梦境中没有一个比他刚才在雾中的桥上发生的事情更离奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒf] .

It	had	begun	with	a	book	he	had	read	on	his	day	off	.
它	有	开始	和	一个	书	他	有	读	在	他的	天	离开	.

这一切都始于他在休息日读的一本书。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['kæm(ə)rə] [krɑːft] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]

For	once	he	had	abandoned	camera	craft	and	had	lost	himself	in	a
为了	一次	他	有	弃	相机	工艺	和	有	丢失的	他自己	在	一个

['westən] ['stɔːri] [ɒv; əv] [waɪld] [əd'ventʃə(r)] .

western	story	of	wild	adventure	.
西	故事	的	荒野	冒险	.

他破天荒地放弃了摄影技术，沉浸在西部狂野冒险的故事中。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪps] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [mæn] .

The	hero	of	this	story	shot	from	the	hips	and	always	got	his	man	.
这	英雄	的	这	故事	射击	从	这	臀部	和	总是	得到	他的	男人	.

故事中的英雄枪法果断，总能击毙目标。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .

”	Jimmie	whispered	,	thinking	of	his	camera	.
”	吉米	低声说道	,	思维	的	他的	相机	.

吉米低声说道，心里想着他的相机。

“ [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [belt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] [flæʃ] ,

“	A	shot	from	the	belt	,	a	touch	of	the	button	,	a	click	,	a	flash	,
”	一个	射击	从	这	腰带	,	一个	触碰	的	这	按钮	,	一个	点击	,	一个	闪光	,

“从腰间扣动扳机，轻触按钮，咔嚓一声，闪光灯亮起，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . ” -

and	there	you	have	it	,	a	picture	.	”	19
和	那里	你	有	它	,	一个	图片	.	”	-

这就是全部内容，一幅图。”19

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

He	tried	it	and	with	good	results	.
他	尝试	它	和	和	好的	结果	.

他试过了，效果很好。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['dɪstənsɪz] ['ækjərətli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə]

By	training	his	eye	to	measure	distances	accurately	he	could	set	his	camera
经过	训练	他的	眼睛	到	措施	距离	准确	他	可以	放	他的	相机

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ,

for	eight	,
为了	八	,

通过训练他的眼睛准确测量距离，他可以将相机设置为八米。

[ten] , [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['feəli] [ʃɑːp] ['pɪktʃə(r)] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

ten	,	or	fifteen	feet	and	get	a	fairly	sharp	picture	three	times	out	of	four	.
十	,	或者	十五	脚	和	得到	一个	相当	锋利的	图片	三	时代	出去	的	四	.

十英尺或十五英尺远的地方，四次里有三次都能拍到相当清晰的照片。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	when	will	you	use	it	?
”	但	什么时候	将要	你	使用	它	?

“但是你什么时候会用它呢？”

” ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	Jimmie's	father	objected	.
”	吉米的	父亲	反对	.

吉米的父亲表示反对。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [mait] [miːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] .

“	Of	course	,	you	might	meet	the	president	on	the	street	and	shoot	him	.
”	的	课程	,	你	可能	见面	这	总统	在	这	街道	和	射击	他	.

“当然，你可能会在街上遇到总统，然后开枪打死他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [jʊd] [get] [næbd] .

But	if	you	did	you'd	get	nabbed	.
但	如果	你	做过	你会	得到	被抓获	.

但如果你那样做，就会被抓。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][həʊld] - [ʌp][mæn][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

If	you	happened	to	meet	a	hold	-	up	man	and	flashed	a	bulb	in	his	face
如果	你	发生	到	见面	一个	抓住	-	向上	男人	和	闪光灯	一个	电灯泡	在	他的	脸

[id] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['ɑːftəwədz] . ”

he'd	shoot	you	and	investigate	afterwards	.	”
他会	射击	你	和	调查	然后	.	”

如果你碰巧遇到一个劫匪，然后用手电筒照他的脸，他会开枪打死你，然后事后进行调查。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [rɪ'plaɪ] .

“	You	never	can	tell	,	”	was	Jimmie's	reply	.
”	你	绝不	能	告诉	,	”	曾是	吉米的	回复	.

“谁也说不准，”吉米回答道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .

“	There's	no	harm	in	being	prepared	.
”	有	不	伤害	在	存在	准备	.

做好准备总没坏处。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] .

”	Shortly	after	that	a	fresh	sensation	made	the	headlines	of	all	the	papers	.
”	不久	后	那	一个	新鲜的	感觉	制成	这	标题	的	全部	这	文件	.

“此后不久，一则新消息占据了所有报纸的头条。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][həʊld] - [ʌp][mæn][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

A	strange	new	type	of	hold	-	up	man	was	abroad	on	the	city	streets	.
一个	奇怪的	新的	类型	的	抓住	-	向上	男人	曾是	国外	在	这	城市	街道	.

一种新型的、奇怪的劫匪在城市街头横行。

[ə; eɪ][mæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] [rəʊd] ['vaɪədʌkt] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [seɪ] : “ [æz; əz][juː; jʊ]

A	man	crossing	the	Roosevelt	Road	viaduct	heard	a	hoarse	voice	say	:	“	As	you
一个	男人	过境	这	罗斯福	路	高架桥	听到	一个	嘶哑	嗓音	说	:	“	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

一名男子在罗斯福路高架桥上行走时，听到一个沙哑的声音说：“就这样吧。”

” [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːm] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [felt] [ə; eɪ] [spft] [pʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

”	He	saw	an	arm	lifted	in	the	shadows	,	felt	a	soft	push	at	his	chest	,
”	他	锯	一个	手臂	抬起	在	这	阴影	,	毛毡	一个	柔软的	推	在	他的	胸部	,

他看到阴影中抬起一只手臂，感到胸口被轻轻推了一下，

[riːld] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

reeled	dizzily	,	and	some	ten	minutes	later	came	to	himself	to	find	his
卷曲	晕眩地	,	和	一些	十	分钟	之后	来了	到	他自己	到	寻找	他的

['wɒlɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [gɒn] . -

wallet	and	watch	gone	.	20
钱包	和	手表	已消失	.	-

他一阵眩晕，大约十分钟后才回过神来，发现自己的钱包和手表不见了。20

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

“	How	was	it	done	?
”	如何	曾是	它	完毕	?

“这是怎么做到的？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] .

"	This	was	the	headline	for	the	next	day's	paper	.
"	这	曾是	这	标题	为了	这	下一个	天	纸	.

这是第二天报纸的头条新闻。

[ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

That	,	as	time	passed	,	became	the	question	of	the	hour	.
那	,	作为	时间	通过了	,	成为	这	问题	的	这	小时	.

随着时间的推移，这成了当务之急。

[ðɪs] [mæn] [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] [strʌk] [ə'gen] ;

This	man	who	soon	became	known	as	the	Silent	Terror	struck	again	;
这	男人	WHO	很快	成为	已知	作为	这	沉默的	恐怖	击	再次	;

这个后来被称为"沉默的恐怖分子"的男人再次发动了袭击；

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['steɪʃ(ə)n] .

this	time	in	a	tunnel	leading	to	a	suburban	station	.
这	时间	在	一个	隧道	领导	到	一个	郊区	车站	.

这次是在通往郊区车站的隧道里。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [hɜːd] [ðəʊz] [seɪm] [wɜːdz] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sɔː]

A	woman	hurrying	to	a	train	heard	those	same	words	,	"	As	you	are	,	"	saw
一个	女士	匆忙	到	一个	火车	听到	那些	相同的	字	,	"	作为	你	是	,	"	锯

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

一位匆匆赶往火车的女士听到了同样的话，"就这样吧"，然后看到一只手，

[felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

felt	something	touch	her	,	and	that	was	all	.
毛毡	某物	触碰	她	,	和	那	曾是	全部	.

她感觉有什么东西碰到了她，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .

She	was	found	a	moment	later	lying	unconscious	.
她	曾是	成立	一个	片刻	之后	说谎	无意识	.

片刻之后，人们发现她昏迷不醒地躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Her	purse	was	gone	.
她	钱包	曾是	已消失	.

她的钱包不见了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [nʌn]

She	returned	to	consciousness	ten	minutes	later	and	was	,	apparently	,	none
她	返回	到	意识	十	分钟	之后	和	曾是	,	显然	,	没有任何

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

the	worse	for	the	adventure	.
这	更糟	为了	这	冒险	.

十分钟后她恢复了意识，显然这次经历并没有对她造成任何伤害。

" [get] [ðæt] [mæn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Get	that	man	!	"	was	the	cry	of	the	police	.
"	得到	那	男人	!	"	曾是	这	哭	的	这	警察	.

"抓住那个人！"警察们喊道。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	does	he	do	it	?
"	如何	做	他	做	它	?

"他是怎么做到的？"

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	the	papers	demanded	.
"	这	文件	要求	.

报纸要求道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['praɪzɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

And	they	offered	prizes	,	a	hundred	,	five	hundred	,	a	thousand	dollars	,	for	the	answer	.
和	他们	提供	奖品	,	一个	百	,	五	百	,	一个	千	美元	,	为了	这	回答	.

他们悬赏一百美元、五百美元、一千美元，奖励给出答案的人。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [sʌm; səm] ; " [gæs] " [sed] ['ʌðə(r)z] ; " [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

"	Electricity	,	"	said	some	;	"	gas	"	said	others	;	"	a	new	form	of	mysterious	life	and	death	.
"	电	,	"	说	一些	;	"	气体	"	说	其他的	;	"	一个	新的	形式	的	神秘	生活	和	死亡	.

有人说是"电"，有人说是"气"，还有人说是"一种神秘的生与死的新形式"。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] [brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪms] .

A	man	on	the	Municipal	Pier	and	a	woman	on	the	Washington	Street	bridge	were	the	next	victims	.
一个	男人	在	这	市政	码头	和	一个	女士	在	这	华盛顿	街道	桥	是	这	下一个	受害者	.

接下来的受害者分别是市政码头上的一名男子和华盛顿街大桥上的一名女子。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] .

The	man	had	a	weak	heart	.
这	男人	有	一个	虚弱的	心	.

这名男子心脏不好。

[hi:; hi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] . -

He	barely	escaped	death	.	21
他	仅仅	逃脱	死亡	.	-

他侥幸逃过一劫。21

[tɒm] [haʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sɜ:vɪs] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] .

Tom	Howe	,	one	of	the	keenest	young	detectives	in	the	city	service	,	was	assigned	to	the	case	.
汤姆	豪	,	一	的	这	最热衷	年轻的	侦探	在	这	城市	服务	,	曾是	分配	到	这	案件	.

汤姆·豪是市警局最敏锐的年轻侦探之一，他被指派负责此案。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

He	was	a	friend	of	John	Nightingale	and	had	become	greatly	interested	in
他	曾是	一个	朋友	的	约翰	夜莺	和	有	变得	非常	感兴趣的	在

['dʒɪmi] ['drʊəri] .

Jimmie	Drury	.
吉米	德鲁里	.

他是约翰·奈廷格尔的朋友，并且对吉米·德鲁里产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] [ə'pɪəd] .

The	three	of	them	put	their	heads	together	but	no	solution	appeared	.
这	三	的	他们	放	他们的	头部	一起	但	不	解决方案	出现	.

三人聚在一起集思广益，但仍然没有找到解决办法。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪt]

“	And	now	,	”	Jimmie	thought	,	sitting	there	in	the	newspaper	office	at	night
“	和	现在	,	”	吉米	想法	,	坐着	那里	在	这	报纸	办公室	在	夜晚

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒti] ,

waiting	for	Scottie	,
等待	为了	斯科蒂	,

“而现在，”吉米心想，他晚上坐在报社办公室里等斯科蒂。

[ðə; ði] ['vetərən] [fə'tɒgrəfə(r)] , “ [ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	veteran	photographer	,	“	it's	happened	to	me	.
这	老将	摄影师	,	“	它是	发生	到	我	.

这位资深摄影师说：“我也遇到过这种情况。”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][gɒt] [ðæt] ['fɛloʊz] ['pɪktʃə(r)] . ”

If	only	I	got	that	fellow's	picture	.	”
如果	仅有的	我	得到	那	同伴们	图片	.	”

要是我能拍到那家伙的照片就好了。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	He	started	at	the	sound	of	a	voice	.
”	他	开始	在	这	声音	的	一个	嗓音	.

他听到声音后吓了一跳。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .

“	All	right	,	Jimmie	,	me	boy	.
“	全部	正确的	,	吉米	,	我	男生	.

“好的，吉米，我的孩子。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɒti] .

”	It	was	Scottie	.
”	它	曾是	斯科蒂	.

是斯科蒂。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] ['laɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['beɪbi] ['rɪbən] [ˌɪn'saɪd] .

“	Give	me	that	cigar	lighter	with	the	bit	of	baby	ribbon	inside	.
“	给	我	那	雪茄	打火机	和	这	少量	的	婴儿	丝带	里面	.

“把那个里面有婴儿丝带的雪茄打火机给我。”

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . . .

That	thing	you	call	a	candid	camera	.	.	.
那	事物	你	称呼	一个	坦率	相机	.	.	.

就是那种叫做隐形摄像机的东西.....

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [fɪlm] . ”
I'm ready to develop that film . ”
我是 准备好 到 发展 那 电影 . ”

我已经准备好着手拍摄这部电影了。

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] .
“ All — all right .
“ 全部 — 全部 正确的 .

“一切都——一切都好。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒɪmi] ['stæmə] .
Here it is , ” Jimmie stammered .
这里 它 是 , ” 吉米 结结巴巴 .

“就是它,”吉米结结巴巴地说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɑːk] [ruːm] ; [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tɒm] [haʊ]
Then they all crowded excitedly into the narrow dark room ; John Nightingale , Tom Howe
, ['deni] ['sʌlәvәn] ,
, Denny Sullivan ,
, 丹尼 沙利文 ,

然后，他们都兴奋地挤进了那间狭窄昏暗的房间；约翰·奈廷格尔、汤姆·豪、丹尼·沙利文

['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [red] - [heəd] [gɜːl] [nemd] ['meəri][deə(r)] . -
Jimmie , and that red - haired girl named Mary Dare . 22
吉米 , 和 那 红色的 - 头发 女孩 命名 玛丽 敢 . -

吉米，还有那个名叫玛丽·戴尔的红头发女孩。22

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [dɑːk] [ruːm]
THE DARK ROOM
这 黑暗的 房间

暗室

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [ə; eɪ] [θrɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɒn]
Jimmie had experienced many a thrill watching his pictures come into being on
[ðə; ði] ['ʃaɪni] [fɪlm] ,
the shiny film ,
这 闪亮的 电影 ,

吉米曾多次体验到看着自己的照片在闪亮的胶片上显影的激动心情。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] .
but never such a one as this .
但 绝不 这样的 一个 一 作为 这 .

但从未见过像这样的。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .
“ So much depends upon it , ” he thought as a chill ran up his spine .
“ 所以 很多 取决于 之上 它 , ” 他 想法 作为 一个 寒意 跑 向上 他的 脊柱 .

“一切都取决于此,”他心想，一股寒意涌上脊背。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] ; [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [gɒn] [rɒŋ] ,
And much did ; the fate of a man gone wrong ,
和 很多 做过 ; 这 命运 的 一个 男人 已消失 错误的 ,

很多事情确实如此；一个误入歧途的人的命运，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meni] [hiː; hi] [mait] [jet] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ˌʌnsə'spɛktɪdli] [ɪn][ðə; ði]

the	safety	and	happiness	of	many	he	might	yet	spring	upon	unsuspectedly	in	the
这	安全	和	幸福	的	许多	他	可能	然而	春天	之上	出乎意料地	在	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他可能在夜里出其不意地袭击许多人的安全和幸福;

[jes] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm] [mait] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

yes	,	perhaps	the	very	lives	of	some	might	depend	upon	that	picture	.
是的	,	也许	这	非常	生活	的	一些	可能	依赖	之上	那	图片	.

是的，或许有些人的性命就取决于这张照片。

[haʊ] ['iːgəli] , [ðen] , [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['skɒti] ['rætld] ['peɪpə(r)] ,

How	eagerly	,	then	,	the	five	of	them	waited	as	Scottie	rattled	paper	,
如何	急切地	,	然后	,	这	五	的	他们	等待	作为	斯科蒂	摇晃	纸	,

于是，当斯科蒂翻动纸张时，他们五个人是多么焦急地等待着啊!

[held] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ɒv; əv] [fɪlm] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,

held	the	white	ribbon	of	film	to	the	light	,
握住	这	白色的	丝带	的	电影	到	这	光	,

将白色胶片对着光线，

[ðen] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .

then	began	moving	it	dexterously	through	the	developing	solution	.
然后	开始	移动	它	灵巧地	通过	这	发展	解决方案	.

然后开始灵巧地将它移入显影液中。

[hʌʃt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Hushed	silence	followed	.
静静地	沉默	随后	.

一片寂静。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terə(r)] ?

Jimmie	was	thinking	,	“	What	sort	of	person	is	this	Silent	Terror	?
吉米	曾是	思维	,	“	什么	种类	的	人	是	这	沉默的	恐怖	?

吉米心想：“这个'沉默的恐怖分子'究竟是什么样的人？”

[ɪz][hiː; hi] [ʃɔːt] [ɔː(r)][tɔːl] , [dɑːk] [ɔː(r)] [lait] ?

Is	he	short	or	tall	,	dark	or	light	?
是	他	短的	或者	高的	,	黑暗的	或者	光	?

他是矮个子还是高个子？肤色是深还是浅?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [mɑːskt] ?

Will	he	be	masked	?
将要	他	是	戴面具	?

他会戴面具吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ?

How	are	we	to	know	him	?
如何	是	我们	到	知道	他	?

我们该如何认识他?

[wɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [dʌz] [hiː; hi][beə(r)] [ðæt] [wɪl] [brænd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

What	distinguishing	mark	does	he	bear	that	will	brand	him	for	the	future	?
什么	区别	标记	做	他	熊	那	将要	品牌	他	为了	这	未来	?

他身上有什么显著特征，将使他在未来被人铭记?

[wɒt] — — ” -

What	—	—	”	23
什么	—	—	”	-

什么——”23

“ [waɪ] , ['dʒɪmi] !
“ Why , Jimmie !
“ 为什么 , 吉米 !

“哎呀，吉米！”

” ['skɒti] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['rɪbən] [ɒv; əv] [jɔ:z] ! ”
” Scottie broke in upon his thoughts , “ there's nothing on this ribbon of yours ! ”
” 斯科蒂 打破 在 之上 他的 想法 , “ 有 没有什么 在 这 丝带 的 你的 ! ”

斯科蒂打断了他的思绪，“你这条丝带上什么也没有！”

“ [nɑ:θ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['dʒɪmi] ['stæmə] .
“ Noth — nothing , ” Jimmie stammered .
“ 诺斯 — 没有什么 , ” 吉米 结结巴巴 .

“没什么——没什么，”吉米结结巴巴地说。

[ðen] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [jes] , [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .
Then , excitedly , “ Yes , sure there is .
然后 , 兴奋地 , “ 是的 , 当然 那里 是 .

然后，兴奋地说：“是的，当然有。”

[dʒʌst] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] !
Just one picture !
只是 一 图片 !

就一张照片！

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
There at the end .
那里 在 这 结尾 .

最后就到了。

[ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] [θru:] ! ”
It — it's coming through ! ”
它 — 它是 未来 通过 ! ”

它——它来了！

“ [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [sed] ['skɒti] .
“ So it is ! ” said Scottie .
“ 所以 它 是 ! ” 说 斯科蒂 .

“正是如此！”斯科蒂说道。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] .
At once he devoted all his attention to that end of the film .
在 一次 他 奉献 全部 他的 注意力 到 那 结尾 的 这 电影 .

他立刻将全部精力投入到影片的那个部分。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [fɪlm] [ɒn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , ” ['skɒti] [m'ɜ:məd] .
“ Think of wasting a whole film on one little picture , ” Scottie murmured .
“ 思考 的 浪费 一个 所有的 电影 在 一 小的 图片 , ” 斯科蒂 低声说道 .

“想想看，为了这么一小张照片，就浪费了一整部电影，”斯科蒂低声说道。

“ ['mʌni] [wel] [spent] , ” [pʊt] [ɪn] [tɒm] [haʊ] .
“ Money well spent , ” put in Tom Howe .
“ 钱 出色地 花费 , ” 放 在 汤姆 豪 .

“这钱花得值，”汤姆·豪说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɒn] [ðæt] [mænz] [hed] .
“ There's a thousand dollar reward on that man's head .
“ 有 一个 千 美元 报酬 在 那 男人的 头 .

“有人悬赏一千美元捉拿那个人。”

" ['iːgəli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['skɒti] [held] [ðə; ði]['taɪni][skweə(r)][tuː; tə]
" **Eagerly they crowded together for a look as Scottie held the tiny square to**
" 急切地 他们 挤 一起 为了 一个 看 作为 斯科蒂 握住 这 微小的 正方形 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

"斯科蒂把小方块举到光下，他们急切地挤在一起看。

" [hiːz] [ðeə(r)] !
" **He's there !**
" 他是 那里 !

"他就在那里！"

" [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɪspəd] .
" **John Nightingale whispered .**
" 约翰 夜莺 低声说道 .

"约翰·南丁格尔低声说道。"

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

"那里！

" ['meəri][deə(r)] ['ekəud] .
" **Mary Dare echoed .**
" 玛丽 敢 回声 .

玛丽·戴尔附和道。

" [weɪt] , " ['kɔːʃən] ['skɒti] [ðə; ði] ['vetərən] .
" **Wait , " cautioned Scottie the veteran .**
" 等待 , " 警告 斯科蒂 这 老将 .

"等等，"老将斯科蒂提醒道。

['meni] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . -
Many a picture had he seen go wrong in the making . 24
许多 一个 图片 有 他 已见 去 错误的 在 这 制作 . -

他亲眼目睹过许多电影在拍摄过程中出现问题。24

['sensɪŋ] [ðə; ði] [tens] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ]
Sensing the tense excitement about him and consumed by a desire to tease a
传感 这 紧张 激动 关于 他 和 消耗 经过 一个 欲望 到 逗 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

感受到他身上那种紧张而兴奋的气氛，她很想逗弄他一下，

['skɒti] [held] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [siːmd] [æn; ən]
Scottie held the film in the solution for what to the watchers seemed an
斯科蒂 握住 这 电影 在 这 解决方案 为了 什么 到 这 观察者 似乎 一个
['endləs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
endless period of time .
无尽的 时期 的 时间 .

斯科蒂将电影《解决方案》呈现在观众看来似乎永无止境的一段时间里。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æt; ət][lɑːst] .
" **There , " he drew a long breath at last .**
" 那里 , " 他 画 一个 长的 气息 在 最后的 .

"好了，"他终于长舒了一口气。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] .
" **She should be done to a turn .**
" 她 应该 是 完毕 到 一个 转动 .

"她应该被彻底处置。"

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ]
" **Holding the film up with one hand , he examined it through a large magnifying**
" 保持 这 电影 向上 和 一 手 , 他 检查 它 通过 一个 大的 放大
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

他一手拿着胶片，一手拿着大放大镜仔细查看。

" ['dʒɪmi] ! ['dʒɪmi] !
" Jimmie ! Jimmie !
" 吉米 ! 吉米 !

"吉米！吉米！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I might have known it !
" 我 可能 有 已知 它 !

我可能早就知道了!

[juː; jʊ] [gɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
You got only his ear .
你 得到 仅有的 他的 耳朵 .

你只能听到他的耳朵。

[waɪ] [ɪn] [taɪm] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ?
Why in time didn't you ask the gentleman to turn around ?
为什么 在 时间 没有 你 问 这 绅士 到 转动 大约 ?

为什么你没有及时请那位先生转身?

" [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['mɜːθləs] .
" The laugh that followed was mirthless .
" 这 笑 那 随后 曾是 无趣 .

"随之而来的笑声毫无笑意。"

['skɒti] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [sək'siːd] .
Scottie had wanted to see Jimmie succeed .
斯科蒂 有 通缉 到 看 吉米 成功 .

斯科蒂一直希望看到吉米取得成功。

" [æn; ən] [ɪə(r)] !
" An ear !
" 一个 耳朵 !

"一只耳朵!

" ['dʒɪmi] [m'ɜːməd] .
" Jimmie murmured .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [æn; ən] [ɪə(r)] !
" An ear !
" 一个 耳朵 !

"一只耳朵!

" ['meəri] [rɪ'piːtɪd] .
" Mary repeated .
" 玛丽 重复 .

玛丽重复道。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] , ” [sed] [dʒɒn] ['həʊpfəli] .

“	**Must**	**be**	**a**	**profile**	**,**	”	**said**	**John**	**hopefully**	**.**
”	必须	是	一个	轮廓	,	”	说	约翰	希望	.

“一定是个人资料，”约翰满怀希望地说。

“ [nəʊp] .

“	**Nope**	**.**
”	没有	.

“没有。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , ” ['skɒti] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glɑːs] .

See	**for**	**yourselves**	**,**	”	**Scottie**	**held**	**out**	**the**	**glass**	**.**
看	为了	你们自己	,	”	斯科蒂	握住	出去	这	玻璃	.

“你们自己看看吧，”斯科蒂把杯子递了过去。

“ ['əʊnli][æn; ən][ɪə(r)] . ”

“	**Only**	**an**	**ear**	**.**	**”**
”	仅有的	一个	耳朵	.	”

“只有一只耳朵。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] [haʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

“	**More**	**than**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**Howe**	**after**	**a**	**look**	**.**
”	更多的	比	那	,	”	说	汤姆	豪	后	一个	看	.

“不止如此，”汤姆·豪看了一眼后说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

“	**There's**	**a**	**shoulder**	**and**	**the**	**back**	**of**	**the**	**neck**	**.**
”	有	一个	肩膀	和	这	后退	的	这	脖子	.

“这里有肩膀和后颈。”

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [nek] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]

There's	**as**	**much**	**character**	**shown**	**in**	**a**	**man's**	**neck**	**as**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**his**	**nose**
有	作为	很多	特点	所示	在	一个	男人的	脖子	作为	在	这	形状	的	他的	鼻子

. -

. 25

. -

男人的脖子和鼻子一样，都能展现出他的性格特征。25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪə(r)] !
“ And that ear !
“ 和 那 耳朵 !

“还有那只耳朵！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [lʊk] .
” he exclaimed after a closer look .
” 他 惊呼 后 一个 更近 看 .

“他仔细一看后惊呼道。”

“ [ɪts] [ˈpraɪsləs] , [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] .
“ It's priceless , that picture .
“ 它是 无价 , 那 图片 .

“这张照片价值连城。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's not another ear in the world like it .
有 不是 其他 耳朵 在 这 世界 喜欢 它 .

世界上再也找不到第二个像这样的耳朵了。

[ˈdʒɪmi] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Jimmie , allow me to congratulate you .
吉米 , 允许 我 到 祝贺 你 .

吉米，请允许我向你表示祝贺。

” [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ˈtaɪtli] .
” He gripped the boy's hand tightly .
” 他 紧握 这 男孩们 手 紧紧 .

他紧紧地握住男孩的手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] [ˈskɒti] .
“ All right , ” sighed Scottie .
“ 全部 正确的 , ” 叹了口气 斯科蒂 .

“好吧，”斯科蒂叹了口气。

“ [sɪns] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wiːl; wil] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfɪksɪn] - [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]
“ Since it's important we'll wash it , then put it in the fixin ' bath and
“ 自从 它是 重要的 出色地 洗 它 , 然后 放 它 在 这 修复 - 洗澡 和
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːmənənt] . ”
make it permanent . ”
制作 它 永恒的 . ”

“既然很重要，我们就先把它洗干净，然后放进定型液里，让它永久固定住。”

“ [ænd; ənd] , [ˈskɒti] , ” [tɒm] [haʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈiːgəli] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ And , Scottie , ” Tom Howe put in eagerly , “ just as soon as you can ,
“ 和 , 斯科蒂 , ” 汤姆 豪 放 在 急切地 , “ 只是 作为 很快 作为 你 能 ,

“还有，斯科蒂，”汤姆·豪急切地插话道，“你越快越好。”

[meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒmənt] , [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɪl] [stænd] .
make me an enlargement , big as the negative will stand .
制作 我 一个 放大 , 大的 作为 这 消极的 将要 站立 .

请帮我放大一张照片，尽可能放大底片。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] , [ʃɑːp] ['negətɪv] , ” ['skɒti] [əd'mɪtɪd] .
“ It's a good , sharp negative , ” Scottie admitted .
“ 它是 一个 好的 , 锋利的 消极的 , ” 斯科蒂 承认 .

“这是一张清晰、锐利的阴性照片，”斯科蒂承认道。

“ [ðəʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪl] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ,
“ Though how that happened with a boy shooting with a pill box from the hip ,
“ 尽管 如何 那 发生 和 一个 男生 射击 和 一个 丸 盒子 从 这 时髦的 ,

“尽管那是一个男孩用弹匣从腰间射击时发生的，但这是怎么回事呢？”

[aɪ] [kænt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tɒm] . ”
Your enlargement will be ready first thing in the morning , Tom . ”
你的 放大 将要 是 准备好 第一的 事物 在 这 早晨 , 汤姆 . ”

汤姆，你的扩容手术明天一早就能完成。

“ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ” [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
“ I'll be here bright and early , ” Tom turned to go .
“ 患病的 是 这里 明亮的 和 早期的 , ” 汤姆 转向 到 去 .

“我一大早就到，”汤姆转身要走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪm] ,
The others followed him out into the dim ,
这 其他的 随后 他 出去 进入 这 暗淡 ,

其他人跟着他走进了昏暗的光线中。

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət] [naɪt]
religious light characteristic of the editorial room of a great newspaper at night
宗教 光 特征 的 这 社论 房间 的 一个 伟大的 报纸 在 夜晚
. -
. 26
. -

夜晚，大型报社编辑部特有的宗教灯光。26

“ [aɪm] ['sɒri] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['wʌznt] ['betə(r)] ,
“ I'm sorry the picture wasn't better ,
“ 我是 对不起 这 图片 不是 更好的 ,

“很抱歉照片不够清晰。”

” ['dʒɪmi] [sed] [æz; əz] [tɒm] [haʊ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
” Jimmie said as Tom Howe came out from the dark room .
” 吉米 说 作为 汤姆 豪 来了 出去 从 这 黑暗的 房间 .

吉米说着，汤姆·豪从暗室里走了出来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] .
“ You need not be .
“ 你 需要 不是 是 .

你不必如此。

” [tɒm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
” Tom fixed his deep - set piercing eyes upon him .
” 汤姆 固定的 他的 深的 - 放 冲孔 眼睛 之上 他 .

汤姆用他那双深邃而锐利的眼睛盯着他。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,
Tom was short and slender ,
汤姆 曾是 短的 和 苗条 ,

汤姆身材矮小瘦削。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [təʊld] [iːtʃ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

yet	there	was	that	about	his	eyes	which	told	each	new	-	comer	that	here	was	a
然而	那里	曾是	那	关于	他的	眼睛	哪个	讲述	每个	新的	-	角	那	这里	曾是	一个

['pɜːs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

person	not	to	be	trifled	with	.
人	不是	到	是	琐碎	和	.

然而，他眼神中却透露出一种不容小觑的气质，告诉每一个新来者，这个人可不是好惹的。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	You	got	his	ear	and	the	back	of	his	neck	,	”	he	went	on	.
“	你	得到	他的	耳朵	和	这	后退	的	他的	脖子	,	”	他	去	在	.

“你抓住了他的耳朵和后颈，”他继续说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] .

“	That's	a	lot	.
“	那就是	一个	很多	.

“那可真不少。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] .

You	might	have	got	a	bullet	,	”	he	added	soberly	.
你	可能	有	得到	一个	子弹	,	”	他	额外	清醒地	.

“你可能中弹了，”他严肃地补充道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm]

“	That	was	a	novel	and	daring	thing	to	do	,	shooting	a	picture	from
“	那	曾是	一个	小说	和	大胆	事物	到	做	,	射击	一个	图片	从

[ðə; ði] [belt] . ”

the	belt	.	”
这	腰带	.	”

“用腰带拍照，这真是一件新颖而大胆的事情。”

“ [bʌt; bət] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪə(r)] , ” ['dʒɪmi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	only	an	ear	,	”	Jimmie	protested	.
“	但	仅有的	一个	耳朵	,	”	吉米	抗议	.

“但只要一只耳朵就行了，”吉米抗议道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	can	you	tell	by	that	?	”
“	什么	能	你	告诉	经过	那	?	”

“从中你能看出什么？”

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [tɒm] .

“	Much	,	”	said	Tom	.
“	很多	,	”	说	汤姆	.

“很多，”汤姆说。

“ [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [məʊst] [dɪ'tektɪv] .

“	Ears	are	neglected	by	most	detectives	.
“	耳朵	是	被忽视的	经过	最多	侦探	.

“大多数侦探都会忽略耳朵。”

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	have	made	a	sort	of	specialty	of	them	.
我	有	制成	一个	种类	的	专业	的	他们	.

我把它们当成了自己的专长。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪəz] . ”

Come	over	to	my	room	and	I'll	show	you	my	collection	of	ears	.	”
来	超过	到	我的	房间	和	患病的	展示	你	我的	收藏	的	耳朵	.	”

来我房间，我给你看看我收藏的耳朵。

“ [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪəz] ?
“ Collection of ears ?
” 收藏 的 耳朵 ?

“收集耳朵？”

” ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] . -
” Jimmie was shocked . 27
” 吉米 曾是 震惊 . -

吉米震惊了。27

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ælkəhɒl] .
“ Oh , I don't keep them in alcohol .
” 哦 , 我 不 保持 他们 在 酒精 .

“哦，我不会把它们泡在酒精里。”

” [tɒm] [lɑ:ft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ ['ðer] [nɒt] ['ri:əl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [si:m] [səʊ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
“ They're not real , though they seem so at a little distance .
” 它们是 不是 真实的 , 尽管 他们 似乎 所以 在 一个 小的 距离 .

“它们不是真的，虽然从远处看很像。”

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .
You'll find them interesting .
你会 寻找 他们 有趣的 .

你会发现它们很有趣。

[kʌm] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] . ”
Come at noon and we'll have lunch together . ”
来 在 中午 和 出色地 有 午餐 一起 . ”

中午过来，我们一起吃午饭。

“ [ðæt] — [seɪ] !
“ That — Say !
” 那 — 说 !

“那个——说！

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][grænd] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .
That will be grand ! ” said Jimmie .
那 将要 是 盛大 ! ” 说 吉米 .

“那太好了！”吉米说道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ə'dres] , ” [tɒm] [prest] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Here's the address , ” Tom pressed a bit of cardboard into his hand .
” 这里是 这 地址 , ” 汤姆 按下 一个 少量 的 纸板 进入 他的 手 .

“这是地址，”汤姆把一小块硬纸板塞进手里。

“ [gəʊ][ʌp][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [klaɪm] [tu:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
“ Go up as far as the elevator will take you , climb two flights of stairs ,
” 去 向上 作为 远的 作为 这 电梯 将要 拿 你 , 爬 二 航班 的 楼梯 ,

“乘电梯到最高处，然后爬两层楼梯，

[nɒk] ['ʃɑ:pli] [θri:] [taɪmz] , [weɪt] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [nɒk] [ə'gen] .
knock sharply three times , wait sixty seconds , then knock again .
敲 尖锐地 三 时代 , 等待 六十 秒 , 然后 敲 再次 .

用力敲三下，等六十秒，再敲一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [tɜ:n] [ænd; ənd] [wɔ:k] [daʊn] [ə'gen] , ” [tɒm] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] ,
If you get no response , turn and walk down again , ” Tom laughed shortly ,
如果 你 得到 不 回复 , 转动 和 走 向下 再次 , ” 汤姆 笑了 不久 ,

“如果没有回应，就转身再走下去，”汤姆短促地笑了笑。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [ded] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fə'gɒtn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

“	for	I'll	either	be	dead	or	shall	have	forgotten	an	appointment	,
”	为了	患病的	任何一个	是	死的	或者	将	有	被遗忘的	一个	预约	,

“因为我要么已经死了，要么已经忘记了约会，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

neither	of	which	has	happened	in	five	years	.
两者都不	的	哪个	有	发生	在	五	年	.

五年来，这两件事都没有发生。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , “ [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ]

“	And	now	,	”	he	put	out	a	hand	,	“	good	-	night	and	thanks	for	letting
”	和	现在	,	”	他	放	出去	一个	手	,	“	好的	-	夜晚	和	谢谢	为了	出租

[ˌem 'iː][ɪn][ɒn] [ðɪs] . ”

me	in	on	this	.	”
我	在	在	这	.	”

“那么，”他伸出手，“晚安，谢谢你让我参与进来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɪmi] ['stæmə] .

“	That's	all	right	,	”	Jimmie	stammered	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	吉米	结结巴巴	.

“没关系，”吉米结结巴巴地说。

[tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['truːli] ['feɪməs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

To	be	thanked	by	a	truly	famous	young	detective	,	that	was	something	.
到	是	谢谢	经过	一个	真的	著名的	年轻的	侦探	,	那	曾是	某物	.

能得到一位真正有名的年轻侦探的感谢，那可真是件了不起的事。

['dʒɪmi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

Jimmie	passed	his	father's	office	on	the	way	back	.
吉米	通过了	他的	父亲的	办公室	在	这	方式	后退	.

吉米在回家的路上经过了他父亲的办公室。

[ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

A	green	shade	drawn	over	his	eyes	,	he	was	pounding	furiously	at	the
一个	绿色的	阴影	绘制	超过	他的	眼睛	,	他	曾是	猛击	愤怒地	在	这

['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] . -

typewriter	keys	.	28
打字机	钥匙	.	-

他戴着绿色眼罩，正疯狂地敲击着打字机的键盘。28

“ [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

“	Be	ready	in	twenty	minutes	,	”	his	head	jerked	back	for	a	second	.
”	是	准备好	在	二十	分钟	,	”	他的	头	猛地一抖	后退	为了	一个	第二	.

“二十分钟后准备好。”他猛地向后仰了仰头。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [əʊ] . [keɪ] . ” [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['glɑːsɪz] ,

“	We'll	make	the	train	O	.	K	.	”	Once	again	his	eyes	,	behind	thick	glasses	,
”	出色地	制作	这	火车	哦	.	K	.	”	一次	再次	他的	眼睛	,	在后面	厚的	眼镜	,

“我们会顺利赶上火车的。”他透过厚厚的眼镜，再次睁开眼睛看着前方。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pensəld] ['kɒpi] .

were	fixed	on	his	pencilled	copy	.
是	固定的	在	他的	铅笔画	复制	.

都固定在他用铅笔写的草稿上了。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] , ” [θɔːt] ['dʒɪmi] .

“	Wonder	if	he	knows	,	”	thought	Jimmie	.
”	想知道	如果	他	知道	,	”	想法	吉米	.

“不知道他知不知道，”吉米心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] .

He	was	thinking	of	his	night's	experience	.
他	曾是	思维	的	他的	夜晚	经验	.

他回想起昨晚的经历。

“ [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [desk] ,

“	John	,	”	he	said	,	after	retracing	his	steps	to	the	reporter's	desk	,
”	约翰	,	”	他	说	,	后	回溯	他的	步骤	到	这	记者	桌子	,

“约翰，”他边说边折返回到记者桌前。

“ [juː; jʊ][woʊnt][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ? ”

“	you	won't	put	my	name	in	the	story	?	”
”	你	惯于	放	我的	姓名	在	这	故事	?	”

“你们不打算把我的名字写进报道里吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [dʒɒn] [lɑːft] [ləʊ] .

“	It	would	make	a	peach	of	a	story	,	”	John	laughed	low	.
”	它	会	制作	一个	桃	的	一个	故事	,	”	约翰	笑了	低的	.

“这会是个很棒的故事，”约翰低声笑道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can't	you	see	it	?
”	不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[bɔɪ] — ['kændɪd] - ['kæm(ə)rə] [bʌg] — ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] — [gets] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Boy	—	candid	-	camera	bug	—	shooting	from	the	hip	—	gets	picture	of	the
男生	—	坦率	-	相机	漏洞	—	射击	从	这	时髦的	—	获得	图片	的	这

['saɪlənt]['terə(r)] . ”

Silent	Terror	.	”
沉默的	恐怖	.	”

男孩——偷拍爱好者——随手拍下了“无声恐怖”的照片。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	but	you	won't	use	it	.
”	是的	,	但	你	惯于	使用	它	.

“是的，但你不会用它。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [haʊ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [tɔːk] .

”	It	was	Tom	Howe	who	suddenly	broke	in	upon	their	talk	.
”	它	曾是	汤姆	豪	WHO	突然	打破	在	之上	他们的	讲话	.

“汤姆·豪突然打断了他们的谈话。”

[hiː; hi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

He	had	retraced	his	steps	to	discuss	this	very	thing	.
他	有	重走	他的	步骤	到	讨论	这	非常	事物	.

他特地重走一遍来意，就是为了讨论这件事。

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [hɪm] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [nɒt][dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	We	can't	let	him	know	we	have	his	picture	,	not	just	yet	,	”	he	went	on	.
”	我们	不能	让	他	知道	我们	有	他的	图片	,	不是	只是	然而	,	”	他	去	在	.

“我们现在还不能让他知道我们有他的照片，”他接着说。

“ [mait] [skeə(r)] [ðɪs] ['terə(r)] [ɒf] .

“	Might	scare	this	Terror	off	.
”	可能	吓	这	恐怖	离开	.

“或许能吓走这个恐怖分子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [mæn] ! ”

And	we	must	get	that	man	!	”
和	我们	必须	得到	那	男人	!	”

我们必须抓住那个人!

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh ! All right .
” 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ˈkrʌmpld] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” With a sigh the reporter crumpled a paper in his hand .
” 和 一个 叹 这 记者 皱巴巴的 一个 纸 在 他的 手 .

记者叹了口气，把手中的一张纸揉成一团。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [ˈniːdɪd] . ” -
“ A word from the voice of the law is all that's needed . ” 29
” 一个 单词 从 这 嗓音 的 这 法律 是 全部 那就是 需要 . ” -

“只需法律的一句话就足够了。”29

“ [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Wish there were more like you .
” 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 .

“真希望有更多像你这样的人。”

” [tɒm] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
” Tom put a hand on his shoulder .
” 汤姆 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

汤姆把手放在他的肩膀上。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [kætʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈθwɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈstɔːri] [rɪˈliːst] [tuː] [suːn] .
“ Many a catch has been thwarted by a newspaper story released too soon .
” 许多 一个 抓住 有 到过 受挫 经过 一个 报纸 故事 发布 也 很快 .

“很多抓捕行动都因为报纸过早发布报道而功亏一篑。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] [mæn] [jʊl] [hæv; həv] [fɜːst] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
When we get that man you'll have first chance at the story ,
什么时候 我们 得到 那 男人 你会 有 第一的 机会 在 这 故事 ,

等我们找到那个人，你就能第一时间听到这个故事了。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
you have my word for it . ”
你 有 我的 单词 为了 它 . ”

我保证。

“ [θæŋks] , [əʊld][mæn] .
“ Thanks , old man .
” 谢谢 , 老的 男人 .

“谢谢你，老先生。”

” [dʒɒn] [slautʃ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ]
” John slouched down over his desk to take up once more the task of answering
” 约翰 懒散地 向下 超过 他的 桌子 到 拿 向上 一次 更多的 这 任务 的 回答
[fəʊn] [kɔːlz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [səˈluːn] [brɔːl] ,
phone calls about a saloon brawl ,
电话 呼叫 关于 一个 酒吧 争吵 ,

约翰颓然地趴在桌子上，再次开始接听关于酒吧斗殴的电话。

[ə; eɪ] [pɪk] - [ˈpɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈdrʌŋks] [huː] [hæd; həd] [ræmd] [ðeə(r)]
a pick - pocket in the park , and some young drunks who had rammed their
一个 挑选 - 口袋 在 这 公园 , 和 一些 年轻的 醉汉 WHO 有 撞倒 他们的
[kɑː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪədʌkt] .
car into a viaduct .
车 进入 一个 高架桥 .

公园里有个扒手，还有几个醉酒的年轻人开车撞上了高架桥。

“ [sʌtʃ] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtərz] [laɪf] .

“	**Such**	,	”	**he**	**sighed**	,	“	**is**	**a**	**reporter's**	**life**	.
”	这样的	,	”	他	叹了口气	,	“	是	一个	记者	生活	.

“这就是记者的生活，”他叹了口气。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvɑːstli] [rɪˈliːvd] .

”	**As**	**for**	**Jimmie**	,	**he**	**was**	**vastly**	**relieved**	.
”	作为	为了	吉米	,	他	曾是	非常	松了口气	.

至于吉米，他如释重负。

“ [let] [ðæt] [ˈstɔːri] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**Let**	**that**	**story**	**get**	**into**	**the**	**paper**	,	”	**he**	**thought**	,
”	让	那	故事	得到	进入	这	纸	,	”	他	想法	,

“就让这事儿上报纸吧，”他心想。

“ [ænd; ənd] [let] [ˈmʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪ][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][mæn]

“	**and**	**let**	**mother**	**read**	**it**	**and**	**my**	**career**	**as**	**a**	'	**rising**	**young**	**newspaper**	**man**
”	和	让	母亲	读	它	和	我的	职业	作为	一个	-	上升	年轻的	报纸	男人

- [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

'	**will**	**be**	**at**	**an**	**end**	.
-	将要	是	在	一个	结尾	.

“如果让母亲读到这篇文章，我作为一名′冉冉升起的新闻新星′的职业生涯就将结束。”

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] “ [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	**His**	**mother**	**was**	“	**afraid**	**for**	**him**	.
”	他的	母亲	曾是	“	害怕的	为了	他	.

他的母亲“为他感到害怕”。

” [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**That**	**was**	**her**	**way**	**of**	**expressing**	**it**	.
”	那	曾是	她	方式	的	表达	它	.

“那是她表达的方式。”

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][biː; bi]

Jimmie	**was**	**fond**	**of**	**his**	**mother**	**but**	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**her**	**be**
吉米	曾是	喜爱	的	他的	母亲	但	他	做过	不是	喜欢	到	有	她	是

[əˈfreɪd] . -

afraid	.	**30**	
害怕的	.	-	

吉米很爱他的母亲，但他不希望她感到害怕。30

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈbɜːbən] [treɪn] [ˈdʒɪmi] [glɑːns, glæns] [ˈsaɪdˌwaɪz] [twaɪs]

Beside	**his**	**father**	**in**	**a**	**seat**	**of**	**the**	**suburban**	**train**	**Jimmie**	**glanced**	**sidewise**	**twice**
旁	他的	父亲	在	一个	座位	的	这	郊区	火车	吉米	瞥了一眼	横向	两次

.

:	
.	

坐在郊区火车座位上的父亲身旁，吉米两次侧目而视。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Then	**he**	**realized**	**that**	**his**	**father**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**affair**	**at**	**the**	**bridge**	.
然后	他	已实现	那	他的	父亲	知道	全部	关于	这	事务	在	这	桥	.

然后他意识到，他父亲对桥上发生的事了如指掌。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .

Someone	**had**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	.
某人	有	讲述	他	这	所有的	故事	.

有人把整个故事都告诉了他。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] — ” [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

“	**Father**	,	**that**	—	”	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	,
”	父亲	,	那	—	”	他	已清除	他的	喉	,

“父亲，那——”他清了清嗓子，

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [seɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

“	that	was	what	you'd	say	is	in	the	nature	of	an	accident	.	”
”	那	曾是	什么	你会	说	是	在	这	自然	的	一个	事故	.	”

“这完全可以称之为意外事故。”

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] , “ [æn; ən]['æksɪdənt] . ”

“	Yes	,	”	his	father	seemed	to	agree	,	“	an	accident	.	”
”	是的	,	”	他的	父亲	似乎	到	同意	,	”	一个	事故	.	”

“是的，”他父亲似乎同意道，“一场意外。”

“ [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɒn] , ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

“	Might	have	happened	to	anyone	,	”	Jimmie	went	on	,	greatly	encouraged	.
”	可能	有	发生	到	任何人	,	”	吉米	去	在	,	非常	鼓励	.

“任何人都有可能遇到这种情况，”吉米继续说道，语气中充满了鼓舞。

“ [dʒʌst] ['eniwʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Just	anyone	,	”	said	his	father	.
”	只是	任何人	,	”	说	他的	父亲	.

“随便什么人都行，”他父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? ”

“	It	won't	be	in	the	paper	?	”
”	它	惯于	是	在	这	纸	?	”

“报纸上不会刊登吧？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ ['fɑːðə(r)] , ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] .

“	Father	,	promise	that	you	won't	tell	mother	.
”	父亲	,	承诺	那	你	惯于	告诉	母亲	.

“父亲，答应我你不会告诉母亲。”

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	her	,	will	you	?
你	惯于	告诉	她	,	将要	你	?

你不会告诉她吧?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	anxiety	in	the	boy's	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	焦虑	在	这	男孩们	嗓音	.

男孩的声音里带着一丝焦虑。

“ [nəʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . ”

“	No	.	I	think	not	.	”
”	不	.	我	思考	不是	.	”

“不，我想不是。”

“ [ðen] — — ”

“	Then	—	—	”
”	然后	—	—	”

“然后 - ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

“	Then	you	will	be	able	to	continue	your	work	?
”	然后	你	将要	是	有能力的	到	继续	你的	工作	?

“那么你就可以继续你的工作了？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
" His father smiled .
" 他的 父亲 微笑 .

他的父亲笑了。

" [jes] , [ai] — — " -
" Yes , I — — " 31
" 是的 , 我 — — " -

"是的，我——"31

" [sʌn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [brəʊk] [ɪn] , " [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
" Son , " his father broke in , " I may be wrong ,
" 儿子 , " 他的 父亲 打破 在 , " 我 可能 是 错误的 ,

"儿子，"他父亲插话道，"我可能错了，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] .
but I have a feeling that you should go on .
但 我 有 一个 感觉 那 你 应该 去 在 .

但我感觉你应该继续前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtiz]
You may in time make a worth - while contribution to the safety of this city's
你 可能 在 时间 制作 一个 值得 - 尽管 贡献 到 这 安全 的 这 城市的
['piːp(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . "
people with your candid camera . "
人们 和 你的 坦率 相机 . "

假以时日，你的隐形相机或许能为这座城市人民的安全做出有价值的贡献。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 !

"小心外面！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæt] ['bɪldɪŋz] ['spiːdɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .
" He pointed to row after row of flat buildings speeding past them .
" 他 尖 到 排 后 排 的 平坦的 建筑物 超速 过去的 他们 .

他指着一排排飞驰而过的公寓楼。

" ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] .
" People live out there .
" 人们 居住 出去 那里 .

"那里有人居住。"

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .
Thousands and thousands of simple , kindly people .
数千 和 数千 的 简单的 , 亲切地 人们 .

成千上万的淳朴善良的人们。

['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fiːlz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [seɪf] .
Hardly one of them feels perfectly at ease and safe .
几乎 一 的 他们 感觉 完美 在 舒适 和 安全的 .

他们当中几乎没有人感到完全自在和安全。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .
Because criminals are free to roam the city streets .
因为 罪犯 是 自由的 到 漫游 这 城市 街道 .

因为犯罪分子可以在城市街道上自由游荡。

“ [æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] ,

“	As	I	look	at	it	,	”	his	tone	was	serious	,
”	作为	我	看	在	它	,	”	他的	语气	曾是	严肃的	,

“依我看，”他的语气严肃地说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪf] .

“	it	is	the	duty	of	each	one	of	us	to	do	what	he	can	to	make	those	people	safe	.
”	它	是	这	责任	的	每个	一	的	我们	到	做	什么	他	能	到	制作	那些	人们	安全的	.

“我们每个人都有责任尽自己所能，确保这些人的安全。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jɔːˈself] [ˈɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] .

“	I	don't	want	you	to	get	yourself	injured	or	killed	.
”	我	不	想	你	到	得到	你自己	受伤	或者	被杀	.

“我不想让你受伤或丧命。”

[nəʊ][ˈfɑːðə(r)] [ˈwɒnts] [ðæt] .

No	father	wants	that	.
不	父亲	想要	那	.

没有哪个父亲希望看到这种情况。

[bʌt; bət][ai][ˈɔːlsəʊ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [sɒft] — [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

But	I	also	don't	want	you	to	grow	up	soft	—	to	be	afraid	.
但	我	还	不	想	你	到	生长	向上柔软的		—	到	是	害怕的	.

但我也不希望你长大后变得软弱——变得胆小。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [strɒŋ] .

I	want	you	to	be	brave	,	strong	.
我	想	你	到	是	勇敢的	,	强的	.

我希望你勇敢坚强。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒəz] .

You	can	never	be	that	until	you	have	faced	real	dangers	.
你	能	绝不	是	那	直到	你	有	面对	真实的	危险	.

只有经历过真正的危险，才能成为那样的人。

[doʊnt][biː; bi] [fuːl] - [ˈhɑːdi] [ɔː(r)] [ˈrekləs] ,

Don't	be	fool	-	hardy	or	reckless	,
不	是	傻子	-	耐寒的	或者	鲁莽	,

不要鲁莽行事，也不要轻率行事。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [step] [ɪn] . ”

but	when	an	opportunity	for	a	real	service	presents	itself	don't	be	afraid	to	step	in	.	”
但	什么时候	一个	机会	为了	一个	真实的	服务	礼物	本身	不	是	害怕的	到	步	在	.	”

但当真正需要提供帮助的机会出现时，不要害怕挺身而出。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

[əʊ] , [θæŋks] , ” [ˈdʒɪmi] [ˈstæmə] .

Oh	,	thanks	,	”	Jimmie	stammered	.
哦	,	谢谢	,	”	吉米	结结巴巴	.

“哦，谢谢，”吉米结结巴巴地说。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl][dæd] . ” -

What	he	was	thinking	was	,	“	I've	got	a	real	dad	.	”	32
什么	他	曾是	思维	曾是	,	“	我已经	得到	一个	真实的	爸爸	.	”	-

他当时的想法是：“我终于有个亲爸爸了。”32

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)][dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]['meəri][deə(r)] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['leɪdi]

At	that	same	hour	John	Nightingale	and	Mary	Dare	,	the	red	-	headed	lady
在	那	相同的	小时	约翰	夜莺	和	玛丽	敢	,	这	红色的	-	标题	女士

[rɪ'pɔːtə(r)] ,

reporter	,
记者	,

就在同一时刻，约翰·奈廷格尔和红发女记者玛丽·戴尔，

[sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] - ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒɪmi] .

sat	at	a	table	in	a	basement	eatshop	drinking	coffee	and	discussing	Jimmie	.
卫星	在	一个	桌子	在	一个	地下室	-	喝	咖啡	和	讨论	吉米	.

坐在地下室餐馆的桌旁，一边喝咖啡一边谈论吉米。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɪmi] ['drʊəri] ?

“	What	sort	of	a	boy	is	this	Jimmie	Drury	?
”	什么	种类	的	一个	男生	是	这	吉米	德鲁里	?

“吉米·德鲁里是个什么样的人？”

” ['meəri] [ɑːskt] .

”	Mary	asked	.
”	玛丽	问	.

玛丽问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ” [dʒɒn] [drɔːl] .

“	Oh	,	just	another	boy	,	”	John	drawled	.
”	哦	,	只是	其他	男生	,	”	约翰	拖长音	.

“哦，又是一个男孩，”约翰慢吞吞地说。

“ [dʒɒn] !

“	John	!
”	约翰	!

“约翰！”

” ['mɛriz] [vɔɪs] [rəʊz] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt] [truː] .

”	Mary's	voice	rose	,	“	you	know	that's	not	true	.
”	玛丽的	嗓音	玫瑰	,	“	你	知道	那就是	不是	真的	.

玛丽的声音提高了一些，“你知道那不是真的。”

[nəʊ] [bɔɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

No	boy	is	just	another	boy	.
不	男生	是	只是	其他	男生	.

没有哪个男孩只是另一个男孩。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

What	sort	of	boy	is	he	?	”
什么	种类	的	男生	是	他	?	”

他是个什么样的男孩?

“ [ˌdʌbljuː'eɪ] — [əl] , ” [dʒɒn] [grɪnd] , “ [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wʌns] .

“	Wa	—	al	,	”	John	grinned	,	“	he	won	a	baseball	game	once	.
”	瓦	—	al	,	”	约翰	咧嘴一笑	,	“	他	韩元	一个	棒球	游戏	一次	.

“瓦——尔，”约翰咧嘴一笑，“他曾经赢过一场棒球比赛。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪd] [skuːl] [deɪz] .

That	was	in	his	grade	school	days	.
那	曾是	在	他的	年级	学校	天	.

那是他小学的时候。

['regjələ(r)][dʒæk] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['fɪnɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

Regular	**Jack**	**Armstrong**	**finish**	**,**	**it**	**was**	**.**	**”**
常规的	杰克	阿姆斯特朗	结束	,	它	曾是	.	”

这是杰克·阿姆斯特朗式的冲刺。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	告诉	我	关于	它	.	”

“跟我说说吧。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] , ” [dʒɒn] ['grʌmbld] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let**	**me**	**,**	**”**	**John**	**grumbled**	**.**
”	出色地	,	然后	,	让	我	,	”	约翰	咕哝	.

“好吧，那就让我来吧。”约翰咕哝道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] .

“	**It**	**was**	**the**	**end**	**of**	**a**	**series**	**.**
”	它	曾是	这	结尾	的	一个	系列	.

“这是一部系列剧的完结篇。”

['dʒɪmiz] [tiːm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [taɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] [həʊmz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

Jimmie's	**team**	**was**	**playing**	**off**	**a**	**tie**	**with**	**the**	**Holmes**	**school**	**for**	**the**
吉米的	团队	曾是	玩耍	离开	一个	领带	和	这	福尔摩斯	学校	为了	这

['tʃæmpiənʃɪp] .

championship	**.**
锦标赛	.

吉米所在的球队与霍姆斯学校打成平局，正在争夺冠军。

[nəʊ][end][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

No	**end**	**of**	**excitement**	**,**	**you**	**know**	**.**
不	结尾	的	激动	,	你	知道	.

你知道，兴奋之情永无止境。

[lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðiː][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] , [skɔː(r)][taɪd] , ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

Last	**half**	**of**	**the**	**ninth**	**inning**	**,**	**score**	**tied**	**,**	**seven**	**and**	**seven**	**.**
最后的	一半	的	这	第九	局	,	分数	系	,	七	和	七	.

第九局下半场，比分打成7比7平。

[tuː] [men] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə][bæt][ænd; ənd] — —

Two	**men**	**out**	**and**	**Jimmie**	**up**	**to**	**bat**	**and**	**—**	**—**
二	男人	出去	和	吉米	向上	到	蝙蝠	和	—	—

两名击球手出局，吉米上场击球——

” [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

”	**With**	**a**	**slow**	**grin**	**overspreading**	**his**	**thin**	**face**	**,**
”	和	一个	慢的	咧嘴笑	过度传播	他的	薄的	脸	,

他瘦削的脸上慢慢浮现出一抹笑容，

[dʒɒn] [pɔːzd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [drɔː] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɒfi] . -

John	**paused**	**to**	**lift**	**his**	**cup**	**for**	**a**	**good**	**long**	**draw**	**at**	**the**	**coffee**	**.**	**33**	
约翰	暂停	到	举起	他的	杯子	为了	一个	好的	长的	画	在	这	咖啡	.	-

约翰停下来，举起杯子，深深地吸了一口咖啡。33

“ [dʒɒn] !

“	**John**	**!**
”	约翰	!

“约翰！”

” ['meəri] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

”	**Mary**	**stamped**	**her**	**foot**	**.**
”	玛丽	盖章	她	脚	.

玛丽跺了跺脚。

“ [əʊ] , [jes] , ” [dʒɒn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] .
“ Oh , yes , ” John pretended to start .
“ 哦 , 是的 , ” 约翰 假装 到 开始 .

“哦，是的，”约翰假装开口说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[wɒt] [dʌz] ['dʒɪmi] [duː; də][bʌt; bət] [swɒt] [ə; eɪ] [həʊm] - [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ?
What does Jimmie do but swat a home - run into the tall grass ?
什么 做 吉米 做 但 扑打 一个 家 - 跑步 进入 这 高的 草 ?

吉米还能做什么呢？他竟然把球打进了高高的草丛里！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”
And after running the bases what did he do ? ”
和 后 跑步 这 基地 什么 做过 他 做 ? ”

跑完垒后他做了什么？

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [kept] [raɪt] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .
“ Kept right on running .
“ 保留 正确的 在 跑步 .

“继续向前跑。”

[striːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . ”
Streaked it for home . ”
条纹 它 为了 家 . ”

一路狂奔回家。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)]
“ Far as I can figure it out he didn't want anybody making a fuss over
“ 远的 作为 我 能 数字 它 出去 他 没有 想 任何人 制作 一个 大惊小怪 超过
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“据我所知，他不想让任何人为他大惊小怪。”

“ ['splendɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
“ Splendid ! ” exclaimed Mary .
“ 灿烂 ! ” 惊呼 玛丽 .

“太棒了！”玛丽惊叹道。

“ ['dʒɪmiz] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [haɪ] [skuːl] , ” [dʒɒn] [went] [ɒn] .
“ Jimmie's popular in high school , ” John went on .
“ 吉米的 受欢迎的 在 高的 学校 , ” 约翰 去 在 .

“吉米在高中很受欢迎，”约翰接着说。

“ [ænd; ənd] [jet] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .
“ And yet , I'm sure he never tried for popularity .
“ 和 然而 , 我是 当然 他 绝不 尝试 为了 人气 .

“然而，我确信他从未刻意追求人气。”

[hiː; hi] [laɪks] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

He	likes	doing	things	,	all	sorts	of	things	.
他	点赞	正在做	事物	,	全部	排序	的	事物	.

他喜欢做各种各样的事情。

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['pɒpjələ(r)] [ðæts] [əʊ] . [keɪ] . [wɪð] ['dʒɪmi] .

If	this	makes	him	popular	that's	O	.	K	.	with	Jimmie	.
如果	这	制作	他	受欢迎的	那就是	哦	.	K	.	和	吉米	.

如果这能让他更受欢迎，吉米并不介意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðæts] [əʊ] . [keɪ] . [tuː] . -

If	it	doesn't	,	that's	O	.	K	.	too	.	34
如果	它	不	,	那就是	哦	.	K	.	也	.	-

如果没有，那也没关系。34

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt'stændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

“	He	was	outstanding	as	a	basketball	star	on	his	team	,
“	他	曾是	杰出的	作为	一个	篮球	星星	在	他的	团队	,

“他曾是球队里非常出色的篮球明星，”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

”	he	went	on	after	ordering	another	cup	of	coffee	.
”	他	去	在	后	订购	其他	杯子	的	咖啡	.

他一边点了另一杯咖啡，一边继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] .

“	But	I'll	swear	you'd	never	guess	it	to	see	him	play	.
“	但	患病的	发誓	你会	绝不	猜测	它	到	看	他	玩	.

“但我敢肯定，你看了他打球绝对猜不到这一点。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['məʊʃn] ,

He	didn't	do	any	dancing	about	,	not	a	useless	motion	,
他	没有	做	任何	跳舞	关于	,	不是	一个	无用	运动	,

他没有跳来跳去，连一个无用的动作都没有。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [jʊd] [siː] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] ,

but	every	now	and	again	you'd	see	him	have	the	ball	,	watch	it	shoot	up	and	in	,
但	每一个	现在	和	再次	你会	看	他	有	这	球	,	手表	它	射击	向上	和	在	,

但偶尔你会看到他拿球，看着球高高飞起，飞入球门。

[ðen] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔː(r)] .

then	hear	the	crowd	roar	.
然后	听到	这	人群	吼	.

然后听到人群的欢呼声。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] .

You	can't	make	much	out	of	a	kid	like	that	,	”	he	ended	with	a	drawl	.
你	不能	制作	很多	出去	的	一个	孩子	喜欢	那	,	”	他	结束	和	一个	拖长音	.

“你不可能从那样的孩子身上得到什么成就，”他拖长了声音说道。

“ [nəʊ] , ” ['meəri] [ə'griːd] .

“	No	,	”	Mary	agreed	.
“	不	,	”	玛丽	同意	.

“不，”玛丽同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

“	But	in	the	end	he'll	make	a	lot	out	of	himself	.
“	但	在	这	结尾	地狱	制作	一个	很多	出去	的	他自己	.

“但最终他会取得很大的成就。”

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
I love the way he looks you straight in the eyes .
我 爱 这 方式 他 看起来 你 直的 在 这 眼睛 .

我喜欢他直视你眼睛的方式。

[səʊ] ['meni] [bɔɪz] [lʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt] [waɪl] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
So many boys look all over the lot while you're looking at them ,
所以 许多 男孩们 看 全部 超过 这 很多 尽管 你是 寻找 在 他们 ,

当你注视着他们的时候，很多男孩的目光都会四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
as if they had something to hide .
作为 如果 他们 有 某物 到 隐藏 .

好像他们有什么秘密似的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['dʒɪmi] . ”
Nothing like that with Jimmie . ”
没有什么 喜欢 那 和 吉米 . ”

吉米可不是那样的人。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɒn] [ə'griːd] .
“ That's right , ” John agreed .
“ 那就是 正确的 , ” 约翰 同意 .

“没错，”约翰同意道。

“ [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] .
“ I look for him to go places and do things .
“ 我 看 为了 他 到 去 地方 和 做 事物 .

“我希望他能去不同的地方，做不同的事情。”

[wel] , ” [hiː; hi][rəʊz] , “ [tə'mɔːroʊz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
Well , ” he rose , “ tomorrow's another day .
出色地 , ” 他 玫瑰 , “ 明天 其他 天 .

“好吧，”他站起身来，“明天又是新的一天。”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
See you in the morning .
看 你 在 这 早晨 .

明天见。

” [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
” He disappeared through a narrow door that led to the depot and his train .
” 他 消失 通过 一个 狭窄的 门 那 引领 到 这 仓库 和 他的 火车 .

他穿过通往车站和火车的狭窄门消失了。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['dʒɪmi] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][bed][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl]
Late as it was when Jimmie at last found himself in bed he did not fall
晚的 作为 它 曾是 什么时候 吉米 在 最后的 成立 他自己 在 床 他 做过 不是 落下
[ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .
asleep at once .
睡着了 在 一次 .

吉米终于躺到床上时，虽然已经很晚了，但他并没有立刻睡着。

[ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn]['faɪə(r)] .
The new wine of adventure had set his blood on fire .
这 新的 葡萄酒 的 冒险 有 放 他的 血 在 火 .

冒险的新体验点燃了他的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

He	had	tried	something	strange	.
他	有	尝试	某物	奇怪的	.

他尝试了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] .

It	had	worked	.
它	有	工作	.

成功了。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , “ [aɪ] [ʃɒt] [æn; ən][ɪə(r)] .

“	At	least	,	”	he	thought	with	a	chuckle	,	“	I	shot	an	ear	.
“	在	至少	,	”	他	想法	和	一个	轻笑	,	“	我	射击	一个	耳朵	.

“至少，”他笑着想，“我打中了一只耳朵。”

[nekst] [taɪm] [aɪl] [duː; də] ['betə(r)] . ” -

Next	time	I'll	do	better	.	”	35
下一个	时间	患病的	做	更好的	.	”	-

下次我会做得更好。”35

[wʊd] [hiː; hi] ?

Would	he	?
会	他	?

他会吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

What	was	to	follow	?
什么	曾是	到	跟随	?

接下来会发生什么?

[wʊd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)][mæn] ?

Would	they	get	their	man	?
会	他们	得到	他们的	男人	?

他们能抓到人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [rɪ'wɔːd] ?

And	that	thousand	dollar	reward	?
和	那	千	美元	报酬	?

那1000美元的赏金呢?

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ?

Who	would	be	the	lucky	one	?
WHO	会	是	这	幸运的	一	?

谁会是那个幸运儿呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɒn] .

He	thought	of	John	.
他	想法	的	约翰	.

他想到了约翰。

[dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ʌp] , ['ɔːlweɪz] ['ʃæbi] .

John	Nightingale	,	the	reporter	,	was	always	hard	up	,	always	shabby	.
约翰	夜莺	,	这	记者	,	曾是	总是	难的	向上	,	总是	破旧	.

记者约翰·奈廷格尔总是很穷，总是衣衫褴褛。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪdeɪ] .

He	borrowed	money	on	Mondays	before	paydays	.
他	借来的	钱	在	星期一	前	发薪日	.

他会在发薪日前的星期一借钱。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['meəri][deə(r)] .

Then	he	thought	of	Mary	Dare	.
然后	他	想法	的	玛丽	敢	.

然后他想到了玛丽·戴尔。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

She	,	too	,	was	poor	.
她	,	也	,	曾是	贫穷的	.

她也很穷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

She	had	not	been	a	reporter	very	long	.
她	有	不是	到过	一个	记者	非常	长的	.

她当记者时间不长。

[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

Her	salary	was	small	.
她	薪水	曾是	小的	.

她的工资很低。

[wɒt] [wʊd] [nɒt][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ?

What	would	not	the	reward	do	for	these	?
什么	会	不是	这	报酬	做	为了	这些	?

这样的奖励能带来什么好处呢?

“ [ʃɪl] [get] [ɒn] , ” [dʒɒn][hæd; həd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] , “ [derz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm]

“	She'll	get	on	,	”	John	had	said	,	speaking	of	Mary	,	“	Dare's	the	right	name
“	壳	得到	在	,	”	约翰	有	说	,	请讲	的	玛丽	,	“	敢于	这	正确的	姓名

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

“她会成功的,”约翰谈到玛丽时说，“达雷这个名字很适合她。”

[ʃiːz] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .

She's	not	afraid	to	tackle	anything	.
她是	不是	害怕的	到	处理	任何事物	.

她无所畏惧，勇于挑战任何事情。

” [tɒm] [haʊ] ?

”	Tom	Howe	?
”	汤姆	豪	?

“汤姆·豪？”

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [tɒm] .

Well	,	he	didn't	know	so	much	about	Tom	.
出色地	,	他	没有	知道	所以	很多	关于	汤姆	.

他对汤姆了解不多。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːd] [hɪmˈself] ?

But	suppose	he	got	the	reward	himself	?
但	认为	他	得到	这	报酬	他自己	?

但如果他自己得到了奖励呢?

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [lenz] ,

Instantly	he	thought	of	that	telescopic	lens	,
即刻	他	想法	的	那	伸缩式	镜片	,

他立刻想到了那支望远镜镜头。

[ɒv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd] ['fɪltəz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [streɪndʒ] [njuː] [fɪlmz] [ðæt] [pəˈmɪtɪd]

of	screens	and	filters	for	light	and	of	strange	new	films	that	permitted
的	屏幕	和	过滤器	为了	光	和	的	奇怪的	新的	电影	那	允许

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑːk] ,

one	to	take	pictures	in	the	pitch	dark	,
一	到	拿	图片	在	这	沥青	黑暗的	,

屏幕和滤光片，以及可以在漆黑的环境中拍照的奇特新胶片。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] .
without a flash .
没有 一个 闪光 .

不使用闪光灯。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['driːmɪŋ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] . -
In the midst of these dreamings he fell asleep . 36
在 这 中间 的 这些 梦境 他 跌倒 睡着了 . -

在这些梦境中，他睡着了。36

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tɒm] [haʊz] [ɪəz]
TOM HOWE'S EARS
汤姆 豪氏 耳朵

汤姆·豪的耳朵

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] ['iːv(ə)n] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
Next day the fog hung even heavier than before over the city .
下一个 天 这 多雾路段 悬挂 甚至 较重 比 前 超过 这 城市 .

第二天，笼罩在城市上空的雾比之前更加浓重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pə'hæps] ,
It was because of this , perhaps ,
它 曾是 因为 的 这 , 也许 ,

或许正是因为这个原因，

[ðæt] ['dʒɪmi] ['witnis] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪt] [ɒv; əv] [striːt] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] ,
that Jimmie witnessed a strange bit of street drama and made a new friend ,
那 吉米 目击者 一个 奇怪的 少量 的 街道 戏剧 和 制成 一个 新的 朋友 ,

吉米目睹了一场离奇的街头闹剧，并结识了一位新朋友。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
all of which was to play a large part in his life in the near future .
全部 的 哪个 曾是 到 玩 一个 大的 部分 在 他的 生活 在 这 靠近 未来 .

所有这些都将在不久的将来对他的生活产生重大影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː]
He had been sent to a publisher for a picture of an author who
他 有 到过 发送 到 一个 出版商 为了 一个 图片 的 一个 作者 WHO
['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['feɪməs] .
recently had become quite famous .
最近 有 变得 相当 著名的 .

他被派去给出版社拍一张最近颇有名气的作家的照片。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld]
The publishing house was a small concern and had its offices in an old
这 出版 房子 曾是 一个 小的 忧虑 和 有 它是 办公室 在 一个 老的
['bɪldɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [kɑːz] ['rætld] [ænd; ənd] ['θʌndə] .
building on a narrow street over which the elevated cars rattled and thundered .
建筑 在 一个 狭窄的 街道 超过 哪个 这 升高 汽车 摇晃 和 雷鸣 .

这家出版社规模很小，办公地点位于一条狭窄街道上的一栋老建筑里，高架列车从上方呼啸而过，发出隆隆的声响。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm]
Having secured the picture Jimmie was on his way back when a figure came
拥有 安全 这 图片 吉米 曾是 在 他的 方式 后退 什么时候 一个 数字 来了
['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] . -
gliding toward him through the fog . 37
滑翔 朝向 他 通过 这 多雾路段 . -

拍完照片后，吉米正往回走，这时一个身影穿过雾气向他滑行而来。37

“ [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ” ['dʒɪmi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃ] .

“	Like	a	snake	,	”	Jimmie	thought	,	as	he	watched	the	man	approach	.
“	喜欢	一个	蛇	,	”	吉米	想法	,	作为	他	观看	这	男人	方法	.

“像条蛇一样，”吉米看着那人走近，心想。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] , [mætʃt] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

The	man's	face	,	he	noticed	as	they	came	closer	together	,	matched	his	gait	.
这	男人的	脸	,	他	注意到	作为	他们	来了	更近	一起	,	匹配	他的	步态	.

他注意到，随着两人距离拉近，那人的脸与他的步态相呼应。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	the	beady	eyes	,	the	long	nose	,	and	the	protruding	lips	of	a
他	有	这	珠子	眼睛	,	这	长的	鼻子	,	和	这	突出	嘴唇	的	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他长着蛇一样的珠状眼睛、长鼻子和突出的嘴唇。

[ɪn'vɒləntrəli] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .

Involuntarily	,	Jimmie	looked	at	his	ear	as	he	passed	.
不由自主	,	吉米	看起来	在	他的	耳朵	作为	他	通过了	.

吉米经过他身边时，不由自主地看了看自己的耳朵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] [li:f] .

It	was	a	strange	ear	,	little	and	dried	up	like	an	autumn	leaf	.
它	曾是	一个	奇怪的	耳朵	,	小的	和	干燥	向上	喜欢	一个	秋天	叶子	.

那是一只奇怪的耳朵，又小又干枯，像一片秋天的落叶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terə(r)] .

But	it	was	not	the	ear	of	the	Silent	Terror	.
但	它	曾是	不是	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.

但这并非“无声恐怖”的耳朵。

“ [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“	Ears	are	different	,	”	he	told	himself	.
“	耳朵	是	不同的	,	”	他	讲述	他自己	.

“耳朵不一样，”他对自己说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I'm	going	to	start	studying	them	.
“	我是	去	到	开始	学习	他们	.

“我打算开始研究它们。”

” [ðɪs] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mi:t] [tɒm] [haʊ] [æt; ət] [nu:n] .

”	This	set	him	thinking	of	his	engagement	to	meet	Tom	Howe	at	noon	.
”	这	放	他	思维	的	他的	订婚	到	见面	汤姆	豪	在	中午	.

“这让他想起了中午与汤姆·豪的约会。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	thought	of	the	detective's	instructions	.
他	想法	的	这	侦探的	指示	.

他想起了侦探的指示。

“ [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .

“	Go	as	far	as	the	elevator	will	take	you	.
“	去	作为	远的	作为	这	电梯	将要	拿	你	.

“乘电梯到你所能到达的任何地方。”

[klaɪm] [tu:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

Climb	two	flights	of	stairs	.
爬	二	航班	的	楼梯	.

爬两层楼梯。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Surely	a	strange	place	to	live	.
"	一定	一个	奇怪的	地方	到	居住	.

“这的确是个很奇怪的居住地。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪəz] .

Then	he	remembered	what	Tom	had	said	about	his	collection	of	ears	.
然后	他	记得	什么	汤姆	有	说	关于	他的	收藏	的	耳朵	.

然后他想起了汤姆说过的关于他收集耳朵的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'triːgd] .

He	was	both	mystified	and	intrigued	.
他	曾是	两个都	困惑	和	好奇	.

他既感到困惑又感到好奇。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [keɪm] .

He	would	be	glad	when	the	noon	hour	came	.
他	会	是	高兴的	什么时候	这	中午	小时	来了	.

他会很高兴正午到来。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn]

With	all	this	day	-	dreaming	he	had	failed	to	note	the	figure	of	a	huge	man
和	全部	这	天	-	做梦	他	有	失败的	到	笔记	这	数字	的	一个	巨大的	男人

[huː] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	moved	slowly	along	before	him	.
WHO	已搬	缓慢地	沿着	前	他	.

他沉浸在白日梦中，完全没有注意到一个身材魁梧的男人正缓缓地在他面前移动。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən]

When	at	last	he	became	conscious	of	the	man	he	was	obliged	to	slacken
什么时候	在	最后的	他	成为	有意识的	的	这	男人	他	曾是	有义务	到	放松

[hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] . -

his	pace	to	avoid	running	into	him	.	38
他的	步伐	到	避免	跑步	进入	他	.	-

当他终于意识到那人的存在时，他不得不放慢脚步，以免撞上他。38

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [lɒŋ] , [sləʊ] [steps] , [laɪk] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	man	took	long	,	slow	steps	,	like	someone	from	the	country	.
这	男人	采取	长的	,	慢的	步骤	,	喜欢	某人	从	这	国家	.

那人迈着缓慢而沉重的步伐，像个乡下人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

Evidently	he	had	expected	the	fog	to	turn	to	rain	for	he	wore	a
显然	他	有	预期的	这	多雾路段	到	转动	到	雨	为了	他	穿着	一个

['hevi] [reɪn] [kəʊt] [ðæt] [flæpt] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

heavy	rain	coat	that	flapped	loosely	about	him	.
重的	雨	外套	那	拍打	松散地	关于	他	.

显然他预料到雾会变成雨，因为他穿着一件厚重的雨衣，雨衣在他身上松松垮垮地飘动着。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɪmi] ['nəʊtɪst] ['sʌmwʌn] [els] .

Then	,	of	a	sudden	,	Jimmie	noticed	someone	else	.
然后	,	的	一个	突然	,	吉米	注意到	某人	别的	.

突然，吉米注意到了另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk][mæn] .

It	was	the	snake	-	like	man	.
它	曾是	这	蛇	-	喜欢	男人	.

那是个蛇一样的人。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

“	I'm	going	to	meet	him	again	,	”	he	thought	with	a	start	.
"	我是	去	到	见面	他	再次	,	”	他	想法	和	一个	开始	.

“我又要见到他了，”他猛然想到。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [hɪə(r)] ?
" How did he get here ?
" 如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的?

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" There could be only one answer to this question .
" 那里 可以 是 仅有的 一 回答 到 这 问题 .

这个问题只能有一个答案。

[ðə; ði] [sneɪk] - [mæn][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] ['dʌbld] [ɒn][hɪz; ɪz] [træks] ,
The snake - man had crossed the street , had doubled on his tracks ,
这 蛇 - 男人 有 交叉 这 街道 , 有 双倍 在 他的 轨道 ,

蛇人穿过马路，转身往前走去，

[gɒn] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] ,
gone racing through the fog in the opposite direction for a block or two ,
已消失 赛车 通过 这 多雾路段 在 这 对面的 方向 为了 一个 堵塞 或者 二 ,

在浓雾中朝着相反的方向飞驰了一两个街区，

[ðen] [hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
then had recrossed the street and was now walking back the way he
然后 有 重新交叉 这 街道 和 曾是 现在 步行 后退 这 方式 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

然后他又穿过马路，现在正沿着来时的路往回走。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" ['dʒɪmi] [ɔːl]
" Jimmie all
" 吉米 全部

"吉米所有

[bʌt; bət] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt] [laʊd] .
but said these words out loud .
但 说 这些 字 出去 大声 .

但他却把这些话说了出来。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The answer was not long in coming .
这 回答 曾是 不是 长的 在 未来 .

答案很快就出来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [huː] ['lʌmbəd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
As the sneaking little man came opposite the large one who lumbered on before
作为 这 鬼鬼祟祟 小的 男人 来了 对面的 这 大的 一 WHO 笨重的 在 前
['dʒɪmi] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jimmie his hand flashed out and snatched something from the pocket of the
吉米 他的 手 闪光灯 出去 和 抢夺 某物 从 这 口袋 的 这
[bɪg] [mænz] [kəʊt] . -
big man's coat . 39
大的 男人的 外套 . -

那个偷偷摸摸的小个子男人走到吉米前面那个笨拙地走着的大个子男人对面时，他的手猛地伸出来，从大个子男人的外套口袋里掏出了什么东西。39

['dʒɪmiz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɔːnɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl]

Jimmie's	lips	were	parted	for	a	sharp	warning	when	something	quite	unusual
吉米的	嘴唇	是	分手了	为了	一个	锋利的	警告	什么时候	某物	相当	异常

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

吉米张开嘴唇，正要发出严厉的警告，这时发生了一件非常不寻常的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spʌn] [hɑːf] [ə'raʊnd] , [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

The	little	man	spun	half	around	,	arose	in	the	air	like	an	airplane	taking	off	,
这	小的	男人	旋转	一半	大约	,	出现	在	这	空气	喜欢	一个	飞机	采取	离开	,

小矮人转了半圈，像飞机起飞一样腾空而起。

[ðen] [ʃɒt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə][lænd] ['sɒlɪdlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

then	shot	away	into	the	fog	to	land	solidly	on	the	pavement	a	full	fifteen	feet
然后	射击	离开	进入	这	多雾路段	到	土地	稳固地	在	这	路面	一个	满的	十五	脚

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

from	his	starting	point	.
从	他的	开始	观点	.

然后冲入雾中，稳稳地落在距离出发点足足十五英尺的人行道上。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] , " [ðeə(r)] !

A	gruff	voice	said	,	"	There	!
一个	粗暴	嗓音	说	,	"	那里	!

一个粗犷的声音说："在那儿！"

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [p'ɒkɪts] !

That	will	teach	you	to	keep	your	hands	out	of	other	people's	pockets	!
那	将要	教	你	到	保持	你的	双手	出去	的	其他	人们的	口袋	!

这会让你长记性，以后不要把手伸进别人的口袋里！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] - [fəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

"	At	that	the	big	man	bent	over	to	pick	up	the	bill	-	fold	that	had	been
"	在	那	这	大的	男人	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	账单	-	折叠	那	有	到过

[snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

snatched	from	his	pocket	and	which	,
抢夺	从	他的	口袋	和	哪个	,

"这时，那个大个子弯下腰去捡从他口袋里被抢走的钱包，

[wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] , [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [mænz] [hænd] .

with	the	blow	,	had	been	knocked	from	the	small	man's	hand	.
和	这	吹	,	有	到过	敲门	从	这	小的	男人的	手	.

这一击将那东西从矮个子男人手中打落了。

['dʒɪmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Jimmie	took	it	all	in	like	a	flash	.
吉米	采取	它	全部	在	喜欢	一个	闪光	.

吉米瞬间就全明白了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] .

The	little	fellow	had	tried	to	snatch	a	purse	.
这	小的	同伴	有	尝试	到	抢夺	一个	钱包	.

这个小家伙试图抢一个钱包。

[ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	big	man	had	caught	him	at	it	and	knocked	him	into	the	middle	of
这	大的	男人	有	捕捉	他	在	它	和	敲门	他	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

那个大个子抓住了他，把他打倒在马路中央。

“ [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] !
“ Boy , mister !
” 男生 , 先生 !

“小伙子，先生！

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] !
That was great !
那 曾是 伟大的 !

那很棒！

” [ðə; ði] [wɜːdz] [slɪpt] [ʌn'bɪdn] [frɒm; frəm] ['dʒɪmiz] [lɪps] .
” the words slipped unbidden from Jimmie's lips .
” 这 字 滑倒了 未邀请的 从 吉米的 嘴唇 .

吉米脱口而出这些话。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [wɜːl] [ə'baʊt] .
The big man whirled about .
这 大的 男人 旋转 关于 .

那个大个子猛地转过身来。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ Oh , a boy !
” 哦 , 一个 男生 !

“哦，是个男孩！”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” he smiled broadly .
” 他 微笑 总体而言 .

他咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] ?
“ But won't you have him arrested ?
” 但 惯于 你 有 他 被捕 ?

“但是你们难道不把他逮捕吗？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] . -
” Jimmie asked in surprise . 40
” 吉米 问 在 惊喜 . -

吉米惊讶地问道。40

“ [nəʊ] — [əʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɔːl] .
“ No — o , I guess not , ” the big man drawled .
” 不 — o , 我 猜测 不是 , ” 这 大的 男人 拖长音 .

“不——哦，我想不是吧，”那个大个子男人慢吞吞地说。

“ [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l][kɜː(r)] .
“ He's just a dirty little cur .
” 他是 只是 一个 肮脏的 小的 库尔 .

“他就是个肮脏的小混蛋。”

[ges] [hiːl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] . ”
Guess he'll remember this . ”
猜测 地狱 记住 这 . ”

我想他会记住这件事的。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] , ” ['dʒɪmi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But he's a pick - pocket , ” Jimmie protested .
” 但 他是 一个 挑选 - 口袋 , ” 吉米 抗议 .

“但他是个扒手，”吉米抗议道。

“ ['prɒbəbli] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ Probably got a long record .
” 大概 得到 一个 长的 记录 .

“可能有很多犯罪记录。”

[ai] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **saw** **him** **do** **it** **.**
我 锯 他 做 它 .

我亲眼看到他这么做的。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kənˈvɪkt] [hɪm] . ”
We **—** **we** **could** **convict** **him** **.** **”**
我们 — 我们 可以 定罪 他 . ”

我们——我们可以给他定罪。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈgriːd] .
“ **Yes** **,** **”** **the** **other** **agreed** **.**
” 是的 , ” 这 其他 同意 .

“是的，”另一个人同意道。

“ [bʌt; bət] [siː] .
“ **But** **see** **.**
” 但 看 .

但是你看。

[ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [swˈpləʊd] [hɪm] [ʌp] . ”
The **fog** **has** **swallowed** **him** **up** **.** **”**
这 多雾路段 有 吞咽 他 向上 . ”

他被浓雾吞噬了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈdʒɪmi] [əˈgriːd] .
“ **That's** **right** **,** **”** **Jimmie** **agreed** **.**
” 那就是 正确的 , ” 吉米 同意 .

“没错，”吉米同意道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] !
“ **But** **say** **!**
” 但 说 !

“但是，请说！

” [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] .
” **Jimmie** **was** **struck** **by** **a** **sudden** **idea** **.**
” 吉米 曾是 击 经过 一个 突然 主意 .

吉米突然想到一个主意。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
“ **This** **would** **be** **a** **peach** **of** **a** **story** **.**
” 这 会 是 一个 桃 的 一个 故事 .

“这将是一个精彩绝伦的故事。”

[aɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
I'm **from** **the** **Press** **.**
我是 从 这 按 .

我是新闻界的。

[maɪnd] [ɪf] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] ? ”
Mind **if** **I** **take** **your** **picture** **?** **”**
头脑 如果 我 拿 你的 图片 ? ”

我可以给你拍张照片吗?

“ [ɪn] [ðɪs] [fɒg] ?
“ **In** **this** **fog** **?**
” 在 这 多雾路段 ?

“在这片雾中？ ”

” [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” **The** **man** **stared** **at** **him** **.**
” 这 男人 凝视 在 他 .

那人盯着他看。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] [gets] - [ɪm] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] .
My candid camera gets ' em in any weather .
我的 坦率 相机 获得 - 呃 在 任何 天气 .

我的抓拍相机在任何天气下都能拍到他们。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

” ['dʒɪmi] [bækt] [ʌp] , [skwɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz]['faɪndə(r)] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [skruː] , [prest] [ə; eɪ]
” Jimmie backed up , squinted through his finder , twisted a screw , pressed a
” 吉米 支持的 向上 , 眯着眼 通过 他的 发现者 , 扭曲 一个 拧紧 , 按下 一个
['bʌt(ə)n] , [ðen] [sed] ,
button , then said ,
按钮 , 然后 说 ,

吉米后退一步，眯着眼睛透过取景器看了看，拧了拧螺丝，按下一个按钮，然后说道：

“ [θæŋks] , [ðæts] [greɪt] . ”
“ Thanks , that's great . ”
” 谢谢 , 那就是 伟大的 . ”

“谢谢，太好了。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [grɪnd] .
“ Just like that , ” the big man grinned .
” 只是 喜欢 那 , ” 这 大的 男人 咧嘴一笑 .

“就这样，”大个子男人咧嘴一笑。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [θɪŋ] .
“ Let me see that thing .
” 让 我 看 那 事物 .

让我看看那东西。

” [rɪ'lʌktəntli] ['dʒɪmi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] . -
” Reluctantly Jimmie turned over his camera . 41
” 勉强 吉米 转向 超过 他的 相机 . -

吉米很不情愿地交出了他的相机。41

“ [niːt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Neat little trick , ” said the man .
” 整洁的 小的 诡计 , ” 说 这 男人 .

“真是个巧妙的小伎俩，”那人说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] ? ”
“ How much do they cost ? ”
” 如何 很多 做 他们 成本 ? ”

它们多少钱?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” ['dʒɪmi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
“ A little over a hundred dollars , ” Jimmie took back his treasure with a sigh
” 一个 小的 超过 一个 百 美元 , ” 吉米 采取 后退 他的 宝藏 和 一个 叹
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
of relief .
的 宽慰 .

“一百多美元，”吉米松了口气，拿回了他的宝贝。

“ ['θʌndə(r)] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷！

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
That's a lot for a thing you can hide in the palm of your hand ,
那就是 一个 很多 为了 一个 事物 你 能 隐藏 在 这 棕榈 的 你的 手 ,

对于一个可以藏在手掌里的东西来说，这价格确实不低。

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
” the big man exclaimed .
” 这 大的 男人 惊呼 .

“那个大个子男人喊道。”

“ [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] .
“ Made like a watch , ” said Jimmie proudly .
” 制成 喜欢 一个 手表 , ” 说 吉米 自豪地 .

“做工像手表一样精良，”吉米自豪地说。

“ [wen] [juːv] [gɒt][wʌn] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] .
“ When you've got one you've got something .
” 什么时候 你已经 得到 一 你已经 得到 某物 .

“有了它，你就拥有了一些东西。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I took a picture of a fellow's ear last night .
我 采取 一个 图片 的 一个 同伴们 耳朵 最后的 夜晚 .

昨晚我拍了一张别人耳朵的照片。

[meɪ] [send] [hɪm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] . ”
May send him to prison . ”
可能 发送 他 到 监狱 . ”

可能会把他送进监狱。

“ [wel] , [aɪ'd] [seɪ] [id] ['betə(r)]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ” [lɑːft] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ Well , I'd say he'd better cover up his ears , ” laughed the big man .
” 出色地 , ID 说 他会 更好的 覆盖 向上 他的 耳朵 , ” 笑了 这 大的 男人 .

“嗯，我觉得他最好捂住耳朵，”大个子笑着说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɪl] - [fəʊld] . ”
“ By the way , you might like to see what was in that bill - fold . ”
” 经过 这 方式 , 你 可能 喜欢 到 看 什么 曾是 在 那 账单 - 折叠 . ”

“对了，你或许想看看那个钱包里装的是什么。”

“ [ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] , [aɪ] [wʊd] , ” ['dʒɪmi] [muːvd] ['kləʊzə(r)] .
“ Sure — sure , I would , ” Jimmie moved closer .
” 当然 — 当然 , 我 会 , ” 吉米 已搬 更近 .

“当然，我愿意。”吉米走近了一些。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ There it is .
” 那里 它 是 .

“就是它。”

” ['dʒɪmi] [sɔː] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
” Jimmie saw a slip of paper .
” 吉米 锯 一个 滑 的 纸 .

吉米看到了一张纸条。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] .
" Check for a half million .
" 查看 为了 一个 一半 百万 .

“查一下五十万。”

[steɪdʒ] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] . " -
Stage money , I suppose . " 42
阶段 钱 , 我 认为 . " -

我想，大概是演出费吧。”42

" ['riːəl] ['mʌni] .
" Real money .
" 真实的 钱 .

“真金白银。”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Want to see me cash it ?
想 到 看 我 现金 它 ?

想看我兑现承诺吗?

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .
We'll get a taxi at the next corner .
出色地 得到 一个 出租车 在 这 下一个 角落 .

我们会在下一个街角拦出租车。

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Be at the bank in fifteen minutes .
是 在 这 银行 在 十五 分钟 .

十五分钟后到银行。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [njuː] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
" With his head in a whirl the boy followed his strange new friend to the corner
" 和 他的 头 在 一个 旋转 这 男生 随后 他的 奇怪的 新的 朋友 到 这 角落
,
,
,

男孩脑子里一片混乱，跟着他这位陌生的新朋友走到了角落里。

['entəd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪsk] [ə'weɪ] .
entered a taxi and was whisked away .
进入 一个 出租车 和 曾是 搅拌 离开 .

上了出租车，然后就被迅速带走了。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [haʊz] [ruːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
Three hours later when he started for Tom Howe's room his thoughts were
三 小时 之后 什么时候 他 开始 为了 汤姆 豪氏 房间 他的 想法 是
[stɪl] ['spɪnɪŋ] .
still spinning .
仍然 旋转 .

三个小时后，当他动身前往汤姆·豪的房间时，他的思绪仍然纷乱不堪。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːz] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld][dʒɒn]

He	had	stumbled	on	a	peach	of	a	news	story	for	good	old	John
他	有	踉跄	在	一个	桃	的	一个	消息	故事	为了	好的	老的	约翰

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

他无意中发现了一条对老约翰·奈廷格尔来说绝佳的新闻线索。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ; [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ðæt]

And	there	was	to	be	more	;	indeed	,	very	much	more	than	he	at	that
和	那里	曾是	到	是	更多的	;	的确	,	非常	很多	更多的	比	他	在	那

['məʊmənt] [driːmd] .

moment	dreamed	.
片刻	梦见	.

而且还有更多；事实上，远比他当时所梦想的要多得多。

[wen] , ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,

When	,	promptly	at	the	appointed	hour	,
什么时候	,	及时	在	这	任命	小时	,

当，准时在约定的时间，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːmz] [ruːm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]

he	entered	the	building	in	which	Tom's	room	was	located	he	found	himself	in	one
他	进入	这	建筑	在	哪个	汤姆的	房间	曾是	位于	他	成立	他自己	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] .

of	the	city's	most	celebrated	sky	-	scrapers	.
的	这	城市的	最多	著名	天空	-	刮刀	.

他走进汤姆房间所在的建筑物，发现自己置身于这座城市最著名的摩天大楼之一。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	a	giant	needle	it	pierced	the	sky	.
喜欢	一个	巨大的	针	它	穿孔	这	天空	.

它像一根巨大的针一样刺穿了天空。

“ [tuː] [flaɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːst] [stɒp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] .

“	Two	flights	above	the	last	stop	,	”	he	thought	with	a	thrill	.
“	二	航班	多于	这	最后的	停止	,	”	他	想法	和	一个	刺激	.

“比上一站高出两层楼，”他兴奋地想。

“ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [bæts][ænd; ənd] [stɑːz] .

“	Up	among	the	pigeons	,	bats	and	stars	.
“	向上	之中	这	鸽子	,	蝙蝠	和	明星	.

“在鸽子、蝙蝠和星星之间。”

” [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɒŋ] .

”	In	this	he	was	not	so	far	from	being	wrong	.
”	在	这	他	曾是	不是	所以	远的	从	存在	错误的	.

在这一点上，他的说法并非完全错误。

[tɑːmz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɒk] . -

Tom's	place	was	a	snug	little	spot	just	beneath	the	clock	.	43
汤姆的	地方	曾是	一个	舒适	小的	点	只是	下面	这	钟	.	-

汤姆的窝是钟楼下一个舒适的小角落。43

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] , ” [tɒm] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd]

“	From	this	high	pinnacle	,	”	Tom	said	as	Jimmie	,	having	entered	the	room	,	stood
“	从	这	高的	巅峰	,	”	汤姆	说	作为	吉米	,	拥有	进入	这	房间	,	站立

['steərɪŋ] ,

staring	,
凝视	,

“从这高处，”汤姆说道，这时吉米走进房间，呆呆地站在那里，目不转睛地盯着他。

“ [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
“ I look down upon the crooked little world that is a great city .
“ 我 看 向下 之上 这 歪 小的 世界 那 是 一个 伟大的 城市 .

“我俯视着这座伟大城市那歪歪扭扭的小世界。”

[siː] !
See !
看 !

看!

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] .
” he pointed at a powerful telescope resting on a tripod .
” 他 尖 在 一个 强大的 望远镜 休息 在 一个 三脚架 .

他指着架在三脚架上的一架威力强大的望远镜。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] .
“ Take a squint .
“ 拿 一个 眯 .

“眯起眼睛看看。”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [wʌn] [skwɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ðen] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
” Jimmie took one squint into the telescope , then gazed long and earnestly .
” 吉米 采取 一 眯 进入 这 望远镜 , 然后 凝视 长的 和 切实 .

吉米眯起眼睛看了看望远镜，然后长时间地、认真地凝视着。

[ðəʊz] ['spaɪdə(r)] - [laɪk] ['kriːtʃəz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['siːmɪŋ] [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
Those spider - like creatures moving over the sidewalk seeming all arms and legs
那些 蜘蛛 - 喜欢 生物 移动 超过 这 人行道 似乎 全部 武器 和 腿
[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [glɑːs] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
were turned once more by this magic glass into men and women .
是 转向 一次 更多的 经过 这 魔法 玻璃 进入 男人 和 女性 .

那些像蜘蛛一样在人行道上移动的生物，看起来浑身都是胳膊腿，被这神奇的玻璃再次变成了男人和女人。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] [blæk] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːtəʊz] .
Those large black bugs crawling along the street became autos .
那些 大的 黑色的 漏洞 爬行 沿着 这 街道 成为 汽车 .

那些沿着街道爬行的大黑虫变成了汽车。

“ [wɒt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [ɪz][mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['fænsi] , ” [sed] [tɒm] .
“ What I just said is more truth than fancy , ” said Tom .
“ 什么 我 只是 说 是 更多的 真相 比 想要 , ” 说 汤姆 .

“我刚才说的更多的是真话，而不是花言巧语，”汤姆说。

“ [fækt][ɪz] ,
“ Fact is ,
“ 事实 是 ,

事实是，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['presɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [treɪn]
in these days when I have no more pressing matters to hold my attention I train
在 这些 天 什么时候 我 有 不 更多的 紧迫 事情 到 抓住 我的 注意力 我 火车
[maɪ] ['telɪskəʊp] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gærɑːʒ] . ”
my telescope on a certain garage . ”
我的 望远镜 在 一个 肯定 车库 . ”

最近没什么要紧事的时候，我就把望远镜对准某个车库。

“ ['gærɑːʒ] ?
“ Garage ?
“ 车库 ?

“车库?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['dʒɪmi] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Jimmie asked in surprise .
" 吉米 问 在 惊喜 .

吉米惊讶地问道。

" [ɪn] [ðæt] ['gærɑ:ʒ] , " [sed] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
" In that garage , " said Tom , his voice took on a note of mystery ,
" 在 那 车库 , " 说 汤姆 , 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 神秘 ,

"就在那个车库里,"汤姆说道，语气中带着一丝神秘感。

" [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] [tu:] [trʌks] .
" are stored two trucks .
" 是 存储 二 卡车 .

"存放了两辆卡车。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hʊdz] [ɒv; əv] [ði:z] [trʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] .
Under the hoods of these trucks are hidden unusually powerful motors .
在下面 这 引擎盖 的 这些 卡车 是 隐 异常地 强大的 电机 .

这些卡车的引擎盖下隐藏着动力异常强劲的发动机。

[ði:z] [trʌks] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
These trucks , I am convinced ,
这些 卡车 , 我 是 确信 ,

我确信，这些卡车

[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ænd; ənd] ['bəʊldɪst] ['rɔbəri] [ɪn]
are being held in readiness for one of the largest and boldest robberies in
是 存在 握住 在 准备就绪 为了 一 的 这 最大 和 最勇敢的 抢劫 在
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " -
the city's history . " 44
这 城市的 历史 . " -

他们已被拘留，准备实施该市历史上规模最大、胆大妄为的抢劫案之一。"44

" [wɑ:] — [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [sti:l] ?
" Wha — what will they steal ?
" 世界卫生大会 — 什么 将要 他们 偷 ?

"他们——他们会偷什么？"

" ['dʒɪmi] [ɑ:skt] .
" Jimmie asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

" [ðæts] [wɒt] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" That's what we don't know , " was Tom's surprising reply .
" 那就是 什么 我们 不 知道 , " 曾是 汤姆的 奇怪 回复 .

"这就是我们所不知道的,"汤姆出人意料地回答道。

" [ðen] [waɪ] — — "
" Then why — — "
" 然后 为什么 — — "

"那么为什么——"

“ [wen] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wen]

“	When	five	of	the	city's	most	dangerous	criminals	are	seen	together	and	when
“	什么时候	五	的	这	城市的	最多	危险的	罪犯	是	已见	一起	和	什么时候

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðiːz] [trʌks] ,

three	of	them	are	known	to	have	purchased	these	trucks	,
三	的	他们	是	已知	到	有	购买	这些	卡车	,

“当这座城市五名最危险的罪犯同时出现，而且已知其中三人购买了这些卡车时，

[hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðem; ðəm] ,

had	powerful	motors	installed	in	them	and	stored	them	,
有	强大的	电机	已安装	在	他们	和	存储	他们	,

它们内部安装了强大的电机，并将它们储存起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] . ”

it	is	time	for	the	city's	detective	force	to	be	up	on	their	toes	.	”
它	是	时间	为了	这	城市的	侦探	力量	到	是	向上	在	他们的	脚趾	.	”

现在是时候让市侦探队伍打起精神了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

“	But	why	don't	you	arrest	them	now	?
“	但	为什么	不	你	逮捕	他们	现在	?

“但为什么现在不逮捕他们呢？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .

”	Jimmie	asked	.
”	吉米	问	.

吉米问道。

“ [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

“	Got	nothing	on	them	.
“	得到	没有什么	在	他们	.

“我拿他们没办法。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , ” [tɒm] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

But	we	will	have	,	”	Tom	paced	the	floor	.
但	我们	将要	有	,	”	汤姆	踱步	这	地面	.

“但我们会拥有的，”汤姆在房间里踱来踱去。

“ [wiː; wi] [wɪl] .

“	We	will	.
“	我们	将要	.

“我们将。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] .

And	we'll	get	them	.
和	出色地	得到	他们	.

我们会抓住他们的。

[jʊl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [men] .

All	are	dangerous	men	.
全部	是	危险的	男人	.

他们都是危险人物。

[θriː] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .

Three	have	been	charged	with	murder	.
三	有	到过	带电	和	谋杀	.

三人被控谋杀。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[wen] [ðəʊz] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd] [ðen] — — ”
When those trucks are loaded the police will strike and then — — ”
什么时候 那些 卡车 是 已加载 这 警察 将要 罢工 和 然后 — — ”

等那些卡车装满货物后，警察就会出动，然后——”

“ [nekst] [deɪz] ['hedlaɪnz] [wɪl] [riːd] , - [tɒm] [haʊ] [kɪld] [ɪn] [gʌn] ['bæt(ə)l] , -
“ Next day's headlines will read , ' Tom Howe killed in gun battle , '
” 下一个 天 标题 将要 读 , - 汤姆 豪 被杀 在 枪 战斗 , -

“第二天的头条新闻会是：‘汤姆·豪在枪战中丧生’，

” [sed] ['dʒɪmi] ,
” said Jimmie ,
” 说 吉米 ,

吉米说道：“

[wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [lɑːf] .
with a dry laugh .
和 一个 干燥 笑 .

一声干笑。

“ [pə'hæps] , ” [tɒm] [ə'griːd] .
“ Perhaps , ” Tom agreed .
“ 也许 , ” 汤姆 同意 .

“或许吧，”汤姆同意道。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” -
“ We're looking for a better story than that . ” 45
“ 是 寻找 为了 一个 更好的 故事 比 那 . ” -

“我们想找一个比这更好的故事。”45

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [tɑːmz] [desk] .
” Jimmie exclaimed as his eye was caught by a large picture on Tom's desk .
” 吉米 惊呼 作为 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 大的 图片 在 汤姆的 桌子 .

“吉米惊呼道，他的目光被汤姆桌上的一幅大画吸引住了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You have it . ”
“ 你 有 它 . ”

“你拥有它。”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
“ Yes , your shot from the hip .
“ 是的 , 你的 射击 从 这 时髦的 .

“是的，你这是随口一击。”

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'lɑːdʒmənt]
A fine enlargement
一个 美好的 放大

精细放大

, ” [tɒm] [en'θuːzd] .
, ” Tom enthused .
, ” 汤姆 热情洋溢 .

“，”汤姆兴奋地说。

“ ['skɒti] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”

“	Scottie	sent	it	over	an	hour	ago	.	”
”	斯科蒂	发送	它	超过	一个	小时	前	.	”

“斯科蒂一个多小时前就发过去了。”

“ [gʊd] [əʊld] ['skɒti] , ” ['dʒɪmi] ['tʃʌkl] .

“	Good	old	Scottie	,	”	Jimmie	chuckled	.
”	好的	老的	斯科蒂	,	”	吉米	轻笑	.

“好老斯科蒂，”吉米笑着说。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] . ”

“	He	likes	to	kid	me	about	my	candid	camera	.	”
”	他	点赞	到	孩子	我	关于	我的	坦率	相机	.	”

“他喜欢拿我的偷拍相机开玩笑。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Yes	,	but	he's	beginning	to	believe	in	it	,	”	Tom	took	the	enlargement	from	the	table	.
”	是的	,	但	他是	开始	到	相信	在	它	,	”	汤姆	采取	这	放大	从	这	桌子	.

“是的，但他开始相信了。”汤姆从桌上拿起放大镜。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [baɪ] ['skɒti] .

“	You	stick	by	Scottie	.
”	你	戳	经过	斯科蒂	.

“你要支持斯科蒂。”

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

He'll	give	you	anything	you	want	.
地狱	给	你	任何事物	你	想	.

他会给你任何你想要的东西。

[prə'vaɪdɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] .

Providing	what	you	want	is	right	and	for	the	good	of	all	.
提供	什么	你	想	是	正确的	和	为了	这	好的	的	全部	.

满足你的需求是正确的，也有利于所有人。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .

“	Look	at	that	picture	,	”	he	said	a	few	seconds	later	.
”	看	在	那	图片	,	”	他	说	一个	很少	秒	之后	.

“看看那张照片，”几秒钟后他说。

“ [piːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] .

“	Peach	of	an	ear	.
”	桃	的	一个	耳朵	.

“真是个好耳朵。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Not	another	like	it	in	the	world	.
不是	其他	喜欢	它	在	这	世界	.

世上绝无仅有。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] .

”	They	were	looking	at	an	enlargement	of	a	picture	of	the	Silent	Terror	.
”	他们	是	寻找	在	一个	放大	的	一个	图片	的	这	沉默的	恐怖	.

“他们正在看一张‘无声恐怖’照片的放大图。”

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Perhaps	the	only	one	in	existence	,
也许	这	仅有的	一	在	存在	,

或许是世上仅存的一件。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][baɪ] [ˈdʒɪmi] [ɒn][ðə; ði][ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

it	was	the	one	taken	by	Jimmie	on	the	eventful	night	before	.
它	曾是	这	一	已采取	经过	吉米	在	这	多事	夜晚	前	.

这是吉米在前一天晚上拍摄的照片。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] . -

For	a	full	minute	they	stood	staring	at	it	in	silence	.	46
为了	一个	满的	分钟	他们	站立	凝视	在	它	在	沉默	.	-

他们沉默地盯着它看了一整分钟。46

[tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈʃʌdə(r)] .

To	Jimmie	there	was	something	about	the	picture	that	made	him	shudder	.
到	吉米	那里	曾是	某物	关于	这	图片	那	制成	他	不寒而栗	.

吉米觉得这张照片让他不寒而栗。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈiːv(ə)l] , [səʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,

Is	it	true	that	some	men	are	so	evil	,	so	terrifying	by	nature	,
是	它	真的	那	一些	男人	是	所以	邪恶的	,	所以	恐怖	经过	自然	,

据说有些人天生就如此邪恶、如此可怕，这是真的吗?

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðem; ðəm] ?

that	even	before	you	have	looked	them	in	the	eye	you	fear	them	?
那	甚至	前	你	有	看起来	他们	在	这	眼睛	你	害怕	他们	?

甚至在你还没和他们对视之前，你就害怕他们了?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

It	would	seem	so	,	for	Jimmie	now	found	himself	trembling	from	head	to
它	会	似乎	所以	,	为了	吉米	现在	成立	他自己	发抖	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

看来确实如此，因为吉米现在发现自己从头到脚都在颤抖。

“ [ɪts] [lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ˈæŋgrəli] .

“	It's	last	night	,	”	he	told	himself	angrily	.
“	它是	最后的	夜晚	,	”	他	讲述	他自己	愤怒地	.

“就是昨晚，”他愤怒地对自己说。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ʃɒk] .

“	I'm	not	over	that	shock	.
“	我是	不是	超过	那	震惊	.

“我还没从震惊中缓过来。”

[ai] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒfti] !

I	mustn't	be	such	a	softie	!
我	不得	是	这样的	一个	软心肠	!

我不应该这么心软!

” [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [geɪn] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

”	Then	,	that	he	might	the	sooner	gain	control	of	himself	,
”	然后	,	那	他	可能	这	很快	获得	控制	的	他自己	,

“然后，为了让他能尽快控制住自己，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mænz] [ɪə(r)] .

he	forced	himself	to	recall	what	Tom	had	said	to	him	about	the	man's	ear	.
他	强制	他自己	到	记起	什么	汤姆	有	说	到	他	关于	这	男人的	耳朵	.

他强迫自己回忆起汤姆跟他说过的关于那个男人耳朵的事。

“ [wɑː] — [wʌts] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪə(r)] ?

“	Wha	—	what's	strange	about	the	ear	?
“	世界卫生大会	—	是什么	奇怪的	关于	这	耳朵	?

“什么——耳朵有什么奇怪的地方？”

" [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	he	at	last	managed	to	ask	.
"	他	在	最后的	管理	到	问	.

他终于开口问道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][həʊst] [tɜːnd] [ə; eɪ][smɔːl] [nɒb] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʃæləʊ]

For	an	answer	his	host	turned	a	small	knob	to	open	a	broad	,	shallow
为了	一个	回答	他的	主持人	转向	一个	小的	旋钮	到	打开	一个	广阔	,	浅的

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

为了寻求答案，主人转动一个小旋钮，打开了一个宽而浅的柜子。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪəz] . "

"	Here	,	"	he	said	,	"	are	my	ears	.	"
"	这里	,	"	他	说	,	"	是	我的	耳朵	.	"

“这是我的耳朵，”他说。

" [greɪt] [gʌnz] !

"	Great	guns	!
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jimmie	exclaimed	.
"	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

" [ðeɪ] [lʊk] ['riːəl] ! " -

"	They	look	real	!	"	47
"	他们	看	真实的	!	"	-

“它们看起来很逼真！”47

" [doʊnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] !

"	Don't	they	,	though	!
"	不	他们	,	尽管	!

“难道他们不是吗！”

" [tɑːmz] [feɪs] [biːmd] .

"	Tom's	face	beamed	.
"	汤姆的	脸	光束	.

汤姆的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [dʌn] [ɪn][wæks] .

"	Done	in	wax	.
"	完毕	在	蜡	.

“用蜡制作。”

[ðə; ðiː][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['feɪməs] [ɪəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [krʊks] ,

The	exact	reproduction	of	two	hundred	famous	ears	,	many	of	them	of	crooks	,
这	精确的	生殖	的	二	百	著名的	耳朵	,	许多	的	他们	的	骗子	,

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

living	and	dead	.
活的	和	死的	.

精确复制了两百只著名人物的耳朵，其中许多是弯腰驼背的耳朵，包括活着的和已故的。

[ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['skʌlptrəs] , [dʌz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

A	clever	little	hunch	-	back	lady	,	a	marvelous	sculptress	,	does	them	for	me
一个	聪明的	小的	直觉	-	后退	女士	,	一个	奇妙	女雕塑家	,	做	他们	为了	我

.

:
.

一位聪明伶俐、略微驼背的女士，一位技艺精湛的雕塑家，为我制作这些雕塑。

“ [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	What	I	want	you	to	do	,	”	he	said	,
”	什么	我	想	你	到	做	,	”	他	说	,

“我希望你这样做，”他说。

“ [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['mætʃɪz] [ðɪs] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['terə(r)] . ”

“	is	to	pick	one	out	that	exactly	matches	this	ear	of	the	Silent	Terror	.	”
”	是	到	挑选	一	出去	那	确切地	比赛	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.	”

“就是要挑选出一个与‘无声恐怖’的耳朵完全吻合的耳朵。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	That	should	be	easy	,	”	said	Jimmie	.
”	那	应该	是	简单的	,	”	说	吉米	.

“那应该很容易，”吉米说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] . ”

“	There	are	so	many	.	”
”	那里	是	所以	许多	.	”

“太多了。”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	Take	your	time	.
”	拿	你的	时间	.

“慢慢来。

” ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

”	Smiling	in	a	strange	way	the	young	detective	sat	down	behind	his	telescope	.
”	微笑	在	一个	奇怪的	方式	这	年轻的	侦探	卫星	向下	在后面	他的	望远镜	.

年轻的侦探带着一丝诡异的微笑，坐在望远镜后面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['dʒɪmi] ['stʌdid] [ðəʊz] [ɪəz] .

For	a	full	five	minutes	Jimmie	studied	those	ears	.
为了	一个	满的	五	分钟	吉米	研究	那些	耳朵	.

吉米整整观察了五分钟那对耳朵。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɒm] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmə(r)] , “ [nəʊp] , [nɒt] [kwaɪt] .

From	time	to	time	Tom	heard	him	murmur	,	“	Nope	,	not	quite	.
从	时间	到	时间	汤姆	听到	他	低语	,	“	没有	,	不是	相当	.

汤姆时不时听到他低声说：“不，还不完全是。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] .

Not	at	all	,	in	fact	.
不是	在	全部	,	在	事实	.

完全不是。

[nɔː(r)] [ðɪs] .

Nor	this	.
也不	这	.

也不是这个。

[nɔː(r)] [ðæt] . ”

Nor	that	.	”
也不	那	.	”

也不是。”

“ [seɪ] — [iː] !

“	Say	—	ee	!
”	说	—	ee	!

“说——ee！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	exclaimed	at	last	.
”	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

“ ['ðer] [ɔ:l] ['dɪfrənt] .
“ They're all different .
” 它们是 全部 不同的 .

“它们各不相同。”

[bʌt; bət] [ðen] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer]
But then , ” his voice changed , “ I suppose you picked them because they're
但 然后 , ” 他的 嗓音 已更改 , “ 我 认为 你 挑选 他们 因为 它们是
[ɒd] . ”
odd . ”
奇怪的 . ”

但是,”他的声音变了，“我想你选择他们是因为他们很古怪吧。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ Not at all , ” replied Tom .
” 不是 在 全部 , ” 回复 汤姆 .

“一点也不,”汤姆回答道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪəz] , [jʊd] [nɒt][faɪnd] [tu:] [ðæt] [mætʃt] . ”
“ If I had ten thousand ears , you'd not find two that matched . ”
” 如果 我 有 十 千 耳朵 , 你会 不是 寻找 二 那 匹配 . ”

“就算我有上万只耳朵，也找不到两只一模一样的。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] !
“ By the way !
” 经过 这 方式 !

“顺便一提!

” [hi:; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz]
” he said , changing the subject , “ did you ever happen to notice that your nose
” 他 说 , 变化 这 主题 , “ 做过 你 曾经 发生 到 注意 那 你的 鼻子
[ɪz] ['krʊkɪd] ? ” -
is crooked ? ” 48
是 歪 ? ” -

他转移话题说：“你有没有注意到你的鼻子有点歪？”48

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
And it's not , ” said Jimmie .
和 它是 不是 , ” 说 吉米 .

“但事实并非如此,”吉米说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [tɒm] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] .
“ Take a look , ” Tom handed him a glass .
” 拿 一个 看 , ” 汤姆 递交 他 一个 玻璃 .

“看看吧,”汤姆递给他一个玻璃杯。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʊkɪd] .
It **is** **crooked** **.**
它 是 歪 .

它是歪的。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
" Jimmie was dismayed .
" 吉米 曾是 沮丧 .

吉米感到很沮丧。

" [ɪf] — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [krʊk] [ðeɪd] [spɒt] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [nəʊz] . "
" If — if I were a crook they'd spot me by my nose . "
" 如果 — 如果 我 是 一个 骗子 他们会 点 我 经过 我的 鼻子 . "

"如果——如果我是个骗子，他们一眼就能认出我。"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [tɒm] [lɑːft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
" Take a look at mine .
" 拿 一个 看 在 矿 .

"看看我的。"

[ɪts] ['krʊkɪd] [tuː] .
It's crooked too .
它是 歪 也 .

它也歪了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .
There are a thousand people down there below us going to lunch .
那里 是 一个 千 人们 向下 那里 以下 我们 去 到 午餐 .

下面有上千人正准备去吃午饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
If you looked at them one after the other you'd probably find they all had
如果 你 看起来 在 他们 一 后 这 其他 你会 大概 寻找 他们 全部 有
['nəʊzɪz] ['slaɪtli] [ɒf] [ðə; ði] [truː] .
noses slightly off the true .
鼻子 轻微地 离开 这 真的 .

如果你一个一个地观察它们，你可能会发现它们的鼻子都略微偏离了正确的位置。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ][gets][tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [lɒŋ] .
Watching them go by gets to haunt you if you look too long .
观看 他们 去 经过 获得 到 出没 你 如果 你 看 也 长的 .

如果盯着他们看太久，他们的身影就会萦绕在你的脑海中。

" [bʌt; bət] [ɪəz] , " [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , " ['piːp(ə)l] [doʊnt] [fʌs] [mʌtʃ]
" But ears , " he went back to his original subject , " people don't fuss much
" 但 耳朵 , " 他 去 后退 到 他的 原来的 主题 , " 人们 不 大惊小怪 很多
[wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] .
with their ears .
和 他们的 耳朵 .

"但是耳朵，"他又回到了他最初的话题，"人们不太在意自己的耳朵。"

[men] [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] .

Men	**do**	**not**	**try**	**to**	**disguise**	**their**	**ears**	**as**	**they**	**do**	**their**	**eyes**	**and**	**noses**	**.**
男人	做	不是	尝试	到	伪装	他们的	耳朵	作为	他们	做	他们的	眼睛	和	鼻子	.

男人不会像掩饰眼睛和鼻子那样掩饰耳朵。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪəz] .

That's	**why**	**I've**	**taken**	**up**	**the**	**study**	**of**	**ears**	**.**
那就是	为什么	我已经	已采取	向上	这	学习	的	耳朵	.

这就是我开始研究耳朵的原因。

[ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [kʊd; kəd] [spɒt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tɛrərz] [ɪə(r)] .

In	**a**	**crowd**	**of**	**ten**	**thousand**	**I**	**could**	**spot**	**the**	**Silent**	**Terror's**	**ear**	**.**
在	一个	人群	的	十	千	我	可以	点	这	沉默的	恐怖的	耳朵	.

在一万人的人群中，我都能认出"无声恐怖"的耳朵。

[suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . ”

Soon	**I**	**shall**	**be**	**carrying**	**a**	**reproduction**	**of**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**”**
很快	我	将	是	携带	一个	生殖	的	它	在	我的	口袋	.	”

不久之后，我的口袋里就会装着它的复制品了。

“ [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɪmiz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] .

“	**Have**	**one**	**made**	**for**	**me**	**,**	**”**	**Jimmie's**	**tone**	**was**	**eager**	**.**
“	有	一	制成	为了	我	,	”	吉米的	语气	曾是	渴望的	.

“给我做一个，”吉米的语气很急切。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [tɒm] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	我	将要	,	”	说	汤姆	.

“我会的，”汤姆说。

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ” -

“	**Be**	**sure**	**you**	**study**	**it**	**well**	**.**	**”**	**49**
“	是	当然	你	学习	它	出色地	.	”	-

“一定要好好学习。”49

“ [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spɒt] [hɪm] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**I'll**	**be**	**the**	**first**	**to**	**spot**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Jimmie**	**.**
“	患病的	是	这	第一的	到	点	他	,	”	说	吉米	.

“我会第一个发现他，”吉米说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fɔːtʃənət] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	**If**	**you**	**are**	**so**	**fortunate**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
“	如果	你	是	所以	幸运	,	”	回复	汤姆	.

“如果你有那么幸运的话，”汤姆回答道。

“ [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

“	**Be**	**on**	**your**	**guard**	**.**
“	是	在	你的	警卫	.

提高警惕。

[hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['despərət] .

He's	**a**	**dangerous**	**man**	**and**	**,**	**as**	**time**	**goes**	**on**	**,**	**will**	**become**	**more**	**desperate**	**.**
他是	一个	危险的	男人	和	,	作为	时间	去	在	,	将要	变得	更多的	绝望的	.

他是个危险人物，而且随着时间的推移，他会变得越来越绝望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , “ ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**classes**	**for**	**the**	**morning**	**are**	**over**	**.**
“	和	现在	,	”	他	笑了	,	“	课程	为了	这	早晨	是	超过	.

“现在，”他笑着说，“上午的课结束了。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌntʃ] ? ” -

Shall	**we**	**have**	**lunch**	**?**	**”**	**50**
将	我们	有	午餐	?	”	-

我们一起吃午饭吧？50

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] [klɪks] [ə'gen]

THE CANDID CAMERA CLICKS AGAIN

这 坦率 相机 点击 再次

偷拍镜头再次响起

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [tɒm] [haʊ] [dru:] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ['sʌmθɪŋ]

It was after their lunch that Tom Howe drew from an inner pocket something

它 曾是 后 他们的 午餐 那 汤姆 豪 画 从 一个 内 口袋 某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .

resembling a thin pack of cards .

类似 一个 薄的 盒 的 牌 .

午饭后，汤姆·豪从内袋里掏出一副类似薄扑克牌的东西。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bu:ð] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns]

Though they were alone in a booth with their backs to the wall he glanced

尽管 他们 是 独自的 在 一个 展位 和 他们的 背部 到 这 墙 他 瞥了一眼

['ʃɑ:pli] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ten] [smɔ:l] ['pɪktʃəz]

sharply about him before unfolding the packet which proved to be ten small pictures

尖锐地 关于 他 前 展开 这 包 哪个 已证实 到 是 十 小的 图片

[glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] .

glued to a single strip of black cloth .

胶合 到 一个 单身的 条 的 黑色的 布 .

虽然他们独自一人待在隔间里，背靠着墙，但他还是迅速环顾四周，然后打开了那个包裹，发现里面是十张小照片，粘在一条黑布条上。

“ [ði:z] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , “ [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:dʒ] , [ðəʊ]

“ These , ” he said , half concealing the pictures , “ are my special charge , though

“ 这些 , ” 他 说 , 一半 隐藏 这 图片 , “ 是 我的 特别的 收费 , 尽管

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

your friend ,

你的 朋友 ,

“这些，”他一边说着，一边半遮着照片，“是我特别负责的，虽然你的朋友……”

[ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . ”

the Silent Terror , is beginning to crowd in upon them . ”

这 沉默的 恐怖 , 是 开始 到 人群 在 之上 他们 . ”

无声的恐怖正在向他们逼近。

“ [faɪv] , ” [sed] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“ Five , ” said Jimmie in a whisper .

“ 五 , ” 说 吉米 在 一个 耳语 .

“五，”吉米低声说道。

“ [ðə; ði] [faɪv] ? ” -

“ The five ? ” 51

“ 这 五 ? ” -

“那五个人？”51

“ ['æbsəlu:tli] , ” [tɑ:mz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

“ Absolutely , ” Tom's voice was husky .

“ 绝对地 , ” 汤姆的 嗓音 曾是 沙哑 .

“当然，”汤姆的声音有些沙哑。

“ [frʌnt] [vju:] [ænd; ənd]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [i:tʃ] .

“ Front view and profile of each .

“ 正面 看法 和 轮廓 的 每个 .

“每辆车的正面图和侧面图。

['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [blæk] ['dəʊlən] ; [pɪkɑːloʊ] , [ðə; ði] [paɪp] ; ['peɪgən] , [ðə; ði] [fens] ;

Reading	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**	**Black**	**Dolan**	**;**	**Piccalo**	**,**	**the**	**Pipe**	**;**	**Pagan**	**,**	**the**	**Fence**	**;**
阅读	从	左边	到	正确的	,	黑色的	多兰	;	皮卡洛	,	这	管道	;	异教徒	,	这	栅栏	;

[stʌmps] ['ʃaːp] ;

Stumps	**Sharpe**	**;**
树桩	夏普	;

从左至右依次是：布莱克·多兰；皮卡洛，烟斗；佩根，栅栏；斯图姆普·夏普；

[ænd; ənd] ['tʌŋstən] [tɒm] .

and	**Tungsten**	**Tom**	**.**
和	钨	汤姆	.

还有钨汤姆。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Every	**one**	**of**	**them**	**has**	**a**	**criminal**	**record**	**.**
每一个	一	的	他们	有	一个	刑事	记录	.

他们每个人都有犯罪记录。

[wen] [faɪv] [sʌtʃ] [men] [get] [tə'geðə(r)] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

When	**five**	**such**	**men**	**get**	**together**	**there's**	**bound**	**to**	**be**	**trouble**	**.**
什么时候	五	这样的	男人	得到	一起	有	边界	到	是	麻烦	.

五个这样的男人聚在一起，肯定会出事。

" [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**He**	**folded**	**up**	**the**	**packet**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	折叠	向上	这	包	和	返回	它	到	他的	口袋	.

他把小包折好，放回口袋里。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [aɪm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒb]

"	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**I'm**	**off**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**look**	**over**	**a**	**small**	**job**
"	我	不	头脑	讲述	你	我是	离开	在	一个	很少	分钟	到	看	超过	一个	小的	工作

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] . "

they	**are**	**suspected**	**of**	**pulling**	**.**	**"**
他们	是	怀疑	的	拉	.	"

“我不介意告诉你，我几分钟后就要去查看一下他们涉嫌做的一件小事。”

" [smɔːl] ?

"	**Small**	**?**
"	小的	?

“小的?

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] . "

Thought	**you**	**said**	**they**	**were**	**big**	**.**	**"**
想法	你	说	他们	是	大的	.	"

你不是说它们很大吗?

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

"	**When**	**something**	**big**	**is**	**planned**	**it**	**calls**	**for**	**money**	**.**
"	什么时候	某物	大的	是	计划	它	呼叫	为了	钱	.

“当计划做一件大事时，就需要资金。”

[krʊks] [get] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Crooks	**get**	**money**	**in**	**their**	**own**	**way**	**.**
骗子	得到	钱	在	他们的	自己的	方式	.

骗子们总有办法弄到钱。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð]

This	**time**	**they**	**opened**	**up**	**the**	**safe**	**of**	**a**	**movie**	**company**	**and**	**got**	**away**	**with**
这	时间	他们	打开	向上	这	安全的	的	一个	电影	公司	和	得到	离开	和

['sevrəl] [fæt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] .

several	**fat**	**bundles**	**of**	**currency**	**.**
一些	胖的	捆绑	的	货币	.

这次他们打开了一家电影公司的保险库，偷走了好几捆大把现金。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈlɒŋ] ， ” [tɒm] [səˈdʒestɪd] .
“ You might like to go along ， ” Tom suggested .
” 你 可能 喜欢 到 去 沿着 ， ” 汤姆 建议 .

“你或许想一起去，”汤姆建议道。

“ [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpə(r)] .
“ Might give you a scoop for your paper .
” 可能 给 你 一个 舀 为了 你的 纸 .

“或许能给你的报纸提供独家新闻。”

[fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [biːn] [kept] [ˈkwaɪət] . ”
Far as I know the thing's been kept quiet . ”
远的 作为 我 知道 这 事物 到过 保留 安静的 . ”

据我所知，这件事一直没有公开。

“ [ə; eɪ] [skuːp] ！
“ A scoop ！
” 一个 舀 ！

“独家新闻！”

[əʊ] ， [bɔɪ] ！
Oh ， boy ！
哦 ， 男生 ！

我的天！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [luːm] [lɑːdʒ] [ɒn] [ˈdʒɪmiz] [həˈraɪz(ə)n] .
“ This was the second time that a story had loomed large on Jimmie's horizon .
” 这 曾是 这 第二 时间 那 一个 故事 有 迫近 大的 在 吉米的 地平线 .

这是第二次有重大事件在吉米的视野中浮现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ； [gʊd] [əʊld] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [dʒɒn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm]
He thought of John Nightingale ; good old hard - working John who had done him
他 想法 的 约翰 夜莺 ； 好的 老的 难的 - 在职的 约翰 WHO 有 完毕 他
[səʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] . -
so many favors . 52
所以 许多 恩惠 . -

他想起了约翰·南丁格尔；那个勤劳善良的老约翰，曾经帮过他很多忙。52

“ [ə; eɪ] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ， ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ A scoop for John ， ” he said aloud .
” 一个 舀 为了 约翰 ， ” 他 说 大声 .

“这是给约翰的独家新闻，”他大声说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [grænd] ！ ”
“ That will be grand ！ ”
” 那 将要 是 盛大 ！ ”

“那真是太棒了！”

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæm(ə)rə] ？ ”
“ Got your camera ？ ”
” 得到 你的 相机 ？ ”

“带相机了吗？”

“ [ʃʊə(r)] ！ [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Sure ！ Always have it . ”
” 当然 ！ 总是 有 它 . ”

“当然！我一直都带着。”

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You'll be able to get some pictures ， I think .
” 你会 是 有能力的 到 得到 一些 图片 ， 我 思考 .

“我想你应该能拍到一些照片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [help] .
They always help .
他们 总是 帮助 .

他们总是乐于助人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɒf] ? ”
Shall we be off ? ”
将 我们 是 离开 ? ”

我们出发吧?

“ [raɪt] [naʊ] , ” ['dʒɪmi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Right now , ” Jimmie sprang to his feet .
“ 正确的 现在 , ” 吉米 弹簧 到 他的 脚 .

“现在，”吉米猛地站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
They were away .
他们 是 离开 .

他们不在家。

[ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] .
The suite of offices they entered a few moments later were quite modern .
这 套房 的 办公室 他们 进入 一个 很少 时刻 之后 是 相当 现代的 .

他们随后进入的那套办公室非常现代化。

['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtəz] , [mə'hɒgəni] [desks] ,
Clicking typewriters , mahogany desks ,
点击 打字机 , 桃花心木 桌子 ,

打字机咔哒作响，红木办公桌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['flʌdlaɪts] [təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
and the latest floodlights told plainly that at least one moving - picture organization
和 这 最新的 泛光灯 讲述 显然 那 在 至少 一 移动 - 图片 组织
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
was doing very well .
曾是 正在做 非常 出色地 .

最新的探照灯清楚地表明，至少有一家电影公司经营状况非常好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪndɪkət] [kən'trəʊlɪŋ] ['meni] ['θiətəz] .
They were in the central office of a large syndicate controlling many theaters .
他们 是 在 这 中央 办公室 的 一个 大的 辛迪加 控制 许多 剧院 .

他们当时在一个控制着众多剧院的大型辛迪加的中央办公室里。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊərəʊ] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt][mæn] [wɪð] ['pʌdʒi]
“ Are you from the Detective Bureau ? ” inquired a short , fat man with pudgy
“ 是 你 从 这 侦探 局 ? ” 询问 一个 短的 , 胖的 男人 和 胖乎乎的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“你们是侦探局的吗？”一个身材矮胖、手指粗壮的男人问道。

[tɒm] [n'ɒdɪd] .
Tom nodded .
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
“ They took it all !
” 他们 采取 它 全部 !

“他们全拿走了！”

[ˈevriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

” [ðə; ði][mæn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] .
” The man wrung his fat hands .
” 这 男人 拧干 他的 胖的 双手 .

那人搓着他肥胖的双手。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [seɪf] ?
“ Where's the safe ?
” 在哪里? 这 安全的 ?

保险箱在哪里?

” [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈʃɔːtli] . -
” Tom demanded shortly . 53
” 汤姆 要求 不久 . -

汤姆很快要求道。53

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
“ It is in the back .
” 它 是 在 这 后退 .

“它在后面。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
Come this way , please .
来 这 方式 , 请 .

请这边走。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
The police have been here .
这 警察 有 到过 这里 .

警察来过这里。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɑːdɪd] .
Everything has been guarded .
一切 有 到过 守卫 .

一切都被严密把守。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
Nothing was touched .
没有什么 曾是 感动 .

任何东西都没有被动过。

” [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [bæk] .
” The man led the way back .
” 这 男人 引领 这 方式 后退 .

“那人带头往回走。”

“ [həˈləʊ] , [tɒm] , ” [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɒfɪsə(r)][ɒn][ˈdjuːti] [ˈgriːtɪd] .
“ Hello , Tom , ” the police officer on duty greeted .
“ 你好 , 汤姆 , ” 这 警察 官 在 责任 问候 .

“你好，汤姆，”值班警官打招呼道。

“ [həˈləʊ] , [ˈdʒeri] .
“ Hello , Jerry .
“ 你好 , 杰瑞 .

“你好，杰瑞。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

What	kind	of	a	job	?	”	asked	Tom	.
什么	种类	的	一个	工作	?	”	问	汤姆	.

“什么样的工作？”汤姆问道。

“ [niːt] .

“	Neat	.
”	整洁的	.

“整洁的。

[prəˈfeʃən(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

Professional	,	all	right	.
专业的	,	全部	正确的	.

专业，没错。

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] [wɪð] [ˌɒksiəˈsetəliːn] [tɔːtʃ] .

Cut	up	the	safe	with	oxyacetylene	torch	.
切	向上	这	安全的	和	氧乙炔	火炬	.

用氧乙炔焊枪切割保险箱。

[ˈiːzi] [æz; əz] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [ˈpiːz] . ”

Easy	as	opening	a	can	of	peas	.	”
简单的	作为	开幕	一个	能	的	豌豆	.	”

就像打开一罐豌豆一样简单。

“ [hm] , ” [sed] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	H'm	,	”	said	Tom	as	he	entered	the	place	.
”	嗯	,	”	说	汤姆	作为	他	进入	这	地方	.

“嗯，”汤姆走进屋子时说道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .

“	Not	much	of	a	safe	.
”	不是	很多	的	一个	安全的	.

“不太安全。”

[ˈiːzi] [ˈmʌni] , [aɪˈd] [seɪ] .

Easy	money	,	I'd	say	.
简单的	钱	,	ID	说	.

这简直是轻松赚钱的机会。

[bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] .

But	we'll	try	to	make	'	em	pay	.
但	出色地	尝试	到	制作	-	呃	支付	.

但我们会尽力让他们付出代价。

[wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː; də] , [ɪn][ðə; ði][end] , [doʊnt][wiː; wi] , [ˈdʒeri] ? ”

We	usually	do	,	in	the	end	,	don't	we	,	Jerry	?	”
我们	通常	做	,	在	这	结尾	,	不	我们	,	杰瑞	?	”

最后我们通常都会这么做，对吧，杰瑞?

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] , ” [ˈdʒeri] [grɪnd] .

“	I'll	say	you	do	,	Tom	,	”	Jerry	grinned	.
”	患病的	说	你	做	,	汤姆	,	”	杰瑞	咧嘴一笑	.

“我倒觉得你说的没错，汤姆，”杰瑞咧嘴一笑。

“ [huz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ?

“	Who's	the	Boy	Scout	?
”	谁是	这	男生	侦察	?

谁是童子军?

” [hiː; hi] [aɪd] [ˈdʒɪmi] [səˈspɪʃəsli] .

”	He	eyed	Jimmie	suspiciously	.
”	他	眼睛	吉米	可疑地	.

他狐疑地打量着吉米。

“ [hiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , ” [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .
“ He's from the Press , ” Tom explained .
“ 他是 从 这 按 , ” 汤姆 解释 .

“他是媒体记者，”汤姆解释道。

“ ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ Special friend of mine .
“ 特别的 朋友 的 矿 .

“我的特别朋友。”

[kiːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kændɪd]['kæm(ə)rə] .
Keen with his candid camera .
敏锐的 和 他的 坦率 相机 .

他很擅长用相机捕捉精彩瞬间。

['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] ['evə(r)] [f'əʊtəgɹæfd] [ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] . ”
Only person that's ever photographed the Silent Terror . ”
仅有的 人 那就是 曾经 拍摄 这 沉默的 恐怖 . ”

唯一一个拍到过“无声恐怖”的人。

“ [ðə; ði]['terə(r)] !
“ The Terror !
“ 这 恐怖 !

“恐怖！

” ['dʒeri] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” Jerry whistled through his teeth .
” 杰瑞 吹口哨 通过 他的 牙齿 .

杰瑞吹着口哨，牙齿咬着。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] . -
The look he bestowed upon Jimmie was one of genuine respect . 54
这 看 他 授予 之上 吉米 曾是 一 的 真的 尊重 . -

他看向吉米的眼神中充满了真诚的敬意。54

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] , ” [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ All right , Jerry , ” Tom said with a grin .
“ 全部 正确的 , 杰瑞 , ” 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

“好吧，杰瑞，”汤姆笑着说。

“ [straɪk] [ə; eɪ][pəʊz][səʊ] ['dʒɪmi] [kæn; kən][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
“ Strike a pose so Jimmie can get a picture .
“ 罢工 一个 姿势 所以 吉米 能 得到 一个 图片 .

“摆个姿势，好让吉米拍张照片。”

['juːʒuəl] [stʌf] .
Usual stuff .
通常 东西 .

平常事。

[stænd][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [seɪf] .
Stand and point at the wrecked safe .
站立 和 观点 在 这 损毁 安全的 .

站起来，指着被砸坏的保险箱。

” ['dʒeri] [smaɪld] .
” Jerry smiled .
” 杰瑞 微笑 .

杰瑞笑了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][pəʊz] .
Then his face sobered as he struck the pose .
然后 他的 脸 清醒 作为 他 击 这 姿势 .

然后，他摆出姿势，脸色变得严肃起来。

['dʒɪmi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , [θri:] [ʃɒts] .

Jimmie	**got**	**his**	**picture**	**,**	**three**	**shots**	**.**
吉米	得到	他的	图片	,	三	镜头	.

吉米拍了照片，一共三张。

[nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['ju:ʒuəl] [stʌf] " [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] ['lʊkɪŋ]

Not	**quite**	**satisfied**	**with**	**the**	**"**	**usual**	**stuff**	**"**	**he**	**wandered**	**about**	**the**	**small**	**room**	**looking**
不是	相当	使满意	和	这	"	通常	东西	"	他	漫步	关于	这	小的	房间	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

for	**others**	**.**
为了	其他的	.

他似乎对"寻常之物"并不满意，于是在小房间里四处走动，寻找其他东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnɪŋ]

In	**the**	**corner**	**,**	**propped**	**against**	**the**	**wall**	**was**	**a**	**section**	**of**	**the**	**safe**	**containing**
在	这	角落	,	支撑	反对	这	墙	曾是	一个	部分	的	这	安全的	包含

[ðə; ði] [lɒk] .

the	**lock**	**.**
这	锁	.

在角落里，靠墙放着保险箱的一部分，里面装着锁。

" [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeri] ['tʃʌkl] .

"	**Got**	**in**	**their**	**way**	**,**	**so**	**they**	**removed**	**it**	**,**	**"**	**Jerry**	**chuckled**	**.**
"	得到	在	他们的	方式	,	所以	他们	已移除	它	,	"	杰瑞	轻笑	.

"它挡了他们的路，所以他们把它移走了，"杰瑞笑着说。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['stɪfənd] ,

Suddenly	**,**	**as**	**Jimmie**	**looked**	**at**	**this**	**section**	**,**	**his**	**figure**	**stiffened**	**,**
突然	,	作为	吉米	看起来	在	这	部分	,	他的	数字	僵硬	,

突然，吉米看向这一部分时，身体僵住了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv]

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**that**	**of**	**a**	**panther**	**who**	**has**	**scented**	**a**	**covey**	**of**
为了	全部	这	世界	喜欢	那	的	一个	豹	WHO	有	香味	一个	蜂群	的

[graʊs] .

grouse	**.**
松鸡	.

就像一只嗅到一群松鸡气味的豹子一样。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] , [hi:; hi] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] , [ðen]

Setting	**his**	**camera**	**for**	**a**	**close**	**-**	**up**	**,**	**he**	**squinted**	**through**	**the**	**finder**	**,**	**then**
环境	他的	相机	为了	一个	关闭	-	向上	,	他	眯着眼	通过	这	发现者	,	然后

[klɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] . -

clicked	**it**	**three**	**times**	**.**	**55**
点击	它	三	时代	.	-

他将相机设置为特写模式，眯着眼睛透过取景器观察，然后按了三下快门。55

" [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [θru:] [ðɪs] ?

"	**Mind**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**looking**	**at**	**that**	**through**	**this**	**?**
"	头脑	坐着	在	这	地面	和	寻找	在	那	通过	这	?

"介意坐在地板上，透过这个看看吗？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tɒm] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**he**	**said**	**to**	**Tom**	**as**	**he**	**took**	**a**	**three**	**-**	**inch**	**magnifying**	**glass**	**from**	**his**
"	他	说	到	汤姆	作为	他	采取	一个	三	-	英寸	放大	玻璃	从	他的

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

"他一边说着，一边从口袋里掏出一个三英寸的放大镜。"

“ [nəʊ] , [aɪ] — ” [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
“ No , I — ” Tom hesitated .
“ 不 , 我 — ” 汤姆 犹豫了一下 .

“不，我——”汤姆犹豫了一下。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] , ” ['dʒeri] [rɔːd] [ɪn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gliː] .
“ Do your stuff , ” Jerry roared in good - natured glee .
“ 做 你的 东西 , ” 杰瑞 咆哮 在 好的 - 自然 高兴 .

“放手去做吧！”杰瑞带着善意的喜悦大声说道。

[səʊ] [tɒm] [pəʊzd] [waɪl] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .
So Tom posed while Jimmy took his picture .
所以 汤姆 摆拍 尽管 吉米 采取 他的 图片 .

于是汤姆摆好姿势，吉米给他拍照。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ All right , ” said Jimmie .
“ 全部 正确的 , ” 说 吉米 .

“好吧，”吉米说。

“ [aɪl] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . ”
“ I'll hurry over with the pictures . ”
“ 患病的 匆忙 超过 和 这 图片 . ”

“我这就带着照片过去。”

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɒn][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
“ Tell your friend John to get me on the phone .
“ 告诉 你的 朋友 约翰 到 得到 我 在 这 电话 .

“告诉你的朋友约翰，让他帮我接个电话。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz] , ” [sed] [tɒm] .
I'll give him the details , ” said Tom .
患病的 给 他 这 细节 , ” 说 汤姆 .

“我会把细节告诉他，”汤姆说。

['dʒɪmi] [dɪd][ə; eɪ] [feɪd] - [aʊt] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [frend] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
Jimmie did a fade - out while Tom and his police friend remained to search
吉米 做过 一个 褪色 - 出去 尽管 汤姆 和 他的 警察 朋友 剩余 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
for tools that might have been left behind ,
为了 工具 那 可能 有 到过 左边 在后面 ,

吉米悄悄地离开了，而汤姆和他的警察朋友则留下来寻找可能遗落的工具。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
to study the cigaret stubs and burnt matches on the floor ,
到 学习 这 香烟 存根 和 烧焦的 比赛 在 这 地面 ,

研究地板上的烟头和烧过的火柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɪmi] , [tuː; tə] [test] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]
and the window that had been jimmied , to test everything for possible
和 这 窗户 那 有 到过 撬棍 , 到 测试 一切 为了 可能的
['fɪŋgərˌprɪnt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
fingerprints and , in short ,
指纹 和 , 在 短的 ,

还有那扇被撬开的窗户，用来检测是否有指纹，简而言之，

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ]['ekspɜːts][ɪn]
to conduct a thorough investigation of a piece of work done by experts in
到 执行 一个 彻底 调查 的 一个 片 的 工作 完毕 经过 专家 在
[ðeə(r)] [laɪn] . -
their line . 56
他们的 线 . -

对本领域专家完成的工作进行彻底调查。56

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [pres] [skɔːd] [ə; eɪ] [skuːp] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

Needless	to	say	,	the	Press	scored	a	scoop	and	Jimmie	got	his	full	share	of
不必要	到	说	,	这	按	得分	一个	舀	和	吉米	得到	他的	满的	分享	的

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

毋庸置疑，媒体获得了独家新闻，吉米也得到了应有的赞誉。

[tuː; tə] [tɑːmz] [sə'praɪz] ,

To	Tom's	surprise	,
到	汤姆的	惊喜	,

令汤姆惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ['dʒeri] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [stʌf] ,

he	saw	that	instead	of	the	picture	of	Police	Officer	Jerry	doing	his	regular	stuff	,
他	锯	那	反而	的	这	图片	的	警察	官	杰瑞	正在做	他的	常规的	东西	,

他看到的不是杰瑞警官日常执勤的照片，

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] ,

they	had	used	his	own	picture	,
他们	有	用过的	他的	自己的	图片	,

他们用了他自己的照片。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][skræp][ɒv; əv] [stiːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪfs] [lɒk] .

the	one	of	him	pointing	at	the	broken	scrap	of	steel	containing	the	safe's	lock	.
这	一	的	他	指向	在	这	破碎的	废料	的	钢	包含	这	保险箱	锁	.

其中一张照片是他指着那块包含保险箱锁的断裂钢片。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [riːd] , “ ['feɪməs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [dis'kʌvə] ['væljuəb(ə)l] [kluː] . ”

Beneath	the	picture	he	read	,	“	Famous	young	detective	discovers	valuable	clue	.	”
下面	这	图片	他	读	,	“	著名的	年轻的	侦探	发现	有价值的	线索	.	”

图片下方写着：“著名年轻侦探发现重要线索”。

“ [naʊ] [wɒt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [tɒm] [θɔːt] .

”	Tom	thought	.
”	汤姆	想法	.

汤姆心想。

“ [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːzpeɪpə(r)][hɑːf] - [truːðz] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	Just	one	more	of	those	newspaper	half	-	truths	,	I	suppose	.
“	只是	一	更多的	的	那些	报纸	一半	-	真相	,	我	认为	.

“我想，这不过是报纸上又一篇半真半假的报道吧。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	can't	say	I	like	them	.
我	不能	说	我	喜欢	他们	.

我不能说我喜欢它们。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðæt] [laɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

”	The	fact	is	that	that	line	beneath	the	picture	told	the	whole	truth	,
”	这	事实	是	那	那	线	下面	这	图片	讲述	这	所有的	真相	,

“事实上，图片下方的那句话道出了全部真相。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

only	it	was	done	in	advance	of	the	discovery	.
仅有的	它	曾是	完毕	在	进步	的	这	发现	.

只不过，这项发现是在之前进行的。

[wɪð] ['dʒɪmiz] [help] , [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kluː] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [skræp]
With **Jimmie's** **help** **,** **Tom** **was** **to** **uncover** **a** **valuable** **clue** **from** **that** **same** **scrap**
和 吉米的 帮助 , 汤姆 曾是 到 揭露 一个 有价值的 线索 从 那 相同的 废料
[ɒv; əv] [stiːl] ,
of **steel** **,**
的 钢 ,

在吉米的帮助下，汤姆从那块废钢中发现了一条重要的线索。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
though **at** **that** **moment** **he** **knew** **nothing** **about** **it** **.** **57**
尽管 在 那 片刻 他 知道 没有什么 关于 它 . -

虽然当时他对此一无所知。[57]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[dʒɒnz] ['haɪdaʊt]
JOHN'S **HIDEOUT**
约翰的 藏身处

约翰的藏身处

['dʒɪmi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
Jimmie **lived** **with** **his** **father** **and** **mother** **in** **an** **old** **-** **fashioned** **house** **in** **The**
吉米 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在 一个 老的 - 造型 房子 在 这
[glen] ,
Glen **,**
格伦 ,

吉米和他的父母住在格伦的一栋老式房子里。

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
a **suburban** **village** **near** **the** **city** **.**
一个 郊区 村庄 靠近 这 城市 .

城市附近的一个郊区村庄。

[dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [glen] .
John **Nightingale** **,** **too** **,** **had** **a** **place** **in** **The** **Glen** **.**
约翰 夜莺 , 也 , 有 一个 地方 在 这 格伦 .

约翰·奈廷格尔在格伦也有一处房产。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
And **what** **a** **place** **it** **was** **!**
和 什么 一个 地方 它 曾是 !

那真是个好地方！

[tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] — [ˌaɪ 'tiː]
To **the** **few** **who** **knew** **about** **it** **—** **and** **they** **were** **very** **few** **indeed** **—** **it**
到 这 很少 WHO 知道 关于 它 — 和 他们 是 非常 很少 的确 — 它
[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [dʒɒnz] ['haɪdaʊt] .
was **known** **as** **“** **John's** **hideout** **.**
曾是 已知 作为 ” 约翰的 藏身处 .

少数知道这件事的人——而且人数确实很少——称之为“约翰的藏身之处”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nemd] .
” **It** **was** **well** **named** **.**
” 它 曾是 出色地 命名 .

“这个名字起得真好。”

[ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] .
The **Glen** **was** **an** **old** **village** **.**
这 格伦 曾是 一个 老的 村庄 .

格伦曾是一个古老的村庄。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [stɑːk] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [grænd][ænd; ənd]

One	of	the	first	settlers	had	been	a	Judge	Stark	,	a	man	with	grand	and
一	的	这	第一的	定居者	有	到过	一个	法官	斯塔克	,	一个	男人	和	盛大	和

['kɒstli] [aɪ'diəz] .

costly	ideas	.
昂贵	想法	.

最早的定居者之一是斯塔克法官，他是一个胸怀大志、财力雄厚的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [triːz] .

He	had	been	fond	of	large	rooms	,	fine	horses	,	and	trees	.
他	有	到过	喜爱	的	大的	房间	,	美好的	马匹	,	和	树木	.

他喜欢宽敞的房间、骏马和树木。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːld] [ɪn] [ten] ['rəʊlɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

With	plenty	of	money	at	hand	,	he	had	walled	in	ten	rolling	acres	of	land	,
和	很多	的	钱	在	手	,	他	有	有围墙的	在	十	滚动	英亩	的	土地	,

他手头宽裕，用围墙圈起了十英亩连绵起伏的土地。

[bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɑːs(ə)l] - [laɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] ['steɪblz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

built	a	huge	castle	-	like	house	in	the	center	and	broad	stables	at	the	back	,
建造	一个	巨大的	城堡	-	喜欢	房子	在	这	中心	和	广阔	马厩	在	这	后退	,

在中心建造了一座巨大的城堡式房屋，后面则是宽敞的马厩。

[leɪd] ['waɪndɪŋ] [draɪvz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)]

laid	winding	drives	and	paths	all	over	it	and	planted	it	thick	with	all	manner
铺设	绕线	驱动	和	路径	全部	超过	它	和	已种植	它	厚的	和	全部	方式

[ɒv; əv] [triːz] . -

of	trees	.	58
的	树木	.	-

园内铺设了蜿蜒的车道和小径，并种植了各种各样的树木。58

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

The	Judge	had	now	been	dead	for	many	years	.
这	法官	有	现在	到过	死的	为了	许多	年	.

法官已经去世多年了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] ['sɪti] ['penthaus] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [grəʊn] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd]

His	two	sons	,	preferring	city	penthouses	to	a	tree	-	grown	estate	,	had
他的	二	儿子们	,	偏好	城市	顶层公寓	到	一个	树	-	生长	财产	,	有

[ə'bændənd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

abandoned	the	great	house	.
弃	这	伟大的	房子	.

他的两个儿子宁愿住在城市顶层公寓，也不愿住在绿树成荫的庄园里，于是放弃了这座大房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

It	had	been	closed	for	years	and	was	showing	signs	of	decay	.
它	有	到过	关闭	为了	年	和	曾是	显示	标志	的	衰变	.

它已经关闭多年，并且出现了破败的迹象。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [triːz] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] .

The	Judge's	trees	,	planted	with	such	care	,	had	continued	to	thrive	.
这	法官的	树木	,	已种植	和	这样的	关心	,	有	持续	到	蓬勃发展	.

法官精心栽种的树木一直茁壮成长。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk]

In	one	corner	of	the	estate	,	some	distance	from	the	house	,	was	a	thick
在	一	角落	的	这	财产	,	一些	距离	从	这	房子	,	曾是	一个	厚的

[klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] .

clump	of	pines	.
丛	的	松树	.

庄园一角，离房子有一段距离的地方，长着一片茂密的松树林。

[səʊ] ['kləʊsli] ['plɑːntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɪntə'leɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] ['brɑːntʃɪz]

So **closely** **planted** **were** **they** **and** **so** **interlaced** **were** **their** **heavy** **branches**

所以 密切 已种植 是 他们 和 所以 交织 是 他们的 重的 分支

[ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɑːk] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['nuːndeɪ] . -

that **the** **space** **beneath** **them** **seemed** **dark** **even** **at** **noonday** **.** **59**

那 这 空间 下面 他们 似乎 黑暗的 甚至 在 午 . -

它们种得如此密集，粗壮的枝条交错缠绕，以至于即使在正午，树下的空间也显得昏暗。59

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɒz; wəz] [dʒɒnz] ['haɪdaʊt] .

In **the** **center** **of** **this** **cluster** **of** **pines** **was** **John's** **hideout** **.**

在 这 中心 的 这 簇 的 松树 曾是 约翰的 藏身处 .

约翰的藏身之处就在这片松树林的中心。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] ,

Having **made** **the** **acquaintance** **of** **one** **of** **the** **Judge's** **sons** **,**

拥有 制成 这 熟人 的 一 的 这 法官的 儿子们 ,

结识了法官的一个儿子之后，

[dʒɒn] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ðeə(r)] .

John **had** **sought** **and** **received** **permission** **to** **erect** **a** **portable** **structure** **there** **.**

约翰 有 寻求 和 已收到 允许 到 直立 一个 便携的 结构 那里 .

约翰曾申请并获准在那里搭建一个可移动的建筑物。

[ðə; ði] ['haɪdaʊt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] 2×2 [t'ɪmbəz] [ænd; ənd]

The **hideout** **consisted** **of** **two** **small** **rooms** **made** **entirely** **of** **2×2** **timbers** **and**

这 藏身处 由……组成 的 二 小的 房间 制成 完全 的 2×2 木材 和

[θriː] - [plaɪ] [bɔːdz] .

three **-** **ply** **boards** **.**

三 - 胶合板 板 .

这个藏身处由两个小房间组成，完全由 2×2 的木材和三层胶合板构成。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [plaɪ] - [bɔːd] , ['hevɪli] ['peɪntɪd] .

Even **the** **roof** **was** **of** **ply** **-** **board** **,** **heavily** **painted** **.**

甚至 这 屋顶 曾是 的 胶合板 - 木板 , 重度 绘 .

就连屋顶都是胶合板做的，还涂了厚厚的油漆。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] [set] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

It **resembled** **nothing** **quite** **so** **much** **as** **two** **huge** **packing** **boxes** **set** **up** **side** **by** **side** **.**

它 类似 没有什么 相当 所以 很多 作为 二 巨大的 包装 盒子 放 向上 边 经过 边 .

它看起来就像两个巨大的包装箱并排摆放着。

[wen] [æn; ən] ['ɔːtəm] [reɪn] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

When **an** **autumn** **rain** **came** **pelting** **down** **on** **the** **roof** **it** **was** **as** **if** **a**

什么时候 一个 秋天 雨 来了 投掷 向下 在 这 屋顶 它 曾是 作为 如果 一个

['hʌndrəd] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['drʌmstɪks] .

hundred **imps** **were** **beating** **upon** **it** **with** **drumsticks** **.**

百 小恶魔 是 殴打 之上 它 和 鸡腿 .

秋雨倾盆而下，敲打着屋顶，仿佛有上百个小精灵拿着鼓槌在敲打它。

[sɪns] ['dʒɪmi] ['drʊəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

Since **Jimmie** **Drury** **was** **a** **normal** **boy** **with** **the** **blood** **of** **Robin** **Hood** **,**

自从 吉米 德鲁里 曾是 一个 普通的 男生 和 这 血 的 罗宾 兜帽 ,

因为吉米·德鲁里是一个拥有罗宾汉血统的普通男孩，

[lɒŋ] [dʒɒn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

Long **John** **Silver** **and** **all** **the** **rest** **coursing** **through** **his** **veins** **,**

长的 约翰 银 和 全部 这 休息 赛跑 通过 他的 静脉 ,

长约翰·西尔弗以及他血管里流淌的所有其他血液，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['haɪdaʊt] .

it **was** **only** **natural** **that** **he** **should** **become** **very** **fond** **of** **John's** **hideout** **.**

它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 变得 非常 喜爱 的 约翰的 藏身处 .

他爱上约翰的藏身之处，这完全是自然而然的事情。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Nor	did	his	father	object	.
也不	做过	他的	父亲	目的	.

他的父亲也没有反对。

[dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

John	Nightingale	was	not	a	thrifty	person	,	to	be	sure	.
约翰	夜莺	曾是	不是	一个	节俭	人	,	到	是	当然	.

约翰·奈廷格尔肯定不是一个节俭的人。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

He	borrowed	money	three	days	before	pay	-	day	and	his	clothes	were	more
他	借来的	钱	三	天	前	支付	-	天	和	他的	衣服	是	更多的

['ɒf(ə)n] [freɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

often	frayed	than	otherwise	.
经常	磨损的	比	否则	.

他在发薪日前三天借了钱，所以他的衣服经常破破烂烂的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['frendli] ,

But	he	was	honest	,	clean	,	and	friendly	,
但	他	曾是	诚实的	,	干净的	,	和	友好的	,

但他为人诚实、干净、友善。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

the	sort	of	fellow	who	makes	a	good	and	generous	big	brother	.
这	种类	的	同伴	WHO	制作	一个	好的	和	慷慨的	大的	兄弟	.

他是那种会成为一位善良慷慨的大哥哥的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

And	to	Jimmie's	father	this	was	quite	enough	.
和	到	吉米的	父亲	这	曾是	相当	足够的	.

对吉米的父亲来说，这就足够了。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nɒt] [jet] ['twenti] - [faɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [siːn]

John	was	young	,	not	yet	twenty	-	five	,	but	he	had	been	places	and	seen
约翰	曾是	年轻的	,	不是	然而	二十	-	五	,	但	他	有	到过	地方	和	已见

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

约翰很年轻，还不到二十五岁，但他去过很多地方，见过很多事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɪmi] [laɪkt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [dʒɒnz] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)]

There	was	nothing	Jimmie	liked	quite	so	much	as	sitting	by	John's	glowing	fire
那里	曾是	没有什么	吉米	喜欢	相当	所以	很多	作为	坐着	经过	约翰的	发光	火

['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bɪtə(r)] - [swiːt] ['tʃɒklət] ,

sipping	a	cup	of	his	famous	bitter	-	sweet	chocolate	,
啜饮	一个	杯子	的	他的	著名的	苦的	-	甜的	巧克力	,

吉米最喜欢的事情莫过于坐在约翰温暖的炉火旁，啜饮一杯他著名的苦甜巧克力。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] [drɔːl] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]

and	listening	to	his	low	drawl	as	he	told	of	crossing	the	ocean	on	a
和	聆听	到	他的	低的	拖长音	作为	他	讲述	的	过境	这	海洋	在	一个

['kæt(ə)l] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['piːlɪŋ]

cattle	ship	or	shipping	as	an	able	-	bodied	seaman	earning	his	way	peeling
牛	船	或者	船运	作为	一个	有能力的	-	有形的	水手	收入	他的	方式	剥落

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] “ [daʊn] [tuː; tə] ['riːoʊ] ” [ɔː(r)] “ [ə'krɒs] [tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] . ” -

potatoes	and	washing	dishes	“	down	to	Rio	”	or	“	across	to	Shanghai	.	”	60
土豆	和	洗涤	菜肴	“	向下	到	里约热内卢	”	或者	“	穿过	到	上海	.	”	-

听着他低沉的嗓音讲述他当年乘坐运牛船横渡大洋，或者当一名身强力壮的水手，靠削土豆、洗碗挣钱，一路“到里约热内卢”或“到上海”。60

“ [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] , ” [dʒɒn] [wʊd] [drɔːl] .

“	**Folks**	**are**	**queer**	**,**	”	**John**	**would**	**drawl**	**.**
”	各位	是	酷儿	,	”	约翰	会	拖长音	.

“这些人真古怪，”约翰会慢吞吞地说。

“ [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [tuː] .

“	**Queer**	**and**	**just**	**alike**	**,**	**too**	**.**
”	酷儿	和	只是	同样	,	也	.

“既酷儿又很相似。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , ['riːoʊ] , ['bɒstən] , [ɔː(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

If	**you**	**hang**	**about**	**the**	**water**	**-**	**front**	**in**	**Liverpool**	**,**	**Rio**	**,**	**Boston**	**,**	**or**	**Shanghai**	**,**
如果	你	悬挂	关于	这	水	-	正面	在	利物浦	,	里约热内卢	,	波士顿	,	或者	上海	,

如果你在利物浦、里约热内卢、波士顿或上海的海滨闲逛，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] [jʊl] [biː; bi] [rɔb] .

and	**if**	**you**	**don't**	**watch**	**out**	**you'll**	**be**	**robbed**	**.**
和	如果	你	不	手表	出去	你会	是	被抢劫	.

如果你不小心，就会被抢劫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːbəz] [jʊl]

But	**if**	**you**	**go**	**back**	**to**	**some**	**quiet**	**little**	**village**	**near**	**any**	**of**	**these**	**harbors**	**you'll**
但	如果	你	去	后退	到	一些	安静的	小的	村庄	靠近	任何	的	这些	港口	你会

[faɪnd] ['kaɪndli] ,

find	**kindly**	**,**
寻找	亲切地	,

但如果你回到这些港口附近某个宁静的小村庄，你会发现那里的人们都很友善，

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də]

hard	**-**	**working**	**,**	**gentle**	**folk**	**who**	**are**	**glad**	**to**	**help**	**you**	**and**	**wish**	**to**	**do**
难的	-	在职的	,	温和的	民间	WHO	是	高兴的	到	帮助	你	和	希望	到	做

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] . ”

you	**no**	**harm**	**.**	**”**
你	不	伤害	.	”

勤劳善良的人们，他们乐于助人，绝不会伤害你。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

“	**But**	**tell**	**me**	**about**	**these**	**places**	**in**	**Chicago**	**?**
”	但	告诉	我	关于	这些	地方	在	芝加哥	?

“但是，请您介绍一下芝加哥的这些地方？”

” ['dʒɪmi] [wʊd] [ɪn'sɪst] .

”	**Jimmie**	**would**	**insist**	**.**
”	吉米	会	坚持	.

吉米会坚持。

“ [wɒt] ['pleɪsɪz] ?

“	**What**	**places**	**?**
”	什么	地方	?

哪些地方?

” [dʒɒn] [wʊd] [ɑːsk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

”	**John**	**would**	**ask**	**,**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
”	约翰	会	问	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	.

约翰会问，好像他不知道似的。

“ [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

“	**The**	**places**	**where**	**you**	**eat**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**there's**	**a**	**knife**	**at**	**your**	**back**	**,**
”	这	地方	在哪里	你	吃	和	一个	感觉	那	有	一个	刀	在	你的	后退	,

“在那些让你感觉背后有把刀抵着你吃饭的地方，

" ['dʒɪmi] [wʊd] [hʌntʃ] ['fɔːwəd] [ɪk'spektəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . -
" Jimmie would hunch forward expectantly in his chair . 61
" 吉米 会 直觉 向前 满怀期待地 在 他的 椅子 . -

吉米会弓着身子，满怀期待地坐在椅子上。[61]

" [əʊ] , [ðəʊz] ['pleɪsɪz] !
" Oh , those places !
" 哦 , 那些 地方 !

“哦，那些地方！”

" [dʒɒn] [wʊd] [grɪn] .
" John would grin .
" 约翰 会 咧嘴笑 .

约翰会咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ] .
" You're safe enough there if you're in the know .
" 你是 安全的 足够的 那里 如果 你是 在 这 知道 .

“如果你掌握了相关信息，在那里就足够安全了。”

[ðeɪ] [spɒt] [juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
They spot you soon enough .
他们 点 你 很快 足够的 .

他们很快就会发现你。

[ðeɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
They read your stuff in the papers .
他们 读 你的 东西 在 这 文件 .

他们会看报纸上的文章。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['dʌznt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði]
If a reporter doesn't go around exposing them , these places you know , on the
如果 一个 记者 不 去 大约 暴露 他们 , 这些 地方 你 知道 , 在 这
[nɪə(r)] [west] [saɪd] ,
near west side ,
靠近 西方 边 ,

如果记者不四处曝光他们，你知道，在西区附近的这些地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgəd] ['feloʊz] , [ðə; ði][həʊld] - [ʌp] [men] ,
where the light - fingered fellows , the hold - up men ,
在哪里 这 光 - 用手指 伙伴们 , 这 抓住 - 向上 男人 ,

那些手脚不干净的家伙，那些抢劫犯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk]['rɒbə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hæŋ] [aʊt] [hiːz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
and a bank robber or two hang out he's as safe as in a church .
和 一个 银行 强盗 或者 二 悬挂 出去 他是 作为 安全的 作为 在 一个 教会 .

即使有一两个银行劫匪在附近出没，他也和待在教堂里一样安全。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
I think they really enjoy our company .
我 思考 他们 真的 享受 我们的 公司 .

我觉得他们很喜欢和我们在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [dʒɒn] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] , " [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [gɒn]
Some of them , " John would chuckle , " are poets and novelists gone
一些 的 他们 , " 约翰 会 轻笑 , " 是 诗人 和 小说家 已消失
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

约翰会笑着说：“他们当中有些人是误入歧途的诗人或小说家。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .

They	have	the	desire	to	create	or	destroy	.
他们	有	这	欲望	到	创造	或者	破坏	.

他们既有创造的欲望，也有毁灭的欲望。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

It's	easier	to	destroy	than	create	so	that's	what	they	do	.
它是	更轻松	到	破坏	比	创造	所以	那就是	什么	他们	做	.

破坏比创造容易，所以他们就选择破坏。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

“	But	,	of	course	,	”	he	would	hasten	to	add	,
“	但	,	的	课程	,	”	他	会	趋	到	添加	,

“当然，”他会赶紧补充道，

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] .

“	you	wouldn't	know	what	I	mean	by	all	that	.
“	你	不会	知道	什么	我	意思是	经过	全部	那	.

你不会明白我的意思。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,

And	I'm	not	going	to	take	you	there	,
和	我是	不是	去	到	拿	你	那里	,

我不会带你去那里。

[səʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [nɔːθ] [saɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][get] ['riːəl] ['swiːdɪʃ]

so	let's	talk	about	that	place	on	the	near	north	side	where	you	get	real	Swedish
所以	我们来吧	讲话	关于	那	地方	在	这	靠近	北	边	在哪里	你	得到	真实的	瑞典

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

那么，咱们来聊聊北边那家能吃到正宗瑞典菜的地方吧。

[bɪg] [rɪŋz] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kændid] ['dʒeli] , [mɪnst] ['tʃɪkɪn] , [streɪndʒ] ,

big	rings	of	cold	meat	in	a	sort	of	candied	jelly	,	minced	chicken	,	strange	,
大的	戒指	的	寒冷的	肉	在	一个	种类	的	腌	果冻	,	剁碎	鸡	,	奇怪的	,

大块的冷肉圈裹在类似蜜饯的果冻里，鸡肉末，很奇怪。

[rɪtʃ] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['riːəl] ['kɒfi] .

rich	desserts	and	real	coffee	.
富有的	甜点	和	真实的	咖啡	.

丰盛的甜点和正宗的咖啡。

[ɔːl] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔː'self] . ”

All	spread	out	on	a	long	,	bare	wooden	table	where	you	can	help	yourself	.	”
全部	传播	出去	在	一个	长的	,	裸	木制的	桌子	在哪里	你	能	帮助	你自己	.	”

所有食物都摆放在一张长长的、光秃秃的木桌上，你可以自己取用。

“ [ʌm; əm] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Um	,	”	said	Jimmie	.
“	嗯	,	”	说	吉米	.

“嗯，”吉米说道。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] , ” [wɒz; wəz] [dʒɒnz] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

“	We'll	go	there	the	very	next	time	,	”	was	John's	instant	decision	.	62
“	出色地	去	那里	这	非常	下一个	时间	,	”	曾是	约翰的	立即的	决定	.	-

“我们下次就去那里，”约翰毫不犹豫地决定道。[62]

[dʒɒn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [ɒn] “ ['pleɪsɪz][tuː; tə] [iːt] .

John	had	written	a	small	book	on	“	Places	to	eat	.
约翰	有	书面	一个	小的	书	在	”	地点	到	吃	.

约翰写了一本关于“吃饭的地方”的小册子。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Some	day	he	would	be	a	famous	novelist	,	Jimmie	was	sure	of	that	.
"	一些	天	他	会	是	一个	著名的	小说家	,	吉米	曾是	当然	的	那	.

“总有一天他会成为一名著名小说家，”吉米对此深信不疑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn][æz; əz] , [ɪn] [sləʊ] , [mə'ləʊdiəs] ['rɪðəm] ,

He	never	grew	tired	of	listening	to	John	as	,	in	slow	,	melodious	rhythm	,
他	绝不	生长	疲劳的	的	聆听	到	约翰	作为	,	在	慢的	,	悦耳动听	韵律	,

他从不厌倦聆听约翰缓慢而悠扬的歌声，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .

he	read	aloud	some	short	piece	of	fiction	that	he	had	just	finished	writing	.
他	读	大声	一些	短的	片	的	小说	那	他	有	只是	完成的	写作	.

他大声朗读了他刚刚完成的一篇短篇小说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dʒɒnz] ['stɔːriz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] ,

For	the	most	part	John's	stories	found	their	way	to	the	waste	basket	,
为了	这	最多	部分	约翰的	故事	成立	他们的	方式	到	这	浪费	篮子	,

约翰的故事大多最终都被扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fiːtʃəd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -

but	every	now	and	again	his	name	was	featured	on	the	cover	of	a	well	-
但	每一个	现在	和	再次	他的	姓名	曾是	特色	在	这	覆盖	的	一个	出色地	-

[nəʊn] [ˌmægə'ziːn] .

known	magazine	.
已知	杂志	.

但时不时地，他的名字会出现在知名杂志的封面上。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɪld] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [əd'maɪərə(r)] , [wɪð] [dɪ'laɪt] .

This	,	of	course	,	filled	Jimmie	,	his	ardent	young	admirer	,	with	delight	.
这	,	的	课程	,	已填	吉米	,	他的	热心	年轻的	仰慕者	,	和	喜	.

这当然让吉米——他热情的年轻仰慕者——欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['haɪdaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	in	this	very	hideout	on	the	evening	of	that	day	on	which	he	had
它	曾是	在	这	非常	藏身处	在	这	晚上	的	那	天	在	哪个	他	有

[gɒn] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð] [tɒm] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊn] [seɪf] [ðæt] ['dʒɪmi] [təʊld][dʒɒn]

gone	to	view	with	Tom	Howe	the	remains	of	a	blown	safe	that	Jimmie	told	John
已消失	到	看法	和	汤姆	豪	这	遗迹	的	一个	吹	安全的	那	吉米	讲述	约翰

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

of	his	great	discovery	in	the	fog	.
的	他的	伟大的	发现	在	这	多雾路段	.

就在那天晚上，吉米和汤姆·豪一起去查看被炸毁的保险箱残骸时，吉米在这个藏身之处告诉了约翰他在雾中的重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [njuːz] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]

It	had	been	his	idea	in	the	first	place	to	secure	a	short	news	story	with	a
它	有	到过	他的	主意	在	这	第一的	地方	到	安全的	一个	短的	消息	故事	和	一个

['pɪktʃə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [hæd; həd] [nɒkt] [ə; eɪ] [pɪk] -

picture	telling	how	a	giant	from	the	north	woods	had	knocked	a	pick	-
图片	讲述	如何	一个	巨大的	从	这	北	树林	有	敲门	一个	挑选	-

['pɒkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][fɪst] .

pocket	into	the	middle	of	the	street	with	his	bare	fist	.
口袋	进入	这	中间	的	这	街道	和	他的	裸	拳头	.

最初是他提议制作一篇配有图片的短篇新闻报道，讲述一个来自北方森林的巨人如何用他的拳头将一个扒手打倒在大街中央。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [bɪg] , [rʌf] - ['spəʊkən][mæn][hæd; həd] [grəʊn] , [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

As	his	acquaintance	with	this	big	,	rough	-	spoken	man	had	grown	,	his	ideas
作为	他的	熟人	和	这	大的	,	粗糙的	-	说	男人	有	生长	,	他的	想法

[hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

had	grown	with	it	.	63
有	生长	和	它	.	-

随着他与这位身材魁梧、说话粗犷的男人的熟识加深，他的想法也随之增长。[63]

[naʊ] , [æz; əz][dʒɒn][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [sed] :

Now	,	as	John	sat	with	a	steaming	cup	of	chocolate	before	him	he	said	:
现在	,	作为	约翰	卫星	和	一个	蒸煮	杯子	的	巧克力	前	他	他	说	:

约翰坐在那里，面前摆着一杯热气腾腾的巧克力，他说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri] .

“	It's	a	feature	story	.
“	它是	一个	特征	故事	.

这是一篇专题报道。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

That's	what	it	is	!	”
那就是	什么	它	是	!	”

原来就是这样！

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['sætədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ” [dʒɒn] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] .

“	For	the	big	Saturday	edition	,	”	John	smiled	expectantly	.
“	为了	这	大的	周六	版	,	”	约翰	微笑	满怀期待地	.

“敬请期待周六的重磅特刊，”约翰满怀期待地笑着说。

“ [jes] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] . ”

“	Yes	,	or	perhaps	even	a	magazine	article	.	”
“	是的	,	或者	也许	甚至	一个	杂志	文章	.	”

“是的，或者甚至可以写成一篇杂志文章。”

“ [ɔːl] ['redi] .

“	All	ready	.
“	全部	准备好	.

一切就绪。

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

[ænd; ənd] [hɪrz] [haʊ] ! ” [sed] [dʒɒn] .

And	here's	how	!	”	said	John	.
和	这里是	如何	!	”	说	约翰	.

“方法如下！”约翰说道。

[ðeɪ] [klɪkt] [ðeə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [dræŋk] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

They	clicked	their	cups	and	drank	,	after	which	Jimmie	told	his	story	.
他们	点击	他们的	杯子	和	喝	,	后	哪个	吉米	讲述	他的	故事	.

他们碰杯喝酒，之后吉米讲述了他的故事。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

He	told	how	he	and	the	man	from	the	north	had	met	in	the	fog	,
他	讲述	如何	他	和	这	男人	从	这	北	有	遇见	在	这	多雾路段	,

他讲述了自己和那个北方来的男人在雾中相遇的经过。

[haʊ] [ðə; ði] [pɪk] - ['pɒkɪt] [hæd; həd] [gɒn] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] , ['dʒɪmi] ,

how	the	pick	-	pocket	had	gone	spinning	into	the	street	and	how	he	,	Jimmie	,
如何	这	挑选	-	口袋	有	已消失	旋转	进入	这	街道	和	如何	他	,	吉米	,

扒手是如何转身跑到街上的，以及他，吉米，又是如何.....

[hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

had	asked	the	stranger	for	a	story	.
有	问	这	陌生人	为了	一个	故事	.

我曾向陌生人请他讲个故事。

“ [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [bʌks] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɪk] -

“	When	he	showed	me	that	check	for	a	half	million	bucks	the	one	that	pick	-
”	什么时候	他	显示	我	那	查看	为了	一个	一半	百万	雄鹿	这	一	那	挑选	-

['pɒkɪt] ['nɪəli] [gɒt] ,

pocket	nearly	got	,
口袋	几乎	得到	,

“当他给我看那张五十万美元的支票时，就是那个扒手差点得手的支票，

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

I	wouldn't	believe	it	was	real	,	”	said	Jimmie	.
我	不会	相信	它	曾是	真实的	,	”	说	吉米	.

“我简直不敢相信这是真的，”吉米说。

“ [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [dʒɒn] [drɔːl] . -

“	Don't	blame	you	,	”	John	drawled	.	64
”	不	责备	你	,	”	约翰	拖长音	.	-

“我不怪你，”约翰慢吞吞地说。64

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] !

“	But	it	was	good	!
”	但	它	曾是	好的	!

“但是它很好！”

['riːəl] ['tɜːki] !

Real	turkey	!
真实的	火鸡	!

真火鸡！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] .

“	He	took	me	to	the	First	National	.
”	他	采取	我	到	这	第一的	国家的	.

“他带我去了第一国民银行。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][æz; əz] [ðæt] [ɪz] !

Such	a	bank	as	that	is	!
这样的	一个	银行	作为	那	是	!

竟然是这样一家银行！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['telə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] .

He	didn't	just	go	to	a	teller	and	ask	for	a	half	million	.
他	没有	只是	去	到	一个	出纳员	和	问	为了	一个	一半	百万	.

他并没有直接去银行柜员那里要五十万。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [diːlz] ['əʊnli] [wɪð] ['reɪzə(r)] , ['dilər] [ænd; ənd]

He	went	to	a	department	that	deals	only	with	raisers	,	dealers	and
他	去	到	一个	部门	那	交易	仅有的	和	举重者	,	经销商	和

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][fɜːrz] .

manufacturers	of	furs	.
制造商	的	毛皮	.

他去了一个专门处理毛皮养殖户、经销商和制造商相关事务的部门。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sed] , - [həˈləʊ] , [dʒəʊ] , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

There	he	said	,	'	Hello	,	Joe	,	'	to	a	man	at	a	desk	.
那里	他	说	,	-	你好	,	乔	,	-	到	一个	男人	在	一个	桌子	.

他对办公桌前的一个人说：“你好，乔。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tʃek] .

Then	he	sat	down	at	the	desk	,	and	showed	the	check	.
然后	他	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	显示	这	查看	.

然后他坐到桌子前，出示了支票。

[dʒəʊ] [ˈhwisl] .

Joe	whistled	.
乔	吹口哨	.

乔吹了声口哨。

- [gʊd] [ˈbɪznəs] , - [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] . “

'	Good	business	,	'	was	all	he	said	.	“
-	好的	商业	,	-	曾是	全部	他	说	.	“

“生意不错，”他只说了这么一句。

- [ʃʊə(r)] , - [maɪ][bɪg] [frend] [grɪnd] .

'	Sure	,	'	my	big	friend	grinned	.
-	当然	,	-	我的	大的	朋友	咧嘴一笑	.

“当然，”我的高大朋友咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] , [ə; eɪ][drɑːft][ɒn] [ðɪs] [bæŋk] , [wʌn][ɒn] [ðæt] [wʌn] ,

Then	he	said	,	'	I	want	so	much	cash	,	a	draft	on	this	bank	,	one	on	that	one	,
然后	他	说	,	-	我	想	所以	很多	现金	,	一个	草稿	在	这	银行	,	一	在	那	一	,

然后他说：“我要很多现金，一张这家银行的汇票，一张那家银行的汇票，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [dɪˈpɒzɪt] .

so	much	on	deposit	.
所以	很多	在	订金	.

存款数额巨大。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . ”

'	Just	like	that	.	”
-	只是	喜欢	那	.	”

“就这么简单。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒɒn] [ˈtʃʌkl] .

“	Just	like	that	,	”	John	chuckled	.
“	只是	喜欢	那	,	”	约翰	轻笑	.

“就这样，”约翰轻笑了一声。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [wʌns] . ”

“	I'd	like	to	try	it	just	once	.	”
“	ID	喜欢	到	尝试	它	只是	一次	.	”

“我只想试一次。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈriːəl] , ” [ˈdʒɪmi] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	But	it	was	all	real	,	”	Jimmie	protested	.
“	但	它	曾是	全部	真实的	,	”	吉米	抗议	.

“但这一切都是真的，”吉米抗议道。

“ [hiːz] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][fɒks] [kɪŋ] . ”

“	He's	the	silver	fox	king	.	”
“	他是	这	银	狐狸	国王	.	”

“他是银狐之王。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	That's	a	large	order	,	”	said	John	.
“	那就是	一个	大的	命令	,	”	说	约翰	.

“这是一笔大订单，”约翰说。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒɪmi] [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

“	He	told	me	about	it	,	”	Jimmie	went	on	enthusiastically	.
”	他	讲述	我	关于	它	,	”	吉米	去	在	踊跃	.

“他跟我讲过这件事，”吉米兴奋地继续说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] [kɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	You	don't	get	to	be	the	silver	fox	king	all	at	once	.
”	你	不	得到	到	是	这	银	狐狸	国王	全部	在	一次	.

“你不可能一下子就成为魅力四射的银狐之王。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['əʊnli][waɪld]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

There	was	a	time	when	only	wild	silver	fox	skins	were	sold	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	仅有的	荒野	银	狐狸	皮肤	是	卖	.

曾几何时，市面上只出售野生银狐皮。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ə'laɪv] . -

Then	someone	caught	a	pair	of	silver	foxes	alive	.	65
然后	某人	捕捉	一个	一对	的	银	狐狸	活	.	-

后来有人活捉了一对银狐。[65]

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [peɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

“	He	and	his	brother	bought	them	,	paid	a	lot	of	money	for	them
”	他	和	他的	兄弟	买	他们	,	有薪酬的	一个	很多	的	钱	为了	他们

.

:
.

“他和他的兄弟买下了它们，花了很多钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ə'raɪvd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	when	a	family	of	little	foxes	arrived	what	do	you	think	?
和	什么时候	一个	家庭	的	小的	狐狸	到达的	什么	做	你	思考	?

当一群小狐狸到来时，你觉得会怎么样?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kænt] [ges] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Can't	guess	,	”	said	John	.
”	不能	猜测	,	”	说	约翰	.

“我猜不出来，”约翰说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [red] [fɔksiz] , [wɜːθ] [əˈbaʊt] $10 . - [əˈpiːs] .

“	They	were	all	red	foxes	,	worth	about	$10	.	00	apiece	.
”	他们	是	全部红色的		狐狸	,	值得	关于	$10	.	-	一块	.

“它们都是红狐狸，每只价值约 10 美元。”

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] .

All	except	one	.
全部	除了	一	.

除一人外，其余全部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [fɒks] .

He	was	a	cross	-	fox	.
他	曾是	一个	叉	-	狐狸	.

他是一只脾气暴躁的狐狸。

[juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒɪmi] [liːnd] ['fɔːwəd] , “ ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [friːks] ,

You	see	,	”	Jimmie	leaned	forward	,	“	silver	foxes	are	sort	of	freaks	,
你	看	,	”	吉米	倾斜	向前	,	“	银	狐狸	是	种类	的	怪胎	,

“你看，”吉米向前倾身说道，“银狐们有点像怪胎。”

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːf][ɪn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [red] ['kæt(ə)l] . ”

like	a	white	calf	in	a	herd	of	red	cattle	.	”
喜欢	一个	白色的	小牛	在	一个	一群	的	红色的	牛	.	”

就像一群红色牛群中的一头白色小牛。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	could	you	do	about	that	?
”	什么	可以	你	做	关于	那	?

“对此你能做些什么呢？”

” [dʒɒn] [ɑːskt] .

”	John	asked	.
”	约翰	问	.

约翰问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

“	You	have	to	try	and	try	again	.
”	你	有	到	尝试	和	尝试	再次	.

你必须不断尝试。

[fɜːst] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [krɒs] [fɒks] , [hɑːf] [red] [ænd; ənd] [hɑːf] ['sɪlvə(r)] .

First	you	get	a	cross	fox	,	half	red	and	half	silver	.
第一的	你	得到	一个	叉	狐狸	,	一半	红色的	和	一半	银	.

首先你会得到一只杂交狐狸，一半是红色，一半是银色。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [reɪz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fɔksiz] .

You	keep	the	ones	that	are	most	silver	and	raise	more	and	more	foxes	.
你	保持	这	一个	那	是	最多	银	和	增加	更多的	和	更多的	狐狸	.

你留下那些银色最多的狐狸，然后饲养越来越多的狐狸。

[ðæts] [wɒt] [maɪ] [bɪg] [frend] , [hɑːm] [stɑːk] , [dɪd] .

That's	what	my	big	friend	,	Harm	Stark	,	did	.
那就是	什么	我的	大的	朋友	,	伤害	斯塔克	,	做过	.

我的好朋友哈姆·史塔克就是这么做的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [brəʊk] ,

And	in	the	end	,	when	he	and	his	brothers	were	nearly	broke	,
和	在	这	结尾	,	什么时候	他	和	他的	兄弟	是	几乎	打破	,

最后，当他和他的兄弟们几乎破产时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

they	began	getting	real	silver	foxes	.
他们	开始	获得	真实的	银	狐狸	.

他们开始得到真正的银狐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [reɪz] [θ'aʊzəndz] ['evri] [jɪə(r)] .

And	now	they	raise	thousands	every	year	.
和	现在	他们	增加	数千	每一个	年	.

现在他们每年都能筹集到数千英镑。

[hiː; hi] [dʒʌst] [səʊld] [ðeə(r)] [praɪm] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] .

He	just	sold	their	prime	skins	for	a	half	million	.
他	只是	卖	他们的	主要的	皮肤	为了	一个	一半	百万	.

他刚刚以五十万美元的价格卖掉了他们的顶级皮肤。

[hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He's	promised	to	show	them	to	me	.
他是	承诺	到	展示	他们	到	我	.

他答应会带我去看。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɒrɪs(ə)n] .

He	wants	us	to	come	to	dinner	with	him	at	the	Morrison	.
他	想要	我们	到	来	到	晚餐	和	他	在	这	莫里森	.

他想邀请我们去莫里森餐厅和他一起吃晚饭。

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
He'll give you the whole story .
地狱 给 你 这 所有的 故事 .

他会把事情的来龙去脉都告诉你。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ! ” -
Won't that be grand ! ” 66
惯于 那 是 盛大 ! ” -

那该有多棒啊！“66

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wɪl] , ” [dʒɒn] [biːmd] .
“ It sure will , ” John beamed .
“ 它 当然 将要 , ” 约翰 光束 .

“肯定会的，”约翰笑容满面地说。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ But where do you come in ? ”
“ 但 在哪里 做 你 来 在 ? ”

“但是你又能扮演什么角色呢？”

“ [ai] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] ['brɔːdli] .
“ I get in on the dinner , ” Jimmie grinned broadly .
“ 我 得到 在 在 这 晚餐 , ” 吉米 咧嘴一笑 总体而言 .

“我也要去吃晚饭，”吉米咧嘴一笑。

“ [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [skɪnz] , ” [dʒɒn] [mjuːzd] .
“ A half million in silver fox skins , ” John mused .
“ 一个 一半 百万 在 银 狐狸 皮肤 , ” 约翰 沉思 .

“五十万银狐皮，”约翰沉思道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪg] - [taɪm] [krʊk] !
“ What a haul for some big - time crook !
“ 什么 一个 运输 为了 一些 大的 - 时间 骗子 !

“对于一个大骗子来说，这可是一笔不小的收获啊！”

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmie !
“ 吉米 !

“吉米！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] . ” -
” he exclaimed , “ have another cup of chocolate . ” 67
” 他 惊呼 , ” 有 其他 杯子 的 巧克力 . ” -

他大声说道：“再来一杯巧克力吧。”67

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[bɪg] ['taɪməz] [steɪdʒ]
BIG TIMERS STAGE
大的 计时器 阶段

大人物舞台

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l]
A REHEARSAL
一个 排演

排练

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] ?
“ What's that you were saying about wanting a camera with a telescopic lens ?
“ 是什么 那 你 是 说 关于 想要 一个 相机 和 一个 伸缩式 镜片 ?

“你刚才说想要一台带伸缩镜头的相机，是怎么说的来着？”

" ['skɒti] [ɑ:skt] ['dʒɪmi] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
" Scottie asked Jimmie next morning .
" 斯科蒂 问 吉米 下一个 早晨 .

第二天早上，斯科蒂问吉米。

" [sed] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ai] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə] ,
" Said I'd give anything I own for a telescopic lens to fit my candid camera ,
" 说 ID 给 任何事物 我 自己的 为了 一个 伸缩式 镜片 到 合身 我的 坦率 相机 ,

"我说过，我愿意用我所有的积木换一个能装在我偷拍相机上的长焦镜头。"

" ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .
" Jimmie replied .
" 吉米 回复 .

吉米回答道。

" [əʊ] ! [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['skɒti] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh ! That's it , " Scottie exclaimed .
" 哦 ! 那就是 它 , " 斯科蒂 惊呼 .

"哦！就是它了！"斯科蒂惊呼道。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" Then your possessions are safe enough .
" 然后 你的 财产 是 安全的 足够的 .

那么你的财物就足够安全了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kæm(ə)rə] .
They don't make a telescopic lens for a toy camera .
他们 不 制作 一个 伸缩式 镜片 为了 一个 玩具 相机 .

他们不会为玩具相机生产伸缩镜头。

[nɒt] [jet] . "
Not yet . "
不是 然而 . "

还没有。"

" [ɪts] [nəʊ] [tɔɪ] , " ['dʒɪmi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It's no toy , " Jimmie protested .
" 它是 不 玩具 , " 吉米 抗议 .

"这不是玩具，"吉米抗议道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "
" Remember that enlargement you made for me ? "
" 记住 那 放大 你 制成 为了 我 ? "

"还记得你帮我做的那次放大手术吗？"

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [wel] , [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['evɪdəns] .
" Well , it's important evidence .
" 出色地 , 它是 重要的 证据 .

"嗯，这是重要的证据。"

[tɒm] [haʊ] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ] .
Tom Howe told me so .
汤姆 豪 讲述 我 所以 .

汤姆·豪告诉我的。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help] [send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg] . " -
In the end it may help send a man to the jug . " 68
在 这 结尾 它 可能 帮助 发送 一个 男人 到 这 水壶 . " -

最终，这或许有助于将一个人送进监狱。"68

“ [wel] , [ɪf] [tɒm] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈskɒti] .
“ **Well , if Tom says that it must be so , ” replied Scottie .**
“ 出色地，如果 汤姆 说道 那 它 必须 是 所以 ， ” 回复 斯科蒂 .

“嗯，如果汤姆这么说，那肯定就是这样，”斯科蒂回答道。

“ [tɑːmz] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][aɪm] [skɒtʃ] .
“ **Tom's Irish and I'm Scotch .**
“ 汤姆的 爱尔兰 和 我是 苏格兰威士忌 .

“汤姆是爱尔兰人，我是苏格兰人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪk] [ænd; ənd] [mæk] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
But the Micks and Macks won the great war , so they say ,
但 这 米克斯 和 麦克斯 韩元 这 伟大的 战争 , 所以 他们 说 ,

但据说，米克人和麦克人赢得了这场大战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [mɑːtʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and we still march side by side .
和 我们 仍然 行进 边 经过 边 .

我们依然并肩前行。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [woʊnt] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [lenz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈkæm(ə)rə]
“ But that , ” he added , “ won't get you a telescopic lens for your camera
“ 但 那 , ” 他 额外 , “ 愤于 得到 你 一个 伸缩式 镜片 为了 你的 相机

,
,
,

“但是，”他补充道，“那样你也买不到相机用的望远镜镜头。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
for there's never a one that'll fit it .
为了 有 绝不 一个 一 那将 合身 它 .

因为永远没有一个合适的。

“ [ˌnevəðəˈles] , ” [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
“ Nevertheless , ” he glanced in the corner ,
“ 尽管如此 , ” 他 瞥了一眼 在 这 角落 ,

“然而，”他瞥了一眼角落，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks][ˈkæm(ə)rə][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][aɪ][wʌns] [rɪgd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [lenz] .
“ there's a box camera over there I once rigged up with a telescopic lens .
“ 有 一个 盒子 相机 超过 那里 我 一次 作弊 向上 和 一个 伸缩式 镜片 .

“那边有个盒式摄像机，我曾经给它装上一个伸缩镜头。”

[ðə; ði] [lenz] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
The lens is still on it .
这 镜片 是 仍然 在 它 .

镜头还在上面。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][get]
All you have to do is to look at the ground glass in the back to get
全部 你 有 到 做 是 到 看 在 这 地面 玻璃 在 这 后退 到 得到
[jɔː(r); jə(r)][ˈfəʊkəs] .
your focus .
你的 重点 .

你只需要看着后面的磨砂玻璃就能对焦了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
That is , if it's less than a hundred feet .
那 是 , 如果 它是 较少的 比 一个 百 脚 .

也就是说，如果距离小于一百英尺的话。

[ɪf] [ɪts] [mɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] .
If it's more you don't have to look .
如果 它是 更多的 你 不 有 到 看 .

如果不止这些，你就不必看了。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
I don't mind lending it to you for a few days . ”
我 不 头脑 贷款 它 到 你 为了 一个 很少 天 . ”

我不介意借给你几天。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
That will be great !
那 将要 是 伟大的 !

那太好了！

” ['dʒɪmi] [en'θuːzd] .
” Jimmie enthused .
” 吉米 热情洋溢 .

吉米兴奋地说。

“ [ai] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] [stʌf] . ”
“ I — I'll show you some real stuff . ”
” 我 — 患病的 展示 你 一些 真实的 东西 . ”

“我——我会让你见识见识真本事。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I hope so , my boy .
” 我 希望 所以 , 我的 男生 .

“但愿如此，孩子。”

[ai][ʃʊə(r)][duː; də] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] ['skɒti] . -
I sure do hope so , ” said Scottie . 69
我 当然 做 希望 所以 , ” 说 斯科蒂 . -

“我当然希望如此，”斯科蒂说道。69

['skɒti] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
Scottie was growing old .
斯科蒂 曾是 生长 老的 .

斯科蒂年纪大了。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
All too soon another would be taking his place .
全部 也 很快 其他 会 是 采取 他的 地方 .

很快，就会有另一个人取代他的位置。

[hiː; hi] [lʌvd] [bɔɪz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He loved boys though he had none of his own .
他 喜爱 男孩们 尽管 他 有 没有任何 的 他的 自己的 .

他虽然没有儿子，却很喜欢男孩。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .
Deep down in his heart he had hid a warm spot for Jimmie .
深的 向下 在 他的 心 他 有 隐藏 一个 温暖的 点 为了 吉米 .

他内心深处一直对吉米抱有好感。

“ [hiːl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːʧt] [ˈpraʊdli] [əˈweɪ] [wɪð]

“	He'll	do	,	”	he	murmured	to	himself	as	Jimmie	marched	proudly	away	with
”	地狱	做	,	”	他	低声说道	到	他自己	作为	吉米	行军	自豪地	离开	和

[hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [ˈtreʒə(r)] ,

his	new	-	found	treasure	,
他的	新的	-	成立	宝藏	,

“他会的，”他喃喃自语道，看着吉米骄傲地带着他新发现的宝贝走开了。

“ [hiːl] [get] [ðeə(r)] .

“	He'll	get	there	.
”	地狱	得到	那里	.

他会到达那里的。

[ˈnevə(r)] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Never	doubt	it	.
绝不	怀疑	它	.

这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] .

”	The	two	days	that	followed	were	busy	ones	for	Jimmie	.
”	这	二	天	那	随后	是	忙碌的	一个	为了	吉米	.

接下来的两天，吉米都非常忙碌。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [sɪk] , [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

One	of	the	copy	boys	was	sick	,	another	on	a	vacation	.
一	的	这	复制	男孩们	曾是	生病的	,	其他	在	一个	假期	.

其中一名复印员生病了，另一名休假了。

[ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈregjələ(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]

Jimmie	was	obliged	to	resume	his	regular	place	in	line	and	answer	once	more
吉米	曾是	有义务	到	恢复	他的	常规的	地方	在	线	和	回答	一次	更多的

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] “ [bɔɪ] .

to	the	call	of	“	Boy	.
到	这	称呼	的	“	男生	.

吉米不得不回到队伍中原来的位置，再次回应“小子”的呼唤。

” [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈgret] .

”	This	he	did	not	entirely	regret	.
”	这	他	做过	不是	完全	后悔	.

“对此他并不完全后悔。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [njuː] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi]

He	was	able	to	look	with	new	eyes	upon	the	great	institution	to	which	he
他	曾是	有能力的	到	看	和	新的	眼睛	之上	这	伟大的	机构	到	哪个	他

[bɪˈlɒŋd] .

belonged	.
属于	.

他得以用全新的视角看待他所属的伟大机构。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ruːm] ,

Since	his	little	excursions	to	the	outside	,	the	make	-	up	room	,
自从	他的	小的	短途旅行	到	这	外部	,	这	制作	-	向上	房间	,

自从他几次短暂外出到化妆间后，

[ðə; ði] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [pres] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈeditəz] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ]

the	thundering	press	room	and	the	quiet	offices	of	special	editors	all	had	a
这	雷鸣	按	房间	和	这	安静的	办公室	的	特别的	编辑	全部	有	一个

[njuː] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

new	meaning	for	him	.
新的	意义	为了	他	.

喧闹的新闻发布室和安静的特约编辑办公室对他来说都有了新的意义。

“ [wɪr] [ɔːl] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [end] [ɪn] [vjuː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] , [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] ,

“	We're	all	working	with	one	end	in	view	,	”	said	Mr	.	Strong	,	the	editor	,
”	是	全部	在职的	和	一	结尾	在	看法	,	”	说	先生	.	强的	,	这	编辑	,

“我们都在朝着同一个目标努力，”编辑斯特朗先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈbɪzi] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

taking	a	moment	from	his	many	busy	hours	to	chat	with	him	.
采取	一个	片刻	从	他的	许多	忙碌的	小时	到	聊天	和	他	.

百忙之中抽出一点时间和他聊了聊。

“ [wɪr] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈfɔːmd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] .

“	We're	keeping	the	public	informed	regarding	important	matters	.
”	是	保持	这	民众	知情的	关于	重要的	事情	.

“我们会及时向公众通报重要事项。”

[wɪr] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈdiːsnt]

We're	helping	to	fight	crime	and	trying	to	encourage	people	to	live	decent
是	帮助	到	斗争	犯罪	和	尝试	到	鼓励	人们	到	居住	体面的

[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [laɪvz; lɪvz] . ” -

and	respectable	lives	.	”	70
和	可敬	生活	.	”	-

我们正在帮助打击犯罪，并努力鼓励人们过上体面、受人尊敬的生活。”70

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [seɪ]

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Jimmie	,	too	much	awed	by	the	greatness	of	the	man	to	say
”	是的	,	先生	,	”	回复	吉米	,	也	很多	敬畏	经过	这	伟大	的	这	男人	到	说

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“是的，先生，”吉米回答道，他被这位伟人的气场所震慑，说不出更多的话。

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [dɪd] [ˈhæpən] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbɪzi] [deɪz] .

Important	things	did	happen	despite	the	boy's	busy	days	.
重要的	事物	做过	发生	尽管	这	男孩们	忙碌的	天	.

尽管男孩每天都很忙，但还是发生了一些重要的事情。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɑːm] [stɑːk] , [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] - [fɒks] [kɪŋ] .

He	and	John	had	their	dinner	with	Harm	Stark	,	the	silver	-	fox	king	.
他	和	约翰	有	他们的	晚餐	和	伤害	斯塔克	,	这	银	-	狐狸	国王	.

他和约翰与银狐之王哈姆·史塔克共进晚餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

Such	a	dinner	it	was	!
这样的	一个	晚餐	它	曾是	!

那顿晚餐真是太棒了！

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ˈpænld] [wɔːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

A	private	dining	room	with	paneled	walls	such	as	Jimmie	had	never	seen	before	.
一个	私人的	用餐	房间	和	镶板	墙壁	这样的	作为	吉米	有	绝不	已见	前	.

吉米从未见过的那种带有镶板的私人餐厅。

[ˈriːəl] , [ˈsɒlɪd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] .

Real	,	solid	silver	service	there	was	too	.
真实的	,	坚硬的	银	服务	那里	曾是	也	.

那里的服务也确实非常出色，堪称一流。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] !

And	such	food	!
和	这样的	食物	!

食物真棒！

['tʃɪkɪn] [legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['fænsi] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , ['jeləʊ] [wɪð]

Chicken	legs	encased	in	fancy	paper	at	the	ends	,	mashed	potatoes	,	yellow	with
鸡	腿	包裹	在	想要	纸	在	这	结束	,	捣碎	土豆	,	黄色的	和

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

鸡腿两端用精美的纸包裹，配上黄油煎土豆泥，

[ænd; ənd] ['saɪd] ['dɪʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] .

and	side	dishes	the	boy	could	not	so	much	as	name	.
和	边	菜肴	这	男生	可以	不是	所以	很多	作为	姓名	.

还有一些配菜，男孩甚至都叫不出名字。

[hɑːm] [stɑːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːd] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [weɪ] , [geɪv] [dʒɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] .

Harm	Stark	,	in	his	own	broad	,	open	-	hearted	way	,	gave	John	a	real	story	.
伤害	斯塔克	,	在	他的	自己的	广阔	,	打开	-	心地	方式	,	给予	约翰	一个	真实的	故事	.

哈姆·斯塔克以他宽广、坦诚的方式，给约翰讲述了一个真实的故事。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] ,

He	told	of	his	early	struggle	and	final	success	,
他	讲述	的	他的	早期的	斗争	和	最终的	成功	,

他讲述了自己早年的奋斗历程和最终的成功，

[təʊld] [haʊ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [fɒks] [fɑːrmz] [hæd; həd] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fenst]

told	how	acres	of	fox	farms	had	widened	and	how	they	were	fenced
讲述	如何	英亩	的	狐狸	农场	有	扩大	和	如何	他们	是	围栏

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .

and	guarded	.
和	守卫	.

讲述了狐狸养殖场的面积如何扩大，以及这些养殖场是如何被围栏围起来并有专人看守的。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] . -

He	told	of	feeding	,	training	and	selecting	the	foxes	.	71
他	讲述	的	喂养	,	训练	和	选择	这	狐狸	.	-

他讲述了喂养、训练和挑选狐狸的过程。71

“ [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ ['kɒmz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

“	And	after	that	,	”	he	sighed	,	“	comes	the	harvest	.
“	和	后	那	,	”	他	叹了口气	,	“	来	这	收成	.

“然后，”他叹了口气，“就到了收获的季节。”

['ðer] [ɔːl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊld] , [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] .

They're	all	here	and	sold	,	a	half	million	dollars	worth	.
它们是	全部	这里	和	卖	,	一个	一半	百万	美元	值得	.

它们都在这里，而且都已售出，总价值五十万美元。

[hɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Here	right	in	the	city	.
这里	正确的	在	这	城市	.

就在市中心。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː]

Some	day	I'll	give	you	a	ring	on	the	phone	and	take	you	over	to	see
一些	天	患病的	给	你	一个	戒指	在	这	电话	和	拿	你	超过	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总有一天我会给你打电话，带你过去看看他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [nɒt] [maɪn] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sɒləmən] ['zimәmәn] [woʊnt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ]

Of	course	,	they're	not	mine	any	more	,	but	Solomon	Zimmerman	won't	mind	showing
的	课程	,	它们是	不是	矿	任何	更多的	,	但	所罗门	齐默尔曼	惯于	头脑	显示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，它们不再属于我了，但所罗门·齐默曼不会介意展示它们。

[hiːz] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He's	as	proud	of	them	as	I	am	.
他是	作为	自豪的	的	他们	作为	我	是	.

他和我一样为他们感到骄傲。

" ['dʒɪmi] [həʊpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [maɪt] [kʌm] ['veri] [suːn] .

"	Jimmie	hoped	the	ring	on	the	phone	might	come	very	soon	.
"	吉米	希望	这	戒指	在	这	电话	可能	来	非常	很快	.

吉米希望电话铃声能很快响起。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fəʊn] [kɔːl] , ['kɒstɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['bʌfələʊ] ['nɪk(ə)l]

Had	he	but	known	it	,	that	particular	phone	call	,	costing	only	one	buffalo	nickel
有	他	但	已知	它	,	那	特别的	电话	称呼	,	成本	仅有的	一	水牛	镍

,

,

,

如果他知道的话，那通电话，仅仅花费了一枚五分镍币，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] .

was	to	be	of	the	utmost	importance	to	him	.
曾是	到	是	的	这	极致	重要性	到	他	.

对他来说，这件事至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ][ɪn][laɪf] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

It	is	often	so	in	life	,	a	simple	lifting	of	the	receiver	,	a	murmur	,
它	是	经常	所以	在	生活	,	一个	简单的	举重	的	这	接收者	,	一个	低语	,

生活中也常常如此，只是简单地拿起听筒，低声说几句。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['rændɒlf] - , ” [meɪ] [miːn] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] , ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,

“	Give	me	Randolph	1223	,	”	may	mean	success	or	failure	,	victory	or	defeat	,
"	给	我	兰道夫	-	,	”	可能	意思是	成功	或者	失败	,	胜利	或者	击败	,

“给我兰道夫1223号”可能意味着成功或失败，胜利或失败。

['iːv(ə)n][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

even	life	or	death	to	someone	.
甚至	生活	或者	死亡	到	某人	.

甚至对某人来说，就是生死攸关的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðæt] [kɔːl][dɪd] [kʌm] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

You	may	be	sure	that	when	that	call	did	come	Jimmie	was	ready	to	listen	.
你	可能	是	当然	那	什么时候	那	称呼	做过	来	吉米	曾是	准备好	到	听	.

你可以肯定，当那个电话打来的时候，吉米已经做好了接听的准备。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

One	other	thing	occurred	which	,	strange	to	say	,
一	其他	事物	发生	哪个	,	奇怪的	到	说	,

还有一件事发生，说来也奇怪，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] [kɪŋz] [fəʊn] [kɔːl] .

was	in	the	end	to	be	closely	connected	with	the	silver	fox	king's	phone	call	.
曾是	在	这	结尾	到	是	密切	连接	和	这	银	狐狸	国王的	电话	称呼	.

最终，这一切都与银狐王的电话密切相关。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [wen] [tɒm] [haʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

It	happened	during	the	noon	lunch	hour	when	Tom	Howe	came	over	to	make	his
它	发生	期间	这	中午	午餐	小时	什么时候	汤姆	豪	来了	超过	到	制作	他的

[rɪ'pɔːt] .

report	.
报告	.

事情发生在中午午餐时间，当时汤姆·豪过来汇报情况。

" [jɔː(r); jə(r)] [skrætʃ] [kluː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] . -

"	Your	scratch	clue	was	a	real	one	,	"	Tom	said	with	a	friendly	smile	.	72
"	你的	划痕	线索	曾是	一个	真实的	一	,	"	汤姆	说	和	一个	友好的	微笑	.	-

“你刮开的线索是真的，”汤姆友好地笑着说。72

" [maɪ] [skrætʃ] [kluː] ?

"	My	scratch	clue	?
"	我的	划痕	线索	?

我的刮刮乐线索?

" ['dʒɪmi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Jimmie	stared	at	him	in	surprise	.
"	吉米	凝视	在	他	在	惊喜	.

吉米惊讶地盯着他。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	,	of	a	sudden	,	he	remembered	.
然后	,	的	一个	突然	,	他	记得	.

然后，他突然想起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪf] - ['rɒbəri] ,

When	he	had	accompanied	Tom	to	the	scene	of	that	safe	-	robbery	,
什么时候	他	有	伴随	汤姆	到	这	场景	的	那	安全的	-	抢劫	,

当他陪同汤姆到达保险箱盗窃案现场时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪktʃəz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

he	had	taken	pictures	other	than	those	required	by	his	paper	.
他	有	已采取	图片	其他	比	那些	必需的	经过	他的	纸	.

他还拍摄了一些论文要求之外的照片。

[ɒn] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] , [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒksiə'setəliːn]

On	the	section	of	the	steel	door	,	cut	away	with	the	use	of	an	oxyacetylene
在	这	部分	的	这	钢	门	,	切	离开	和	这	使用	的	一个	氧乙炔

[tɔːtʃ] ,

torch	,
火炬	,

在用氧乙炔焊炬切割掉的钢门部分上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] .

he	had	discovered	some	scratches	.
他	有	发现	一些	划痕	.

他发现自己身上有一些划痕。

['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [streɪndʒ] [kluːz] ,

Having	recently	read	a	book	on	strange	clues	,
拥有	最近	读	一个	书	在	奇怪的	线索	,

最近读了一本关于奇怪线索的书，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðiːz] ['skrætʃɪz] .

he	had	thought	it	worth	while	to	photograph	these	scratches	.
他	有	想法	它	值得	尽管	到	照片	这些	划痕	.

他认为有必要拍下这些划痕。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] .

When	the	picture	had	been	enlarged	they	stood	out	very	plainly	.
什么时候	这	图片	有	到过	放大	他们	站立	出去	非常	显然	.

图片放大后，它们就非常清晰地显现出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [haʊ] ['lʊkɪŋ]

It	was	this	that	had	led	him	to	print	the	picture	of	Tom	Howe	looking
它	曾是	这	那	有	引领	他	到	打印	这	图片	的	汤姆	豪	寻找

[æt; ət] [ðæt] ['brəʊkən][bɪt][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ,

at	that	broken	bit	of	steel	and	,
在	那	破碎的	少量	的	钢	和	,

正是这件事促使他印出了汤姆·豪凝视着那块断裂钢铁的照片，

[sə'pəʊzɪdli] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [freʃ] [kluːz] .

supposedly	,	discovering	fresh	clues	.
据说	,	发现	新鲜的	线索	.

据称，发现了新的线索。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

As	he	recalled	all	this	he	smiled	as	he	said	:
作为	他	召回	全部	这	他	微笑	作为	他	说	:

回忆起这一切，他笑着说道：

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .

“	I'm	glad	they	were	the	real	thing	.
“	我是	高兴的	他们	是	这	真实的	事物	.

“我很高兴它们是真的。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	did	you	do	about	it	?	”
什么	做过	你	做	关于	它	?	”

你对此采取了什么措施?

“ [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [weə(r)] [ðəʊz] ['skrætʃɪz]

“	First	thing	I	did	was	to	scrape	the	surface	of	the	safe	where	those	scratches
“	第一的	事物	我	做过	曾是	到	刮	这	表面	的	这	安全的	在哪里	那些	划痕

[ʃəʊd] ,

showed	,
显示	,

“我做的第一件事就是刮掉保险箱表面那些划痕处的残留物，

” [sed] [tɒm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] ['iːgəli] . -

”	Jimmie	asked	eagerly	.	73
”	吉米	问	急切地	.	-

吉米急切地问道。73

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] ,

“	It's	a	well	known	fact	,	”	Tom	replied	,	“	that	,
“	它是	一个	出色地	已知	事实	,	”	汤姆	回复	,	“	那	,

“这是众所周知的事实，”汤姆回答说，“

['i:v(ə)n] [if] [wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['met(ə)lz][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

even	if	one	of	two	metals	is	much	harder	than	the	other	,
甚至	如果	一	的	二	金属	是	很多	更难	比	这	其他	,

即使两种金属中一种比另一种硬得多，

[wen] [wʌn] ['skrætʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɒf] .

when	one	scratches	the	other	some	of	it	comes	off	.
什么时候	一	划痕	这	其他	一些	的	它	来	离开	.

当一个物体刮擦另一个物体时，会刮掉一些物质。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['tʌŋstən] [ɪn] [ðæt] [sti:l] .

“	I	wanted	to	know	whether	there	really	was	tungsten	in	that	steel	.
“	我	通缉	到	知道	无论	那里	真的	曾是	钨	在	那	钢	.

“我想知道那种钢里是否真的含有钨。”

[ai] [sent] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

I	sent	the	scrapings	to	the	laboratory	.
我	发送	这	刮屑	到	这	实验室	.

我把刮取的样本送去实验室了。

[ðeɪ] [bɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:k][ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts] ['spektrəm] .

They	burned	it	by	electric	arc	and	studied	its	spectrum	.
他们	烧伤	它	经过	电的	弧	和	研究	它是	光谱	.

他们用电弧燃烧它，并研究了它的光谱。

[ðæts] ['prɪti] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .

That's	pretty	scientific	,	”	he	grinned	.
那就是	漂亮的	科学	,	”	他	咧嘴一笑	.

“这很科学，”他咧嘴一笑。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌŋstən] [ɔ:l] [raɪt] .

“	There	was	tungsten	all	right	.
“	那里	曾是	钨	全部	正确的	.

“确实有钨。”

[səʊ][ai] [sent] [aʊt] ['tʌŋstən] [tɑ:mz] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] ['sevrəl] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ][mæn]

So	I	sent	out	Tungsten	Tom's	pictures	to	several	manufacturers	and	I	got	my	man
所以	我	发送	出去	钨	汤姆的	图片	到	一些	制造商	和	我	得到	我的	男人

; [ðæt] [ɪz] ,

;	that	is	,
;	那	是	,

于是我把钨金汤姆的照片发给了几家厂商，找到了我想要的人；也就是说，

[ai] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:tə(r)] [mə'ʃi:n] - [tu:l] ['kʌmpəniz] [plɑ:nt]

I	proved	that	he	had	worked	at	the	Carter	Machine	-	Tool	Company's	plant
我	已证实	那	他	有	工作	在	这	卡特	机器	-	工具	公司的	植物

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][rɒb][ðem; ðəm] . ”

and	that	he	did	rob	them	.	”
和	那	他	做过	抢	他们	.	”

我证明了他曾在卡特机床公司工厂工作，而且他确实抢劫了他们。

“ [haʊd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] , ” ['dʒɪmi] [ɑ:skt] .

“	How'd	they	catch	him	,	”	Jimmie	asked	.
“	怎么做到的	他们	抓住	他	,	”	吉米	问	.

“他们是怎么抓住他的？”吉米问道。

“ [jʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] , ” [tɒm] [lɑ:ft] .

“	You'd	be	surprised	,	”	Tom	laughed	.
“	你会	是	惊讶	,	”	汤姆	笑了	.

“你会感到惊讶的，”汤姆笑着说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] - [bɔːd] [lʌntʃ] [bɒks] .

“	He	was	carrying	it	away	in	his	card	-	board	lunch	box	.
”	他	曾是	携带	它	离开	在	他的	卡片	-	木板	午餐	盒子	.

“他把它装在纸板饭盒里带走了。”

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈlektrəʊ] [ˈmægnət]

They	suspected	that	someone	was	doing	that	so	they	set	a	powerful	electro	magnet
他们	怀疑	那	某人	曾是	正在做	那	所以	他们	放	一个	强大的	电	磁铁

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈæli] - [weɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪiːz] [mʌst; məst] [liːv] .

beside	the	narrow	alley	-	way	through	which	all	employees	must	leave	.
旁	这	狭窄的	胡同	-	方式	通过	哪个	全部	雇员	必须	离开	.

他们怀疑有人在做这件事，于是在所有员工必须经过的狭窄巷道旁放置了一块强力电磁铁。

[wen] [ˈtʌŋstən] [tɑːmz] [lʌntʃ] [bɒks] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪˈlektrəʊ] [ˈmægnət] [smeld] [stiːl] .

When	Tungsten	Tom's	lunch	box	came	near	it	,	that	electro	magnet	smelled	steel	.
什么时候	钨	汤姆的	午餐	盒子	来了	靠近	它	,	那	电	磁铁	闻起来	钢	.

当钨汤姆的午餐盒靠近它时，那块电磁铁闻到了钢铁的味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ɪn] - [lʌntʃ] [bɒks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] .

It	drew	in	Tungsten's	lunch	box	and	held	it	fast	.
它	画	在	-	午餐	盒子	和	握住	它	快速地	.

它把钨的午餐盒吸了进去，牢牢地抓住了它。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] . ” -

So	that	was	that	.	”	74
所以	那	曾是	那	.	”	-

事情就是这样。”74

“ [ˈprɪti] [slɪk] , ” [ˈdʒɪmi] [smaɪld] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	Pretty	slick	,	”	Jimmie	smiled	in	admiration	.
”	漂亮的	光滑	,	”	吉米	微笑	在	钦佩	.

“真漂亮，”吉米赞叹道。

“ [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [went] [ɒn] .

“	Thanks	to	your	aid	,	”	the	young	detective	went	on	.
”	谢谢	到	你的	援助	,	”	这	年轻的	侦探	去	在	.

“多亏了你的帮助，”年轻的侦探继续说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [əˈgenst] [ˈtʌŋstən] .

“	We've	got	enough	right	now	to	make	a	good	case	against	Tungsten	.
”	我们已经	得到	足够的	正确的	现在	到	制作	一个	好的	案件	反对	钨	.

“我们现在掌握了足够的证据，可以有力地反对钨矿。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	don't	want	to	spring	it	.
但	我们	不	想	到	春天	它	.

但我们不想贸然行事。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [həʊl] [gæŋ] .

We	want	to	get	his	whole	gang	.
我们	想	到	得到	他的	所有的	帮派	.

我们要把他的整个团伙都抓起来。

[wiː; wi] — —

We	—	—
我们	—	—

我们 -

” [hiː; hi] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] [tuː; tə][steə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

”	He	broke	short	off	to	stare	into	the	street	.
”	他	打破	短的	离开	到	盯	进入	这	街道	.

他突然停下脚步，凝视着街道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [trʌks] [naʊ] .
“ There's one of those trucks now .
” 有 一 的 那些 卡车 现在 .

“现在那里就有一辆这样的卡车。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
we'll have to follow .
出色地 有 到 跟随 .

我们得跟着做。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][bɪg][ˈaʊə(r)] .
This may be the big hour .
这 可能 是 这 大的 小时 .

这或许是关键时刻。

” [ˈsiːzɪŋ] [ˈdʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ]
” Seizing Jimmie by the arm he pushed him into a taxi and they were away
” 抓住 吉米 经过 这 手臂 他 推动 他 进入 一个 出租车 和 他们 是 离开
.
:
.

“他抓住吉米的胳膊，把他推进一辆出租车里，然后他们就走了。”

“ [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] , [blæk] [trʌk] [ʌp] [əˈhed] ?
“ See that large , black truck up ahead ?
“ 看 那 大的 , 黑色的 卡车 向上 前方 ?

“看到前面那辆黑色的大卡车了吗? ”

” [tɒm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
” Tom said to the driver .
” 汤姆 说 到 这 司机 .

汤姆对司机说。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Follow it .
“ 跟随 它 .

“跟着它走。”

[doʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Don't lose it . ”
不 失去 它 . ”

别弄丢了。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [dɒdʒd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [gɒt] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,
” They turned a corner , dodged a street car , got caught by a light ,
” 他们 转向 一个 角落 , 躲避 一个 街道 车 , 得到 捕捉 经过 一个 光 ,

他们转过街角，躲过了一辆有轨电车，然后被红灯晃了一下，

[lɒst] [ðeə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
lost their scent for a time , then picked it up again .
丢失的 他们的 香味 为了 一个 时间 , 然后 挑选 它 向上 再次 .

它们的气味一度消失，然后又重新找回了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gærɑːʒ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['lɒfti] [pɜːtʃ] ? ” [sed] [tɒm] . -
“ You remember that garage I was watching from my lofty perch ? ” said Tom . 75
“ 你 记住 那 车库 我 曾是 观看 从 我的 高远 栖息 ? ” 说 汤姆 . -

“你还记得我从高处俯瞰的那个车库吗？”汤姆说道。75

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Sure , I do , ” said Jimmie .
“ 当然 , 我 做 , ” 说 吉米 .

“当然，我愿意，”吉米说。

“ [wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [trʌks] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [baɪ] ['tʌŋstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
“ We're following one of the two trucks stored there by Tungsten and his gang .
“ 是 下列的 一 的 这 二 卡车 存储 那里 经过 钨 和 他的 帮派 .

“我们正在跟踪钨和他的团伙停放在那里的两辆卡车中的一辆。

[krʊks] [stɔː(r)] [trʌks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
Crooks store trucks for a purpose .
骗子 店铺 卡车 为了 一个 目的 .

克鲁克斯把货车存放起来是有目的的。

[pn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [jʊl] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :
On the side you'll read the words :
在 这 边 你会 读 这 字 :

侧面你会看到这样一行字：

[taʊnz] [end] [træns'fɜː(r)]
TOWN'S END TRANSFER
镇上的 结尾 转移

城镇尽头的转会

“ [ðel] [træns'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [tɒm] [lɑːft] .
“ They'll transfer something , right enough , ” Tom laughed .
“ 他们会 转移 某物 , 正确的 足够的 , ” 汤姆 笑了 .

“他们肯定会转移一些东西，对吧？”汤姆笑着说。

“ [pə'hæps] [tə'deɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Perhaps today , though I doubt it .
“ 也许 今天 , 尽管 我 怀疑 它 .

“也许今天会这样，但我对此表示怀疑。”

[nɒt] [æt; ət] [nuːn] .
Not at noon .
不是 在 中午 .

不是中午。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] . ”
This may be a rehearsal . ”
这 可能 是 一个 排演 . ”

这或许是一次彩排。

“ [rɪˈhɜːs(ə)l] ?
“ Rehearsal ?
” 排演 ?

“排演?

” ['dʒɪmi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
” Jimmie stared at him .
” 吉米 凝视 在 他 .

吉米盯着他看。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[krʊks] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Crooks have to be up - to - date .
骗子 有 到 是 向上 - 到 - 日期 .

骗子们必须与时俱进。

[nəʊ] ['muːvi] [prə'djuːsə(r)] ['evə(r)] [rɪˈhɜːst] [æn; ən] [ækt] ['ɒf(tə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [krʊks]
No movie producer ever rehearsed an act oftener or more thoroughly than crooks
不 电影 制作人 曾经 排练 一个 行为 更频繁 或者 更多的 彻底 比 骗子
[duː; də] [sʌm; səm] [bɪg] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
do some big play they are going to make .
做 一些 大的 玩 他们 是 去 到 制作 .

没有哪个电影制片人会比骗子们更频繁、更彻底地排练他们即将实施的大阴谋。

['getɪŋ] [ɪn] , ['getɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [kɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [biːt] ,
Getting in , getting out , the cop on his beat ,
获得 在 , 获得 出去 , 这 警察 在 他的 打 ,

进出岗，巡逻警察

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
the number of people likely to be on the street ,
这 数字 的 人们 可能 到 是 在 这 街道 ,

街上可能出现的人数

['evri] [kɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɔː(r)] [trʌk] [mʌst; məst] [meɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ðəʊz] [ænd; ənd]
every curve that the car or truck must make , are important ; those and
每一个 曲线 那 这 车 或者 卡车 必须 制作 , 是 重要的 ; 那些 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
a hundred other things .
一个 百 其他 事物 .

汽车或卡车行驶的每一个弯道都很重要；这些以及其他上百个因素都至关重要。

[ðeɪ] — — ”
They — — ”
他们 — — ”

他们 - ”

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ðer] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [hɑːf] [blɒk] [ə'hed] ,
“ There , ” he exclaimed , “ they're pulling up to that place a half block ahead ,
” 那里 , ” 他 惊呼 , “ 它们是 拉 向上 到 那 地方 一个 一半 堵塞 前方 ,

“看，”他喊道，“他们正往前开半个街区，就到那儿了。”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ɪn] . -
preparing to back in . 76
准备 到 后退 在 . -

准备返回。76

“ [stɒp] [hɪə(r)] , ['draɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Stop here , driver , ” he commanded .
“ 停止 这里 , 司机 , ” 他 命令 .

“司机，在这里停车。”他命令道。

“ [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ They can't see us .
“ 他们 不能 看 我们 .

“他们看不到我们。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] .
Here's your fare .
这里是 你的 票价 .

这是您的车费。

[tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] . ”
Turn around and get away quietly . ”
转动 大约 和 得到 离开 悄悄 . ”

转身悄悄离开。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [ðə; ði]['tæksi] [slɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
” The taxi slid silently away .
” 这 出租车 滑行 默默 离开 .

出租车悄无声息地滑走了。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [sed] [tɒm] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [flæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
” said Tom drawing something flat from his inside pocket and snapping it into
” 说 汤姆 绘画 某物 平坦的 从 他的 里面 口袋 和 啪啪 它 进入
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] .
the form of an oblong box .
这 形式 的 一个 长方形 盒子 .

汤姆说着，从内袋里掏出一个扁平的东西，把它掰成一个长方形盒子。

“ [teɪk] [ðɪs] .
“ Take this .
“ 拿 这 .

“拿着这个。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [bɒks] .
It's your lunch box .
它是 你的 午餐 盒子 .

这是你的午餐盒。

[æt; ət] [liːst] [wiːl; wil] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
At least we'll pretend it is .
在 至少 出色地 假装 它 是 .

至少我们会假装它是。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] .

"	From	another	pocket	he	produced	a	paper	bag	.
"	从	其他	口袋	他	生产	一个	纸	包	.

"他从另一个口袋里掏出一个纸袋。"

['ɑːftə(r)] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

After	inflating	this	he	dropped	it	to	his	side	.
后	充气	这	他	掉落	它	到	他的	边	.

给它充气后，他把它扔到一边。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	a	street	of	small	factories	for	the	most	part	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	一个	街道	的	小的	工厂	为了	这	最多	部分	.

"这条街，"他说，"大部分都是小型工厂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] .

It	is	the	noon	hour	.
它	是	这	中午	小时	.

现在是中午时分。

[slaʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] .

Slouch	a	little	as	you	walk	.
伛	一个	小的	作为	你	走	.

走路时稍微弯腰驼背。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)][kəʊld] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [æt; ət]

We	are	workers	going	to	eat	our	cold	lunch	with	a	cup	of	hot	coffee	at
我们	是	工人	去	到	吃	我们的	寒冷的	午餐	和	一个	杯子	的	热的	咖啡	在

[ðə; ði] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	place	round	the	corner	.
这	地方	圆形的	这	角落	.

我们是工人，准备去街角那家店吃顿冷午餐，再喝杯热咖啡。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[wiːl; wil] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌk] [stændz] .

We'll	cross	the	street	and	walk	down	past	where	the	truck	stands	.
出色地	叉	这	街道	和	走	向下	过去的	在哪里	这	卡车	站立	.

我们将穿过马路，走到卡车停放的地方。

" ['dʒɪmi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋgl] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði]

"	Jimmie	felt	his	blood	tingle	as	they	crossed	the	street	then	sauntered	down	the
"	吉米	毛毡	他的	血	刺痛	作为	他们	交叉	这	街道	然后	漫步	向下	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

"吉米感到血液在他们穿过马路时涌动，然后沿着人行道漫步而下。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sæli] , [bɜːst] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

He	was	thinking	of	sudden	sallies	,	burst	of	machine	gun	fire	and	all	the
他	曾是	思维	的	突然	萨利斯	,	爆裂	的	机器	枪	火	和	全部	这

[rest] . -

rest	.	77
休息	.	-

他当时想的是突然袭击、机枪扫射等等。77

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

Everything	,	however	,	was	quiet	enough	.
一切	,	然而	,	曾是	安静的	足够的	.

然而，一切都十分安静。

[ðə; ðɪ] [striːt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	street	seemed	almost	deserted	.
这	街道	似乎	几乎	荒凉的	.

街道上几乎空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .

It	was	an	old	section	of	the	city	.
它	曾是	一个	老的	部分	的	这	城市	.

那是城市的老城区。

[fɔː(r)] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Four	-	story	buildings	lined	the	street	on	either	side	.
四	-	故事	建筑物	衬里	这	街道	在	任何一个	边	.

街道两旁林立着四层楼房。

[ɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

On	one	was	the	sign	of	a	candy	manufacturer	,
在	一	曾是	这	符号	的	一个	糖果	制造商	,

其中一块招牌是一家糖果制造商的标志，

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)lti] ['diːlə(r)] .

on	another	that	of	a	job	printer	and	a	third	of	some	novelty	dealer	.
在	其他	那	的	一个	工作	打印机	和	一个	第三	的	一些	新奇	经销商	.

另一部分是一家印刷厂，还有三分之一是一家新奇商品经销商。

“ [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [bɪg] - [taɪm] [krʊks] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [hɔːl] , ” [sed]

“	Don't	look	like	a	place	where	big	-	time	crooks	could	make	a	grand	haul	,	”	said
“	不	看	喜欢	一个	地方	在哪里	大的	-	时间	骗子	可以	制作	一个	盛大	运输	,	”	说

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“这里看起来不像是个大骗子能大捞一笔的地方，”汤姆说。

['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

talking	out	of	the	side	of	his	mouth	.
说	出去	的	这	边	的	他的	嘴	.

他说话时嘴角带着一丝歪斜。

“ [stɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] . ”

“	Still	you	never	can	tell	.	”
“	仍然	你	绝不	能	告诉	.	”

“但谁也说不准。”

“ [lʊk] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Look	,	”	said	Jimmie	.
“	看	,	”	说	吉米	.

“看，”吉米说。

“ ['ðer] ['bækɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌk] ['ɪntuː] [ðæt] ['æli] . ”

“	They're	backing	the	truck	into	that	alley	.	”
“	它们是	后盾	这	卡车	进入	那	胡同	.	”

“他们正把卡车倒进那条巷子里。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tɑːmz] ['fɪgə(r)] ['stɪfənd] .

“	That's	right	,	”	Tom's	figure	stiffened	.
“	那就是	正确的	,	”	汤姆的	数字	僵硬	.

“没错，”汤姆的身体僵住了。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

“	This	may	be	something	real	after	all	.	”
“	这	可能	是	某物	真实的	后	全部	.	”

“这或许是真的。”

“ [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	Two	men	are	getting	out	,	”	said	Jimmie	.
”	二	男人	是	获得	出去	,	”	说	吉米	.

“有两个人要出去了，”吉米说。

“ [ˈgəʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .

“	Going	inside	.
”	去	里面	.

“进去。”

[pəˈhæps] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

Perhaps	it's	only	a	rehearsal	after	all	.
也许	它是	仅有的	一个	排演	后	全部	.

或许这只是一次彩排而已。

” [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

”	The	men	were	gone	for	some	time	.
”	这	男人	是	已消失	为了	一些	时间	.

“这些人离开了一段时间。”

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz]

The	building	on	the	corner	,	just	ahead	of	Tom	and	his	companion	was
这	建筑	在	这	角落	,	只是	前方	的	汤姆	和	他的	伴侣	曾是

[ˈveɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

汤姆和他的同伴前面拐角处的那栋楼是空的。

[lɑːdʒ] , [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] . -

Large	,	dusty	windows	on	each	side	showed	it	to	have	been	a	store	.	78
大的	,	尘土飞扬	视窗	在	每个	边	显示	它	到	有	到过	一个	店铺	.	-

两侧布满灰尘的大窗户表明它曾经是一家商店。78

“ [kʌm] [ɒn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	Come	on	around	the	corner	,	”	said	Tom	.
”	来	在	大约	这	角落	,	”	说	汤姆	.

“过来，到拐角处来，”汤姆说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [θruː] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

“	We	can	watch	through	those	windows	without	being	seen	.
”	我们	能	手表	通过	那些	视窗	没有	存在	已见	.

“我们可以透过那些窗户向外看而不被发现。”

” [θruː] [ðəʊz] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [wɒtʃ]

”	Through	those	dusty	windows	they	did	watch
”	通过	那些	尘土飞扬	视窗	他们	做过	手表

他们透过那些布满灰尘的窗户向外望去

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] .

but	it	was	little	enough	they	learned	.
但	它	曾是	小的	足够的	他们	学习	.

但他们学到的东西太少了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

In	time	the	two	men	came	out	,	carrying	nothing	.
在	时间	这	二	男人	来了	出去	,	携带	没有什么	.

过了一会儿，两人走了出来，手里什么也没拿。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] , [ðeɪ] [drəʊv] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [reɪt] .

After	they	had	climbed	back	into	the	truck	,	they	drove	away	at	a	rapid	rate	.
后	他们	有	攀登	后退	进入	这	卡车	,	他们	驾驶	离开	在	一个	迅速的	速度	.

他们爬回卡车后，便迅速驾车离去。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] , ” [sed] [tɒm] .

“	Just	a	rehearsal	,	”	said	Tom	.
“	只是	一个	排演	,	”	说	汤姆	.

“只是彩排而已，”汤姆说。

“ [wɪʃ] [aɪˈd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

“	Wish	I'd	been	able	to	come	close	enough	to	get	a	real	look	at	them	,
“	希望	ID	到过	有能力的	到	来	关闭	足够的	到	得到	一个	真实的	看	在	他们	,

“真希望我能走近些，好好看看它们。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] . ”

but	I	didn't	dare	.	”
但	我	没有	敢	.	”

但我不敢。

“ [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][maɪ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [ˈkæm(ə)rə] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðeə(r)]

“	If	I'd	had	my	telescopic	camera	,	”	said	Jimmie	,	“	I	could	have	taken	their
“	如果	ID	有	我的	伸缩式	相机	,	”	说	吉米	,	“	我	可以	有	已采取	他们的

[ˈpɪktʃəz] . ”

pictures	.	”
图片	.	”

“如果我当时带着我的望远镜相机，”吉米说，“我就可以给他们拍照了。”

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , ” [saɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .

“	Too	bad	you	didn't	,	”	sighed	the	detective	.
“	也	坏的	你	没有	,	”	叹了口气	这	侦探	.

“可惜你没做到，”侦探叹了口气。

“ [wel] , [ˈbetə(r)] [lʌk] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

“	Well	,	better	luck	another	time	.
“	出色地	,	更好的	运气	其他	时间	.

“好吧，下次好运吧。”

” [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfəʊldɪd] [ʌp] [lʌntʃ] [bɒks][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtruːli]

”	After	that	they	folded	up	lunch	box	and	paper	bag	and	looked	up	a	truly
”	后	那	他们	折叠	向上	午餐	盒子	和	纸	包	和	看起来	向上	一个	真的

[gʊd] [ˈiːtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌntʃ] . -

good	eating	place	to	enjoy	a	real	lunch	.	79
好的	吃	地方	到	享受	一个	真实的	午餐	.	-

“之后，他们折叠好饭盒和纸袋，开始寻找一家真正好的餐馆，好好吃顿午饭。”79

[ɪn] [ˈdʒɪmiz] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˈəʊvə(r)] - [stʌft] [ˈrɒkɪŋ]

In	Jimmie's	room	at	home	was	a	great	,	old	-	fashioned	,	over	-	stuffed	rocking
在	吉米的	房间	在	家	曾是	一个	伟大的	,	老的	-	造型	,	超过	-	填充	摇滚

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

吉米家里的房间里有一把很棒的、老式的、填充物很厚的摇椅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd] [mɒθ] - [ˈiːt(ə)n]

It	was	frayed	and	moth	-	eaten
它	曾是	磨损的	和	蛾	-	吃

它破旧不堪，而且有虫蛀痕迹。

[bʌt; bət][əʊ] , [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] !

but	oh	,	so	comfortable	!
但	哦	,	所以	舒服的	!

但是，哦，真是太舒服了！

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [dʌn] ,

When	the	day	was	over	and	supper	done	,
什么时候	这	天	曾是	超过	和	晚餐	完毕	,

一天结束，晚饭也吃完了，

['dʒɪmi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [wɪð] [fiːt] [prɒpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

Jimmie	loved	to	sit	in	this	chair	with	feet	propped	up	on	the	window	sill	,
吉米	喜爱	到	坐	在	这	椅子	和	脚	支撑	向上	在	这	窗户	窗台	,

吉米喜欢坐在这把椅子上，双脚翘在窗台上。

[ðeə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz] [tʃɜːp] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['twaɪlaɪt] ['dɑːkən] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd]

there	to	listen	to	the	robins	chirp	,	to	watch	twilight	darken	into	night	,	and
那里	到	听	到	这	知更鸟	啁啾	,	到	手表	暮	变暗	进入	夜晚	,	和

[θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] .

think	things	through	.
思考	事物	通过	.

在那里可以聆听知更鸟的鸣叫，观看暮色渐浓，夜幕降临，并思考一些事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] .

There	was	plenty	to	think	about	these	days	.
那里	曾是	很多	到	思考	关于	这些	天	.

这些天有很多事情需要考虑。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [trʌk] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] ,

As	he	sat	there	a	few	hours	after	his	truck	chasing	expedition	with	Tom	,
作为	他	卫星	那里	一个	很少	小时	后	他的	卡车	追逐	远征	和	汤姆	,

在和汤姆一起追逐卡车几个小时后，他坐在那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [muːd] .

he	found	himself	in	a	somber	mood	.
他	成立	他自己	在	一个	忧郁	情绪	.

他发现自己心情低落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	all	well	enough	,	he	was	thinking	,
它	曾是	全部出色地		足够的	,	他	曾是	思维	,

他心想，一切都还不错。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

to	dream	of	having	a	part	in	bringing	criminals	to	justice	,
到	梦	的	拥有	一个	部分	在	带来	罪犯	到	正义	,

梦想着能参与将罪犯绳之以法，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — —

but	when	you	were	up	against	the	real	thing	—	—
但	什么时候	你	是	向上	反对	这	真实的	事物	—	—

但当你真正面对现实时——

“ [ɑː] , [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	Ah	,	that's	different	,	”	he	sighed	.
“	啊	,	那就是	不同的	,	”	他	叹了口气	.

“啊，那不一样了，”他叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] .

And	then	,	of	a	sudden	,	his	spirits	and	determination	rose	.
和	然后	,	的	一个	突然	,	他的	烈酒	和	决心	玫瑰	.

然后，突然间，他的精神和决心都振奋起来。

“ [wiːl; wil][get] [hɪm] !

“	We'll	get	him	!
“	出色地	得到	他	!

“我们一定会抓住他！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ！
“ We will !
” 我们 将要 ！

“我们将！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈterə(r)] .
” He was thinking of the Silent Terror .
” 他 曾是 思维 的 这 沉默的 恐怖 .

他想到了“无声的恐怖”。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
Even now a thrill ran up his spine as he seemed to hear those words ,
甚至 现在 一个 刺激 跑 向上 他的 脊柱 作为 他 似乎 到 听到 那些 字 ,

即使现在，他仿佛还能听到那些话，仍然感到一阵酥麻感涌上心头。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ！ ” -
“ As you are ! ” 80
“ 作为 你 是 ！ ” -

“你就是你！”80

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈdjuːti][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
His determination at this moment to do his full duty was stronger than
他的 决心 在 这 片刻 到 做 他的 满的 责任 曾是 更强 比
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

此时此刻，他履行职责的决心比以往任何时候都更加坚定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [brɔːd] [ˈhedlaɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtɛrərz]
for the papers that day had carried broad headlines about the Silent Terror's
为了 这 文件 那 天 有 携带 广阔 标题 关于 这 沉默的 恐怖的
[lɑːst] [əˈtæk] .
last attack .
最后的 攻击 .

那天各大报纸都刊登了关于“无声恐怖”最后一次袭击的头条新闻。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl] , [ˈlɪt(ə)l][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
Jimmie had read how a girl , little older than himself ,
吉米 有 读 如何 一个 女孩 , 小的 老 比 他自己 ,

吉米读到过一个比他大不了多少的女孩的故事，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪrəʊl] .
had been sent from a laundry to bring the payroll .
有 到过 发送 从 一个 洗衣店 到 带来 这 工资单 .

被洗衣店派来送工资单的。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] .
On her return she cut through an alley .
在 她 返回 她 切 通过 一个 胡同 .

她返回时抄近路穿过了一条小巷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊnli][hɑːf] - [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd]
They had found her four hours later wandering only half - conscious and
他们 有 成立 她 四 小时 之后 漫游 仅有的 一半 - 有意识的 和
[hɪˈsterɪk(ə)l] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

四个小时后，他们找到了她，她当时半昏迷着，情绪激动，四处游荡。

[ˈempti] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] .
empty - handed and murmuring about a man and a bubble .
空的 - 递交 和 淙淙 关于 一个 男人 和 一个 气泡 .

两手空空，喃喃自语着一个男人和一个泡泡。

“ [wɒt] [mæn] ?
“ What man ?
” 什么 男人 ?

“什么人？”

[wɒt] ['bʌb(ə)l] ?
What bubble ?
什么 气泡 ?

什么泡沫?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] .
” they had asked .
” 他们 有 问 .

他们问道。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
To these questions she found no answer .
到 这些 问题 她 成立 不 回答 .

对于这些问题，她找不到答案。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['terə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ə'gen] .
But to all it was plain that the Silent Terror had struck again .
但 到 全部 它 曾是 清楚的 那 这 沉默的 恐怖 有 击 再次 .

但所有人都清楚地看到，无声的恐怖再次降临。

“ [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , ” ['dʒɪmi] [grəʊn] .
“ I took his picture , ” Jimmie groaned .
” 我 采取 他的 图片 , ” 吉米 呻吟 .

“我给他拍了张照片，”吉米呻吟道。

“ [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪə(r)] .
“ And got only an ear .
” 和 得到 仅有的 一个 耳朵 .

“结果只得到了一只耳朵。”

[æn; ən] [ɪə(r)] !
An ear !
一个 耳朵 !

一只耳朵!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [tɒm] [haʊ] ,
It may be well enough for a whiz of a detective like Tom Howe ,
它 可能 是 出色地 足够的 为了 一个 呼啸 的 一个 侦探 喜欢 汤姆 豪 ,

对于像汤姆·豪这样技艺高超的侦探来说，这或许已经足够好了。

[bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
but who else could tell that ear if he saw it ?
但 WHO 别的 可以 告诉 那 耳朵 如果 他 锯 它 ?

但除了他，还有谁能认出那只耳朵呢?

['præktɪkli] [nəʊ] [wʌn] .
Practically no one .
几乎 不 一 .

几乎没有人。

” ['ʌðə(r)] ['mætəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
” Other matters called for thought .
” 其他 事情 称为 为了 想法 .

“还有其他一些事情需要思考。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faɪv][bɪg] - [taɪm] [krʊks] [huː] , [tɒm] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ]
There were the five big - time crooks who , Tom thought , were preparing
那里 是 这 五 大的 - 时间 骗子 WHO , 汤姆 想法 , 是 准备
['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
something big .
某物 大的 .

汤姆心想，那五个大骗子肯定在密谋什么大事。

[wɒz; wəz] [tɒm] [raɪt] ?
Was Tom right ?
曾是 汤姆 正确的 ?

汤姆说得对吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [trʌk] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'pəʊzd]
And had they , in following that truck , discovered the scene of that proposed
和 有 他们 , 在 下列的 那 卡车 , 发现 这 场景 的 那 建议的
[bɪg] [hɔːl] ?
big haul ?
大的 运输 ?

他们跟踪那辆卡车时，是否发现了那起重大货物的埋藏地点?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] ?
In such a poor section ?
在 这样的 一个 贫穷的 部分 ?

在这么贫困的地区?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .
It did not seem possible .
它 做过 不是 似乎 可能的 .

这似乎不可能。

[ænd; ənd] [jet] — — -
And yet — — 81
和 然而 — — -

然而——81

“ [wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] , ” ['dʒɪmi] [saɪd] .
“ One thing's sure , ” Jimmie sighed .
“ 一 事物 当然 , ” 吉米 叹了口气 .

“有一件事可以肯定，”吉米叹了口气。

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] ['tʌŋstən] [tɒm] .
“ We've got the goods on Tungsten Tom .
“ 我们已经 得到 这 商品 在 钨 汤姆 .

“我们掌握了钨汤姆的把柄。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn] [ðæt] [seɪf] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [helpt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was in on that safe - breaking and I helped to prove it ,
他 曾是 在 在 那 安全的 - 打破 和 我 帮助 到 证明 它 ,

他参与了那次保险箱盗窃案，我帮他证明了这一点。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kændɪd]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ai] . ” [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðæt] .
my little candid camera and I . ” He got no little satisfaction from that .
我的 小的 坦率 相机 和 我 . ” 他 得到 不 小的 满意 从 那 .

我和我的小型偷拍相机。”他从中获得了不小的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

It	is	good	to	be	really	doing	things	.
它	是	好的	到	是	真的	正在做	事物	.

真正去做事的感觉真好。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ?

Was	he	to	be	in	on	the	whole	affair	?
曾是	他	到	是	在	在	这	所有的	事务	?

他是否参与了整件事?

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [drægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [blæk] [ˈdəʊlən] ,

Would	he	see	them	all	dragged	into	the	net	,	one	at	a	time	;	Black	Dolan	,
会	他	看	他们	全部	拖拽	进入	这	网	,	一	在	一个	时间	;	黑色的	多兰	,

他会看到他们一个接一个地被拖入网中吗？黑多兰，

[pɪkɑːloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈʌgli] [faɪv] ?

Piccalo	,	and	all	that	ugly	five	?
皮卡洛	,	和	全部	那	丑陋的	五	?

Piccalo，还有那五个丑八怪?

[hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] .

He	hoped	so	.
他	希望	所以	.

他希望如此。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And	yet	,	he	shuddered	at	the	thought	.
和	然而	,	他	颤抖	在	这	想法	.

然而，想到这一点，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [naɪn] [əˈklɑːk] .

He	looked	at	his	watch	,	nine	o'clock	.
他	看起来	在	他的	手表	,	九	点钟	.

他看了看手表，九点钟。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ['flæʃɪz] .

Time	for	sport	flashes	.
时间	为了	运动	闪光灯	.

是时候展示运动闪光灯了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒməntеɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] :

He	snapped	on	the	radio	to	catch	the	commentator	in	the	midst	of	his	talk	:
他	啪啪	在	这	收音机	到	抓住	这	评论员	在	这	中间	的	他的	讲话	:

他突然打开收音机，想听听评论员正在讲话：

“ [təˈmɒrəʊ] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

“	Tomorrow	,	”	came	from	the	radio	,
“	明天	,	”	来了	从	这	收音机	,

“明天，”收音机里传来声音。

“ [wɪl] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [spɔːt] .

“	will	witness	an	event	of	unusual	interest	in	the	world	of	sport	.
“	将要	证人	一个	事件	的	异常	兴趣	在	这	世界	的	运动	.

“将见证体育界一件非同寻常的盛事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [laɪk] , [ðə; ði][diː] [mɛtsɪz] , [ðə; ði]

If	you	have	wondered	what	the	city's	richest	people	look	like	,	the	De	Metzes	,	the
如果	你	有	想知道	什么	这	城市的	最富有的	人们	看	喜欢	,	这	德	梅茨	,	这

,

Marmons	,
马蒙斯	,

如果你想知道这座城市最富有的人长什么样，那就是德梅茨家族、马蒙家族.....

[ðə; ði][ˈmɔːt(ə)n] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .

the	Morton	Armours	,	and	all	the	rest	,	be	sure	to	come	to	the	ball	game	.
这	莫顿	盔甲	,	和	全部	这	休息	,	是	当然	到	来	到	这	球	游戏	.

莫顿阿莫尔斯队以及其他所有球队，一定要来看球赛。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] , [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [siːts] .

They	will	all	be	there	,	right	down	in	the	box	seats	.
他们	将要	全部	是	那里	,	正确的	向下	在	这	盒子	座位	.

他们都会到场，就坐在包厢里。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [səˈsaɪəti] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpɪtʃə(r)] , [dʒeɪ] . [ˈɔːgdən] [dəˈrænt] , [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

Because	the	young	society	baseball	pitcher	,	J	.	Ogden	Durant	,	is	to	start	for
因为	这	年轻的	社会	棒球	投手	,	J	.	奥格登	杜兰特	,	是	到	开始	为了

[ðə; ði][beə(r)] - [kæts] . ”

the	Bear	-	cats	.	”
这	熊	-	猫	.	”

因为年轻的棒球投手J·奥格登·杜兰特将代表熊狸队首发。”

“ [dəˈrænt] !

“	Durant	!
”	杜兰特	!

“杜兰特!

” [ˈdʒɪmi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] .

”	Jimmie	exclaimed	to	the	empty	room	.
”	吉米	惊呼	到	这	空的	房间	.

“吉米对着空荡荡的房间喊道。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[əʊ] , [dʒiː] ! ” -

Oh	,	gee	!	”	82
哦	,	哎呀	!	”	-

哦，天哪！“82

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dʒɒb] .

Just	at	that	moment	he	wished	he	had	no	job	.
只是	在	那	片刻	他	希望	他	有	不	工作	.

就在那一刻，他真希望自己没有这份工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbeɪsbɔːl] [fæn] .

He	was	a	great	baseball	fan	.
他	曾是	一个	伟大的	棒球	扇子	.

他是个狂热的棒球迷。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [siː] .

And	never	had	there	been	a	game	he	longed	so	to	see	.
和	绝不	有	那里	到过	一个	游戏	他	渴望	所以	到	看	.

他从未如此渴望观看过一场比赛。

[tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [haʊl] [hɪm'self] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] !

To	sit	up	there	and	howl	himself	hoarse	for	his	hero	!
到	坐	向上	那里	和	嗥	他自己	嘶哑	为了	他的	英雄	!

他坐在那里，为他的英雄呐喊到嗓子都哑了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][laɪf] .

That	would	be	life	.
那	会	是	生活	.

那才是生活。

[el] - [ai] - [ef] - [iː] [speld] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] .

L	-	I	-	F	-	E	spelled	in	big	letters	.
L	-	我	-	F	-	E	拼写	在	大的	信件	.

生命（LIFE）这个词用大写字母拼写出来。

[hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	scarcely	heard	the	further	comments	of	the	announcer	as	he	went	on	:
他	几乎	听到	这	更远	评论	的	这	播音员	作为	他	去	在	:

他几乎没听到播音员接下来的评论，继续说道：

“ [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn]

“	Perhaps	this	is	the	first	time	in	the	history	of	baseball	that	a	millionaire's	son
“	也许	这	是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	棒球	那	一个	百万富翁	儿子

[hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - ['liːgə(r)] .

has	risen	to	the	rank	of	a	big	-	leaguer	.
有	升起	到	这	秩	的	一个	大的	-	联赛	.

“这或许是棒球史上第一次有百万富翁的儿子晋升为大联盟球员。”

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʌn][hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks] .

It	surely	is	the	first	time	one	has	stood	in	the	pitcher's	box	.
它	一定	是	这	第一的	时间	一	有	站立	在	这	投手	盒子	.

这肯定是他第一次站在投手丘上。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Give	him	a	hand	,	ladies	and	gentlemen	.
给	他	一个	手	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，请为他鼓掌。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] .

Give	him	a	hand	.
给	他	一个	手	.

帮他一把。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	deserves	it	.
他	值得	它	.

他当之无愧。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

”	All	this	time	Jimmie	sat	with	his	eyes	closed	,	seeing	himself	in	the	past	,
”	全部	这	时间	吉米	卫星	和	他的	眼睛	关闭	,	看到	他自己	在	这	过去的	,

“这段时间里，吉米一直闭着眼睛坐着，仿佛在回忆过去的自己。”

[æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] .

as	a	rather	small	boy	.
作为	一个	相当	小的	男生	.

小时候还是个小男孩的时候。

[ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [glen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [west] .

A	golf	course	joined	The	Glen	on	the	west	.
一个	高尔夫球	课程	加入	这	格伦	在	这	西方	.

格伦西侧与高尔夫球场相连。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kɔːs] , ['pætrənaiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] ,

It	was	a	large	and	expensive	course	,	patronized	,	for	the	most	part	,
它	曾是	一个	大的	和	昂贵的	课程	,	受惠	,	为了	这	最多	部分	,

这是一个规模庞大且费用昂贵的课程，而且大部分学员都参与其中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['sɪti] .

by	the	rich	of	the	near	-	by	city	.
经过	这	富有的	的	这	靠近	-	经过	城市	.

被附近城市的富人买走。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [laɪnd] [ðɪs] [kɔːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

A	patch	of	woods	lined	this	course	on	one	side	.
一个	修补	的	树林	衬里	这	课程	在	一	边	.

球场一侧是一片树林。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] , [gɒlf] [bɔːlz] ['ɒf(ə)n] [baʊnst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

Into	the	tall	grass	of	this	little	forest	,	golf	balls	often	bounced	and	were	lost
进入	这	高的	草	的	这	小的	森林	,	高尔夫球	球	经常	弹跳	和	是	丢失的

.

:
.

高尔夫球经常弹进这片小森林的高草丛里，然后就找不到了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [went] [ðeə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɔːlz] . -

On	a	Saturday	the	village	boys	went	there	in	search	of	balls	.	83
在	一个	周六	这	村庄	男孩们	去	那里	在	搜索	的	球	.	-

星期六，村里的男孩们去那里找球。83

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːl] ,

One	day	Jimmie	had	pounced	upon	a	ball	,
一	天	吉米	有	猛扑	之上	一个	球	,

有一天，吉米扑向了一个球，

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	split	second	before	a	larger	boy	had	prepared	to	scoop	it	up	.
一个	分裂	第二	前	一个	更大的	男生	有	准备	到	舀	它	向上	.

就在一名体型较大的男孩准备把它捡起来的前一刻。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] .

There	had	been	an	argument	and	a	race	.
那里	有	到过	一个	争论	和	一个	种族	.

之前发生过争吵和比赛。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] , ['dʒɪmi] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [griːn] .

To	escape	his	pursuer	,	Jimmie	raced	out	upon	the	green	.
到	逃脱	他的	追击者	,	吉米	比赛	出去	之上	这	绿色的	.

为了摆脱追捕者，吉米冲上了草坪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] .

He	was	just	in	time	to	get	in	the	way	of	a	long	drive	.
他	曾是	只是	在	时间	到	得到	在	这	方式	的	一个	长的	驾驶	.

他正好及时出现，阻止了一场长途驾车。

[ðə; ði] [gɒlf] [bɔːl] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['tendə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

The	golf	ball	struck	him	in	the	very	tender	portion	of	his	anatomy	.
这	高尔夫球	球	击	他	在	这	非常	投标	部分	的	他的	解剖学	.

高尔夫球击中了他身体非常敏感的部位。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

With	a	howl	he	went	into	the	air	,
和	一个	嗥	他	去	进入	这	空气	,

他嚎叫一声，腾空而起。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] .

then	came	down	in	a	heap	like	a	wounded	soldier	.
然后	来了	向下	在	一个	堆	喜欢	一个	受伤	士兵	.

然后像受伤的士兵一样瘫倒在地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,

He	did	not	cry	,
他	做过	不是	哭	,

他没有哭。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsəm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] [gɒlf] ['pleər] [ðæt] [meɪd] [ʌp]

not	even	when	three	of	the	foursome	of	rich	young	golf	players	that	made	up
不是	甚至	什么时候	三	的	这	四人组	的	富有的	年轻的	高尔夫球	玩家	那	制成	向上

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

即使是组成聚会的四位富有的年轻高尔夫球手中的三位，也没有

[let] [aʊt] [laʊd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

let	out	loud	roars	of	laughter	.
让	出去	大声	咆哮	的	笑声	.

放声大笑。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	arose	stiffly	and	started	back	toward	the	forest	.
他	出现	僵硬地	和	开始	后退	朝向	这	森林	.

他僵硬地站起身，朝森林的方向走去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒeɪ] . ['ɔːgdən] [də'rænt] , [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stˈɒkjɑːdz] ['əʊnə(r)] ,

Then	it	was	that	J	.	Ogden	Durant	,	young	son	of	a	rich	stockyards	owner	,
然后	它	曾是	那	J	.	奥格登	杜兰特	,	年轻的	儿子	的	一个	富有的	牲畜场	所有者	,

当时，一位富有的牲畜交易市场老板的幼子J·奥格登·杜兰特

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] , [hæd; həd] [in'diə] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [hɑːt] .

and	one	of	that	party	,	had	endeared	himself	to	Jimmie's	heart	.
和	一	的	那	派对	,	有	可爱的	他自己	到	吉米的	心	.

而那群人中有一人，赢得了吉米的喜爱。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .

He	it	was	,	of	the	four	,	who	did	not	laugh	.
他	它	曾是	,	的	这	四	,	WHO	做过	不是	笑	.

四人之中，只有他没有笑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ðæt] [feld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Though	it	had	not	been	his	shot	that	felled	the	boy	,
尽管	它	有	不是	到过	他的	射击	那	倒下	这	男生	,

虽然击倒男孩的不是他的一枪，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] : -

he	hurried	on	ahead	of	his	companions	,	caught	up	with	Jimmie	and	said	:	84
他	慌忙	在	前方	的	他的	同伴	,	捕捉	向上	和	吉米	和	说	:	-

他匆匆赶在同伴前面，追上吉米，说道：84

“ ['sɒri] , [əʊld][mæn] .
“ Sorry , old man .
” 对不起 , 老的 男人 .

“对不起，老头。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [ʃɒt] .
That was a hard shot .
那 曾是 一个 难的 射击 .

那球投得真难。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] .
They had no right to laugh .
他们 有 不 正确的 到 笑 .

他们没有资格嘲笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] .
The thing might have been serious .
这 事物 可能 有 到过 严肃的 .

这件事可能很严重。

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
” Then , in a way that no one could see ,
” 然后 , 在 一个 方式 那 不 一 可以 看 ,

然后，以一种无人能察觉的方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː] [brænd] [njuː] [gɒlf] [bɔːlz] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] ['swetə(r)] ['pɒkɪt] .
he had slipped two brand new golf balls into Jimmie's sweater pocket .
他 有 滑倒了 二 品牌 新的 高尔夫球 球 进入 吉米的 毛衣 口袋 .

他偷偷地把两个全新的高尔夫球塞进了吉米的毛衣口袋里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ɪn] ['evri] [smɔːl] [bɔɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] .
There are certain events in every small boy's life that he never forgets .
那里 是 肯定 活动 在 每一个 小的 男孩们 生活 那 他 绝不 忘记了 .

每个小男孩的一生中都有一些他永远不会忘记的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] ['dʒɪmiz] .
This was one in Jimmie's .
这 曾是 一 在 吉米的 .

这是吉米店里的一件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] ,
There was that in the face , the voice ,
那里 曾是 那 在 这 脸 , 这 嗓音 ,

从脸上、声音里，都能看出这一点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪ] . ['ɔːgdən] [də'rænt] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['riːəl] [gaɪ] .
the general action of J . Ogden Durant that marked him as a “ real guy .
这 一般的 行动 的 J . 奥格登 杜兰特 那 标记 他 作为 一个 “ 真实的 盖伊 .

J·奥格登·杜兰特的总体行为让他成为了一个“真正的人”。

” [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [seɪvd] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][də'rænt] [ə'piərɪŋ] [ɒn]
” In the years that followed Jimmie had saved every picture of Durant appearing on
” 在 这 年 那 随后 吉米 有 已保存 每一个 图片 的 杜兰特 出现 在
[ðə; ði][sə'saɪəti][peɪdʒ] .
the Society Page .
这 社会 页 .

在随后的几年里，吉米保存了杜兰特出现在《社会版》上的每一张照片。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .
He had followed his career with the keenest interest .
他 有 随后 他的 职业 和 这 最热衷 兴趣 .

他一直非常关注他的职业生涯。

[ænd; ənd] [naʊ] — —
And **now** **—** **—**
和 现在 — —

现在——

“ [ɔː] , [dʒiː] !
“ Aw , gee !
” 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真是的！”

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !
What a break !
什么 一个 休息 !

真是个好机会!

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] , “ [bɔɪ] !
He seemed to hear that call he had come to know so well , “ Boy !
他 似乎 到 听到 那 称呼 他 有 来 到 知道 所以 出色地 , “ 男生 !

他似乎听到了他早已熟悉的那个呼唤：“孩子!

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heit] [ˌaɪ 'tiː] . -
” For once he almost hated it . 85
” 为了 一次 他 几乎 憎恨 它 . -

“这一次，他几乎恨透了它。”85

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['pɪtʃə(r)]
A MILLIONAIRE PITCHER
一个 百万富翁 投手

百万富翁投手

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] , ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
It was on the way to the city next morning that , riding with his father ,
它 曾是 在 这 方式 到 这 城市 下一个 早晨 那 , 骑术 和 他的 父亲 ,

第二天早上，他和父亲一起乘车去城里，

['dʒɪmi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɔːl] [geɪm] .
Jimmie brought up the coming ball game .
吉米 带来 向上 这 未来 球 游戏 .

吉米提到了即将到来的球赛。

“ [də'rænt][ɪz] ['pɪtʃɪŋ] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Durant is pitching today , ” he suggested .
” 杜兰特 是 投球 今天 , ” 他 建议 .

“杜兰特今天会出场投球，”他暗示道。

“ [jʌp] .
“ Yup .
” 是的 .

“是的。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
” His father's face was buried in the morning paper .
” 他的 父亲的 脸 曾是 埋葬 在 这 早晨 纸 .

“他父亲的脸埋在晨报里。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [swel] [geɪm] , ” ['dʒɪmi] ['ventʃəd] .
“ That will be one swell game , ” Jimmie ventured .
“ 那 将要 是 一 膨胀 游戏 , ” 吉米 冒险 .

“那将会是一场精彩的比赛，”吉米试探性地说。

“ [jʌp] .
“ Yup .
“ 是的 .

“是的。

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['dʒɪmi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” For some little time Jimmie said no more .
” 为了 一些 小的 时间 吉米 说 不 更多的 .

“吉米沉默了一会儿，不再说话了。”

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then , feeling ready to burst , he exclaimed :
然后 , 感觉 准备好 到 爆裂 , 他 惊呼 :

然后，他感觉自己快要爆发了，大声喊道：

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪə(r)] . ”
There are times when I really wish I was a good liar . ”
那里 是 时代 什么时候 我 真的 希望 我 曾是 一个 好的 说谎者 . ”

有时候我真希望自己是个撒谎高手。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hed] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
” His father's head came out from behind the paper .
” 他的 父亲的 头 来了 出去 从 在后面 这 纸 .

“他父亲的头从纸后面探了出来。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .
“ I want to go to that game something fierce .
“ 我 想 到 去 到 那 游戏 某物 凶猛的 .

“我想全力以赴地去参加那场比赛。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
And if only I could tell ' em my grandmother had died or — or something ,
和 如果 仅有的 我 可以 告诉 - 呃 我的 祖母 有 死亡 或者 — 或者 某物 ,

如果我能告诉他们我祖母去世了，或者——或者别的什么事，那就好了。

[aɪ] — ” ['dʒɪmi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] . -
I — ” Jimmie paused for breath . 86
我 — ” 吉米 暂停 为了 气息 . -

“我——”吉米停顿了一下，喘了口气。86

“ [jʊd] [get] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
“ You'd get to go to the game , ” his father smiled .
“ 你会 得到 到 去 到 这 游戏 , ” 他的 父亲 微笑 .

“你可以去看比赛了，”他父亲笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	,	**but**	**I**	**couldn't**	**get**	**away**	**with**	**it**	,	”	**he**	**said**	.
”	是的	,	但	我	不能	得到	离开	和	它	,	”	他	说	.

“是的，但我没能得逞，”他说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	**No**	,	”	**said**	**his**	**father**	,	“	**I**	**hope**	**not**	.
”	不	,	”	说	他的	父亲	,	”	我	希望	不是	.

“不，”他父亲说，“我希望不会。”

[bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

But	**you'll**	**go**	**all**	**the**	**same**	**.**	**”**
但	你会	去	全部	这	相同的	.	”

但你最终还是会去的。

“ [waɪ] — [wɑː] — [wɒt] ?

“	**Why**	**—**	**wha**	**—**	**what**	**?**
”	为什么	—	世界卫生大会	—	什么	?

“为什么——什么——什么？”

” ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['feəli] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['bɒmʃel] .

”	**Jimmie**	**was**	**fairly**	**bowled**	**over**	**by**	**this**	**sudden**	**bombshell**	**.**
”	吉米	曾是	相当	保龄球	超过	经过	这	突然	重磅炸弹	.

“吉米对这个突如其来的重磅消息感到非常震惊。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] , ” [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**You**	**have**	**a**	**camera**	**with**	**a**	**telescopic**	**lens**	,	”	**suggested**	**his**	**father**	**.**
”	你	有	一个	相机	和	一个	伸缩式	镜片	,	”	建议	他的	父亲	.

“你有一台带伸缩镜头的相机，”他父亲建议道。

“ [jes] , [əʊ] , [jes] .

“	**Yes**	,	**oh**	,	**yes**	**.**
”	是的	,	哦	,	是的	.

“是的，哦，是的。”

[ɪts] ['skɑːtiz] . ”

It's	**Scottie's**	**.**	**”**
它是	斯科蒂的	.	”

这是斯科蒂的。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ? ”

“	**And**	**it**	**works**	**?**	**”**
”	和	它	作品	?	”

“而且它真的有效吗？”

“ [swel] . ”

“	**Swell**	**.**	**”**
”	膨胀	.	”

“膨胀。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ʃɒts] [ɒv; əv][də'rænt] ['pɪtʃɪŋ] .

“	**Then**	**I'll**	**take**	**you**	**along**	**to**	**get**	**some**	**shots**	**of**	**Durant**	**pitching**	**.**
”	然后	患病的	拿	你	沿着	到	得到	一些	镜头	的	杜兰特	投球	.

“然后我会带你去拍一些杜兰特投球的照片。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

We'll	**have**	**to**	**get**	**them**	**.**
出色地	有	到	得到	他们	.

我们得把它们弄到手。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][sə'saɪəti] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

This	**game**	**is**	**one**	**of**	**the**	**big**	**society**	**events**	**of**	**the**	**season**	**.**
这	游戏	是	一	的	这	大的	社会	活动	的	这	季节	.

这场比赛是本赛季最重要的社交活动之一。

[ðeɪ] — — ″
They — — ″
他们 — — ″

他们 - ″

“ [seɪ] , [ðæts] [greɪt] !
“ Say , that's great !
″ 说 , 那就是 伟大的 !

“哇，太棒了！”

″ ['dʒɪmi] [ɪk'spləʊdɪd] .
″ Jimmie exploded .
″ 吉米 爆炸了 .

吉米爆发了。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] — — ″
“ It — why it — — ″
″ 它 — 为什么 它 — — ″

“它——为什么——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] , ″ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃekt] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
“ Never mind the fireworks , ″ his father checked this burst of enthusiasm .
″ 绝不 头脑 这 烟花 , ″ 他的 父亲 已检查 这 爆裂 的 热情 .

“别管什么烟火了，”他父亲制止了他这股兴奋劲儿。

“ [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [bæk] [ɒf] [ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .
“ The umpires have been crowding the photographers back off the side lines .
″ 这 裁判 有 到过 拥挤 这 摄影师 后退 离开 这 边 线条 .

“裁判们一直在把摄影师们从场边赶走。”

[ðeə(r)] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['pɪtʃər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ][hɒt] .
Their shots of pitchers in action have not been so hot .
他们的 镜头 的 投手 在 行动 有 不是 到过 所以 热的 .

他们拍摄的投手比赛照片效果并不理想。

[wɪð] [ðæt] ['telɪskəʊp] [lenz][ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kændɪd]['kæm(ə)rə]
With that telescope lens of yours you may do credit to your candid camera
[kraʊd] . ″ -
crowd . ″ 87
人群 . ″ -

有了你那支望远镜镜头，你或许能给你们这些喜欢偷拍的人增光添彩。”87

“ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !
“ What a break !
″ 什么 一个 休息 !

“真是个好机会！”

″ ['dʒɪmi] [m'ɜːməd] .
″ Jimmie murmured .
″ 吉米 低声说道 .

“吉米低声说道。”

“ [bɔɪ] , [əʊ] , [bɔɪ] !
“ Boy , oh , boy !
″ 男生 , 哦 , 男生 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪk] !
What a break !
什么 一个 休息 !

真是个好机会！

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]
" At the appointed hour Jimmie found himself seated beside his father in the grand
" 在 这 任命 小时 吉米 成立 他自己 坐着 旁 他的 父亲 在 这 盛大
- [stænd] .
- stand .
- 站立 .

“到了约定的时间，吉米发现自己坐在看台上，挨着他的父亲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [kraʊd] ,
They were in the midst of a large and enthusiastic crowd ,
他们 是 在 这 中间 的 一个 大的 和 热情的 人群 ,

他们身处一大群热情洋溢的人群之中，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] ['fɑ:ðə(r)] ['pɜ:pəsli] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pres] [bɒks] .
for Jimmie's father purposely had asked for seats outside the press box .
为了 吉米的 父亲 故意 有 问 为了 座位 外部 这 按 盒子 .

因为吉米的父亲特意要求坐在记者席外面。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['rɪtʃɪst] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] .
The reserved seats were packed with the city's richest society people .
这 预订的 座位 是 包装 和 这 城市的 最富有的 社会 人们 .

预留座位上坐满了这座城市最富有的社会名流。

[dʒeɪ] . ['ɔ:gdən] [də'rænt] , ['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['bætʃələ(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪd]
J . Ogden Durant , popular young society bachelor , was about to make his bid
J . 奥格登 杜兰特 , 受欢迎的 年轻的 社会 学士 , 曾是 关于 到 制作 他的 出价
[fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:dəm] .
for stardom .
为了 明星光环 .

颇受欢迎的年轻单身汉J·奥格登·杜兰特即将向明星梦发起冲击。

[ɪf] [dʒeɪ] . ['ɔ:gdən] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
If J . Ogden seemed a strange name for a pitcher ,
如果 J . 奥格登 似乎 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 投手 ,

如果说J. Ogden这个名字对于投手来说显得很奇怪，

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] . “
the good - natured crowd soon put an end to that . “
这 好的 - 自然 人群 很快 放 一个 结尾 到 那 . ”

好心的群众很快就制止了这种行为。

- [reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒgi] , " [sʌm; səm][bɪg] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
' Ray for Oggie , " some big voice shouted .
- 射线 为了 奥吉 , " 一些 大的 嗓音 喊叫 .

“雷，奥吉！”一个洪亮的声音喊道。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θrɒŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] : “
At once the throng took it up : “
在 一次 这 人群 采取 它 向上 : “

人群立刻跟着说：“

- [reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒgi] ! - [reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒgi] !
' Ray for Oggie ! ' Ray for Oggie !
- 射线 为了 奥吉 ! - 射线 为了 奥吉 !

“雷，救奥吉！”“雷，救奥吉！”

" [æz; əz] “ ['ɒgi] " [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
" As “ Oggie " stepped into the pitcher's box the same big voice shouted :
" 作为 “ 奥吉 " 步 进入 这 投手 盒子 这 相同的 大的 嗓音 喊叫 :

“当‘奥吉’走进投手丘时，那个洪亮的声音再次响起：

“ ['ɑːtə] [bɔɪ] , ['ɒgi] ! [beə(r)] [daʊn] [ɒn] - [ɪm] !
“ Atta boy , Oggie ! Bear down on ' em !
“ 阿塔 男生 , 奥吉 ! 熊 向下 在 - 呃 !

“好样的，奥吉！向他们发起猛攻！”

[pɪtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] , [bɔɪ] !
Pitch to ' em , boy !
沥青 到 - 呃 , 男生 !

去跟他们推销吧，小子！

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['ɒgi] .
We know you , Oggie .
我们 知道 你 , 奥吉 .

我们认识你，奥吉。

[jʊl] [duː; də] ! ” -
You'll do ! ” 88
你会 做 ! ” -

你会的！“88

[wen] ['ɒgi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði]
When Oggie turned his face up into the sun to acknowledge the compliment the
什么时候 奥吉 转向 他的 脸 向上 进入 这 太阳 到 承认 这 赞扬 这
[kraʊd] [went] [waɪld] .
crowd went wild .
人群 去 荒野 .

当奥吉抬起头面向阳光回应赞美时，人群沸腾了。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɪmi] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
Just then Jimmie sighted his camera and took a shot .
只是 然后 吉米 目击者 他的 相机 和 采取 一个 射击 .

就在这时，吉米发现了他的相机，拍了一张照片。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
“ That should be a winner .
“ 那 应该 是 一个 优胜者 .

“这应该会是赢家。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
” His father smiled his approval .
” 他的 父亲 微笑 他的 赞同 .

他的父亲微笑着表示赞许。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] ?
“ Do you think he can pitch ?
“ 做 你 思考 他 能 沥青 ?

你认为他会投球吗?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪkə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ He has a record as a sticker , ” answered his father .
“ 他 有 一个 记录 作为 一个 贴纸 , ” 回答 他的 父亲 .

“他有贴纸记录，”他父亲回答说。

“ [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['pɪtʃər] , [hiː; hi] [gets] ['betə(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] .
“ Unlike most pitchers , he gets better as the game goes on .
“ 与此不同 最多 投手 , 他 获得 更好的 作为 这 游戏 去 在 .

“与大多数投手不同，他越打越好。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['ɪnɪŋz] [hiːl] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

If	they	keep	him	in	there	for	four	innings	he'll	win	the	game	.
如果	他们	保持	他	在	那里	为了	四	局	地狱	赢	这	游戏	.

如果他们让他投满四局，他就能赢得比赛。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [bɔːl] ['pleər] ['dʒɪmi] [njuː] [raɪt] [wel]

"	That	his	father	was	a	good	judge	of	ball	players	Jimmie	knew	right	well
"	那	他的	父亲	曾是	一个	好的	法官	的	球	玩家	吉米	知道	正确的	出色地

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	admired	him	for	it	.
和	钦佩	他	为了	它	.

“他父亲很会识人，吉米很了解这一点，也很钦佩他父亲的眼光。”

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ɔːgdən] [də'rænt] [maɪt] [steɪ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['ɪnɪŋz] . -

Now	he	found	himself	hoping	that	Ogden	Durant	might	stay	those	four	innings	.	89
现在	他	成立	他自己	希望	那	奥格登	杜兰特	可能	停留	那些	四	局	.	-

现在他竟然希望奥格登·杜兰特能投完那四局。89

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɒnlʊkə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['dʒɪmiz] [v'juːz] [suːn]

That	there	was	at	least	one	onlooker	who	did	not	agree	with	Jimmie's	views	soon
那	那里	曾是	在	至少	一	旁观者	WHO	做过	不是	同意	和	吉米的	浏览	很快

[bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

became	evident	.
成为	明显	.

很快，至少有一位旁观者不同意吉米的观点这一点就显而易见了。

['bɪzi] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Busy	as	Jimmie	was	getting	pictures	for	his	father	,
忙碌的	作为	吉米	曾是	获得	图片	为了	他的	父亲	,

吉米忙着帮他父亲拍照，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [weə(r)]

he	found	time	to	glance	along	the	seats	to	a	spot	some	fifty	feet	away	where
他	成立	时间	到	瞥一眼	沿着	这	座位	到	一个	点	一些	五十	脚	离开	在哪里

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	man	with	a	long	,
一个	男人	和	一个	长的	,

他抽空瞥了一眼座位对面，大约五十英尺外，那里坐着一个拿着长袖衬衫的男人。

[θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :

thin	face	and	a	fog	-	horn	voice	was	bellowing	from	time	to	time	:
薄的	脸	和	一个	多雾路段	-	喇叭	嗓音	曾是	咆哮	从	时间	到	时间	:

他面容消瘦，不时发出如同雾号般的洪亮嗓音：

“ [teɪk] [hɪm] [aʊt] !

“	Take	him	out	!
“	拿	他	出去	!

“把他干掉！”

[hiːz] ['rɒt(ə)n] !

He's	rotten	!
他是	烂	!

他太坏了！

[huː] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] ?

Who	said	he	could	pitch	?
WHO	说	他	可以	沥青	?

谁说他会投球?

[ə'nʌðə(r)] [bɔːl] !

Another	ball	!
其他	球	!

又一个球！

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

[teɪk] [hɪm] [aʊt] !
Take him out !
拿 他 出去 !

把他干掉!

[send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɒk] [jɑːrdz] ! ”
Send him back to the stock yards ! ”
发送 他 后退 到 这 库存 码 ! ”

把他送回牲畜场!

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
“ Who's your friend ?
“ 谁是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁? ”

” ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] .
” Jimmie's father asked teasingly .
” 吉米的 父亲 问 戏谑地 .

“吉米的父亲戏谑地问道。”

“ [hiːz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst][ɪn]['æŋgə(r)] .
“ He's no friend of mine , ” Jimmie replied almost in anger .
“ 他是 不 朋友 的 矿 , ” 吉米 回复 几乎 在 愤怒 .

“他不是我的朋友,”吉米几乎带着怒气回答道。

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒgi] .
“ I'm for Oggie .
“ 我是 为了 奥吉 .

我支持奥吉。

” ['ɒgi] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [frendz] .
” Oggie was in need of friends .
” 奥吉 曾是 在 需要 的 朋友们 .

“奥吉需要朋友。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] [ðæt] [let][ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .
In the first inning he gave a base on balls that let in a run .
在 这 第一的 局 他 给予 一个 根据 在 球 那 让 在 一个 跑步 .

第一局他送出一次保送，让对方得了一分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ]['beɪsiːz] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] ,
In the third he filled the bases , got out of this hole only by chance ,
在 这 第三 他 已填 这 基地 , 得到 出去 的 这 洞 仅有的 经过 机会 ,

第三局他全垒打，能摆脱困境纯属侥幸。

[ðen] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] .
then allowed a two - bagger to bring in another run .
然后 允许 一个 二 - 装袋机 到 带来 在 其他 跑步 .

然后又让一名二垒手打出两分，再得一分。

['dʒɪmi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bʊl] [pen] .
Jimmie saw the manager look toward the bull pen .
吉米 锯 这 经理 看 朝向 这 公牛 笔 .

吉米看到经理看向牛棚那边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] [vɔɪs] , ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
At **the** **same** **time** **the** **man** **with** **the** **fog** **-** **horn** **voice** **,** **standing** **up** **with** **his** **face**
在 这 相同的 时间 这 男人 和 这 多雾路段 - 喇叭 嗓音 , 常设 向上 和 他的 脸
['veri] [red] ,
very **red** **,**
非常 红色的 ,

与此同时，那个嗓音如洪钟般的男人站了起来，脸涨得通红。

[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [teɪk] [hɪm] [aʊt] !
was **shouting** **,** **“** **Take** **him** **out** **!**
曾是 喊叫 , ” 拿 他 出去 !

他大喊：“把他打出去！”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz] !
Back **to** **the** **stockyards** **!**
后退 到 这 牲畜场 !

回到牲畜交易市场！

[mɑː] — [ə; eɪ] !
Ma **—** **a** **!**
马 — 一个 !

妈——啊！

[mɑː] — [ə; eɪ] ! ”
Ma **—** **a** **!** **”**
马 — 一个 ! ”

妈——啊！

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [swɒt] [hɪm] !
“ **I** **wish** **someone** **would** **swat** **him** **!**
” 我 希望 某人 会 扑打 他 !

“我真希望有人能把他打死！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] . -
” **Jimmie** **exclaimed** **.** **90**
” 吉米 惊呼 . -

“吉米惊呼道。”90

“ [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ **He's** **asking** **for** **it** **,** **”** **his** **father** **replied** **.**
” 他是 问 为了 它 , ” 他的 父亲 回复 .

“这是他自找的，”他父亲回答说。

“ [hiːl] ['prɒbəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **He'll** **probably** **get** **it** **.**
” 地狱 大概 得到 它 .

“他很可能会得到它。”

” ['ɒgi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn][mɔː(r)] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] .
” **Oggie** **was** **given** **one** **more** **inning** **and** **this** **time** **he** **made** **good** **.**
” 奥吉 曾是 给定 一 更多的 局 和 这 时间 他 制成 好的 .

“奥吉又被允许投一局，这一次他没让人失望。”

[nəʊ] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] .
No **runs** **were** **scored** **.**
不 跑步 是 得分 .

双方均未得分。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
What **was** **more** **,**
什么 曾是 更多的 ,

此外，

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][bæt][hiː; hi] [hɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['teksəs] ['liːgə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .

in	his	time	at	bat	he	hit	out	a	Texas	leaguer	and	brought	in	a	run	.
在	他的	时间	在	蝙蝠	他	打	出去	一个	德克萨斯州	联赛	和	带来	在	一个	跑步	.

在他上场击球时，他三振了一名德州联盟的球员，并打回一分。

[ðen] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [skriːmd] .

Then	the	society	ladies	in	the	reserved	seats	screamed	.
然后	这	社会	女士们	在	这	预订的	座位	尖叫	.

然后，坐在预留座位上的贵妇们尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [bɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] :

But	the	man	with	a	red	face	bawled	all	the	louder	:
但	这	男人	和	一个	红色的	脸	嚎啕大哭	全部	这	更大声	:

但那个满脸通红的男人哭得更大声了：

“ [teɪk] [hɪm] [aʊt] ！ ”

“	Take	him	out	!	”
”	拿	他	出去	！	”

“把他打出去！”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['drʊəri] .

“	There's	something	behind	all	his	noise	,	”	said	Mr	.	Drury	.
”	有	某物	在后面	全部	他的	噪音	,	”	说	先生	.	德鲁里	.

德鲁里先生说：“他所有的喧嚣背后肯定有原因。”

“ ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] .

“	Something	I	don't	like	.
”	某物	我	不	喜欢	.

我不喜欢这样。

[ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [end] .

It's	sure	to	come	out	in	the	end	.
它是	当然	到	来	出去	在	这	结尾	.

最终肯定会水落石出。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

”	It	did	come	out	and	that	very	soon	.
”	它	做过	来	出去	和	那	非常	很快	.

“它确实出来了，而且很快就出来了。”

['ɒgi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['hɪtləs] ['ɪnɪŋ] .

Oggie	pitched	a	hitless	inning	.
奥吉	投球	一个	无伤	局	.

奥吉投了一局无安打。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['heklə(r)] [bɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)] :

At	this	the	heckler	bawled	out	in	a	voice	that	all	could	hear	:
在	这	这	起哄者	嚎啕大哭	出去	在	一个	嗓音	那	全部	可以	听到	:

这时，那个起哄者大声喊道，声音大到所有人都听见了：

“ [teɪk] [hɪm] [aʊt] !

“	Take	him	out	!
”	拿	他	出去	！

“把他干掉！”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

He's	one	of	the	idle	rich	.
他是	一	的	这	闲置的	富有的	.

他是那种游手好闲的富人。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

A	millionaire	.
一个	百万富翁	.

一位百万富翁。

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ！ ” -

A	murderer	！	”	91
一个	凶手	！	”	-

杀人犯！“91

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

Enough	had	been	said	.
足够的	有	到过	说	.

已经说得够多了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] .

The	guards	surrounded	the	man	and	bore	him	away	.
这	守卫	包围	这	男人	和	钻孔	他	离开	.

卫兵们将那人围住，抬走了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

But	before	this	happened	,	just	as	he	turned	half	about	to	face	the	guards	,
但	前	这	发生	,	只是	作为	他	转向	一半	关于	到	脸	这	守卫	,

但在此之前，就在他半转身面对卫兵的时候，

['dʒɪmi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

Jimmie	aimed	his	camera	,	glanced	at	the	ground	glass	,	made	a	quick
吉米	旨在	他的	相机	,	瞥了一眼	在	这	地面	玻璃	,	制成	一个	快的

[ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

adjustment	and	snapped	his	picture	.
调整	和	啪啪	他的	图片	.

吉米举起相机，看了一眼磨砂玻璃，迅速调整了一下角度，然后拍下了照片。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] ?

Why	did	he	do	this	?
为什么	做过	他	做	这	?

他为什么要这样做?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	to	regret	it	,
他	曾是	不是	到	后悔	它	,

他并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

for	this	picture	was	to	form	a	link	in	a	long	chain	that	had	started	the
为了	这	图片	曾是	到	形式	一个	关联	在	一个	长的	链	那	有	开始	这

[deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tɛrərz] . -

day	he	had	shot	the	Silent	Terror's	.	92
天	他	有	射击	这	沉默的	恐怖的	.	-

这张照片将成为他拍摄“无声恐怖”.92那天开始的漫长链条中的一环。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ʃɒt]

A	FORTUNATE	SHOT
一个	幸运	射击

一次幸运的射击

['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

Jimmie	**was**	**tired**	**.**
吉米	曾是	疲劳的	.

吉米累了。

[ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	**ball**	**game**	**was**	**over**	**.**
这	球	游戏	曾是	超过	.

比赛结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

It	**was**	**evening**	**now**	**and**	**he**	**and**	**his**	**father**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
它	曾是	晚上	现在	和	他	和	他的	父亲	是	在	他们的	方式	家	.

当时已是傍晚，他和父亲正在回家的路上。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

The	**events**	**of**	**that**	**day**	**had**	**been**	**exciting**	**enough**	**,**	**but**	**all**	**days**	**come**	**to**	**an**
这	活动	的	那	天	有	到过	激动人心	足够的	,	但	全部	天	来	到	一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

那天发生的事情固然精彩，但天下没有不散的筵席。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	倾斜	后退	在	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在座位上，闭上了眼睛。

['kæmərəz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɪnz] , [bləʊn] [seɪfs] , ['spiːdɪŋ] [trʌks] , [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

Cameras	**and**	**silver**	**fox**	**skins**	**,**	**blown**	**safes**	**,**	**speeding**	**trucks**	**,**	**policemen**	**in**	**uniform**	**,**
相机	和	银	狐狸	皮肤	,	吹	保险箱	,	超速	卡车	,	警察	在	制服	,

相机和银狐皮毛，被炸开的保险箱，疾驰的卡车，身穿制服的警察，

[ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [haʊz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

a	**ball**	**game**	**in**	**full**	**swing**	**,**	**and**	**Tom**	**Howe's**	**piercing**	**eyes**	**passed**	**across**	**his**	**mental**
一个	球	游戏	在	满的	摇摆	,	和	汤姆	豪氏	冲孔	眼睛	通过了	穿过	他的	精神的

['vɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

一场激烈的球赛正在进行，汤姆·豪锐利的目光掠过他的视线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['əʊpənd]

Because	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**he**	**wished**	**to**	**forget**	**all**	**these**	**things**	**,**	**he**	**opened**
因为	,	为了	这	片刻	,	他	希望	到	忘记	全部	这些	事物	,	他	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

因为他此刻想要忘记这一切，于是他睁开了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

When	**he**	**looked**	**at**	**his**	**father**	**he**	**realized**	**with**	**almost**	**a**	**shock**	**that**	**he**	**too**
什么时候	他	看起来	在	他的	父亲	他	已实现	和	几乎	一个	震惊	那	他	也

[mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .

must	**be**	**tired**	**.**
必须	是	疲劳的	.

当他看向父亲时，几乎是震惊地意识到，父亲也一定很累了。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]

there	were	tired	lines	about	his	mouth	and	wrinkles	around	his	eyes	he
那里	是	疲劳的	线条	关于	他的	嘴	和	皱纹	大约	他的	眼睛	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	noticed	before	.
有	绝不	注意到	前	.

他嘴角出现了疲惫的皱纹，眼周也出现了他以前从未注意到的皱纹。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [leɪt] ? ” -

“	Dad	,	”	he	said	,	“	why	do	you	work	so	late	?	”	93
“	爸爸	,	”	他	说	,	“	为什么	做	你	工作	所以	晚的	?	”	-

“爸，”他说，“你为什么工作到这么晚？”93

“ [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɜːk] [dʌn] .

“	To	get	my	work	done	.
“	到	得到	我的	工作	完毕	.

“为了完成我的工作。”

” [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	The	wrinkles	about	his	father's	eyes	gathered	into	a	smile	.
”	这	皱纹	关于	他的	父亲的	眼睛	聚集	进入	一个	微笑	.

“父亲眼角的皱纹汇聚成一抹微笑。”

“ ['kʊd(ə)nt] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? ”

“	Couldn't	someone	else	do	your	work	?	”
“	不能	某人	别的	做	你的	工作	?	”

“难道不能让别人做你的工作吗？”

“ [əʊ] ! [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

“	Oh	!	Undoubtedly	,	”	the	smile	broadened	.
“	哦	!	无疑	,	”	这	微笑	扩大	.

“哦！毫无疑问，”笑容更加灿烂了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] [wɒnt] [ðə; ði] [peɪ] . ”

“	But	if	they	did	they'd	want	the	pay	.	”
“	但	如果	他们	做过	他们会	想	这	支付	.	”

“但如果他们真这么做了，他们肯定想要报酬。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ?

“	But	why	work	so	hard	?
“	但	为什么	工作	所以	难的	?

“但是为什么要这么努力工作呢？”

” ['dʒɪmi] [pə'sistid] .

”	Jimmie	persisted	.
”	吉米	持续	.

吉米坚持不懈。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [drɔːl] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [mæn][tuː; tə] [peɪ] .

“	Well	,	”	his	father	drawled	,	“	there's	the	grocer	and	the	milk	man	to	pay	.
“	出色地	,	”	他的	父亲	拖长音	,	“	有	这	杂货商	和	这	牛奶	男人	到	支付	.

“嗯，”他父亲慢吞吞地说，“还有杂货商和送奶工的钱要付。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['tæksɪz] .

There	are	taxes	.
那里	是	税收	.

有税。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [ruːf] .

The	old	house	needs	a	new	roof	.
这	老的	房子	需求	一个	新的	屋顶	.

这栋老房子需要换新屋顶。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'weɪ] . ”

And	your	college	days	are	only	a	year	away	.	”
和	你的	大学	天	是	仅有的	一个	年	离开	.	”

你的大学生活还有一年就到了。

“ [əʊ] , [jes] , ['kɒlɪdʒ] , ” ['dʒɪmi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Oh	,	yes	,	college	,	”	Jimmie	said	thoughtfully	.
”	哦	,	是的	,	大学	,	”	吉米	说	深思熟虑	.

“哦，是的，大学，”吉米若有所思地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

He	had	often	dreamed	of	college	.
他	有	经常	梦见	的	大学	.

他常常梦想着上大学。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ][kɒst][juː; jʊ] ? ”

“	Dad	,	”	he	said	after	a	moment	of	silence	,	“	how	much	have	I	cost	you	?	”
”	爸爸	,	”	他	说	后	一个	片刻	的	沉默	,	“	如何	很多	有	我	成本	你	?	”

“爸爸，”他沉默片刻后说道，“我花了你多少钱？”

“ [wel] — ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ,

“	Well	—	”	his	father	hesitated	,
”	出色地	—	”	他的	父亲	犹豫了一下	,

“嗯——”他父亲犹豫了一下，

“ [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][mæn] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪg'zempʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

“	the	income	tax	man	allows	me	four	hundred	dollars	exemption	for	having	you
”	这	收入	税	男人	允许	我	四	百	美元	豁免	为了	拥有	你

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“因为你在身边，税务局允许我免税四百美元。”

[pə'hæps] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] . ”

Perhaps	that's	about	right	.	”
也许	那就是	关于	正确的	.	”

或许差不多就是这样。

“ [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [aɪm] [θruː] [haɪ] .

“	Four	hundred	a	year	and	I'll	be	eighteen	when	I'm	through	High	.
”	四	百	一个	年	和	患病的	是	十八	什么时候	我是	通过	高的	.

“一年四百块钱，等我高中毕业的时候就十八岁了。”

” ['dʒɪmi] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Jimmie	figured	for	a	moment	.
”	吉米	想	为了	一个	片刻	.

吉米沉思了一会儿。

“ [waɪ] [ðæts] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! ” -

“	Why	that's	over	eight	thousand	dollars	!	”	94
”	为什么	那就是	超过	八	千	美元	!	”	-

“那可是八千多美元啊！”94

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Oh	,	yes	,	I	suppose	it	is	.
哦	,	是的	,	我	认为	它	是	.

哦，是的，我想是的。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" **His father lapsed into silence .**
" 他的 父亲 失效 进入 沉默 .

他的父亲陷入了沉默。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What do you expect to get out of it ?**
" 什么 做 你 预计 到 得到 出去 的 它 ?

你希望从中获得什么?

" ['dʒɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Jimmie demanded .**
" 吉米 要求 .

"吉米要求道。"

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !

"为什么!

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
Probably nothing except the fun of seeing you grow up .
大概 没有什么 除了 这 乐趣 的 看到 你 生长 向上 .

大概除了看着你长大成人的乐趣之外，没什么别的了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [pɪgz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
Some people like to raise pigs , just to see them grow .
一些 人们 喜欢 到 增加 猪 , 只是 到 看 他们 生长 .

有些人喜欢养猪，只是为了看着它们长大。

[sʌm; səm] [reɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [reɪz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] . "
Some raise horses and some raise boys for the same reason . "
一些 增加 马匹 和 一些 增加 男孩们 为了 这 相同的 原因 . "

有些人养马，有些人养男孩，原因相同。

" [ðen] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][faɪ'nælәti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Then , " said Jimmie , and there was a note of finality in his voice ,**
" 然后 , " 说 吉米 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 最终性 在 他的 嗓音 ,

"然后,"吉米说道，语气中带着一丝决绝。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [naɪts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . "
" **you're not going to work nights to send me to college . "**
" 你是 不是 去 到 工作 夜晚 到 发送 我 到 大学 . "

"你不会为了供我上大学而上夜班的。"

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?
Don't you want to go to college ?
不 你 想 到 去 到 大学 ?

你不想上大学吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɛərd] .
" **his father stared .**
" 他的 父亲 凝视 .

他父亲愣住了。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][duː; də] .
“ Sure , I do .
“ 当然 , 我 做 .

“当然，我愿意。”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[juː; jʊ] [nəʊ] [bɪl] ['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪl] [bɔɪz] .
You know Bill Baley and the Dale boys .
你 知道 账单 巴利 和 这 戴尔 男孩们 .

你认识比尔·贝利和戴尔兄弟。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . ”
They go to college . ”
他们 去 到 大学 . ”

他们上大学。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bɪlz] ['fɑːðə(r)] [wɜːks] [hɑːd] . ”
“ Bill's father works hard . ”
“ 法案的 父亲 作品 难的 . ”

“比尔的父亲工作很努力。”

“ [tuː] [hɑːd] .
“ Too hard .
“ 也 难的 .

“太难了。”

[ðæts] [raɪt] . ”
That's right . ”
那就是 正确的 . ”

这是正确的。”

“ [ðə; ðɪ] [deɪl] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] . ”
“ The Dale boys live off their grandfather and he works hard . ”
“ 这 戴尔 男孩们 居住 离开 他们的 祖父 和 他 作品 难的 . ”

“戴尔家的男孩们靠爷爷生活，而爷爷工作很努力。”

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌz] , [sʌn] . ” -
“ He sure does , son . ” 95
“ 他 当然 做 , 儿子 . ” -

“他确实如此，孩子。”95

“ [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪl] [bɔɪz] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] , [lɪv; laɪv][ɪn] [frə'tɜːnəti] ['haʊzɪz] ,
“ Bill and the Dale boys dance and play tennis , live in fraternity houses ,
“ 账单 和 这 戴尔 男孩们 舞蹈 和 玩 网球 , 居住 在 兄弟会 房屋 ,

“比尔和戴尔家的男孩们跳舞、打网球，住在兄弟会宿舍里，

[weə(r)] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [sʌm; səm][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk]
wear good clothes and study some in college but somebody has to work
穿 好的 衣服 和 学习 一些 在 大学 但 某人 有 到 工作
[tuː] [hɑːd] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
too hard so they can keep it up . ”
也 难的 所以 他们 能 保持 它 向上 . ”

穿体面的衣服，上大学好好学习，但总得有人努力工作才能维持这种状态。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ Well , ” his father was smiling again .
“ 出色地 , ” 他的 父亲 曾是 微笑 再次 .

“嗯，”他父亲又笑了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? ”
“ What's the answer ? ”
“ 是什么 这 回答 ? ”

“答案是什么？”

“ [wɜːk] !
“ Work !
“ 工作 !

“工作!

” ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt] ['smaɪlɪŋ] .
” Jimmie was not smiling .
” 吉米 曾是 不是 微笑 .

吉米没有笑。

“ [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [aɪl] [ɜːn] [maɪ] [kiːp] .
“ If I go to college I'll earn my keep .
“ 如果 我 去 到 大学 患病的 赚 我的 保持 .

“如果我上大学，我就能自食其力。”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] [wɪð] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] .
I'll find a college town with an up - to - date newspaper .
患病的 寻找 一个 大学 镇 和 一个 向上 - 到 - 日期 报纸 .

我会找一个有最新报纸的大学城。

[aɪl] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['kændɪd]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz][aɪ'diəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
I'll develop the candid camera and telescopic lens ideas as far as I can ,
患病的 发展 这 坦率 相机 和 伸缩式 镜片 想法 作为 远的 作为 我 能 ,

我会尽我所能地完善偷拍相机和长焦镜头的设计理念。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] .
then I'll make them give me a job .
然后 患病的 制作 他们 给 我 一个 工作 .

然后我会让他们给我一份工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] , [nɒt][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeks] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”
And I'll work , not just sit and wait for checks from home . ”
和 患病的 工作 , 不是 只是 坐 和 等待 为了 检查 从 家 . ”

我会努力工作，而不是坐在家里等着领工资。”

“ [sʌn] , ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪ] .
“ Son , ” there was a warm light in his father's eye .
“ 儿子 , ” 那里 曾是 一个 温暖的 光 在 他的 父亲的 眼睛 .

“儿子，”他父亲的眼中闪过一丝温暖的光芒。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ I like to hear you say that .
“ 我 喜欢 到 听到 你 说 那 .

“我很高兴听到你这么说。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] ['eni] [bɔɪ] ['evə(r)] [meɪd] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [tʌb] [mʌst; məst][stænd][ɒn]
The greatest discovery any boy ever made is the fact that every tub must stand on
这 最 发现 任何 男生 曾经 制成 是 这 事实 那 每一个 浴缸 必须 站立 在
[ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] ,
its own bottom ,
它是 自己的 底部 ,

男孩最伟大的发现莫过于：每个浴缸都必须能够独立站立。

['evri] ['feləʊ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:(r)] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

every	fellow	pull	his	own	oar	,	make	his	own	way	in	the	world	.
每一个	同伴	拉	他的	自己的	桨	,	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

每个人都得靠自己努力，在世界上闯出自己的一片天地。

“ [bʌt; bət] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['sɪəriəs] ,

“	But	,	son	,	”	his	tone	was	deeply	serious	,
”	但	,	儿子	,	”	他的	语气	曾是	深	严肃的	,

“但是，孩子，”他的语气非常严肃，

“ [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] .

“	no	one	ever	succeeded	in	a	newspaper	office	without	hard	work	and	long	hours	.
”	不	一	曾经	成功了	在	一个	报纸	办公室	没有	难的	工作	和	长的	小时	.

“在报社，没有人能在不努力工作和长时间加班的情况下取得成功。”

[ɪts] [ðə; ði] [wɝ:kɪŋəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ” -

It's	the	workingest	place	in	the	world	.	”	96
它是	这	最有效的	地方	在	这	世界	.	”	-

这是世界上工作效率最高的地方。”96

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	know	,	”	said	Jimmie	.
”	我	知道	,	”	说	吉米	.

“我知道，”吉米说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

And	at	once	his	mind	was	busy	on	the	problems	that	might	lie	before	him
和	在	一次	他的	头脑	曾是	忙碌的	在	这	问题	那	可能	说谎	前	他

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

他立刻开始思考明天可能面临的问题。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][tə'mɔrəu, -'mɔ:-][tu:; tə] [kʌm] .

and	all	the	other	tomorrows	to	come	.
和	全部	这	其他	明天	到	来	.

以及未来所有的日子。

[nekst] [deɪ] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Next	day	Jimmie	had	the	very	unusual	experience	of	seeing	one	of	his	own
下一个	天	吉米	有	这	非常	异常	经验	的	看到	一	的	他的	自己的

['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ʃɒts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

candid	camera	shots	on	the	front	page	of	the	Press	.
坦率	相机	镜头	在	这	正面	页	的	这	按	.

第二天，吉米经历了一件非常不寻常的事情：他看到自己拍摄的一张抓拍照片登上了报纸的头版。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz] [,əuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['negətɪvz] ['teɪkən]

was	overshadowed	by	a	startling	discovery	made	shortly	after	his	negatives	taken
曾是	黯然失色	经过	一个	令人震惊	发现	制成	不久	后	他的	负面	已采取

[æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'veləpt] .

at	the	ball	game	had	been	developed	.
在	这	球	游戏	有	到过	发达	.

然而，在他拍摄的棒球比赛底片冲洗出来后不久，一项惊人的发现却掩盖了他的发现。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kændɪd] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [njuː] ['aɪdl] , [ðə; ði]

The	picture	,	of	course	,	was	a	candid	shot	of	the	city's	new	idol	,	the
这	图片	,	的	课程	,	曾是	一个	坦率	射击	的	这	城市的	新的	偶像	,	这

[ˌmɪljə'neə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

millionaire	pitcher	.
百万富翁	投手	.

当然，这张照片是这座城市的新偶像——百万富翁投手——的抓拍。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [spɔːts] [peɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [ʃɒts] [ɒv; əv]

Inside	the	paper	,	on	the	sports	page	,	were	a	half	dozen	other	shots	of
里面	这	纸	,	在	这	运动的	页	,	是	一个	一半	打	其他	镜头	的

['ɔːgdən] [də'rænt] .

Ogden	Durant	.
奥格登	杜兰特	.

报纸内页的体育版上，还刊登了奥格登·杜兰特的另外六张照片。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [bɪg]['məʊmənt] .

Surely	this	was	Jimmie's	big	moment	.
一定	这	曾是	吉米的	大的	片刻	.

这无疑是吉米的高光时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['skɒti] , [ðə; ði] [skɑːd] ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] ['pɪktʃəz] ,

As	he	came	into	the	office	Scottie	,	the	scarred	veteran	of	many	pictures	,
作为	他	来了	进入	这	办公室	斯科蒂	,	这	疤痕	老将	的	许多	图片	,

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .

shouted	a	cordial	greeting	.
喊叫	一个	亲切	问候	.

斯科蒂，这位身经百战、身经百战的老戏骨，走进办公室时，热情地向他打招呼。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] , [bɔɪ] !

“	You	made	good	,	boy	!
“	你	制成	好的	,	男生	!

“你做得不错，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['slæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

”	he	exclaimed	,	slapping	him	on	the	back	.
”	他	惊呼	,	拍打	他	在	这	后退	.

“他喊道，同时拍了拍他的背。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [əʊld][bɒks][ɒv; əv] [maɪn] .

“	Did	it	with	that	old	box	of	mine	.
“	做过	它	和	那	老的	盒子	的	矿	.

“用我那个旧盒子做的。”

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	proud	of	you	.
我是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['dʒɪmi] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

”	Nothing	could	have	pleased	Jimmie	half	so	much	,	especially	as	it	came
”	没有什么	可以	有	高兴	吉米	一半	所以	很多	,	尤其	作为	它	来了

[frɒm; frəm] ['skɒti] . -

from	Scottie	.	97
从	斯科蒂	.	-

“没有什么比这更能让吉米高兴的了，尤其是这话还是斯科蒂说的。”97

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] .

But	the	big	things	of	that	day	were	not	over	.
但	这	大的	事物	的	那	天	是	不是	超过	.

但那天的大事还没有结束。

['skeəsli] [hæd; həd] ['dʒɪmi] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kɒpi] [bɔɪz] ,

Scarcely	**had**	**Jimmie**	**taken**	**his**	**humble**	**place**	**in**	**the**	**row**	**of**	**waiting**	**copy**	**boys**	**,**
几乎	有	吉米	已采取	他的	谦逊的	地方	在	这	排	的	等待	复制	男孩们	,

吉米刚在等候的校对员队伍中找了个不起眼的位置坐下，

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

when	**his**	**father**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**and**	**beckoned**	**to**	**him**	**.**
什么时候	他的	父亲	步	出去	进入	这	走廊	和	招手	到	他	.

这时他父亲走到走廊里，向他招了招手。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

He	**followed**	**his**	**father**	**into**	**his**	**office**	**only**	**to**	**find**	**with**	**a**	**start**	**of**	**surprise**
他	随后	他的	父亲	进入	他的	办公室	仅有的	到	寻找	和	一个	开始	的	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] “ ['ɒgi] ” [də'rænt] ,

and	**joy**	**that**	**“**	**Oggie**	**”**	**Durant**	**,**
和	喜悦	那	“	奥吉	”	杜兰特	,

他跟着父亲走进办公室，却惊喜地发现“奥吉”杜兰特

[hɪz; ɪz]['aɪdl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] .

his	**idol**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**there**	**.**
他的	偶像	曾是	等待	为了	他	那里	.

他的偶像在那里等着他。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz] , ” ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] .

“	**He**	**came**	**in**	**to**	**thank**	**us**	**for**	**the**	**fine**	**pictures**	**,**	**”**	**Jimmie's**	**father**	**smiled**	**.**
“	他	来了	在	到	感谢	我们	为了	这	美好的	图片	,	”	吉米的	父亲	微笑	.

“他进来感谢我们拍的精美照片，”吉米的父亲笑着说。

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] . ”

“	**So**	**I**	**thought**	**he'd**	**like**	**to**	**meet**	**the**	**photographer**	**.**	**”**
“	所以	我	想法	他会	喜欢	到	见面	这	摄影师	.	”

所以我认为他会想见见这位摄影师。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	**You**	**don't**	**mean**	**—**	**”**	**The**	**young**	**millionaire**	**looked**	**at**	**Jimmie**	**in**	**surprise**	**.**
“	你	不	意思是	—	”	这	年轻的	百万富翁	看起来	在	吉米	在	惊喜	.

“你不会是这个意思吧——”这位年轻的百万富翁惊讶地看着吉米。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**a**	**note**	**of**	**pride**	**in**	**the**	**father's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	一个	笔记	的	自豪	在	这	父亲的	嗓音	.

父亲的声音里带着一丝自豪。

“ ['dʒɪmiz] [biːn] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [bʌg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	**Jimmie's**	**been**	**a**	**camera**	**bug**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
”	吉米的	到过	一个	相机	漏洞	为了	一个	长的	时间	.

“吉米一直以来都对摄影着迷。”

[hiːz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [səʊ][aɪ] ['drɑːftɪd] [hɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] ['jestədeɪ] . ”

He's	**with**	**us**	**for**	**the**	**summer**	**so**	**I**	**drafted**	**him**	**into**	**my**	**service**	**yesterday**	**.**	**”**
他是	和	我们	为了	这	夏天	所以	我	起草	他	进入	我的	服务	昨天	.	”

他整个夏天都和我们在一起，所以我昨天把他招进了我的队伍。

“ [wel] ! [ʃeɪk] !

“	**Well**	**!**	**Shake**	**!**
“	出色地	!	摇	!

“好！摇一摇！”

" ['ɒgi] [geɪv] ['dʒɪmiz] [hænd][ə; eɪ] [truː] ['pɪtʃərz] ['sɒlɪd] [grɪp] . -

"	Oggie	gave	Jimmie's	hand	a	true	pitcher's	solid	grip	.	98
"	奥吉	给予	吉米的	手	一个	真的	投手	坚硬的	紧握	.	-

奥吉给了吉米一个真正的投手般结实的握法。98

['nevə(r)][hæd; həd] ['dʒɪmi] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Never	had	Jimmie	been	happier	than	at	this	moment	.
绝不	有	吉米	到过	更快乐	比	在	这	片刻	.

吉米从未像此刻这样快乐过。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [rɪtʃ] ,

To	be	shaking	the	hand	of	a	young	man	who	had	been	born	rich	,
到	是	摇晃	这	手	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	出生	富有的	,

与一位出身富裕的年轻人握手，

[huː] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv] [biːn] [lɔl] [ɒn][sʌm; səm] [biːtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

who	might	at	that	moment	have	been	lolling	on	some	beach	surrounded	by	a
WHO	可能	在	那	片刻	有	到过	懒散	在	一些	海滩	包围	经过	一个

['bevi] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] ,

bevy	of	beauties	,
一群	的	美女	,

那一刻，他或许正慵懒地躺在某个海滩上，身边围绕着一群美女。

[ɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm][pə'leɪʃ(ə)l] [jɒt] ,

or	coasting	along	in	some	palatial	yacht	,
或者	滑行	沿着	在	一些	宫殿	游艇	,

或者乘坐豪华游艇悠闲地航行，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

but	who	had	chosen	the	long	years	of	labor	and	practice	that	makes	a
但	WHO	有	选定	这	长的	年	的	劳动	和	实践	那	制作	一个

[mæn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ,

man	a	professional	pitcher	,
男人	一个	专业的	投手	,

但他却选择了多年艰苦的训练和练习，才成为一名职业投手。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'diːd] .

that	was	a	joy	indeed	.
那	曾是	一个	喜悦	的确	.

那真是一件令人高兴的事。

" [əʊ 'dʒiː] — [aɪ] [miːn] , [ˌem aɪ 'es] — ['mɪstə(r)][də'rænt] , " ['dʒɪmi] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ]

"	Og	—	I	mean	,	Mis	—	mister	Durant	,	"	Jimmie	burst	out	suddenly	,	"	do	you
"	奥格	—	我	意思是	,	误	—	先生	杜兰特	,	"	吉米	爆裂	出去	突然	,	"	做	你

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? "

remember	me	?	"
记住	我	?	"

"奥格——我是说，杜兰特先生，"吉米突然脱口而出，"您还记得我吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ] — [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] .

"	Why	,	no	,	I	—	I	can't	say	I	do	.
"	为什么	,	不	,	我	—	我	不能	说	我	做	.

"不，我不能说我愿意。"

" [ðə; ði] [greɪt] ['pɪtʃə(r)] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

"	The	great	pitcher	looked	him	over	.
"	这	伟大的	投手	看起来	他	超过	.

这位伟大的投手上下打量了他一番。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [gɒlf] [bɔːlz] , " ['dʒɪmi] [kən'faid] , " [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

"	You	gave	me	two	golf	balls	,	"	Jimmie	confided	,	"	quite	a	long	time	ago	.
"	你	给予	我	二	高尔夫球	球	,	"	吉米	坦白	,	"	相当	一个	长的	时间	前	.

"你很久以前给了我两个高尔夫球，"吉米悄悄说道。

[ai] — [aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [jet] .

I	—	I've	got	them	yet	.
我	—	我已经	得到	他们	然而	.

我——我还没拿到呢。

[pə(r)] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət] ['ðer] [æz; əz] [njuː] [æz; əz] [wen] [ai] [fɜːst] [gɒt] [ðem; ðəm]

Per	—	perhaps	it	sounds	silly	,	but	they're	as	new	as	when	I	first	got	them
每	—	也许	它	声音	愚蠢的	,	但	它们是	作为	新的	作为	什么时候	我	第一的	得到	他们

. ”

: ”

. ”

或许这听起来很傻，但它们和我刚拿到手时一样崭新。

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [gɒlf] [bɔːlz] ?

“	I	gave	you	golf	balls	?
”	我	给予	你	高尔夫球	球	?

“我送过你高尔夫球吗？”

” [də'rænt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

”	Durant	looked	at	him	again	.
”	杜兰特	看起来	在	他	再次	.

杜兰特又看了他一眼。

“ [waɪ] , [jes] , [naʊ] [ai] [duː; də] [rɪ'kɔːl] .

“	Why	,	yes	,	now	I	do	recall	.
”	为什么	,	是的	,	现在	我	做	记起	.

“哦，是的，我现在想起来了。”

['bɜːtn] ['kiːtɪŋ] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . ”

Burton	Keating	hit	you	with	a	long	shot	. ”
伯顿	基廷	打	你	和	一个	长的	射击	. ”

伯顿·基廷用一记远射击中了你。

“ [jes] — [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

“	Yes	—	yes	,	that	was	the	time	,	”	Jimmie	exclaimed	,	pleased	that	he	had	not
”	是的	—	是的	,	那	曾是	这	时间	,	”	吉米	惊呼	,	高兴	那	他	有	不是

[biːn] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

been	quite	forgotten	.
到过	相当	被遗忘的	.

“是啊——是啊，就是那时候，”吉米惊呼道，很高兴自己还没有被完全遗忘。

“ [wel] [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ” [sed] [də'rænt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smaɪl] ,

“	Well	now	isn't	it	strange	,	”	said	Durant	with	a	queer	smile	,
”	出色地	现在	不是	它	奇怪的	,	”	说	杜兰特	和	一个	酷儿	微笑	,

“这难道不奇怪吗？”杜兰特带着一丝古怪的笑容说道。

“ [haʊ] ['aʊə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ækt] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː 'es] ? ” -

“	how	our	every	little	act	comes	back	to	haunt	us	?	”	99
”	如何	我们的	每一个	小的	行为	来	后退	到	出没	我们	?	”	-

“我们每一个微小的行为最终都会反噬自身？”99

“ [ˌem aɪ 'es] — ['mɪstə(r)] [də'rænt] , ” ['dʒɪmi] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ?

“	Mis	—	mister	Durant	,	”	Jimmie	burst	out	again	,	“	will	you	do	me	a	favor	?
”	误	—	先生	杜兰特	,	”	吉米	爆裂	出去	再次	,	”	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

”

”

”

“杜兰特先生，”吉米再次脱口而出，“您能帮我个忙吗？”

“ ['glædli] .

“	Gladly	.
”	乐意	.

“乐意。

[neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
Name **it** **.**
姓名 它 .

说出它的名字。

" [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [smaɪld] .
" The great one smiled .
" 这 伟大的 一 微笑 .

伟人笑了。

" ['ɔːtəgrɑːf] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['dʒɪmiz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] .
" Autograph a baseball for me , " Jimmie's tone was eager .
" 签名 一个 棒球 为了 我 , " 吉米的 语气 曾是 渴望的 .

"帮我签个棒球名吧，"吉米的语气很急切。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [lɑːft] [də'rænt] .
I shall be glad to do that , " laughed Durant .
我 将 是 高兴的 到 做 那 , " 笑了 杜兰特 .

"我很乐意这么做，"杜兰特笑着说。

" [ɪn][fækt] , [aɪl] [duː; də][mɔː(r)] .
" In fact , I'll do more .
" 在 事实 , 患病的 做 更多的 .

"事实上，我还会做得更多。"

[aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I'll pass the ball down the line to all the members of the team and have
患病的 经过 这 球 向下 这 线 到 全部 这 成员 的 这 团队 和 有
[ðem; ðəm] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
them sign it . "
他们 符号 它 . "

我会把球传给队里的所有成员，让他们签名。

" [ðæt] — [ɑː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [swel] ! " [sed] ['dʒɪmi] .
" That — ah — that will be swell ! " said Jimmie .
" 那 — 啊 — 那 将要 是 膨胀 ! " 说 吉米 .

"那——啊——那太好了！"吉米说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ?
" But these pictures ?
" 但 这些 图片 ?

但是这些照片呢?

" [də'rænts] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [nəʊt] .
" Durant's voice took on a puzzled note .
" 杜兰特的 嗓音 采取 在 一个 困惑 笔记 .

杜兰特的声音里带着一丝困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" How could you take them ?
" 如何 可以 你 拿 他们 ?

你怎么能带走他们?

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] . "
I can't say I saw you on the diamond . "
我 不能 说 我 锯 你 在 这 钻石 . "

我不能说我在球场上看到你了。

“ [aɪl] [seɪ] [nɒt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“ I'll say not , ” exclaimed Jimmie .
“ 患病的 说 不是 , ” 惊呼 吉米 .

“我倒不这么认为，”吉米大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] .
“ It isn't allowed .
“ 它 不是 允许 .

“这是不允许的。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
” He was away and back again in the same moment .
” 他 曾是 离开 和 后退 再次 在 这 相同的 片刻 .

“他瞬间就离开了，又回来了。”

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看!

” [hiː; hi] [held] [ʌp] ['skɑːtiz] [əʊld]['kæm(ə)rə] .
” he held up Scottie's old camera .
” 他 握住 向上 斯科蒂的 老的 相机 .

他举起斯科蒂的旧相机。

“ [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] . ” -
“ Telescopic lens . ” 100
“ 伸缩式 镜片 . ” -

“望远镜镜头。”100

“ [ðæt] , ” [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , “ [ðæts] [ə; eɪ]
“ That , ” the pitcher took the camera and examined it closely , “ that's a
“ 那 , ” 这 投手 采取 这 相机 和 检查 它 密切 , “ 那就是 一个
['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
wonderful idea .
精彩的 主意 .

“那，”投手拿起相机仔细端详道，“真是个好主意。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [naʊ] .
But this camera now .
但 这 相机 现在 .

但现在这台相机.....

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [njuː] .
“ It really doesn't look very new .
“ 它 真的 不 看 非常 新的 .

“看起来真的不太新。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ˈmɪnɪt] ? ”

Is	it	up	-	to	-	the	-	minute	?	”
是	它	向上	-	到	-	这	-	分钟	?	”

是最新信息吗?

“ [nəʊ] , ” [ˈdʒɪmi] [grɪnd] .

“	No	,	”	Jimmie	grinned	.
“	不	,	”	吉米	咧嘴一笑	.

“不,”吉米咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bɪˈfɔː(r)] - [ˈjestədeɪ] .

“	It	isn't	much	more	than	up	to	the	day	-	before	-	yesterday	.
“	它	不是	很多	更多的	比	向上	到	这	天	-	前	-	昨天	.

“情况和前天差不多。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] . ”

But	I	had	to	make	it	do	.	”
但	我	有	到	制作	它	做	.	”

但我只能将就着用了。

“ [wiːl; wil] [kəˈrekt] [ðæt] , ” [sed] [dəˈrænt] .

“	We'll	correct	that	,	”	said	Durant	.
“	出色地	正确的	那	,	”	说	杜兰特	.

“我们会纠正这一点的,”杜兰特说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] , [blæŋk] [bʊk] , [hiː; hi] [ˈentəd] [sʌm; səm] [nəʊts] ; [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒment] ,

Taking	out	a	small	,	blank	book	,	he	entered	some	notes	;	then	,	without	further	comment	,
采取	出去	一个	小的	,	空白的	书	,	他	进入	一些	笔记	;	然后	,	没有	更远	评论	,

他拿出一本空白的小本子，记下了一些笔记；然后，没有再多说什么，

[rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

returned	the	book	to	his	pocket	.
返回	这	书	到	他的	口袋	.

他把书放回口袋里。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɒpi] [bɔɪz] .

Five	minutes	later	Jimmie	was	back	in	his	place	in	the	row	of	copy	boys	.
五	分钟	之后	吉米	曾是	后退	在	他的	地方	在	这	排	的	复制	男孩们	.

五分钟后，吉米回到了他所在的复印员队伍中。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɒti] [huː] [naʊ] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] .

It	was	Scottie	who	now	called	him	out	.
它	曾是	斯科蒂	WHO	现在	称为	他	出去	.

现在轮到斯科蒂向他喊话了。

“ [ˈdʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ai] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [ʃɒts] .

“	Jimmie	,	”	he	said	,	“	here's	a	negative	I	found	in	your	lot	of	baseball	shots	.
“	吉米	,	”	他	说	,	“	这里是	一个	消极的	我	成立	在	你的	很多	的	棒球	镜头	.

“吉米,”他说，“这是我在你那批棒球照片里找到的一张底片。”

[lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .

Looks	like	some	sort	of	a	row	.
看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	排	.

看起来像是排成一排。

[wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
And do we keep it ? ”
和 做 我们 保持 它 ? ”

我们该保留它吗?

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɜː(r)] — [lets] [siː] !
Er — let's see !
呃 — 我们来吧 看 !

呃——让我想想!

[naʊ] , [ai] [nəʊ] . ”
Now , I know . ”
现在 , 我 知道 . ”

现在我明白了。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [prɪnt] , ” [səˈdʒestid] ['skɒti] . -
“ Here's a print , ” suggested Scottie . 101
“ 这里是 一个 打印 , ” 建议 斯科蒂 . -

“这是份打印件,”斯科蒂建议道。101

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðæt] [prɪnt] ['dʒɪmi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
The moment his eyes fell upon that print Jimmie knew there was something unusual
这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 那 打印 吉米 知道 那里 曾是 某物 异常
[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
about the central figure in the picture ,
关于 这 中央 数字 在 这 图片 ,

吉米的目光一落在那幅版画上，他就知道画中人物有些不同寻常。

[bʌt; bət] ['kʌdʒl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
but cudgel his brain as he might he could not , for a long time ,
但 棍棒 他的 脑 作为 他 可能 他 可以 不是 , 为了 一个 长的 时间 ,

但他无论如何努力，都无法长时间集中精力思考这个问题。

[tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
tell what it was .
告诉 什么 它 曾是 .

告诉我那是什么。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
When it did come it was with the force of a blow on the head .
什么时候 它 做过 来 它 曾是 和 这 力量 的 一个 吹 在 这 头 .

它来的时候，就像重重地击中了头部一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['bɪzi] [ruːm] ,
Taking the picture to a bright corner of the great , busy room ,
采取 这 图片 到 一个 明亮的 角落 的 这 伟大的 , 忙碌的 房间 ,

把照片拿到这间宽敞、熙熙攘攘的房间里一个明亮的角落，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
he studied it for a long time .
他 研究 它 为了 一个 长的 时间 .

他研究了很长时间。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːl] , “ [bɔɪ] , ” [keɪm] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

When	his	turn	for	answering	the	call	,	“	Boy	,	”	came	,	he	thrust	it	into	his
什么时候	他的	转动	为了	回答	这	称呼	,	“	男生	,	”	来了	,	他	推力	它	进入	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

轮到他接电话时，电话那头传来一声“男孩”，他便把电话塞进口袋里。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ðæt] [taɪm] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] .

Fortunately	his	errand	that	time	took	him	to	the	art	department	.
幸运的是	他的	差事	那	时间	采取	他	到	这	艺术	部门	.

幸运的是，他那次出差的目的地正好是美术系。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs]

while	he	was	awaiting	a	series	of	drawings	he	picked	up	a	magnifying	glass
尽管	他	曾是	等待中	一个	系列	的	图画	他	挑选	向上	一个	放大	玻璃

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] .

and	through	this	took	another	look	at	the	picture	.
和	通过	这	采取	其他	看	在	这	图片	.

在等待一系列图纸的时候，他拿起一个放大镜，透过它又看了一眼那幅画。

['beəli] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

Barely	did	he	escape	dropping	the	glass	.
仅仅	做过	他	逃脱	下降	这	玻璃	.

他差点没把玻璃杯摔碎。

“ [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] !

“	The	ear	!
“	这	耳朵	!

“耳朵!

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] .

“	It's	the	ear	.
“	它是	这	耳朵	.

“是耳朵。”

” ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] ,

”	Glancing	about	to	make	sure	no	one	saw	him	,
”	瞥了一眼	关于	到	制作	当然	不	一	锯	他	,

他环顾四周，确保没有人看到他，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)]

he	took	a	thin	box	from	his	pocket	and	compared	its	contents	to	the	ear
他	采取	一个	薄的	盒子	从	他的	口袋	和	比较的	它是	内容	到	这	耳朵

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] .

of	the	central	figure	in	the	picture	.
的	这	中央	数字	在	这	图片	.

他从口袋里掏出一个薄盒子，将里面的东西与画中中心人物的耳朵进行了比较。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ræt(ə)l]['ɔːgdən] [də'rænt] [baɪ]

The	shot	was	of	the	man	who	had	attempted	to	rattle	Ogden	Durant	by
这	射击	曾是	的	这	男人	WHO	有	尝试过	到	嘎嘎作响	奥格登	杜兰特	经过

[hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːk] ;

his	abusive	language	at	the	ball	park	;
他的	虐待	语言	在	这	球	公园	;

照片中的男子曾在棒球场上用辱骂性语言试图干扰奥格登·杜兰特;

[ðə; ði] [ʃɒt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][pjʊə(r)] [hʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʌʃə]

the	shot	Jimmie	had	taken	on	pure	hunch	as	the	man	was	being	ushered
这	射击	吉米	有	已采取	在	纯的	直觉	作为	这	男人	曾是	存在	引导

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] . -

from	the	grounds	.	102
从	这	理由	.	-

吉米凭着直觉拍下了那张照片，当时那人正被带离场地。102

“ [ðə; ði][ɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

“	The	ear	,	”	he	thought	,	as	his	hand	shook	.
“	这	耳朵	,	”	他	想法	,	作为	他的	手	摇晃	.

“耳朵，”他心想，同时他的手颤抖着。

“ [ɪts] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['terə(r)] .

“	It's	the	ear	of	the	Silent	Terror	.
“	它是	这	耳朵	的	这	沉默的	恐怖	.

“这是无声恐怖的耳朵。”

[ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] ['terə(r)] .

That	man	at	the	ball	park	was	the	Silent	Terror	.
那	男人	在	这	球	公园	曾是	这	沉默的	恐怖	.

球场上的那个人就是“沉默的恐怖”。

[aɪv] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .

I've	taken	his	picture	again	.
我已经	已采取	他的	图片	再次	.

我又给他拍了张照片。

[haʊ] [streɪndʒ] ! ”

How	strange	!	”
如何	奇怪的	!	”

真奇怪!

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Here	you	are	,	”	said	a	voice	close	beside	him	.
“	这里	你	是	,	”	说	一个	嗓音	关闭	旁	他	.

“你在这儿，”他身旁传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

It	was	the	artist	with	the	pictures	.
它	曾是	这	艺术家	和	这	图片	.

是那位有画作的艺术家。

“ [əʊ] ! [əʊ] , [jes] !

“	Oh	!	Oh	,	yes	!
“	哦	!	哦	,	是的	!

“哦！哦，是的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stæmə] .

”	the	boy	stammered	.
”	这	男生	结结巴巴	.

男孩结结巴巴地说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['fəʊtəgrɑːf] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Thrusting	the	unusual	photograph	once	more	into	his	pocket	he	went	on	his	way	,
推进	这	异常	照片	一次	更多的	进入	他的	口袋	他	去	在	他的	方式	,

他再次把那张不同寻常的照片塞进口袋，继续赶路。

['wɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] . -

walking	almost	in	a	daze	.	103
步行	几乎	在	一个	发呆	.	-

几乎是恍惚地走着。103

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ə'læskən] [mætʃ] [kluː]

THE	ALASKAN	MATCH	CLUE
这	阿拉斯加	匹配	线索

阿拉斯加比赛线索

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['dʒɪmi] [kɔːld] [tɒm] [haʊ] [ɒn][ðə; ði]

It	goes	without	saying	that	at	his	first	opportunity	Jimmie	called	Tom	Howe	on	the
它	去	没有	说	那	在	他的	第一的	机会	吉米	称为	汤姆	豪	在	这

[fəʊn] ,

phone	,
电话	,

不言而喻，吉米一有机会就给汤姆·豪打了电话。

[ðen] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pɜːtʃ] [ə'tɒp][ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .

then	paid	another	visit	to	his	lofty	perch	atop	the	sky	-	scraper	.
然后	有薪酬的	其他	访问	到	他的	高远	栖息	顶部	这	天空	-	刮刀	.

然后他又一次造访了摩天大楼顶端的那个高处。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ]

“	Good	boy	,	”	the	young	detective	exclaimed	when	Jimmie	had	told	of	this	fresh
“	好的	男生	,	”	这	年轻的	侦探	惊呼	什么时候	吉米	有	讲述	的	这	新鲜的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

“好孩子，”年轻的侦探在吉米讲述完这个新发现后赞叹道。

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [greɪt] [wɜːk] .

“	You're	doing	great	work	.
“	你是	正在做	伟大的	工作	.

“你做得很好。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ðæt] ['saɪlənt]['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Keep	it	up	and	we'll	get	that	Silent	Terror	before	he	becomes	too	dangerous	.
保持	它	向上	和	出色地	得到	那	沉默的	恐怖	前	他	变成	也	危险的	.

继续努力，我们就能赶在“无声恐怖”变得过于危险之前将其制服。

“ [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .

“	This	picture	,	”	he	went	on	thoughtfully	,	“	is	a	little	better	than	the	first	one	.
“	这	图片	,	”	他	去	在	深思熟虑	,	“	是	一个	小的	更好的	比	这	第一的	一	.

“这张照片，”他若有所思地继续说道，“比第一张照片好一些。”

[ai] [sə'dʒest] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [smaɪl] ,

I	suggest	,	”	he	smiled	a	winking	smile	,
我	建议	,	”	他	微笑	一个	眨眼	微笑	,

“我建议，”他眨了眨眼，露出了笑容。

“ [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ɔː(r)]['prəʊfaɪl][nekst] [taɪm] .
“ that you try a front view or profile next time .
” 那 你 尝试 一个 正面 看法 或者 轮廓 下一个 时间 .

“下次你可以试试正面或侧面视角。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ]
we get a little more of his face this time and we have learned much
我们 得到 一个 小的 更多的 的 他的 脸 这 时间 和 我们 有 学习 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
of his character .
的 他的 特点 .

这次我们看到了他更多的面容，也对他的性格有了很多了解。

[ðæt] [helps] . ”
That helps . ”
那 帮助 . ”

那很有帮助。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ?
“ What have you learned ?
” 什么 有 你 学习 ?

你学到了什么?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] . -
” Jimmie asked . 104
” 吉米 问 . -

吉米问道。104

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kræŋk] [taɪp] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ That he is the crank type of criminal , ” replied Tom .
” 那 他 是 这 曲柄 类型 的 刑事 , ” 回复 汤姆 .

“他是个古怪的罪犯，”汤姆回答说。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [heɪts] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] .
“ He evidently hates everyone who is rich .
” 他 显然 讨厌 每个人 WHO 是 富有的 .

“他显然憎恨所有有钱人。”

[də'rænts] ['pleɪɪŋ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd]
Durant's playing gave him an excellent opportunity to voice his hate and
杜兰特的 玩耍 给予 他 一个 出色的 机会 到 嗓音 他的 恨 和
[pə'hæps] [duː; də][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
perhaps do some damage to the son of a rich man .
也许 做 一些 损害 到 这 儿子 的 一个 富有的 男人 .

杜兰特的比赛给了他一个绝佳的机会来表达他的仇恨，或许还能对一个富家子弟造成一些伤害。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] !
“ By the way !
” 经过 这 方式 !

“顺便一提!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wen] [dʌz] [də'rænt] [pɪtʃ] [ə'gen] ? ”
“ When does Durant pitch again ? ”
” 什么时候 做 杜兰特 沥青 再次 ? ”

杜兰特何时再次登板投球?

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I — I don't know , ” said Jimmie .
” 我 — 我 不 知道 , ” 说 吉米 .

“我……我不知道,”吉米说。

“ [fəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .
“ Phone your father and ask him .
” 电话 你的 父亲 和 问 他 .

“打电话给你父亲问问他。”

” [tɑːmz] [təʊn] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] .
” Tom's tone was eager .
” 汤姆的 语气 曾是 渴望的 .

汤姆的语气很急切。

“ [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ It's important .
” 它是 重要的 .

“这很重要。”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
” Jimmie took down the receiver .
” 吉米 采取 向下 这 接收者 .

吉米把接球手放倒了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'naʊnst] : “ [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [nekst] ['wenzdeɪ] . ”
A moment later he announced : “ He pitches next Wednesday . ”
一个 片刻 之后 他 宣布 : “ 他 投球 下一个 周三 . ”

片刻之后，他宣布：“他将于下周三投球。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] . [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
“ Hm . Five days from now .
” 嗯 . 五 天 从 现在 .

嗯，五天后。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)][mæn][baɪ] [ðen]
We may have our man by then
我们 可能 有 我们的 男人 经过 然后

到那时我们或许就能抓到人了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] .
and we may not .
和 我们 可能 不是 .

我们可能不会。

['eniweɪ] [ɪts] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] . ”
Anyway it's well worth knowing . ”
反正 它是 出色地 值得 会心 . ”

总之，了解这一点很有意义。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
“ Why is that important ?
” 为什么 是 那 重要的 ?

“为什么这很重要？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['saɪlənt] ['terə(r)] [mait] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:k] [æt; ət]
“ **Because** **this** **Silent** **Terror** **might** **repeat** **his** **performance** **at** **the** **ball** **park** **at**
” 因为 这 沉默的 恐怖 可能 重复 他的 表现 在 这 球 公园 在
[ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] . ”
the **first** **opportunity** **.** **”**
这 第一的 机会 . ”

“因为这个无声的恐怖分子很可能会在第一时间在棒球场上重演他的表演。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's** **right** **!**
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[hi:; hi][ɪz] !
He **is** **!**
他 是 !

没错!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” **Jimmie** **exclaimed** **.**
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][næb][hɪm] . ”
“ **And** **then** **you** **can** **nab** **him** **.** **”**
” 和 然后 你 能 纳布 他 . ”

“然后你就可以把他抓住了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [tɒm] .
“ **That's** **it** **,** **”** **said** **Tom** **.**
” 那就是 它 , ” 说 汤姆 .

“就是这样,”汤姆说。

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [nəʊ] ['stɔ:ri] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pres]
“ **And** **for** **that** **reason** **,** **I** **suggest** **that** **no** **story** **be** **given** **to** **the** **Press**
” 和 为了 那 原因 , 我 建议 那 不 故事 是 给定 到 这 按
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] . ” -
regarding **your** **discovery** **.** **”** **105**
关于 你的 发现 . ” -

“因此，我建议不要向媒体透露你的发现。”105

“ [nəʊ] ['stɔ:ri] , ” ['dʒɪmiz] [feɪs] [fel] .
“ **No** **story** **,** **”** **Jimmie's** **face** **fell** **.**
” 不 故事 , ” 吉米的 脸 跌倒 .

“没什么可说的。”吉米的脸色垮了下来。

“ [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['maɪnə(r)]['trædʒədi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **Just** **one** **more** **minor** **tragedy** **for** **you** **.**
” 只是 一 更多的 次要的 悲剧 为了 你 .

“你又遭遇了一件小悲剧。”

” [tɒm] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” **Tom** **smiled** **good** **-** **naturedly** **.**
” 汤姆 微笑 好的 - 自然地 .

汤姆和蔼地笑了笑。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sku:ps] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['nju:zpeɪpə(r)][mæn]
“ **I** **understand** **what** **all** **these** **little** **scoops** **mean** **to** **a** **promising** **young** **newspaper** **man**
” 我 理解 什么 全部 这些 小的 勺子 意思是 到 一个 有前途 年轻的 报纸 男人
.
:
.

“我明白这些小独家新闻对一个前途无量的年轻报人意味着什么。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][wiː; wi]

But	when	we	do	our	best	to	serve	the	people	of	a	great	city	we
但	什么时候	我们	做	我们的	最好的	到	服务	这	人们	的	一个	伟大的	城市	我们

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

must	expect	a	disappointment	now	and	then	.
必须	预计	一个	失望	现在	和	然后	.

但是，当我们竭尽全力为一座伟大城市的人民服务时，就必须预料到偶尔会遇到失望。

[dʒʌst] [weɪt] !

Just	wait	!
只是	等待	!

稍等片刻!

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [wɪl] [breɪk] .

The	time	will	come	when	the	great	story	will	break	.
这	时间	将要	来	什么时候	这	伟大的	故事	将要	休息	.

大新闻终会曝光。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [ɪn] . ”

Then	you	shall	have	the	first	look	in	.	”
然后	你	将	有	这	第一的	看	在	.	”

那么你将拥有优先参观权。

“ [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” ['dʒɪmi] ['prɒmɪst] .

“	I'll	not	say	a	word	,	”	Jimmie	promised	.
“ 患病的	不是	说	一个	单词	,	”	吉米	承诺	.	

“我一个字也不会说，”吉米保证道。

“ [hæv; həv][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz]

“	Have	to	get	over	to	the	ball	park	before	long	and	talk	to	the	guards
“	有	到	得到	超过	到	这	球	公园	前	长的	和	讲话	到	这	守卫

[huː] [θruː] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] .

who	threw	that	fellow	out	.
WHO	扔	那	同伴	出去	.

“我得尽快去棒球场，和把那家伙赶出去的保安谈谈。”

” [tɑːmz] [maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

”	Tom's	mind	was	at	work	on	the	case	.
”	汤姆的	头脑	曾是	在	工作	在	这	案件	.

“汤姆一直在思考这个案子。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .

“	Not	much	chance	that	they'll	be	able	to	help	.
“	不是	很多	机会	那	他们会	是	有能力的	到	帮助	.

“他们能帮上忙的可能性不大。”

[ən'les] [ðə; ði] ['feləʊ] [gɒt]['vaɪələnt][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['riːəl] ['dæmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli]

Unless	the	fellow	got	violent	and	did	some	real	damage	,	which	he	probably
除非	这	同伴	得到	暴力	和	做过	一些	真实的	损害	,	哪个	他	大概

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

除非那家伙动了手，造成了真正的伤害（虽然他可能没有），

[ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

they	turned	him	loose	at	the	gate	.
他们	转向	他	松动的	在	这	门	.

他们把他从门口放走了。

[ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [maɪt] [help] . -

Their	description	of	the	man	might	help	.	106	-
他们的	描述	的	这	男人	可能	帮助	.	-	

他们对该男子的描述或许会有帮助。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːks] [ə'ləʊn] .

“	**Such**	**a**	**man**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**“**	**usually**	**works**	**alone**	**.**
”	这样的	一个	男人	,	”	他	去	在	后	一个	瞬间	沉默	,	“	通常	作品	独自的	.

“这样的人，”他沉默片刻后继续说道，“通常是独自工作。”

[ðɪs] [wʌn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət] ,

This	**one**	**possesses**	**a**	**strange**	**secret**	**,**
这	一	拥有	一个	奇怪的	秘密	,

它隐藏着一个奇怪的秘密，

[wʌn] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ə'sliːp] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

one	**which**	**permits**	**him**	**to**	**put**	**his**	**victims**	**asleep**	**while**	**still**	**some**	**distance**	**from**
一	哪个	许可证	他	到	放	他的	受害者	睡着了	尽管	仍然	一些	距离	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一种可以让他在与受害者保持一定距离的情况下，使受害者睡着的方法。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

He	**is**	**not**	**so**	**likely**	**to**	**share**	**that**	**with**	**another**	**.**
他	是	不是	所以	可能	到	分享	那	和	其他	.

他不太可能与他人分享这件事。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[ɪf] [sʌm; səm][bɪg] [taɪm] [krʊks] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]

if	**some**	**big**	**time**	**crooks**	**convinced**	**him**	**that**	**he**	**could**	**do**	**more**	**harm**	**to**	**the**
如果	一些	大的	时间	骗子	确信	他	那	他	可以	做	更多的	伤害	到	这

['veri] [rɪtʃ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [kən'sent] .

very	**rich**	**by**	**joining**	**up**	**with**	**them**	**he**	**might**	**consent**	**.**
非常	富有的	经过	加入	向上	和	他们	他	可能	同意	.

如果一些大骗子说服他，加入他们就能对富人造成更大的伤害，他或许会同意。

[ðen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

Then	**his**	**power**	**to**	**do**	**harm**	**would**	**be**	**greatly**	**increased**	**.**
然后	他的	力量	到	做	伤害	会	是	非常	增加	.

那样一来，他作恶的能力就会大大增强。

“ [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːk] [kæn; kən] [weɪt] .

“	**The**	**ball**	**park**	**can**	**wait**	**.**
”	这	球	公园	能	等待	.

“棒球场可以等等。”

” [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

”	**He**	**squinted**	**through**	**his**	**telescope**	**.**
”	他	眯着眼	通过	他的	望远镜	.

他眯着眼睛透过望远镜观察。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [trʌk] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ? ”

“	**Remember**	**that**	**truck**	**we**	**followed**	**?**	**”**
”	记住	那	卡车	我们	随后	?	”

“还记得我们跟踪的那辆卡车吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðev] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæli] .
“ They've made two more rehearsal trips to that alley .
“ 他们有 制成 二 更多的 排演 旅行 到 那 胡同 .

“他们又去了那条小巷两次进行排练。”

[aɪv] [men] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
I've men watching them .
我已经 男人 观看 他们 .

我派人监视他们。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [bɪg] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðeə(r)] .
And yet , I can't see what big thing they could pull there .
和 然而 , 我 不能 看 什么 大的 事物 他们 可以 拉 那里 .

然而，我看不出他们能在那里做出什么大事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [tɒm] [went] [ɒn] [ˈθɔːtfəli] ,
“ Of course , ” Tom went on thoughtfully ,
“ 的 课程 , ” 汤姆 去 在 深思熟虑 ,

“当然，”汤姆若有所思地继续说道。

“ [bɪg] [krʊks] [duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [fɜːrz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaʊtfɪt]
“ big crooks do sometimes go in for fine furs and there is a small outfit
“ 大的 骗子 做 有时 去 在 为了 美好的 毛皮 和 那里 是 一个 小的 全套服装
[ˈstɔːrɪŋ] [fɜː(r)] [kəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vɔːlt] [ðeə(r)] .
storing fur coats in a large vault there .
存储 毛皮 外套 在 一个 大的 金库 那里 .

“大骗子有时也会购买上等皮草，那里有一个小团伙在一个大金库里存放着皮草大衣。”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈsekənd] -
But who would risk his life and liberty for a few bundles of second -
[hænd] [ˈmʌskræt] [kəʊts] ?
hand muskrat coats ?
手 麝鼠 外套 ?

但谁会为了几捆二手麝鼠皮大衣而冒生命危险呢?

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː] [prɪˈpɒstərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] . ”
The idea is too preposterous to be considered . ”
这 主意 是 也 荒谬 到 是 经过考虑的 . ”

这个想法太荒谬了，根本不值得考虑。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪŋ] [luːt] , ”
“ They may be using one of the rooms in that building for storing loot , ”
“ 他们 可能 是 使用 一 的 这 房间 在 那 建筑 为了 存储 抢劫 , ”
[səˈdʒestid] [ˈdʒɪmi] . -
suggested Jimmie . 107
建议 吉米 . -

“他们可能用那栋楼里的某个房间来存放赃物，”吉米推测道。107

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] .
“ I've had that in mind .
“ 我已经 有 那 在 头脑 .

“我一直都这么想。”

[səʊ][fɑː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn] , [ənˈles] — ” [tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
So far nothing has been taken in , unless — ” Tom paused for thought .
所以 远的 没有什么 有 到过 已采取 在 , 除非 — ” 汤姆 暂停 为了 想法 .

到目前为止，还没有人注意到这一点，除非——”汤姆停顿了一下，思考着。

“ [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [smɔːl] [ˈpækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .
“ Unless it was in small packages of great value hidden in their clothing .
“ 除非 它 曾是 在 小的 包裹 的 伟大的 价值 隐 在 他们的 衣服 .

“除非它是藏在衣服里的小包裹，而且价值不菲。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['rɒbəri] [dʒʌst][lɑːst] [naɪt] .

There	was	a	jewel	robbery	just	last	night	.
那里	曾是	一个	宝石	抢劫	只是	最后的	夜晚	.

昨晚发生了一起珠宝盗窃案。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜːrniz] .

This	morning	the	truck	made	one	of	those	mysterious	journeys	.
这	早晨	这	卡车	制成	一	的	那些	神秘	旅程	.

今天早上，这辆卡车进行了一次神秘的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][ə; eɪ] [trʌk] !

But	the	idea	of	carrying	a	pound	or	two	of	diamonds	on	a	truck	!
但	这	主意	的	携带	一个	磅	或者	二	的	钻石	在	一个	卡车	!

但是，用卡车运送一两磅钻石的想法!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

No	,	it	won't	do	.
不	,	它	惯于	做	.

不，这样不行。

" [tɒm] [lɑːft] [ə; eɪ][draɪ] [lɑːf] .

"	Tom	laughed	a	dry	laugh	.
"	汤姆	笑了	一个	干燥	笑	.

汤姆干笑了一声。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	By	the	way	,	"	he	exclaimed	,
"	经过	这	方式	,	"	他	惊呼	,

“顺便说一句，”他惊呼道，

" [aɪm] [djuː] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] [naʊ] .

"	I'm	due	to	go	over	to	look	into	that	jewel	robbery	now	.
"	我是	到期的	到	去	超过	到	看	进入	那	宝石	抢劫	现在	.

“我现在应该去调查那起珠宝盗窃案。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "

Want	to	go	along	?	"
想	到	去	沿着	?	"

你想一起去吗?

" [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	I	sure	do	!	"	exclaimed	Jimmie	.
"	我	当然	做	!	"	惊呼	吉米	.

“我当然愿意！”吉米大声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .

He	was	on	his	feet	at	once	.
他	曾是	在	他的	脚	在	一次	.

他立刻站了起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	short	time	later	Tom	and	Jimmie	entered	the	small	back	room	of	the
一个	短的	时间	之后	汤姆	和	吉米	进入	这	小的	后退	房间	的	这

['daɪmənd] ['mɜːrtʃənts] [ʃɒp] .

diamond	merchant's	shop	.
钻石	商人的	店铺	.

不久之后，汤姆和吉米走进了钻石商店铺后面的小房间。

“ [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] [kluːz] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You won't find many clues here , ” said the uniformed policeman in charge of the
“ 你 惯于 寻找 许多 线索 这里 , ” 说 这 制服 警察 在 收费 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“你在这里找不到太多线索，”负责此案的制服警察说道。

“ ['slɪkɪst] [dʒɒb][aɪ]['evə(r)] [sɔː] . ” -
“ Slickest job I ever saw . ” 108
“ 最光滑的 工作 我 曾经 锯 . ” -

“我见过的最漂亮的工作。”108

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [sed] [tɒm] .
“ Hm , ” said Tom .
“ 嗯 , ” 说 汤姆 .

“嗯，”汤姆说道。

“ [jʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] , [ɪk'sept] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)]
“ You'd hardly think there'd been a robbery , except , ” he looked down at the floor
“ 你会 几乎 思考 那里 到过 一个 抢劫 , 除了 , ” 他 看起来 向下 在 这 地面
,
,
,

“你几乎想不到这里发生过抢劫，除了，”他低头看着地板说。

“ [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɜːnd] ['mætʃɪz] .
“ quite a lot of burned matches .
“ 相当 一个 很多 的 烧伤 比赛 .

“很多烧过的火柴。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
They always are important .
他们 总是 是 重要的 .

它们一直都很重要。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
I have known a match to send a man to prison for ten years .
我 有 已知 一个 匹配 到 发送 一个 男人 到 监狱 为了 十 年 .

我曾见过足以将人送进监狱十年的比赛。

“ [jʊd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , “ [ðæt] [krʊks] [wʊd] [juːz] ['flæʃˌlaɪts] .
“ You'd think , ” he turned to Jimmie , “ that crooks would use flashlights .
“ 你会 思考 , ” 他 转向 到 吉米 , “ 那 骗子 会 使用 手电筒 .

“你会觉得，”他转向吉米说，“小偷会用手电筒。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] .
Sometimes they do .
有时 他们 做 .

有时候确实如此。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [doʊnt] .
More often they don't .
更多的 经常 他们 不 .

更多时候，他们不会这样做。

['laɪts] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] .
Light's too penetrating .
灯 也 渗透 .

光线穿透力太强了。

[ðə; ði]	[gliːm]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[mætʃ]	[ɔː(r)]['kænd(ə)l]	['dʌznt]	['kæri]	[fɑː(r)]	.
The	**gleam**	**of**	**a**	**match**	**or**	**candle**	**doesn't**	**carry**	**far**	**.**
这	闪耀	的	一个	匹配	或者	蜡烛	不	携带	远的	.

火柴或蜡烛的光芒无法传播很远。

[ðɪs]	['feləʊ]	—	—
This	**fellow**	**—**	**—**
这	同伴	—	—

这家伙——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第5/8页

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .
” He picked up a match and examined it closely .
” 他 挑选 向上 一个 匹配 和 检查 它 密切 .

他拿起一根火柴，仔细地看了看。

“ [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] .
“ This at least is unusual .
” 这 在 至少 是 异常 .

“这至少是不寻常的。”

[ðiːz] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɑː(r)] [nɔːθ] , [ə'læskə] , [saɪ'bɪəriə] .
These matches are of the type used in the very far north , Alaska , Siberia .
这些 比赛 是 的 这 类型 用过的 在 这 非常 远的 北 , 阿拉斯加州 , 西伯利亚 .

这些火柴是阿拉斯加、西伯利亚等极北地区使用的那种。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːnd] - [aʊt] [mætʃ] [tuː; tə] [vjuː] .
” He held the stub of a burned - out match to view .
” 他 握住 这 存根 的 一个 烧伤 - 出去 匹配 到 看法 .

他拿着一根燃尽的火柴头仔细查看。

“ [hiː; hi] [gɒt] [tuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [taɪm] .
“ He got two instead of one that time .
” 他 得到 二 反而 的 一 那 时间 .

“那次他得了两个而不是一个。”

[ðə; ði] [tuː] [stʌbz] [stɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . -
The two stubs still hold together at the end . 109
这 二 存根 仍然 抓住 一起 在 这 结尾 . -

这两个残端末端仍然连在一起。109

“ [ðəʊz] ['nɔːðən] ['mætʃɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)z] , “ [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [blɒks] .
“ Those northern matches , ” he went on after examining two others , “ are made in blocks .
“ 那些 北方 比赛 , ” 他 去 在 后 检查 二 其他的 , “ 是 制成 在 积木 .

“那些北方火柴，”他检查了另外两根后继续说道，“都是成块生产的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] .
They are small and come a hundred to the block .
他们 是 小的 和 来 一个 百 到 这 堵塞 .

它们个头很小，一条街上就有上百只。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] .
They are sulphur matches .
他们 是 硫 比赛 .

它们是硫磺火柴。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [splɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
A machine splits a small block of corkpine from end to end into a hundred
一个 机器 分裂 一个 小的 堵塞 的 - 从 结尾 到 结尾 进入 一个 百
[ˈtaɪni] [ˈpiːsɪz] .
tiny pieces .
微小的 件 .

一台机器将一小块软木松木从头到尾切成一百个小块。

[ðə; ði] [blɒk] [ɪz] [nɒt] [kʌt] [kwaɪt] [θruː] .
The block is not cut quite through .
这 堵塞 是 不是 切 相当 通过 .

木块没有完全切透。

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [dip] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlfə(r)] [ˈkɒmpaʊnd] [ænd; ənd]
The tips of all the hundred ends are dipped in a sulphur compound and
这 尖端 的 全部 这 百 结束 是 浸入 在 一个 硫 化合物 和
[bɪˈkʌm] [ˈmætʃɪz] .
become matches .
变得 比赛 .

将一百根火柴的末端都浸入硫磺化合物中，就成了火柴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhændi] [tuː; tə] [ˈkæri] .
They are handy to carry .
他们 是 便利 到 携带 .

它们便于携带。

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
This man has been in the north .
这 男人 有 到过 在 这 北 .

这个人去过北方。

[aɪl] [bet] [ɒn] [ðæt] .
I'll bet on that .
患病的 赌注 在 那 .

我敢打赌。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkæriz] [ðem; ðəm] .
He used the matches and came to like them so he still carries them .
他 用过的 这 比赛 和 来了 到 喜欢 他们 所以 他 仍然 携带 他们 .

他用过这些火柴，渐渐喜欢上了它们，所以现在还随身带着。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] - [ˈkrækə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
I'll have the records searched for a safe - cracker who has been in the
患病的 有 这 记录 搜索 为了 一个 安全的 - 饼干 WHO 有 到过 在 这
[nɔːθ] . ”
north . ”
北 . ”

我会查一下记录，看看有没有去过北方的保险箱窃贼。

“ [ðɪs] [wʌn] [ˈwʌznt] [krækt] .
“ This one wasn't cracked .
“ 这 一 不是 裂纹 .

“这个还没裂开。”

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜːkt] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
The combination was worked , ” suggested the policeman .
这 组合 曾是 工作 , ” 建议 这 警察 .

“这个组合奏效了，”警察说道。

“ [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [dʒɒb] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] , ” [sed] [tɒm] .
“ Which might make it an inside job and might not , ” said Tom .
“ 哪个 可能 制作 它 一个 里面 工作 和 可能 不是 , ” 说 汤姆 .

“这可能说明是内部人员所为，也可能不是，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - [ɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʌmbləz] [ɒv; əv]
“ The listening - in devices these boys have for telling when the tumblers of
“ 这 聆听 - 在 设备 这些 男孩们 有 为了 讲述 什么时候 这 玻璃杯 的
[ðə; ði] [lɒk] [fɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] .
the lock fall are nothing short of wonderful .
这 锁 落下 是 没有什么 短的 的 精彩的 .

“这些男孩用来监听锁芯何时落下的窃听装置简直太棒了。”

“ [lets] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
“ Let's see what else we can find .
“ 我们来吧 看 什么 别的 我们 能 寻找 .

“我们看看还能找到什么。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” He began looking around the room .
” 他 开始 寻找 大约 这 房间 .

他开始环顾房间。

“ [sʌm; səm]['kænd(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [æʃ] [treɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Some candle drippings on this ash tray , ” said Jimmie .
“ 一些 蜡烛 滴落物 在 这 灰 托盘 , ” 说 吉米 .

“这个烟灰缸里有一些蜡烛油滴下来的东西，”吉米说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [tɒm] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪ] .
” Tom pounced upon the tray .
” 汤姆 猛扑 之上 这 托盘 .

汤姆猛地扑向托盘。

“ [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
“ Got tired of his matches and chanced lighting a stub of a candle .
“ 得到 疲劳的 的 他的 比赛 和 偶然 灯光 一个 存根 的 一个 蜡烛 .

“他玩腻了火柴，于是冒险点燃了一截蜡烛头。”

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] .
They often do .
他们 经常 做 .

他们经常这样做。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [treɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stɪk] .
He used this tray as a candle - stick .
他 用过的 这 托盘 作为 一个 蜡烛 - 戳 .

他把这个托盘当烛台用。

[hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here's where he stuck it .
这里是 在哪里 他 卡住 它 .

他把东西插在这里了。

“ [tʃiːp] ['trɪŋkɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Cheap trinket , ” he added .
“ 便宜的 小饰品 , ” 他 额外 .

“廉价的小玩意儿，”他补充道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
“ I'll take it along .
“ 患病的 拿 它 沿着 .

“我会带上它。”

[mait] [faɪnd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [prɪnt] . ” -

Might	find	a	finger	print	.	”	110
可能	寻找	一个	手指	打印	.	”	-

可能会找到指纹。”110

“ [jʊl] [nɒt][faɪnd] ['eni] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	You'll	not	find	any	,	”	said	the	officer	.
”	你会	不是	寻找	任何	,	”	说	这	官	.

“你一个也找不到，”警官说。

“ ['fɪŋgə(r)] [prɪnt] [mæn][wɒz; wəz][hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	Finger	print	man	was	here	an	hour	ago	.
”	手指	打印	男人	曾是	这里	一个	小时	前	.

“指纹采集员一个小时前来过。”

['sprɪŋk(ə)ld] ['paʊdəd] [waɪt] [liːd] ['evriweə(r)] .

Sprinkled	powdered	white	lead	everywhere	.
撒上	粉末状	白色的	带领	到处	.

到处都撒满了白色铅粉。

['nevə(r)][ə; eɪ] [prɪnt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] . ”

Never	a	print	did	he	find	.	”
绝不	一个	打印	做过	他	寻找	.	”

他始终没找到任何指纹。

“ [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , ” [sed] [tɒm] .

“	Guess	that's	about	all	,	”	said	Tom	.
”	猜测	那就是	关于	全部	,	”	说	汤姆	.

“我想大概就是这些了，”汤姆说。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [tɒm] , ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz] ,

After	leaving	Tom	,	Jimmie	returned	to	his	post	in	the	editorial	rooms	,
后	离开	汤姆	,	吉米	返回	到	他的	邮政	在	这	社论	房间	,

离开汤姆后，吉米回到了编辑部继续工作。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

to	his	duties	and	to	the	jigsaw	puzzle	work	of	fitting	together	in	his	mind
到	他的	职责	和	到	这	拼图	谜	工作	的	配件	一起	在	他的	头脑

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	events	of	the	day	.
这	活动	的	这	天	.

他尽职尽责，努力将当天发生的事情拼凑起来，就像拼图游戏一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ðæt] [dɪd]

There	was	not	a	spot	in	that	great	institution	that	he	did	not	know	or	that	did
那里	曾是	不是	一个	点	在	那	伟大的	机构	那	他	做过	不是	知道	或者	那	做过

[nɒt] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .

not	fascinate	him	.
不是	吸引	他	.

那所伟大的学府里，没有哪个地方他不知道，也没有哪个地方不让他着迷。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['prɪntərz] [ɪŋk][ænd; ənd] [freʃ] ['peɪpə(r)] .

He	loved	the	smell	of	printer's	ink	and	fresh	paper	.
他	喜爱	这	闻	的	打印机的	墨水	和	新鲜的	纸	.

他喜欢印刷油墨和新纸的味道。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['meni] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['presɪz] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

The	click	of	many	typewriters	and	the	roar	of	presses	stirred	his	blood	.
这	点击	的	许多	打字机	和	这	吼	的	出版社	搅拌	他的	血	.

许多打字机的咔哒声和印刷机的轰鸣声让他热血沸腾。

[hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt]['frædʒaɪl] , [ə'pærəntli] ['endləs] ['rɪbən] [ɒv; əv] [kliːn] ,

He	never	tired	of	watching	that	fragile	,	apparently	endless	ribbon	of	clean	,
他	绝不	疲劳的	的	观看	那	脆弱的	,	显然	无尽的	丝带	的	干净的	,

他永远不会厌倦注视着那条脆弱而又似乎永无止境的洁净丝带，

[waɪt] ['peɪpə(r)] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['presɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn] [kəm'pliːt]

white	paper	glide	through	the	presses	to	come	out	printed	and	folded	in	complete
白色的	纸	滑行	通过	这	出版社	到	来	出去	打印	和	折叠	在	完全的

['njuːzˌpeɪpəz] . -

newspapers	.	111
报纸	.	-

白纸滑过印刷机，印刷折叠后成为完整的报纸。

[θriː] [spɒts] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] , [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Three	spots	he	liked	best	of	all	,	the	editorial	room	,	the	photographic	department	,
三	地点	他	喜欢	最好的	的	全部	,	这	社论	房间	,	这	摄影	部门	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] [ruːm] .

and	the	art	room	.
和	这	艺术	房间	.

他最喜欢的三个地方是：编辑部、摄影部和美术部。

[ɪn] [ðiːz] [men] [bɔːn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

In	these	men	born	to	create	were	at	work	.
在	这些	男人	出生	到	创造	是	在	工作	.

这些天生具有创造力的人正在工作。

[ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [baɪ]['iːgə(r)]

The	click	-	click	of	a	typewriter	produced	a	story	that	would	be	read	by	eager
这	点击	-	点击	的	一个	打字机	生产	一个	故事	那	会	是	读	经过	渴望的

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

打字机的咔哒声，诞生了一个故事，这个故事将被数百万渴望阅读的人所阅读。

[ðə; ði] [dɑːk] - [ruːm] [brɔːt] [aʊt] ['pɪktʃəz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	dark	-	room	brought	out	pictures	almost	as	though	by	magic	.
这	黑暗的	-	房间	带来	出去	图片	几乎	作为	尽管	经过	魔法	.

暗房让照片呈现出来的效果，简直就像变魔术一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ruːm] [men] [kri'eɪtɪd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪd] [men] [lɑːf] [ænd; ənd] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

In	the	art	room	men	created	pictures	that	made	men	laugh	and	forget	their	troubles	.
在	这	艺术	房间	男人	创建	图片	那	制成	男人	笑	和	忘记	他们的	麻烦	.

在美术教室里，男人们创作的画作让男人们开怀大笑，忘却烦恼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɔːl][ɪts] [əʊn] !

That	was	a	little	world	all	its	own	!
那	曾是	一个	小的	世界	全部	它是	自己的	!

那简直就是一个自成一体的小世界！

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

As	the	boy	sat	there	waiting	his	call	he	thought	of	these	things	.
作为	这	男生	卫星	那里	等待	他的	称呼	他	想法	的	这些	事物	.

男孩坐在那里等电话的时候，想到了这些事。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ['mɪstəriz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

But	most	of	all	his	mind	was	busy	on	the	many	mysteries	that	suddenly
但	最多	的	全部	他的	头脑	曾是	忙碌的	在	这	许多	谜团	那	突然

[hæd; həd] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	thrust	themselves	into	his	life	.
有	推力	他们自己	进入	他的	生活	.

但他的心思主要还是放在突然闯入他生活的诸多谜团上。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] ['teɪkən] ?

What	**of**	**that**	**strange**	**man**	**whose**	**picture**	**he**	**had**	**twice**	**taken**	**?**
什么	的	那	奇怪的	男人	谁	图片	他	有	两次	已采取	?

那么，那个他曾两次拍过照片的陌生男子呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃə(r)] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [sliːp] ,

How	**could**	**he**	**,**	**by**	**a**	**single**	**gesture**	**,**	**put**	**his**	**victims**	**to**	**sleep**	**,**
如何	可以	他	,	经过	一个	单身的	手势	,	放	他的	受害者	到	睡觉	,

他怎么能仅凭一个动作就让受害者昏睡过去呢?

[tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəs] ?

to	**rob**	**them**	**and**	**leave**	**them**	**unconscious**	**?**
到	抢	他们	和	离开	他们	无意识	?

抢劫他们然后让他们昏迷不醒?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ?

Was	**this**	**some**	**strange**	**new**	**form**	**of**	**hypnotism**	**?**
曾是	这	一些	奇怪的	新的	形式	的	催眠术	?

这是某种奇特的新型催眠术吗?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

He	**did**	**not**	**think**	**so**	**.**
他	做过	不是	思考	所以	.

他并不这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**was**	**it**	**?**
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[wʌn] [fækt] ['trʌbld] [hɪm] .

One	**fact**	**troubled**	**him**	**.**
一	事实	麻烦	他	.

有一个事实让他感到困扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːk] .

He	**had**	**been**	**given**	**an**	**opportunity**	**to**	**study**	**the**	**man**	**out**	**at**	**the**	**ball**	**park**	**.**
他	有	到过	给定	一个	机会	到	学习	这	男人	出去	在	这	球	公园	.

他曾有机会在棒球场上观察那个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	**had**	**failed**	**to**	**do**	**so**	**because**	**he**	**had**	**not**	**considered**	**him**	**important**
他	有	失败的	到	做	所以	因为	他	有	不是	经过考虑的	他	重要的

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

at	**the**	**time**	**.**
在	这	时间	.

他当时没有这样做，是因为他觉得这个人并不重要。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] . -

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**had**	**been**	**busy**	**with**	**his**	**camera**	**.**	**112**
然后	,	也	,	他	有	到过	忙碌的	和	他的	相机	.	-

当时，他也正忙着摆弄他的相机。112

“ [aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

“	**I**	**would**	**recognize**	**his**	**voice**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**himself**	**.**
“	我	会	认出	他的	嗓音	在	这	立即的	,	”	他	保证	他自己	.

“我一听就能认出他的声音，”他向自己保证道。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	**But**	**his**	**face**	**.**
“	但	他的	脸	.

但他的脸。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	could	recognize	it	again	if	I	saw	it	.
我	想知道	如果	我	可以	认出	它	再次	如果	我	锯	它	.

我想知道如果我再看到它，是否还能认出来。

[ai]['wʌndə(r)] — " [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət]

I	wonder	—	"	Had	he	but	known	it	he	was	to	look	once	more	at
我	想知道	—	"	有	他	但	已知	它	他	曾是	到	看	一次	更多的	在

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

this	man	and	still	be	unable	to	picture	him	in	his	mind	.
这	男人	和	仍然	是	无法	到	图片	他	在	他的	头脑	.

“我想知道——”如果他知道，他再看一眼这个人，仍然无法在脑海中想象出他的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] , [ɪn] [tɒm] [haʊz] [faɪv] “ [bæd] [wʌnz] .

He	was	interested	,	too	,	in	Tom	Howe's	five	“	bad	ones	.
他	曾是	感兴趣的	,	也	,	在	汤姆	豪氏	五	“	坏的	一个	.

他对汤姆·豪的五个“坏家伙”也很感兴趣。

" [hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['despərət] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['krɪmɪnlz] [hæd; həd] ['riːəli]

"	He	wondered	if	any	of	those	five	desperate	and	cunning	criminals	had	really
"	他	想知道	如果	任何	的	那些	五	绝望的	和	狡猾	罪犯	有	真的

['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [seɪf] ['krækɪŋ] .

taken	part	in	the	recent	safe	crackings	.
已采取	部分	在	这	最近的	安全的	裂缝	.

他想知道，这五个穷凶极恶的罪犯中，是否有人真的参与了最近的保险箱盗窃案。

['tʌŋstən] [tɒm] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .

Tungsten	Tom	did	appear	to	be	involved	in	the	first	one	.
钨	汤姆	做过	出现	到	是	涉及	在	这	第一的	一	.

钨汤姆似乎参与了第一起案件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['rɒbəri] ?

But	the	second	,	the	diamond	robbery	?
但	这	第二	,	这	钻石	抢劫	?

但第二起案件，也就是钻石劫案呢?

['əʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd] [tel] .

Only	time	could	tell	.
仅有的	时间	可以	告诉	.

只有时间才能证明一切。

[hiː; hi] [wʌndəd] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [waɪ] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [tuː] [trʌks] ?

He	wondered	,	in	a	vague	sort	of	way	,	why	those	men	had	two	trucks	?
他	想知道	,	在	一个	模糊的	种类	的	方式	,	为什么	那些	男人	有	二	卡车	?

他隐约地想知道，为什么那些人会有两辆卡车?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ?

What	did	they	hope	to	carry	away	?
什么	做过	他们	希望	到	携带	离开	?

他们希望带走什么?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [tɒm] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'rest] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪ'vent]

Why	did	not	Tom	Howe	and	his	associates	arrest	them	at	once	and	prevent
为什么	做过	不是	汤姆	豪	和	他的	同事	逮捕	他们	在	一次	和	防止

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] ?

them	from	committing	other	crimes	?
他们	从	提交	其他	犯罪	?

为什么汤姆·豪和他的同伙没有立即逮捕他们，阻止他们犯下其他罪行?

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

“	Wants	to	catch	them	with	the	goods	on	them	,	"	he	assured	himself	.
“	想要	到	抓住	他们	和	这	商品	在	他们	,	"	他	保证	他自己	.

“我想当场抓住他们，让他们身上带着赃物，”他向自己保证道。

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [bɑːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

“	Wants	to	get	them	all	and	put	them	behind	bars	for	a	long	time	.	”
”	想要	到	得到	他们	全部	和	放	他们	在后面	酒吧	为了	一个	长的	时间	.	”

-

113

-

“想把他们全部抓起来，关进监狱很长时间。”113

“ [bɪ'haɪnd] [bɑːrz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Behind	bars	,	”	he	whispered	.
”	在后面	酒吧	,	”	他	低声说道	.

“身陷囹圄，”他低声说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

He	tried	to	picture	a	great	prison	and	could	not	,	for	he	had	never
他	尝试	到	图片	一个	伟大的	监狱	和	可以	不是	,	为了	他	有	绝不

[siːn] [wʌn] .

seen	one	.
已见	一	.

他试图想象一座巨大的监狱，但却想象不出来，因为他从未见过监狱。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !

What	a	strange	,	fantastic	place	it	must	be	!
什么	一个	奇怪的	,	极好的	地方	它	必须	是	!

那一定是个多么奇妙、多么奇怪的地方啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['pleɪsɪz]

And	what	a	queer	,	upside	down	world	it	was	in	which	such	terrible	places
和	什么	一个	酷儿	,	上行	向下	世界	它	曾是	在	哪个	这样的	糟糕的	地方

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

were	needed	.
是	需要	.

这是一个多么怪诞、颠倒的世界啊，竟然需要这样可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

And	then	it	was	time	to	go	home	with	John	Nightingale	,
和	然后	它	曾是	时间	到	去	家	和	约翰	夜莺	,

然后，就到了和约翰·奈廷格尔一起回家的时候了。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [hɒt] ['tʃɒklət] , [biːf] - [steɪk] [brɔɪld] ['əʊvə(r)] [kəʊl] , [beɪkt]

to	enjoy	a	feast	of	bitter	hot	chocolate	,	beef	-	steak	broiled	over	coals	,	baked
到	享受	一个	盛宴	的	苦的	热的	巧克力	,	牛肉	-	牛排	烤制	超过	煤炭	,	烘焙

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [snæps] .

potatoes	and	ginger	snaps	.
土豆	和	姜	快照	.

享用一顿丰盛的晚餐，包括苦热巧克力、炭烤牛排、烤土豆和姜饼。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [gʊd] , [bæd] , [sæd] , [glæd] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	strange	,	good	,	bad	,	sad	,	glad	world	it	was	!
什么	一个	奇怪的	,	好的	,	坏的	,	伤心	,	高兴的	世界	它	曾是	!

这是一个多么奇妙、美好、糟糕、悲伤、快乐的世界啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [weə(r)] [juː; jʊ]

And	how	good	it	was	to	be	alive	and	to	have	a	job	where	you
和	如何	好的	它	曾是	到	是	活	和	到	有	一个	工作	在哪里	你

[kʊd; kəd] [biː; bi] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ] . -

could	be	where	so	much	was	happening	every	day	.	114
可以	是	在哪里	所以	很多	曾是	发生	每一个	天	.	-

活着真好，还能有一份工作，每天都能置身于各种大事发生的地方，这感觉真棒。114

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[streɪndʒ] , [waɪt] [bɔːlz]
STRANGE , **WHITE** **BALLS**
奇怪的 , 白色的 球

奇怪的白色球体

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .
Supper **was** **over** **in** **the** **hideout** **.**
晚餐 曾是 超过 在 这 藏身处 .

藏身处的晚餐结束了。

[ə; eɪ][grænd] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
A **grand** **supper** **it** **had** **been** **.**
一个 盛大 晚餐 它 有 到过 .

那是一顿丰盛的晚餐。

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪtə'swiːt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [keɪks] [dʒɒn][hæd; həd] [bləʊn]
When **time** **had** **come** **for** **bittersweet** **chocolate** **and** **cakes** **John** **had** **blown**
什么时候 时间 有 来 为了 苦乐参半 巧克力 和 蛋糕 约翰 有 吹
[aʊt] [ðə; ði][læmp] .
out **the** **lamp** **.**
出去 这 灯 .

到了享用苦甜巧克力和蛋糕的时候，约翰吹灭了灯。

['əʊnli][ðə; ði] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krækt] [stəʊv] - [lɪdz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'speld] [ðə; ði]
Only **the** **gleams** **from** **the** **cracked** **stove** **-** **lids** **dancing** **on** **the** **wall** **dispelled** **the**
仅有的 这 闪光 从 这 裂纹 火炉 - 盖子 跳舞 在 这 墙 驱散 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
darkness **of** **the** **room** **.**
黑暗 的 这 房间 .

只有从破裂的炉盖上透出的光线在墙上跳跃，驱散了房间里的黑暗。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪ]
They **remained** **seated** **there** **for** **a** **long** **time** **,** **the** **two** **of** **them** **,** **the** **boy**
他们 剩余 坐着 那里 为了 一个 长的 时间 , 这 二 的 他们 , 这 男生
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
and **the** **man** **.**
和 这 男人 .

男孩和男人两人就这样坐在那里很久。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Not **a** **word** **was** **spoken** **.**
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ðeə(r)] [ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['saɪləns] .
There **is** **companionship** **in** **silence** **.**
那里 是 友谊 在 沉默 .

沉默中也有陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] [fɜːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It **was** **Jimmie** **who** **first** **broke** **the** **silence** **.**
它 曾是 吉米 WHO 第一的 打破 这 沉默 .

首先打破沉默的是吉米。

“ [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [ə'baʊt] ['meəri][deə(r)] ['kraʊnɪŋ] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [hiː; hi]
“ I heard something today about Mary Dare crowning somebody with a chair , ” he
“ 我 听到 某物 今天 关于 玛丽 敢 加冕 某人 和 一个 椅子 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我今天听说玛丽·戴尔用椅子给某人加冕了，”他说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ What was it ? ” 115
“ 什么 曾是 它 ? ” -

“那是什么？”115

“ [ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒɒn] ['tʃʌkl] .
“ She crowned him , all right , ” John chuckled .
“ 她 加冕 他 , 全部 正确的 , ” 约翰 轻笑 .

“她确实给他加冕了，”约翰笑着说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sɪks] [stɪtʃɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .
“ They had to take six stitches in his scalp .
“ 他们 有 到 拿 六 针脚 在 他的 头皮 .

“他们在他的头皮上缝了六针。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .
Had it coming too , that fellow did .
有 它 未来 也 , 那 同伴 做过 .

那家伙也是咎由自取。

['mɛriz] [gʊd] !
Mary's good !
玛丽的 好的 !

玛丽真棒！

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌrid] [nəʊt] , “ [ʃiːz] [tuː] [bleɪmd] [gʊd] .
Trouble is , ” his voice took on a worried note , “ she's too blamed good .
麻烦 是 , ” 他的 嗓音 采取 在 一个 担心 笔记 , “ 她是 也 被指责 好的 .

“问题是，”他的声音里带着一丝担忧，“她被指责得太厉害了。”

[get] [hɜː'self] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] . ”
Get herself killed if she don't look out . ”
得到 她自己 被杀 如果 她 不 看 出去 . ”

她要是不小心，就会送命。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?
“ But what happened ?
“ 但 什么 发生 ?

“但是发生了什么事？”

” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .
” Jimmie insisted .
” 吉米 坚持 .

吉米坚持道。

“ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [gɒt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
“ The office got a tip that a twelve - year - old girl was chained up in a
“ 这 办公室 得到 一个 提示 那 一个 十二 - 年 - 老的 女孩 曾是 连锁 向上 在 一个
['beɪsmənt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ;
basement somewhere on the west side ;
地下室 某处 在 这 西方 边 ;

“办公室接到线报称，一名十二岁女孩被锁在西区某处的地下室里；

[tʃeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
chained like a dog .
连锁 喜欢 一个 狗 .

像狗一样被拴着。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The Police were about to look into it .
这 警察 是 关于 到 看 进入 它 .

警方正准备对此事展开调查。

“ ['meəri] [[hɔpt]] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
“ Mary hopped right into a cab and beat the police to the spot ,
” 玛丽 跳跃 正确的 进入 一个 出租车 和 打 这 警察 到 这 点 ,

“玛丽立刻跳上一辆出租车，比警察先赶到现场。”

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
which sometimes isn't such a hard thing to do .
哪个 有时 不是 这样的 一个 难的 事物 到 做 .

有时候，做到这一点并不难。

” [dʒɒn] ['tʃʌkl] ['draɪli] .
” John chuckled dryly .
” 约翰 轻笑 干巴巴地 .

约翰干笑了一声。

“ [wel] , [wen] ['meəri] [gets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪð] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [blæk]
“ Well , when Mary gets there and sees that child with wrists and ankles black
” 出色地 , 什么时候 玛丽 获得 那里 和 看到 那 孩子 和 手腕 和 脚踝 黑色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

“嗯，当玛丽赶到那里，看到那个孩子手腕和脚踝青紫的时候，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] - [aɪd] ,
looking at her wild - eyed ,
寻找 在 她 荒野 - 眼睛 ,

看着她那双充满野性的眼神，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hʌnts] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [kræks] [ðə; ði] [lɒk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .
she just hunts up a rock and cracks the lock as if it was a walnut .
她 只是 狩猎 向上 一个 岩石 和 裂缝 这 锁 作为 如果 它 曾是 一个 核桃 .

她随便找了块石头，就把锁敲开了，就像敲核桃一样。

“ [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] — ” [dʒɒn] [pɔːzd] .
“ And just then — ” John paused .
” 和 只是 然后 — ” 约翰 暂停 .

“就在这时——”约翰停顿了一下。

“ [ðen] [wɒt] ?
“ Then what ?
” 然后 什么 ?

然后呢?

” ['dʒɪmi] [diˈmɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] . -
” Jimmie demanded eagerly . 116
” 吉米 要求 急切地 . -

“吉米急切地问道。116

“ [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [mæn] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [keɪm] [ɪn] .
“ Just then that man , father of the child , came in .
” 只是 然后 那 男人 , 父亲 的 这 孩子 , 来了 在 .

“就在这时，孩子的父亲走了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

He	was	a	big	brute	and	was	furious	.
他	曾是	一个	大的	蛮力	和	曾是	狂怒	.

他是个身材魁梧的壮汉，而且怒不可遏。

[id] [tʃeɪnd] [ðə; ðiː][gɜːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [hɪm] .

He'd	chained	the	girl	because	she	didn't	always	obey	him	.
他会	连锁	这	女孩	因为	她	没有	总是	服从	他	.

他用铁链锁住那个女孩，因为她并不总是听他的话。

[jes] , [ʃɪd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

Yes	,	she'd	been	there	all	day	,	and	she'd	stay	all	night	if	he	chose	.
是的	,	棚	到过	那里	全部	天	,	和	棚	停留	全部	夜晚	如果	他	选择	.

是的，她一整天都在那里，如果他愿意，她可以待到天亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] .

This	was	his	house	.
这	曾是	他的	房子	.

这是他的房子。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That	sort	of	talk	,	you	know	.
那	种类	的	讲话	,	你	知道	.

你知道，就是那种谈话。

〃 [dʒɒn] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

〃	John	drew	in	a	deep	breath	.
〃	约翰	画	在	一个	深的	气息	.

约翰深吸了一口气。

“ [ðen] [wɒt] ?

“	Then	what	?
〃	然后	什么	?

然后呢?

〃 ['dʒɪmi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

〃	Jimmie	leaned	forward	in	his	chair	.
〃	吉米	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

吉米向前倾身，身体前倾。

“ ['meəri] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][gɜːl] .

“	Mary	stood	up	for	the	girl	.
〃	玛丽	站立	向上	为了	这	女孩	.

玛丽挺身而出维护了那个女孩。

[ðə; ðiː][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	man	made	a	pass	at	her	.
这	男人	制成	一个	经过	在	她	.

那名男子对她动手动脚。

['meəri] [græbd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][stænd] [ɒf] [ɔː(r)] [ʃɪd] [kraʊn] [hɪm] .

Mary	grabbed	a	heavy	chair	and	told	him	to	stand	off	or	she'd	crown	him	.
玛丽	抓住	一个	重的	椅子	和	讲述	他	到	站立	离开	或者	棚	王冠	他	.

玛丽抓起一把沉重的椅子，命令他退后，否则她就要给他加冕。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] — [smæʃt] [ðə; ðiː][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] . ”

He	stepped	in	and	she	made	good	—	smashed	the	chair	over	his	head	.	”
他	步	在	和	她	制成	好的	—	粉碎	这	椅子	超过	他的	头	.	”

他上前阻止，她毫不留情——用椅子砸了他的头。

“ [gʊd] [stʌf] !

“	Good	stuff	!
〃	好的	东西	!

“好东西！”

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" Jimmie exclaimed .
" 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [ðæts] ['meəri] , " [dʒɒn] [saɪd] .
“ That's Mary , " John sighed .
" 那就是 玛丽 , " 约翰 叹了口气 .

“那是玛丽，”约翰叹了口气。

“ ['regjələ(r)] [red] - [hed] .
“ Regular red - head .
" 常规的 红色的 - 头 .

“普通的红发女郎。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [ʃi:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑ:gjumənt] .
But all I've got to say is , she's usually on the right side of every argument .
但 全部 我已经 得到 到 说 是 , 她是 通常 在 这 正确的 边 的 每一个 争论 .

但我只想说，在每场争论中，她通常都是对的。

" [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" Once again he lapsed into silence .
" 一次 再次 他 失效 进入 沉默 .

他再次陷入了沉默。

“ [dʒɒn] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ? "
“ John , " said Jimmie after a time , “ did you go to college ? "
" 约翰 , " 说 吉米 后 一个 时间 , " 做过 你 去 到 大学 ? "

“约翰，”吉米过了一会儿问道，“你上过大学吗？”

“ ['kɒlɪdʒ] ?
“ College ?
" 大学 ?

“大学?

" [dʒɒn] ['stɑ:tɪd] .
" John started .
" 约翰 开始 .

约翰开口了。

“ [əʊ] ! [ʃʊə(r)] ! "
“ Oh ! Sure ! "
" 哦 ! 当然 ! "

“哦！当然！”

“ ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ? "
“ Graduate ? "
" 毕业 ? "

“毕业？ ”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [du:; də] , [ai] [ges] .
Most people who get anywhere at all these days do , I guess .
最多 人们 WHO 得到 任何地方 在 全部 这些 天 做 , 我 猜测 .

我想，如今大多数能取得一定成就的人都是如此。

“ [wɜ:kt] [maɪ] [weɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .
“ Worked my way , " he added after a brief pause .
" 工作 我的 方式 , " 他 额外 后 一个 简短的 暂停 .

“我一步一个脚印地走到今天，”他停顿了一下后补充道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ?
Was it hard ?
曾是 它 难的 ?

难吗?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] . -
” Jimmie asked . 117
” 吉米 问 . -

吉米问道。117

“ [nəʊ] — [əʊ] . [nɒt] [hɑːd] .
“ No — o . Not hard .
” 不 — o . 不是 难的 .

“不——哦。不难。”

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɒftəst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
In fact , I think it was the softest four years of my life .
在 事实 , 我 思考 它 曾是 这 最柔软 四 年 的 我的 生活 .

事实上，我认为那是我人生中最轻松的四年。

[wɜːk] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [rest] .
Work four or five hours a day , play and study the rest .
工作 四 或者 五 小时 一个 天 , 玩 和 学习 这 休息 .

每天工作四五个小时，其余时间玩耍和学习。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
What more could you ask ? ”
什么 更多的 可以 你 问 ? ”

你还能要求什么呢?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'kleəd] .
“ I'm going to work my way through college , ” Jimmie declared .
” 我是 去 到 工作 我的 方式 通过 大学 , ” 吉米 声明 .

“我要边工作边完成大学学业，”吉米宣布道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
“ You are ?
” 你 是 ?

“你是?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ɪn] [dʒɒnz] [vɔɪs] , [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
” There was surprise in John's voice , surprise and a new note of respect .
” 那里 曾是 惊喜 在 约翰的 嗓音 , 惊喜 和 一个 新的 笔记 的 尊重 .

约翰的声音里带着惊讶，惊讶中又夹杂着一丝新的敬意。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['meɪbi] — — ”
“ But I thought maybe — — ”
” 但 我 想法 或许 — — ”

“但我当时想，也许——”

“ [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ?
“ That my father would send me ?
” 那 我的 父亲 会 发送 我 ?

“我父亲会派我来吗？”

[məʊst] [bɔɪz] [ɪk'spekt] [ðæt] , [ai] [ges] .
Most boys expect that , I guess .
最多 男孩们 预计 那 , 我 猜测 .

我想大多数男孩都会这么想。

[bʌt; bət][aɪ] — [wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] .

But	I	—	well	,	I'd	rather	work	,	”	Jimmie	replied	modestly	.
但	我	—	出色地	,	ID	相当	工作	,	”	吉米	回复	谦虚地	.

但我——嗯，我宁愿去工作，”吉米谦虚地回答道。

“ [wel] , [əʊld] [sʌn] , ” [dʒɒn] ['rʌmbl] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

“	Well	,	old	son	,	”	John	rumbled	,	“	in	that	case	you'll	have	to	learn	how	to
”	出色地	,	老的	儿子	,	”	约翰	隆隆声	,	“	在	那	案件	你会	有	到	学习	如何	到

[tʃuːz] . ”

choose	.	”
选择	.	”

“好吧，老伙计，”约翰咕哝道，“既然如此，你就得学会如何选择。”

“ [tʃuːz] ?

“	Choose	?
”	选择	?

“选择?

[tʃuːz] [wɒt] ? ”

Choose	what	?	”
选择	什么	?	”

选择什么?

“ [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] .

“	Between	things	you	might	do	.
”	之间	事物	你	可能	做	.

“在你可能要做的事情之间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

There	are	a	lot	of	things	in	college	.
那里	是	一个	很多	的	事物	在	大学	.

大学里有很多事情。

[fɜːst] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] .

First	there's	work	.
第一的	有	工作	.

首先是工作。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðæt] .

You	say	you	don't	want	to	dodge	that	.
你	说	你	不	想	到	躲闪	那	.

你说你不想回避这个问题。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] [dɒdʒ] .

Then	there's	study	,	which	you	can't	dodge	.
然后	有	学习	,	哪个	你	不能	躲闪	.

然后还有学习，这是你躲不开的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [spɔːts] , ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] , ['tenɪs] , ['evriθɪŋ] .

Then	there's	sports	,	football	,	baseball	,	tennis	,	everything	.
然后	有	运动的	,	足球	,	棒球	,	网球	,	一切	.

然后还有体育运动，足球、棒球、网球，应有尽有。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [wɪtʃ] [miːnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [g'ɜːlz] . -

After	that	there's	social	life	,	which	means	more	or	less	,	girls	.	118
后	那	有	社会的	生活	,	哪个	方法	更多的	或者	较少的	,	女孩们	.	-

之后就是社交生活，也就是和女孩们在一起。118

“ [aɪm][nəʊ] ['bjuːti] , ” [dʒɒn] [lɑːft] [ləʊ] , “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['læd.i] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['læsi] ,

“	I'm	no	beauty	,	”	John	laughed	low	,	“	but	for	every	laddy	there's	a	lassie	,
”	我是	不	美丽	,	”	约翰	笑了	低的	,	“	但	为了	每一个	拉迪	有	一个	恋人	,

“我长得并不漂亮，”约翰低声笑道，“但是每个小伙子都有一个姑娘。”

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	**I**	**might**	**have**	**gone**	**in**	**for**	**that**	**.**
和	我	可能	有	已消失	在	为了	那	.

我可能也会参与其中。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	**I**	**didn't**	**.**
但	我	没有	.

但我没有。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

You	**have**	**to**	**choose**	**.**
你	有	到	选择	.

你必须做出选择。

[tʃuːz] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

Choose	**—**	**”**	**his**	**voice**	**trailed**	**off**	**.**
选择	—	”	他的	嗓音	拖着	离开	.

“选择——”他的声音渐渐低了下去。

“ [ai] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**I**	**played**	**baseball**	**some**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**after**	**a**	**time**	**.**
“	我	玩	棒球	一些	,	”	他	去	在	后	一个	时间	.

“我以前也打过棒球，”过了一会儿他继续说道。

“ [stɪl] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] ['rækɪt] [ɪn] ['tenɪs] .

“	**Still**	**can**	**swing**	**a**	**fair**	**to**	**middling**	**racket**	**in**	**tennis**	**.**
“	仍然	能	摇摆	一个	公平的	到	中等	球拍	在	网球	.

“网球水平仍然不错，挥拍能力中等。”

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒlɪdʒ] ['peɪpə(r)] .

Learned	**to**	**beat**	**a**	**typewriter**	**and**	**did**	**a**	**stretch**	**on**	**the**	**college**	**paper**	**.**
学习	到	打	一个	打字机	和	做过	一个	拉紧	在	这	大学	纸	.

学会了如何用打字机打字，还参与了大学校报的编辑工作。

[ðæts] [haʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ai] [ges] .

That's	**how**	**I**	**got**	**to**	**be**	**the**	**way**	**I**	**am**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**.**
那就是	如何	我	得到	到	是	这	方式	我	是	现在	,	我	猜测	.

我想，这就是我变成现在这样的原因吧。

[ai] — —

I	**—**	**—**
我	—	—

我 -

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentlɪ] .

”	**He**	**broke**	**off**	**short**	**to**	**listen**	**intently**	**.**
”	他	打破	离开	短的	到	听	专注地	.

他突然停下脚步，认真地听着。

“ [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kɑː(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	**Thought**	**I**	**heard**	**a**	**car**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	想法	我	听到	一个	车	,	”	他	低声说道	.

“我好像听到汽车的声音，”他低声说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . ”

“	**Must**	**have**	**been**	**mistaken**	**.**	**”**
“	必须	有	到过	错误	.	”

“一定是弄错了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Did**	**you**	**like**	**it**	**?**
“	做过	你	喜欢	它	?

“你喜欢它吗?

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Jimmie asked after a pause .
" 吉米 问 后 一个 暂停 .

"吉米停顿了一下，问道。"

" [laɪk] [wɒt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

"比如什么？"

" [dʒɒn] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .
" John groped for a thought .
" 约翰 摸索 为了 一个 想法 .

约翰努力思考着。

" [əʊ] , ['kɒlɪdʒ] ?
" Oh , college ?
" 哦 , 大学 ?

"哦，大学？"

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [laɪf] .
It was a grand life .
它 曾是 一个 盛大 生活 .

那是一种精彩的人生。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] ['klɑːsruːmz] [ðæt] [kaʊnts] .
It's not so much what you learn in classrooms that counts .
它是 不是 所以 很多 什么 你 学习 在 教室 那 计数 .

课堂上学到的东西并不是最重要的。

[ɪts] ['rʌbɪŋ] [maɪndz] [wɪð] [braɪt] [men] .
It's rubbing minds with bright men .
它是 擦 思想 和 明亮的 男人 .

这是与聪明人交流思想。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)]
Some of the professors are smart , some of your fellow students are
一些 的 这 教授们 是 聪明的 , 一些 的 你的 同伴 学生 是
[tuː] .
too .
也 .

有些教授很聪明，有些同学也很聪明。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
You talk and argue and discuss and that way you learn to think .
你 讲话 和 争论 和 讨论 和 那 方式 你 学习 到 思考 .

你通过交谈、争论和讨论来学习思考。

[juː; jʊ] — — -
You — — 119
你 — — -

你——119

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kɑː(r)] !
" That is a car !
" 那 是 一个 车 !

"那是一辆车！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He sprang to his feet .
" 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['draɪvweɪ] .
" Coming right up the circular driveway .
" 未来 正确的 向上 这 圆 车道 .

沿着环形车道直行。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [kwɪə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] !
Thundering queer , I'd say , this time of night !
雷鸣 酷儿 , ID 说 , 这 时间 的 夜晚 !

我觉得，在这个夜深人静的时候，这声音真是怪异得可怕!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] .
" Gripping a flashlight he let himself out noiselessly into the moonless night .
" 扣人心弦 一个 手电筒 他 让 他自己 出去 无声 进入 这 无月 夜晚 .

他紧握着手电筒，悄无声息地走进了没有月光的夜里。

['dʒɪmi] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Jimmie followed closely at his heels .
吉米 随后 密切 在 他的 高跟鞋 .

吉米紧随其后。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , " [dʒɒn] ['wɪspəd] .
" We'll just keep to the shadows , " John whispered .
" 出色地 只是 保持 到 这 阴影 , " 约翰 低声说道 .

“我们就躲在暗处吧，”约翰低声说道。

" ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
" Probably nothing unusual .
" 大概 没有什么 异常 .

“可能没什么不寻常的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
But you never can tell .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]
May be one of the owners of the old place coming out to pick up some
可能 是 一 的 这 所有者 的 这 老的 地方 未来 出去 到 挑选 向上 一些
[æn'tiːk] .
antique .
古董 .

可能是老房子的某个主人出来取一些古董。

[lɔːd] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Lord knows the place is full of ' em .
主 知道 这 地方 是 满的 的 - 呃 .

天知道那里到处都是这种人。

" [lʊk] [aʊt] , " [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [rəʊz] .
" Look out , " his whisper rose .
" 看 出去 , " 他的 耳语 玫瑰 .

“小心，”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [diːp] [rʌt] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ There's a rather deep rut right here .
” 有 一个 相当 深的 发情 正确的 这里 .

“这里有个很深的车辙。”

[naʊ] [wiːl; wil] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['laɪlək] [bʊʃ] .
Now we'll get up to that big lilac bush .
现在 出色地 得到 向上 到 那 大的 紫丁香 衬套 .

现在我们要走到那丛大丁香树下。

“ [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrks] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
“ It's not like the Starks to come out here at this time of night ,
” 它是 不是 喜欢 这 史塔克家族 到 来 出去 这里 在 这 时间 的 夜晚 ,

“史塔克家族的人不太可能在这么晚的时候出现在这里。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .
” he went on in that low whisper .
” 他 去 在 在 那 低的 耳语 .

他用低沉的耳语继续说道。

“ [nɒt] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
“ Not like ' em to come at all , for that matter .
” 不是 喜欢 - 呃 到 来 在 全部 , 为了 那 事情 .

“他们本来就不应该来。”

[wen] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðev] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf]
When I've talked to them about the place they've always sort of acted as if
什么时候 我已经 谈话 到 他们 关于 这 地方 他们有 总是 种类 的 行动 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] .
it were haunted .
它 是 闹鬼的 .

当我跟他们谈起那个地方时，他们总是表现得好像那里闹鬼一样。

[stɪl] , ['prɒbəbli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
Still , probably there's nothing to this .
仍然 , 大概 有 没有什么 到 这 .

不过，这很可能根本没什么大不了的。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)]
Have a look all the same , and those people in the car'll be none the wiser
有 一个 看 全部 这 相同的 , 和 那些 人们 在 这 - 是 没有任何 这 更明智
[ən'les] — — ” -
unless — — ” 120
除非 — — ” -

不过还是看看吧，车里的人不会知道的，除非——”120

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .
“ Look out now , ” he warned .
“ 看 出去 现在 , ” 他 警告 .

“现在要小心了，”他警告说。

“ [doʊnt] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
“ Don't go that way .
“ 不 去 那 方式 .

“不要走那条路。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [laɪts] [frɒm; frəm] [kɑːz] [flæʃ] [ə'krɒs] [hɪə(r)] .
I've noticed that lights from cars flash across here .
我已经 注意到 那 灯 从 汽车 闪光 穿过 这里 .

我注意到这里有汽车灯光闪烁。

[lets] [skuːt] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [bʊʃɪz] .
Let's scoot along these bushes .
我们来吧 溜走 沿着 这些 灌木丛 .

我们沿着这些灌木丛滑行吧。

" [səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈdʒɪmi] [ˈfɒləʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] -
" So , with his breath coming short and quick Jimmie followed across the grass -
" 所以 , 和 他的 气息 未来 短的 和 快的 吉米 随后 穿过 这 草 -
[grəʊn] , [bʊʃ] - [ɪnˈtæŋgld] [ɪˈsteɪt] .
grown , bush - entangled estate .
生长 , 衬套 - 纠缠 财产 .

于是，吉米气喘吁吁地跟在后面，穿过长满杂草、灌木丛生的庄园。

“ [naʊ] , " [dʒɒn] [briːðd] [æt; ət] [lɑːst] , “ [wiːl; wil] [slɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [elm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ Now , " John breathed at last , “ we'll slip up to that big elm and have a
“ 现在 , " 约翰 呼吸 在 最后的 , “ 出色地 滑 向上 到 那 大的 榆树 和 有 一个
[lʊk] — — "
look — — "
看 — — "

“现在，”约翰终于喘了口气，“我们悄悄走到那棵大榆树跟前看看——”

“ [ðer] [ˌɪnˈsaɪd] , " [dʒɪmi] [ˈwɪspəd] .
“ They're inside , " Jimmie whispered .
“ 它们是 里面 , " 吉米 低声说道 .

“他们在里面，”吉米低声说道。

“ [siː] [ðæt] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [əʊld] [ˈlaɪbrəri] . "
“ See that faint gleam of light in the big , old library . "
“ 看 那 头晕的 闪耀 的 光 在 这 大的 , 老的 图书馆 . "

“看，那座古老大图书馆里闪烁着微弱的光芒。”

“ [ðæts] [raɪt] , " [dʒɒn] [prest] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [hɑːd] .
“ That's right , " John pressed the boy's arm hard .
“ 那就是 正确的 , " 约翰 按下 这 男孩们 手臂 难的 .

“没错，”约翰用力按了按男孩的胳膊。

“ [dɪm] [laɪt] .
“ Dim light .
“ 暗淡 光 .

灯光昏暗。

[ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪə(r)] .
That looks a little queer .
那 看起来 一个 小的 酷儿 .

这看起来有点奇怪。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , [tuː] [ˈstedi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Not a flashlight , too steady for that .
不是 一个 手电筒 , 也 稳定的 为了 那 .

不是手电筒，太稳定了，不适合用手电筒。

[ˈkænd(ə)l] [ˈprɒbəbli] .
Candle probably .
蜡烛 大概 .

可能是蜡烛。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
Would you bring a candle to such a place if you had a right to be
会 你 带来 一个 蜡烛 到 这样的 一个 地方 如果 你 有 一个 正确的 到 是
[ðeə(r)] ? "
there ? "
那里 ? "

如果你有权待在那样的地方，你会带蜡烛去吗？

“ [ges] [nɒt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

“	Guess	not	,	”	said	Jimmie	,	as	a	chill	ran	up	his	spine	.
“	猜测	不是	,	”	说	吉米	,	作为	一个	寒意	跑	向上	他的	脊柱	.

“看来不是，”吉米说着，脊背一阵发凉。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [huːt] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['lɑːfɪŋ] [huːt] .

Just	then	some	hoot	owl	in	a	pine	let	out	a	prodigious	laughing	hoot	.
只是	然后	一些	叱	猫头鹰	在	一个	松树	让	出去	一个	惊人	笑	叱	.

就在这时，松树上的一只猫头鹰发出了一声响亮的笑声。

['dʒɪmi] [dʒʌmpt] .

Jimmie	jumped	.
吉米	跳了起来	.

吉米跳了起来。

[dʒɒn] [lɑːft] [ləʊ] .

John	laughed	low	.
约翰	笑了	低的	.

约翰低声笑了笑。

“ [nɜːvz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Nerves	,	”	he	whispered	.
“	神经	,	”	他	低声说道	.

“紧张，”他低声说道。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] - [ɪm] . ” -

“	We	all	have	'	em	.	”	121
“	我们	全部	有	-	呃	.	”	-

“我们每个人都有。”121

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	Come	on	,	”	he	led	the	way	in	the	dark	.
“	来	在	,	”	他	引领	这	方式	在	这	黑暗的	.

“走吧，”他在黑暗中带头。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stəʊn] [siːt]

“	The	window	to	the	right	is	almost	covered	by	ivy	and	there's	a	stone	seat
“	这	窗户	到	这	正确的	是	几乎	涵盖	经过	常春藤	和	有	一个	石头	座位

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɒn] .

beneath	it	just	high	enough	to	stand	on	.
下面	它	只是	高的	足够的	到	站立	在	.

“右边的窗户几乎被常春藤覆盖，窗户下面有一个石凳，高度刚好可以站上去。

” [wʌn] [mɔː(r)] ['breθləs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

”	One	more	breathless	moment	and	they	were	at	the	window	looking	in	.
”	一	更多的	喘不过气	片刻	和	他们	是	在	这	窗户	寻找	在	.

“又过了片刻，他们就站在窗边往里看了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

There	were	three	men	in	the	room	,	Jimmie	could	see	that	at	once	.
那里	是	三	男人	在	这	房间	,	吉米	可以	看	那	在	一次	.

房间里有三个男人，吉米一眼就看出来了。

['əʊnli] [tuː] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Only	two	faces	could	be	seen	.
仅有的	二	面孔	可以	是	已见	.

只能看到两张脸。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lait] [kʊd; kəd]

The	third	was	entirely	in	the	shadows	but	his	hands	beneath	the	light	could
这	第三	曾是	完全	在	这	阴影	但	他的	双手	下面	这	光	可以

[biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] .

be	seen	plainly	.
是	已见	显然	.

第三个人完全处于阴影中，但在光线下，他的双手清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [lait] ,

It	was	an	unusual	light	,
它	曾是	一个	异常	光	,

那是一种不寻常的光线。

[ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	stub	of	a	candle	with	a	small	copper	shade	which	fitted	over	it	.
这	存根	的	一个	蜡烛	和	一个	小的	铜	阴影	哪个	适配	超过	它	.

一根蜡烛的残端，上面套着一个小小的铜灯罩。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl][hændz] .

The	hands	of	the	man	who	could	not	be	seen	were	unusual	hands	.
这	双手	的	这	男人	WHO	可以	不是	是	已见	是	异常	双手	.

那个看不见的人的手很不寻常。

[lɒŋ] , ['slendə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ðeɪ] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]

Long	,	slender	,	white	and	flexible	,	they	might	belong	to	a	writer	,	a	musician
长的	,	苗条	,	白色的	和	灵活的	,	他们	可能	属于	到	一个	作家	,	一个	音乐家

, [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

,	a	painter	,
,	一个	画家	,

细长、洁白、柔软，它们可能属于作家、音乐家或画家。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːd] - [ʃɑːk] .

or	a	card	-	shark	.
或者	一个	卡片	-	鲨鱼	.

或者是个老千。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

The	hands	were	doing	strange	things	.
这	双手	是	正在做	奇怪的	事物	.

那双手在做奇怪的动作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	were	disappearing	,	one	at	a	time	,
他们	是	消失	,	一	在	一个	时间	,

他们一个接一个地消失了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ['brɪŋɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,

and	coming	back	into	the	light	bringing	each	time	probably	from	a	pocket	,
和	未来	后退	进入	这	光	带来	每个	时间	大概	从	一个	口袋	,

每次回到光明中，可能都是从口袋里掏出来的。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eg] . -

something	resembling	a	large	egg	.	122
某物	类似	一个	大的	蛋	.	-

类似大鸡蛋的东西。122

“ [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] [egz] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] .

“	May	be	real	eggs	,	”	Jimmie	thought	.
”	可能	是	真实的	鸡蛋	,	”	吉米	想法	.

“也许是真鸡蛋，”吉米心想。

“ [bləʊn] [egz] [ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)][bɜːd] .
“ Blown eggs of some rare bird .
“ 吹 鸡蛋 的 一些 稀有的 鸟 .

“某种珍稀鸟类的吹空蛋。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
” He did not believe this .
” 他 做过 不是 相信 这 .

他不相信这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
One thing was sure ,
一 事物 曾是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [bɔːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
the gleaming white balls were handled with the care usually bestowed upon
这 闪闪发光 白色的 球 是 处理 和 这 关心 通常 授予 之上
[reə(r)] [egz] .
rare eggs .
稀有的 鸡蛋 .

这些闪闪发光的白色球体被小心翼翼地对待，就像对待珍稀鸡蛋一样。

['dʒɪmi] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [sɔː] .
Jimmie did not like the faces he saw .
吉米 做过 不是 喜欢 这 面孔 他 锯 .

吉米不喜欢他看到的那些面孔。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːd] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [glɑːs] [bɔːlz] .
They had hard eyes that gleamed like glass balls .
他们 有 难的 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 玻璃 球 .

他们的眼睛坚硬，像玻璃球一样闪闪发光。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [biːk] - [laɪk]
One man was short and stout , the other tall and thin with a beak - like
一 男人 曾是 短的 和 肥硕 , 这 其他 高的 和 薄的 和 一个 喙 - 喜欢
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

一个男人矮胖，另一个男人高瘦，长着鹰钩鼻。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
The short man began to speak .
这 短的 男人 开始 到 说话 .

矮个子男人开口说话了。

[ðə; ði][tɔːl][wʌn] [hʌʃt] [hɪm][ʌp] .
The tall one hushed him up .
这 高的 一 静静地 他 向上 .

个子高的那个人让他安静下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Then he started to speak .
然后 他 开始 到 说话 .

然后他开始说话。

[hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .
He , in turn , was interrupted by the invisible owner of the hands .
他 , 在 转动 , 曾是 中断 经过 这 无形的 所有者 的 这 双手 .

他的话被那双手的无形主人打断了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [eg] - [laɪk] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs]

After	**that**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**the**	**egg**	**-**	**like**	**things**	**were**	**returned**	**to**	**their**	**former**	**place**
后	那	,	一	经过	一	,	这	蛋	-	喜欢	事物	是	返回	到	他们的	以前的	地方

.

:

.

之后，这些蛋状物体被一个接一个地放回了原处。

['dʒɪmi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

Jimmie	**knew**	**there**	**were**	**beads**	**of**	**perspiration**	**on**	**his**	**nose**	**.**
吉米	知道	那里	是	珠子	的	汗	在	他的	鼻子	.

吉米知道他鼻子上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

He	**felt**	**cold**	**all**	**over**	**.**
他	毛毡	寒冷的	全部	超过	.

他感到全身冰冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	**was**	**strange**	**standing**	**there**	**seeing**	**much**	**but**	**understanding**	**nothing**	**.**
它	曾是	奇怪的	常设	那里	看到	很多	但	理解	没有什么	.

站在那里，看到很多东西，却什么也不明白，这种感觉很奇怪。

[ðə; ði]['triːəʊ][sæt] [daʊn] .

The	**trio**	**sat**	**down**	**.**
这	三人组	卫星	向下	.

三人坐了下来。

[ðə; ði][hændz] [dɪsə'pɪəd] .

The	**hands**	**disappeared**	**.**
这	双手	消失	.

双手消失了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . -

The	**third**	**man**	**was**	**still**	**invisible**	**.**	**123**
这	第三	男人	曾是	仍然	无形的	.	-

第三个人仍然隐身。123

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**more**	**talk**	**,**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**,**
那里	曾是	更多的	讲话	,	相当	一个	很多	的	它	,

谈话声继续，而且相当多。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɒn] .

none	**of**	**which**	**was**	**heard**	**by**	**Jimmie**	**and**	**John**	**.**
没有任何	的	哪个	曾是	听到	经过	吉米	和	约翰	.

吉米和约翰什么也没听到。

[ðen] ['ʌðə(r)] [hændz] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] .

Then	**other**	**hands**	**appeared**	**,**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**short**	**,**	**stout**	**man**	**.**
然后	其他	双手	出现	,	这	双手	的	这	短的	,	肥硕	男人	.

随后又出现了几只手，是那个矮胖男人的手。

“ [tuː] ['fɪŋgəz] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .

“	**Two**	**fingers**	**gone**	**on**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**”**	**Jimmie**	**whispered**	**.**
“	二	手指	已消失	在	他的	左边	手	,	”	吉米	低声说道	.

“他左手少了两个手指，”吉米低声说道。

“ [gʊd] [aɪz] , [bɔɪ] , ” [dʒɒn] ['wɪspəd] [bæk] .

“	**Good**	**eyes**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**John**	**whispered**	**back**	**.**
“	好的	眼睛	,	男生	,	”	约翰	低声说道	后退	.

“好眼力，孩子。”约翰低声回应道。

[ðə; ði][hænd] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [gɒn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .

The	hand	with	two	fingers	gone	opened	a	small	bag	and	spread	it	flat	.
这	手	和	二	手指	已消失	打开	一个	小的	包	和	传播	它	平坦的	.

那只少了两个手指的手打开一个小袋子，把它摊平。

" [ə; eɪ] ['lefti] , " [dʒɒn] ['wɪspəd] .

"	A	leftie	,	"	John	whispered	.
"	一个	左撇子	,	"	约翰	低声说道	.

"左撇子，"约翰低声说道。

" [gəʊld] , " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flætnd] [bæg] [gliːm] ['jeləʊ] [bɪ'niːθ]

"	Gold	,	"	whispered	Jimmie	as	something	on	the	flattened	bag	gleamed	yellow	beneath
"	金子	,	"	低声说道	吉米	作为	某物	在	这	扁平的	包	闪闪发光	黄色的	下面

[ðə; ði]['kænd(ə)l] .

the	candle	.
这	蜡烛	.

"金色的，"吉米低声说道，只见压扁的袋子上某样东西在蜡烛的照耀下闪着黄光。

" [lʊks] [laɪk] ['nʌgɪts] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Looks	like	nuggets	,	"	said	John	.
"	看起来	喜欢	鸡块	,	"	说	约翰	.

"看起来像鸡块，"约翰说。

" [haʊ] [streɪndʒ] .

"	How	strange	.
"	如何	奇怪的	.

"真奇怪。"

" [ðə; ði]['slendə(r)] , ['bəʊni][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [slɪm] [mæn] [ə'pɪəd] .

"	The	slender	,	bony	hand	of	the	slim	man	appeared	.
"	这	苗条	,	骨质	手	的	这	苗条的	男人	出现	.

"那个瘦削男人的纤细骨手出现了。"

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [spred] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

As	the	right	hand	was	opened	and	spread	flat	on	the	table	there	came	a
作为	这	正确的	手	曾是	打开	和	传播	平坦的	在	这	桌子	那里	来了	一个

[flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

flash	of	light	.
闪光	的	光	.

当右手张开平放在桌面上时，一道闪光闪过。

" ['daɪəməndz] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Diamonds	,	"	said	John	.
"	钻石	,	"	说	约翰	.

"钻石，"约翰说。

['ɪnstəntli] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['daɪməmd] ['rɒbəri] . -

Instantly	Jimmie	thought	of	the	recent	diamond	robbery	.	124
即刻	吉米	想法	的	这	最近的	钻石	抢劫	.	-

吉米立刻想到了最近发生的钻石劫案。124

" [dʒɒn] !

"	John	!
"	约翰	!

"约翰！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kændɪd]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [θriː] [flæʃ] [bʌlbz] . ”
“ What I wouldn't give for my candid camera and three flash bulbs . ”
” 什么 我 不会 给 为了 我的 坦率 相机 和 三 闪光 灯泡 . ”

“我多么想要我的抓拍相机和三个闪光灯泡啊！”

“ [jʊd] [get][ˌjuː 'es][bəuθ] [ʃɒt] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ You'd get us both shot , ” said John .
” 你会 得到 我们 两个都 射击 , ” 说 约翰 .

“你会害得我们俩都被枪毙的，”约翰说。

“ ['prɒbəbli] , ” ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
“ Probably , ” Jimmie agreed .
” 大概 , ” 吉米 同意 .

“大概吧，”吉米同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
“ But I'll tell you what !
” 但 患病的 告诉 你 什么 !

但我告诉你！

[aɪl] [set][ə; eɪ][træp][hɪə(r)] .
I'll set a trap here .
患病的 放 一个 陷阱 这里 .

我打算在这里设个陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [aɪl] [get][ðem; ðəm] . ”
If they come back again I'll get them . ”
如果 他们 来 后退 再次 患病的 得到 他们 . ”

如果他们再来，我一定会抓住他们。

“ [ə; eɪ][træp] ?
“ A trap ?
” 一个 陷阱 ?

“陷阱？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？”

“ [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
“ Tell you later .
” 告诉 你 之后 .

“以后再告诉你。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” ['dʒɪmiz] ['wɪspə(r)] [rəʊz] [ʃrɪl] .
” Jimmie's whisper rose shrill .
” 吉米的 耳语 玫瑰 尖锐 .

吉米的低语声变得尖锐起来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv][hændz] .
“ There are three pairs of hands .
” 那里 是 三 对 的 双手 .

有三双手。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][kænt] [siː] [gets] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] . ”
The man we can't see gets the gold and diamonds . ”
这 男人 我们 不能 看 获得 这 金子 和 钻石 . ”

我们看不见的那个人得到了黄金和钻石。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [splɪt] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ It's a split , ” said John .
“ 它是 一个 分裂 , ” 说 约翰 .

“这是分裂，”约翰说。

“ [ɔː(r)] [hiːz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] [dʒɒb][ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] . ”
“ Or he's been offered a risky job and is accepting his pay in advance . ”
“ 或者 他是 到过 提供 一个 风险 工作 和 是 接受 他的 支付 在 进步 . ”

“或者他接受了一份高风险的工作，并且提前领取了报酬。”

“ [lʊk] [aʊt] !
**“ Look out ! **
“ 看 出去 !

“当心!

” ['dʒɪmi] [wɔːnd] .
” Jimmie warned .
” 吉米 警告 .

吉米警告说。

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
“ They're coming out .
“ 它们是 未来 出去 .

“他们要出来了。”

[dʌk] .
Duck .
鸭子 .

鸭子。

[ðeə(r)][kɑː(r)] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [ɒn][juː 'es] .
Their car light may shine on us .
他们的 车 光 可能 闪耀 在 我们 .

他们的车灯可能会照到我们。

” [ðeə(r)][kɑː(r)] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɒn][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] .
” Their car light did not shine on them because there was no light .
” 他们的 车 光 做过 不是 闪耀 在 他们 因为 那里 曾是 不 光 .

“他们的车灯没有照到他们，因为那里没有灯。”

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [pəː] , [ðen] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]
The powerful motor purred , then the big car slid away into the night like a black
这 强大的 发动机 咕噜咕噜 , 然后 这 大的 车 滑行 离开 进入 这 夜晚 喜欢 一个 黑色的
[gəʊst] .
ghost .
鬼 .

强劲的引擎发出低沉的轰鸣声，然后这辆大车像黑色的幽灵一样滑入夜色中。

“ [wiːl; wɪl][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ We'll go in and have a look , ” said John .
“ 出色地 去 在 和 有 一个 看 , ” 说 约翰 .

“我们进去看看，”约翰说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] . -
“ I have a key . 125
“ 我 有 一个 钥匙 . -

“我有一把钥匙。”125

“ [bɪg] , ['klʌmzi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'feə(r)] , [ðɪs] [lɒk] ,
“ Big , clumsy , old - fashioned affair , this lock ,
“ 大的 , 笨拙 , 老的 - 造型 事务 , 这 锁 ,

“这把锁又大又笨重，而且很老式。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈhevi] [brɑːs] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .
" he muttered as he thrust the heavy brass key into the lock .
" 他 低声说道 作为 他 推力 这 重的 黄铜 钥匙 进入 这 锁 .

他一边嘟囔着，一边把沉重的黄铜钥匙插进锁孔。

" [nəʊ][ˈbɒðə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [haʊs] [ˈbreɪkə(r)] .
" No bother at all for even a common house breaker .
" 不 打扰 在 全部 为了 甚至 一个 常见的 房子 断路器 .

"即使是普通的窃贼，也丝毫不会遇到麻烦。"

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
" There , " he pushed the door open .
" 那里 , " 他 推动 这 门 打开 .

"好了，"他推开门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] .
For a full moment they stood there listening .
为了 一个 满的 片刻 他们 站立 那里 聆听 .

他们站在那里，静静地听了一会儿。

" [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [sed] [dʒɒn] , [ˈsnæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .
" Gone for good , " said John , snapping on his flashlight .
" 已消失 为了 好的 , " 说 约翰 , 啪啪 在 他的 手电筒 .

"彻底没了，"约翰说着，打开了手电筒。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , " [ˈdʒɪmi] [əˈmendɪd] .
" For this time at least , " Jimmie amended .
" 为了 这 时间 在 至少 , " 吉米 修订版 .

"至少这一次是这样，"吉米补充道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][set] .
He was thinking of the trap he meant to set .
他 曾是 思维 的 这 陷阱 他 意思是 到 放 .

他正在思考他打算设下的陷阱。

" [ˈpiːp(ə)l] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [kluːz] , " [sed] [dʒɒn] , [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈbaʊt] .
" People nearly always leave clues , " said John , flashing his light about .
" 人们 几乎 总是 离开 线索 , " 说 约翰 , 闪烁 他的 光 关于 .

"人们几乎总会留下线索，"约翰一边说着，一边用手电筒四处照射。

" [ˈmætʃɪz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" Matches , " said Jimmie .
" 比赛 , " 说 吉米 .

"火柴，"吉米说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪt] [ðæt] [ˈkænd(ə)l] .
" They must have lit that candle .
" 他们 必须 有 点燃 那 蜡烛 .

"一定是他们点燃了那根蜡烛。"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Let's have a little light on the floor .
" 我们来吧 有 一个 小的 光 在 这 地面 .

"让我们在地板上放点灯。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] .
" He bent over .
" 他 弯曲 超过 .

他弯下了腰。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [stʌb] .
“ Here's the stub .
” 这里是 这 存根 .

这是存根。

[lʊks] — [waɪ] !
Looks — why !
看起来 — 为什么 !

看看——为什么!

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] ['mætʃɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn] [tɒm] [haʊz] [lɑːst]
Say , it looks for all the world like the matches we found on Tom Howe's last
说 , 它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 比赛 我们 成立 在 汤姆 豪氏 最后的
[keɪs] .
case .
案件 .

说真的，它看起来和我们在汤姆·豪的上一个案子里找到的匹配项一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] — —
It would be funny — —
它 会 是 有趣的 — —

那会很有趣——

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” He did not finish , for his eyes had caught a gleam from the table .
” 他 做过 不是 结束 , 为了 他的 眼睛 有 捕捉 一个 闪耀 从 这 桌子 .

“他话还没说完，目光就被桌上的一抹亮光吸引住了。”

[dʒɒn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
John had seen it too .
约翰 有 已见 它 也 .

约翰也看到了。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .
He pounced upon the thing .
他 猛扑 之上 这 事物 .

他扑向了那东西。

“ [ə; eɪ][gəʊld] ['nʌgɪt] !
“ A gold nugget !
” 一个 金子 金块 !

“一块金块！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] . -
” Jimmie exclaimed . 126
” 吉米 惊呼 . -

“吉米惊呼道。126

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [ɒf] [ðæt] [sæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] .
“ Must have rolled off that sack when it was flat .
” 必须 有 滚动 离开 那 解雇 什么时候 它 曾是 平坦的 .

“肯定是从扁平的麻袋上滚下来的。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] .
It's almost round .
它是 几乎 圆形的 .

它几乎是圆形的。

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
" He held it to the light .
" 他 握住 它 到 这 光 .

他把它举到光下。

" [ðæt] [gəʊld] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] ,
" That gold may have been stolen ,
" 那 金子 可能 有 到过 被盗 ,

"那些黄金可能是被盗的，

" [dʒɒn] [went] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
" John went on as he stowed the bit of gold in his purse .
" 约翰 去 在 作为 他 已存放 这 少量 的 金子 在 他的 钱包 .

约翰一边把那块金子放进钱包里，一边继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['nʌgɪt]
" If it was you could tell what mine it came from by examining this nugget
" 如果 它 曾是 你 可以 告诉 什么 矿 它 来了 从 经过 检查 这 金块
. "
: "
. "

"如果是的话，你可以通过检查这块金块来判断它来自哪个矿。"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Jimmie asked in surprise .
" 吉米 问 在 惊喜 .

吉米惊讶地问道。

" [baɪ] [ɪts] ['kʌlə(r)] .
" By its color .
" 经过 它是 颜色 .

"通过它的颜色。"

" [dʒɒn] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [ə'baʊt] .
" John began flashing his light about .
" 约翰 开始 闪烁 他的 光 关于 .

约翰开始四处挥舞手电筒。

" [ðə; ði] [gəʊld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
" The gold from each mine is a different shade of yellow .
" 这 金子 从 每个 矿 是 一个 不同的 阴影 的 黄色的 .

"每个矿场出产的黄金颜色都略有不同，都是黄色。"

[sʌm; səm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [red] .
Some is almost red .
一些 是 几乎 红色的 .

有些地方几乎是红色的。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['met(ə)l] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒpə(r)] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
It's the other metal mixed with it , copper , silver , and the like .
它是 这 其他 金属 混合 和 它 , 铜 , 银 , 和 这 喜欢 .

它是由其他金属混合而成的，例如铜、银等等。

" [wel] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] . "
" Well , " he sighed , " guess that's about all . "
" 出色地 , " 他 叹了口气 , " 猜测 那就是 关于 全部 . "

"好吧，"他叹了口气，"我想大概就这些了。"

“ [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ One more thing , ” said Jimmie .
“ 一 更多的 事物 , ” 说 吉米 .

“还有一件事，”吉米说。

“ [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
“ They left their stub of a candle .
“ 他们 左边 他们的 存根 的 一个 蜡烛 .

他们留下了蜡烛的残端。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
Here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [əʊ] , [ðæt] , ” [sed] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
“ Oh , that , ” said John with a gesture .
“ 哦 , 那 , ” 说 约翰 和 一个 手势 .

“哦，那个啊，”约翰一边说着一边做了个手势。

“ [rʌf] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['swetə(r)]
“ Rough on the bottom , ” said Jimmie as he thrust the candle into his sweater
“ 粗糙的 在 这 底部 , ” 说 吉米 作为 他 推力 这 蜡烛 进入 他的 毛衣
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“底部粗糙，”吉米说着，把蜡烛塞进了毛衣口袋里。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ? ” [sed] [dʒɒn] .
“ What do you say we call it a day ? ” said John .
“ 什么 做 你 说 我们 称呼 它 一个 天 ? ” 说 约翰 .

“不如我们今天就到此为止吧？”约翰说道。

“ [ðiːz] [naɪt] [praul] [get] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”
“ These night prowls get me down . ”
“ 这些 夜晚 潜行 得到 我 向下 . ”

“这些夜间出没让我很沮丧。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ O . K . , ” said Jimmie .
“ 哦 . K . , ” 说 吉米 .

“好的，”吉米说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] . ” -
“ Lead the way . ” 127
“ 带领 这 方式 . ” -

“带头。”127

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [fɒks] [kɪŋz] ['treʒə(r)]
THE SILVER - FOX KING'S TREASURE
这 银 - 狐狸 国王的 宝藏

银狐国王的宝藏

[nekst] [deɪ] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ['entəd] ['dʒɪmiz] [laɪf] .
Next day two interesting people entered Jimmie's life .
下一个 天 二 有趣的 人们 进入 吉米的 生活 .

第二天，两个有趣的人走进了吉米的生活。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] .

One	had	been	there	before	,	the	other	was	an	entire	stranger	.
一	有	到过	那里	前	,	这	其他	曾是	一个	全部的	陌生人	.

其中一人之前来过这里，另一人则是完全的陌生人。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ʌnˈrævlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ðæt]

Each	in	his	own	way	was	to	play	a	part	in	unraveling	the	mysteries	that
每个	在	他的	自己的	方式	曾是	到	玩	一个	部分	在	解体	这	谜团	那

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈevri] [ˈweɪkfl] [θɔːt] .

had	become	a	part	of	the	boy's	every	wakeful	thought	.
有	变得	一个	部分	的	这	男孩们	每一个	清醒	想法	.

每个人都将以自己的方式参与解开那些已经成为男孩清醒时脑海中挥之不去的谜团。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

It	was	fairly	early	in	the	day	when	,
它	曾是	相当	早期的	在	这	天	什么时候	,

当时还很早，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɒpi] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

sitting	in	the	row	of	copy	boys	waiting	for	his	call	,
坐着	在	这	排	的	复制	男孩们	等待	为了	他的	称呼	,

他坐在报童排里，等着被叫到名字。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmænə(r)] [ʌp]

he	saw	a	rather	strange	looking	old	man	wandering	in	a	confused	manner	up
他	锯	一个	相当	奇怪的	寻找	老的	男人	漫游	在	一个	使困惑	方式	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	down	the	hall	.
和	向下	这	大厅	.

他看到一个相貌古怪的老人迷迷糊糊地在走廊里来回踱步。

“ [sʌm; səm] [əʊld] [kræŋk] , ” [wɒz; wəz] [tɪm] [ˈdɔːhərtiz] [ˈɪnstənt] [ˈkɒment] .

“	Some	old	crank	,	”	was	Tim	Dougherty's	instant	comment	.
“	一些	老的	曲柄	,	”	曾是	蒂姆	多尔蒂的	立即的	评论	.

“真是个老顽固，”蒂姆·多尔蒂立刻评论道。

[tɪm] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [bɔɪ] .

Tim	also	was	a	copy	boy	.
蒂姆	还	曾是	一个	复制	男生	.

蒂姆也曾做过复印员。

“ [ðer] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] .

“	They're	always	coming	in	here	looking	for	things	they	can't	have	.
“	它们是	总是	未来	在	这里	寻找	为了	事物	他们	不能	有	.

“他们总是来这里寻找他们得不到的东西。”

[let] [hɪm] [gəʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[ðə; ði] [kɑːpəl] [pɪk] [hɪm] [ʌp] . ” -

The	cop'll	pick	him	up	.	”	128
这	警察	挑选	他	向上	.	”	-

警察会把他带走。”128

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [dɪd] “ [let] [hɪm] [gəʊ] .

For	a	time	Jimmie	did	“	let	him	go	.
为了	一个	时间	吉米	做过	“	让	他	去	.

有一段时间，吉米确实“放他走了”。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt]
" In the end , however , a combined feeling of friendly interest and curiosity got
" 在 这 结尾 , 然而 , 一个 合并 感觉 的 友好的 兴趣 和 好奇心 得到
[ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
the better of him .
这 更好的 的 他 .

"但最终，友好的好奇心和兴趣战胜了他。"

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] [heəd] .
The man was small and gray haired .
这 男人 曾是 小的 和 灰色的 头发 .

那人身材矮小，头发灰白。

[hiː; hi][wɔː(r)] [θɪk] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzəz] .
He wore thick glasses and baggy trousers .
他 穿着 厚的 眼镜 和 宽松的 裤子 .

他戴着厚厚的眼镜，穿着宽松的裤子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ðæt] ['dʒɪmi] [laɪkt] .
There was about him for all that an air of quiet dignity that Jimmy liked .
那里 曾是 关于 他 为了 全部 那 一个 空气 的 安静的 尊严 那 吉米 喜欢 .

他身上有一种沉静而庄重的气质，吉米很喜欢这种气质。

" [əʊ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] , " [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .
" Oh well , " he said , standing up , " I'm tired of sitting .
" 哦 出色地 , " 他 说 , 常设 向上 , " 我是 疲劳的 的 坐着 .

"哦，好吧，"他站起来说，"我坐累了。"

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][stɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . "
I'll give him a steer in the right direction . "
患病的 给 他 一个 转向 在 这 正确的 方向 . "

我会给他指明正确的方向。

" [waɪ] ['bɒðə(r)] ? " [sed] [tɪm] .
" Why bother ? " said Tim .
" 为什么 打扰 ? " 说 蒂姆 .

"何必呢？"蒂姆说。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But Jimmie was gone .
但 吉米 曾是 已消失 .

但吉米已经走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔːg] ,
" I am looking for the morgue ,
" 我 是 寻找 为了 这 停尸房 ,

"我正在寻找太平间，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] .
" said the little old man in answer to a friendly word from Jimmie .
" 说 这 小的 老的 男人 在 回答 到 一个 友好的 单词 从 吉米 .

"老头子回答吉米友好的话时说道。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [nɒt][ðə; ði] [mɔːg] , " ['dʒɪmi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" But this is a newspaper office , not the morgue , " Jimmie laughed in spite of
" 但 这 是 一个 报纸 办公室 , 不是 这 停尸房 , " 吉米 笑了 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"但这里是报社，不是停尸房，"吉米不由自主地笑了。

“ [ðə; ði] [lɑːf] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	**The**	**laugh**	**is**	**on**	**you**	**,**	**young**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
”	这	笑	是	在	你	,	年轻的	男人	,	”	说	这	陌生人	.

“年轻人，笑到最后的是你，”陌生人说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːg] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

“	**There**	**is**	**a**	**morgue**	**in**	**every**	**large**	**newspaper**	**office**	**.**
”	那里	是	一个	停尸房	在	每一个	大的	报纸	办公室	.

“每个大型报社办公室里都设有停尸房。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][hɪə(r)] , ['əʊnli][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːɪz] .

There	**is**	**one**	**here**	**,**	**only**	**I**	**have**	**forgotten**	**where**	**it**	**is**	**.**
那里	是	一	这里	,	仅有的	我	有	被遗忘的	在哪里	它	是	.

这里有一个，只是我忘了它在哪里。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**before**	**Jimmie**	**could**	**reply**	**,**
”	你	看	,	”	他	去	在	前	吉米	可以	回复	,

“你看，”吉米还没来得及回答，他就继续说道，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtə(r)] . ” -

“	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**about**	**heavy**	**water**	**.**	**”**	**129**
”	我	想	到	寻找	出去	关于	重的	水	.	”	-

“我想了解重水。”129

“ ['hevi] ['wɔːtə(r)] !

“	**Heavy**	**water**	**!**
”	重的	水	!

“重水！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nʌt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

”	**Jimmie**	**exclaimed**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**'**	**He**	**is**	**a**	**nut**	**after**	**all**	**.**	**'**
”	吉米	惊呼	作为	他	想法	,	-	他	是	一个	坚果	后	全部	.	-

吉米心想：“他果然是个疯子。”他惊呼道。

“ ['wɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [weɪs] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

“	**Water**	**always**	**weighs**	**the**	**same**	**,**	**”**	**he**	**added**	**politely**	**.**
”	水	总是	重量	这	相同的	,	”	他	额外	礼貌地	.

“水的重量始终不变，”他礼貌地补充道。

“ [rɒŋ] [ə'gen] .

“	**Wrong**	**again**	**.**
”	错误的	再次	.

“又错了。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

”	**The**	**old**	**man**	**smiled**	**.**
”	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

“ [ˌaɪ 'tiːɪ][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .

“	**It**	**all**	**depends**	**upon**	**your**	**proportions**	**of**	**hydrogen**	**and**	**oxygen**	**.**
”	它	全部	取决于	之上	你的	比例	的	氢	和	氧	.

“这完全取决于氢和氧的比例。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

That	**is**	**just**	**what**	**I**	**wish**	**to**	**read**	**about**	**.**
那	是	只是	什么	我	希望	到	读	关于	.

这正是我想要读到的内容。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɔːg] . ”

You	**must**	**have**	**clippings**	**about**	**it**	**in**	**your**	**morgue**	**.**	**”**
你	必须	有	剪报	关于	它	在	你的	停尸房	.	”

你们停尸房里肯定有相关的剪报。

“ ['klɪpɪŋz] !
“ Clippings !
“ 剪报 !

“剪报！

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmie exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] !
“ Clippings in the morgue !
“ 剪报 在 这 停尸房 !

“停尸房里的剪报！”

[əʊ] , [ʃʊə(r)] .
Oh , sure .
哦 , 当然 .

哦，当然。

[ɪts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
It's over this way .
它是 超过 这 方式 .

到这边去了。

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [faɪlz] [weə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz]
” Suddenly he had recalled that the files where pictures and clippings
” 突然 他 有 召回 那 这 文件 在哪里 图片 和 剪报
[wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔːg] .
were kept was often called the morgue .
是 保留 曾是 经常 称为 这 停尸房 .

“他突然想起，存放照片和剪报的档案室通常被称为停尸房。”

“ [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn][hɑːf][ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ You , no doubt , think me a trifle strange , ” the old man half apologized .
“ 你 , 不 怀疑 , 思考 我 一个 琐事 奇怪的 , ” 这 老的 男人 一半 道歉 .

“你肯定觉得我有点怪异吧，”老人半是歉意地说。

“ [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ Old clothes and all that .
“ 老的 衣服 和 全部 那 .

“旧衣服之类的。”

[truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ʌp] .
Truth is , I haven't time for dressing up .
真相 是 , 我 还没有 时间 为了 敷料 向上 .

说实话，我没时间打扮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ðæt]
I have a chemical laboratory and it is astonishing what a busy place that
我 有 一个 化学 实验室 和 它 是 惊人 什么 一个 忙碌的 地方 那
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

我有一个化学实验室，那里的繁忙程度真是令人惊讶。

['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
truly astonishing .
真的 惊人 .

真是令人震惊。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .

Here	**is**	**my**	**card**	**.**
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] [skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

"	**He**	**pressed**	**a**	**paste**	**-**	**board**	**square**	**into**	**the**	**boy's**	**hand**	**.**
"	他	按下	一个	粘贴	-	木板	正方形	进入	这	男孩们	手	.

他把一块纸板塞进男孩的手里。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .

"	**Come**	**and**	**see**	**me**	**sometime**	**.**
"	来	和	看	我	有时	.

"有空来看看我。"

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] . " -

I	**will**	**show**	**you**	**things**	**that**	**will**	**astonish**	**you**	**.**	**"**	**130**
我	将要	展示	你	事物	那	将要	震惊	你	.	"	-

我将向你们展示一些令你们惊叹不已的事物。"130

" [ai] — [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**I**	**—**	**I'll**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Jimmie**	**.**
"	我	—	患病的	来	,	"	说	吉米	.

"我……我会来的,"吉米说。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

He	**said**	**this**	**just**	**to**	**be**	**polite**	**.**
他	说	这	只是	到	是	有礼貌的	.

他这么说只是出于礼貌。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['vɪzɪt] [ðəʊz] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**time**	**was**	**to**	**come**	**when**	**he**	**would**	**gladly**	**visit**	**those**	**laboratories**	**and**	**the**
这	时间	曾是	到	来	什么时候	他	会	乐意	访问	那些	实验室	和	这

[rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [trə'mendəs] .

results	**were**	**to**	**be**	**nothing**	**short**	**of**	**tremendous**	**.**
结果	是	到	是	没有什么	短的	的	巨大的	.

后来他欣然前往那些实验室参观，结果也必将令人惊叹。

" [teɪk] [ðɪs] ['hevi] ['wɔːtə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] .

"	**Take**	**this**	**heavy**	**water**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**went**	**on**	**.**
"	拿	这	重的	水	,	"	这	老的	男人	去	在	.

"把这沉重的水喝下去,"老人继续说道。

" ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .

"	**Someone**	**discovered**	**that**	**.**
"	某人	发现	那	.

"有人发现了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['meni] [θɪŋz] .

It	**may**	**revolutionize**	**many**	**things**	**.**
它	可能	革命	许多	事物	.

它可能会彻底改变很多事情。

['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][kæn; kən][sʌm; səm] ['fɪʃɪz] .

Many	**forms**	**of**	**insect**	**life**	**cannot**	**live**	**in**	**it**	**nor**	**can**	**some**	**fishes**	**.**
许多	表格	的	昆虫	生活	不能	居住	在	它	也不	能	一些	鱼	.

许多昆虫和一些鱼类都无法在这种环境中生存。

['ʌðə(r)z] [θraɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Others	**thrive**	**in**	**it**	**.**
其他的	蓬勃发展	在	它	.

有些人却在其中如鱼得水。

['meni] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mensli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Many	plants	are	immensely	benefited	by	it	.
许多	植物	是	非常	受益	经过	它	.

许多植物都从中受益匪浅。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — — ”

You	would	think	—	—	”
你	会	思考	—	—	”

你会想——”

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɔ:g] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Here	we	are	at	the	morgue	,	”	said	Jimmie	.
“	这里	我们	是	在	这	停尸房	,	”	说	吉米	.

“我们现在到了停尸房，”吉米说。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] [bek] .

“	This	is	George	Beck	.
“	这	是	乔治	贝克	.

这是乔治·贝克。

[hi:z] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He's	in	charge	of	it	.
他是	在	收费	的	它	.

他负责这件事。

“ [dʒɔ:dʒ] , [ðɪs] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	George	,	this	man	wants	to	see	the	clippings	about	heavy	water	,	”	he	explained	.
“	乔治	,	这	男人	想要	到	看	这	剪报	关于	重的	水	,	”	他	解释	.

“乔治，这个人想看看关于重水的剪报，”他解释道。

“ [meɪ] [hi:; hi] ? ”

“	May	he	?	”
“	可能	他	?	”

“他可以吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .

“	Surely	,	”	said	George	.
“	一定	,	”	说	乔治	.

“当然，”乔治说。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , [pli:z] . ”

“	Right	this	way	,	please	.	”
“	正确的	这	方式	,	请	.	”

请这边走。

“ [wel] , [ˌgʊd'baɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Well	,	goodbye	son	,	”	said	the	old	man	.
“	出色地	,	再见	儿子	,	”	说	这	老的	男人	.

“好了，儿子，再见了。”老人说道。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . ”

“	I'll	be	seeing	you	.	”
“	患病的	是	看到	你	.	”

“我会再见到你的。”

“ [əʊ] — [əʊ] , [jes] . [ˌgʊd'baɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Oh	—	oh	,	yes	.	Goodbye	,	”	said	Jimmie	.
“	哦	—	哦	,	是的	.	再见	,	”	说	吉米	.

“哦——哦，是的。再见。”吉米说道。

“ ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [wɒnt] ?

“	What'd	he	want	?
“	什么	他	想	?

他想要什么？

" [tɪm] [ɑːskt] [wen] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Tim asked when Jimmie returned to his seat .
" 蒂姆 问 什么时候 吉米 返回 到 他的 座位 .

蒂姆问吉米什么时候回到座位上。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtə(r)] , " ['dʒɪmi] [grɪnd] ['brɔːdli] . -
" Wanted to know about heavy water , " Jimmie grinned broadly . 131
" 通缉 到 知道 关于 重的 水 , " 吉米 咧嘴一笑 总体而言 . -

"我想知道重水的事，"吉米咧嘴一笑。131

" ['hwʌtɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɪm] .
" What'd I tell you ? " exclaimed Tim .
" 什么 我 告诉 你 ? " 惊呼 蒂姆 .

"我跟你说过什么来着？"蒂姆喊道。

" ['regjələ(r)] [nʌt] .
" Regular nut .
" 常规的 坚果 .

"普通坚果。

" ['dʒɪmi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Jimmie made no reply .
" 吉米 制成 不 回复 .

吉米没有回答。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəndz] ,
Late in the morning , once more in his place after running a dozen errands ,
晚的 在 这 早晨 , 一次 更多的 在 他的 地方 后 跑步 一个 打 跑腿 ,

上午晚些时候，他办完十几件杂事后再次回到工作地点。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
Jimmie was dreaming of the trap he was to set that night when he heard
吉米 曾是 做梦 的 这 陷阱 他 曾是 到 放 那 夜晚 什么时候 他 听到
[ə; eɪ] [laʊd] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
a loud booming voice say :
一个 大声 蓬勃发展 嗓音 说 :

吉米正梦见他当晚要设下的陷阱，这时他听到一个洪亮的声音说：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['drʊəri][hɪə(r)] ? "
" Is there a boy by the name of Jimmie Drury here ? "
" 是 那里 一个 男生 经过 这 姓名 的 吉米 德鲁里 这里 ? "

"这里有个叫吉米·德鲁里的男孩吗？"

" [waɪ] , [jes] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" Why , yes , " came in a feminine voice .
" 为什么 , 是的 , " 来了 在 一个 女性 嗓音 .

"是的，"一个女声说道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒpi] [bɔɪz] . "
" He's one of our copy boys . "
" 他是 一 的 我们的 复制 男孩们 . "

"他是我们公司的一名复印员。"

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [buːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .
" Want to see him , " boomed the other voice .
" 想 到 看 他 , " 蓬勃发展 这 其他 嗓音 .

"想见他！"另一个声音洪亮地说道。

" [ɪts] [hɑːm] [stɑːk] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] [kɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" It's Harm Stark , the silver fox king , " said Jimmie , springing to his feet .
" 它是 伤害 斯塔克 , 这 银 狐狸 国王 , " 说 吉米 , 弹簧 到 他的 脚 .

"是哈姆·斯塔克，银狐之王！"吉米说着，猛地站了起来。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Here I am , ” he called .
“ 这里 我 是 , ” 他 称为 .

“我在这里，”他喊道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hɑːm] [stɑːk] [rɔːd] .
“ Oh , there you are , ” Harm Stark roared .
“ 哦 , 那里 你 是 , ” 伤害 斯塔克 咆哮 .

“哦，原来你在这儿啊！”哈姆·史塔克咆哮道。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][əʊld][taɪm] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
“ I had one old time getting by the policeman at the elevator .
“ 我 有 一 老的 时间 获得 经过 这 警察 在 这 电梯 .

“我曾经费了好大劲才在电梯旁躲过警察。”

[θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [krʊk] , [aɪ] [ges] .
Thought I was some crook , I guess .
想法 我 曾是 一些 骗子 , 我 猜测 .

我猜他以为我是个骗子。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .

跟我来。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] . ” -
I'll show you things . ” 132
患病的 展示 你 事物 . ” -

我会让你见识见识。”132

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dʒɪmi] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
“ Just a minute , ” Jimmie hurried to say a few words to the man at the
“ 只是 一个 分钟 , ” 吉米 慌忙 到 说 一个 很少 字 到 这 男人 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .

“稍等一下，”吉米赶紧跟办公桌旁的男人说了几句话。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [θruː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['dʒaɪənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
The man smiled , threw a hasty glance at Jimmie's giant , then nodded .
这 男人 微笑 , 扔 一个 仓促 瞥一眼 在 吉米的 巨大的 , 然后 点头 .

那人笑了笑，匆匆瞥了一眼吉米的巨人，然后点了点头。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
At once Jimmie was away .
在 一次 吉米 曾是 离开 .

吉米立刻就走了。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːk] [heild] [ə; eɪ]['tæksi] , ['kraʊdɪd] ['dʒɪmi] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðen] [kɔːld]
Once on the sidewalk Stark hailed a taxi , crowded Jimmie in beside him , then called
一次 在 这 人行道 斯塔克 赞誉 一个 出租车 , 挤 吉米 在 旁 他 , 然后 称为
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
a number .
一个 数字 .

斯塔克走到人行道上，拦了一辆出租车，把吉米挤到自己旁边，然后拨了个号码。

[wʌn] ['hæbɪt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt]
One habit Jimmie had formed which he was to live to regret was that
一 习惯 吉米 有 形成 哪个 他 曾是 到 居住 到 后悔 曾是 那
[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['tæksi][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ʃeɪdz] [daʊn] .
once inside a taxi he felt as if he were in a room with shades down .
一次 里面 一个 出租车 他 毛毡 作为 如果 他 是 在 一个 房间 和 色调 向下 .

吉米养成的一个习惯，让他终生后悔，那就是一旦坐进出租车，他就感觉自己仿佛置身于一个拉下窗帘的房间里。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs]

The	world	of	streets	outside	meant	nothing	to	him	,	if	another	had	given	orders
这	世界	的	街道	外部	意思是	没有什么	到	他	, 如果		其他	有	给定	订单

;

;

;

如果是别人发号施令，外面的街道世界对他来说毫无意义；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

nor	did	he	pay	any	attention	to	the	direction	and	destination	toward	which	the
也不	做过	他	支付	任何	注意力	到	这	方向	和	目的地	朝向	哪个	这

[kæb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

cab	was	going	.
出租车	曾是	去	.

他也没有注意出租车的行驶方向和目的地。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] .

His	whole	interest	was	in	the	person	who	rode	with	him	.
他的	所有的	兴趣	曾是	在	这	人	WHO	骑	和	他	.

他只对和他一起骑车的人感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [tə'deɪ] .

It	was	so	today	.
它	曾是	所以	今天	.

今天就是这样。

[hɑːm] [stɑːk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .

Harm	Stark	was	an	interesting	man	.
伤害	斯塔克	曾是	一个	有趣的	男人	.

哈姆·史塔克是个很有趣的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɔːθ] .

He	had	been	everywhere	that	was	north	.
他	有	到过	到处	那	曾是	北	.

他去过北方所有的地方。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['feəbæŋks] , ['dɔːsən] , [nəʊm] , [ɒv; əv] [fɔːt] [mək'mɜːri] ,

He	talked	in	a	drawling	voice	of	Fairbanks	,	Dawson	,	Nome	,	of	Fort	McMurray	,
他	谈话	在	一个	拖长音	嗓音	的	费尔班克斯	,	道森	,	诺姆	,	的	堡	麦克默里	,

[ænd; ənd] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

and	Great	Slave	Lake	.
和	伟大的	奴隶	湖	.

他用拖长的嗓音谈论着费尔班克斯、道森、诺姆、麦克默里堡和大奴湖。

[wen] [ðə; ði] ['tæksi] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	the	taxi	at	last	came	to	a	halt	Jimmie	had	no	idea	of	the
什么时候	这	出租车	在	最后的	来了	到	一个	停止	吉米	有	不	主意	的	这

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] . -

direction	they	had	taken	nor	of	the	distance	that	they	had	traveled	.	133
方向	他们	有	已采取	也不	的	这	距离	那	他们	有	旅行	.	-

出租车终于停了下来，吉米完全不知道他们走了哪个方向，也不知道他们走了多远。133

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [hɑːm] [stɑːk] , ['feəli] ['lɪftɪŋ] ['dʒɪmi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

“	This	is	the	place	,	”	said	Harm	Stark	,	fairly	lifting	Jimmie	out	of	the	car	.
“	这	是	这	地方	,	”	说	伤害	斯塔克	,	相当	举重	吉米	出去	的	这	车	.

“就是这里，”哈姆·斯塔克说着，一把将吉米从车里抱了出来。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . ”

“	Not	much	for	looks	but	the	vaults	are	good	.	”
“	不是	很多	为了	看起来	但	这	金库	是	好的	.	”

“外观一般，但保险库不错。”

“ [vɔ:lts] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Vaults ? ” said Jimmie .
“ 金库 ? ” 说 吉米 .

“保险库？”吉米问道。

“ [ʃʊə(r)] ! [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɜ:rz][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [vɔ:lts] . ”
“ Sure ! Don't you know , furs are kept in vaults . ”
“ 当然 ! 不 你 知道 , 毛皮 是 保留 在 金库 . ”

“当然！难道你不知道皮草都是保存在保险库里的吗？”

“ [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stəʊlən] ?
“ To prevent them from being stolen ?
“ 到 防止 他们 从 存在 被盗 ?

“为了防止它们被盗？”

” ['dʒɪmi] [ɑ:skt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ ['pɑ:tli] [ðæt] .
“ Partly that .
“ 部分 那 .

“部分原因在于此。”

[mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ku:l] , ['i:v(ə)n] ['temprətʃə(r)] , [eə(r)]
More because they must be kept at a cool , even temperature , air
更多的 因为 他们 必须 是 保留 在 一个 凉爽的 , 甚至 温度 , 空气
[kən'dɪʃ(ə)nd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
conditioned , you might say .
条件反射 , 你 可能 说 .

更重要的是，它们必须保持在凉爽、恒定的温度下，可以说是在空调房里。

[hi:t] [ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Heat is bad for them .
热 是 坏的 为了 他们 .

热对它们不好。

“ [hə'ləʊ] , [sɒl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɑ:m] [stɑ:k] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
“ Hello , Sol ! ” exclaimed Harm Stark , grasping the hand of a short ,
“ 你好 , 索尔 ! ” 惊呼 伤害 斯塔克 , 抓握 这 手 的 一个 短的 ,

“你好，索尔！”哈姆·史塔克喊道，一把抓住一个矮个子男人的手。

['pʌdʒi] [mæn] [hu:] ['gri:tɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
pudgy man who greeted him at the door with a smile .
胖乎乎的 男人 WHO 问候 他 在 这 门 和 一个 微笑 .

一个身材矮胖的男人面带微笑地在门口迎接他。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['dʒɪmi] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][fɒks] [skɪnz] . ”
“ I just wanted to show Jimmie here some of my fox skins . ”
“ 我 只是 通缉 到 展示 吉米 这里 一些 的 我的 狐狸 皮肤 . ”

“我只是想给吉米看看我的一些狐狸皮。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [skɪnz] [naʊ] .
“ But they are my skins now .
“ 但 他们 是 我的 皮肤 现在 .

但现在它们就是我的皮肤了。

” [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [tə'geðə(r)] ['nɜ:vəsli] .
” The man rubbed his small hands together nervously .
” 这 男人 摩擦 他的 小的 双手 一起 紧张地 .

“那人紧张地搓着他的小手。”

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Sure they are .
” 当然 他们 是 .

“当然是。”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , ” [stɑːk] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
You bought them , ” Stark laughed good - naturedly .
你 买 他们 , ” 斯塔克 笑了 好的 - 自然地 .

“是你买的，”斯塔克爽朗地笑着说。

“ [bʌt; bət] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][woʊnt][duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] . ”
“ But lookin ' at them won't do them any harm . ”
” 但 在看 - 在 他们 惯于 做 他们 任何 伤害 . ”

“但是看看它们并不会伤害它们。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] [kɪrfəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] .
“ You can't be too keerful , ” said the short man .
” 你 不能 是 也 keerful , ” 说 这 短的 男人 .

“小心驶得万年船，”矮个子男人说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] [d'ɒləz] . ” -
“ Remember they cost me a half - million dollars . ” 134
” 记住 他们 成本 我 一个 一半 - 百万 美元 . ” -

“记住，它们花了我五十万美元。”134

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʊl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [stɑːk] [lɑːft] [ə'gen] .
“ Yes , and you'll turn it into a million , ” Stark laughed again .
” 是的 , 和 你会 转动 它 进入 一个 百万 , ” 斯塔克 笑了 再次 .

“没错，你会把它变成一百万，”斯塔克又笑了。

“ [ɑːx] !
“ Ach !
” ach !

“啊！”

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [daʊn] !
The market is already down !
这 市场 是 已经 向下 !

市场已经下跌了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
” exclaimed the little man .
” 惊呼 这 小的 男人 .

“矮个子男人惊呼道。”

“ [ai] [luːz] [maɪ] [ʃɜːt] . ”
“ I lose my shirt . ”
” 我 失去 我的 衬衫 . ”

“我把衬衫都丢了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] , ” [stɑːk] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
“ If you do you can have mine , ” Stark slapped the little man on the back .
” 如果 你 做 你 能 有 矿 , ” 斯塔克 被掌掴 这 小的 男人 在 这 后退 .

“如果你能做到，我的就给你，”斯塔克拍了拍那个矮个子的背。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[liːd] [ðə; ði] [wei] .
Lead the way .
带领 这 方式 .

带路。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][led][ðə; ði] [wei] .
" Reluctantly , the little man led the way .
" 勉强 , 这 小的 男人 引领 这 方式 .

小个子男人不情愿地带头走在前面。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [sti:l] [dɔ:(r)] ,
After he had worked the combination lock on a heavy steel door ,
后 他 有 工作 这 组合 锁 在 一个 重的 钢 门 ,

他打开了一扇厚重钢门上的密码锁后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd][dæmp][æz; əz][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)]
they were ushered into a room as cool and damp as a November
他们 是 引导 进入 一个 房间 作为 凉爽的 和 潮湿 作为 一个 十一月
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们被领进一间房间，房间像十一月的早晨一样阴冷潮湿。

[ðeə(r)]['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔɪli] [smel] .
Their nostrils were greeted by a strange oily smell .
他们的 鼻孔 是 问候 经过 一个 奇怪的 油腻的 闻 .

一股奇怪的油腻气味扑鼻而来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [saɪts] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ;
It was one of the rarest sights Jimmie had ever looked upon ;
它 曾是 一 的 这 最稀有 景点 吉米 有 曾经 看起来 之上 ;

这是吉米见过的最罕见的景象之一；

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɪnz] [wɪð] [fɜ:(r)][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] .
hundreds and hundreds of silver fox skins with fur as soft as silk .
数百 和 数百 的 银 狐狸 皮肤 和 毛皮 作为 柔软的 作为 丝绸 .

成百上千张银狐皮，毛皮柔软如丝。

" [wɒt] [faɪn] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][grænd] [hʌg] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ?
" What fine lady would not give you a grand hug for one of these ?
" 什么 美好的 女士 会 不是 给 你 一个 盛大 拥抱 为了 一 的 这些 ?

“哪位优雅的女士收到这样的礼物不会给你一个热情的拥抱呢？”

" [sed] [hɑ:m] [stɑ:k] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['dʒɪmiz] [feɪs] .
" said Harm Stark , reading the look of admiration on Jimmie's face .
" 说 伤害 斯塔克 , 阅读 这 看 的 钦佩 在 吉米的 脸 .

“哈姆·斯塔克说道，他看到了吉米脸上钦佩的神情。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [wʊd] , " [smaɪld] ['dʒɪmi] .
" I know one that would , " smiled Jimmie .
" 我 知道 一 那 会 , " 微笑 吉米 .

“我知道有一个人会这么做，”吉米笑着说。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:l] !
So you have a girl !
所以 你 有 一个 女孩 !

你生了个女儿！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)

" [stɑːk] [rɔːd] .
" Stark roared .
" 斯塔克 咆哮 .

斯塔克咆哮道。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ! " -
" I don't blame you ! " 135
" 我 不 责备 你 ! " -

"我不怪你！"135

" [ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" It's my mother , " said Jimmie with a grin .
" 它是 我的 母亲 , " 说 吉米 和 一个 咧嘴笑 .

"那是我妈妈，"吉米笑着说。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[ðeə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] .
There you're right .
那里 你是 正确的 .

你说得对。

" [ðə; ði][bɪg] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [grʌf] .
" The big man's voice was a little less gruff .
" 这 大的 男人的 嗓音 曾是 一个 小的 较少的 粗暴 .

"那个大个子男人的声音没那么粗哑了。"

" [jʊr; jər] [ded] [raɪt] .
" You're dead right .
" 你是 死的 正确的 .

"你说得完全正确。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [stɑːk] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]
" When they were at last in the outer room Stark murmured a few words in a
" 什么时候 他们 是 在 最后的 在 这 外 房间 斯塔克 低声说道 一个 很少 字 在 一个
[ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
low tone to the little man .
低的 语气 到 这 小的 男人 .

"当他们终于来到外屋时，斯塔克低声对那个矮个子男人说了几句话。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [stɑːk] !
" Yes , Mr . Stark !
" 是的 , 先生 . 斯塔克 !

"是的，斯塔克先生！"

[wɪð] ['pleʒə(r)] !
With pleasure !
和 乐趣 !

荣幸！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the little man exclaimed .
" 这 小的 男人 惊呼 .

"矮个子男人惊呼道。"

“ [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] . ”
“ A fine skin . ”
” 一个 美好的 皮肤 . ”

“皮肤很好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ! ” [sed] [stɑːk] .
“ It had better be ! ” said Stark .
” 它 有 更好的 是 ! ” 说 斯塔克 .

“最好是这样！”斯塔克说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [fuːl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [fɒks] [kɪŋ] . ”
“ You might fool the Queen of England but you can't fool the silver - fox king . ”
” 你 可能 傻子 这 女王 的 英格兰 但 你 不能 傻子 这 银 - 狐狸 国王 . ”

“你或许能骗过英国女王，但你骗不了风度翩翩的国王。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [voʊldnt] ['iːv(ə)n][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ No , and I vouldn't even try , ” said the little man .
” 不 , 和 我 不能 甚至 尝试 , ” 说 这 小的 男人 .

“不，我连试都不愿意试，”小个子男人说。

“ [veɪt] !
**“ Vait ! **
” 等待 !

“等等！”

” [hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
” He stepped across the room to say a few words to a girl at a desk .
” 他 步 穿过 这 房间 到 说 一个 很少 字 到 一个 女孩 在 一个 桌子 .

他走到房间另一边，和坐在桌子旁的一个女孩说了几句话。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['peɪpə(r)] - [ræpt]
She hurried away to return a few minutes later with a small , paper - wrapped
她 慌忙 离开 到 返回 一个 很少 分钟 之后 和 一个 小的 , 纸 - 包装
['pækɪdʒ] . -
package . 136
包裹 . -

她匆匆离开，几分钟后拿着一个用纸包着的小包裹回来了。136

“ [wel] !
**“ Well ! **
” 出色地 !

“出色地!

” [stɑːk] [buːm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
” Stark boomed when they were once more on the street .
” 斯塔克 蓬勃发展 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 街道 .

当他们再次走上街头时，斯塔克的声音洪亮地响起。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɒks] [skɪnz] .
“ You have seen the world's finest collection of fox skins .
” 你 有 已见 这 世界的 最好的 收藏 的 狐狸 皮肤 .

“你已经见识过世界上最精美的狐狸皮收藏了。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm]
How would you like to see a thousand beautiful ladies all dolled up in them
如何 会 你 喜欢 到 看 一个 千 美丽的 女士们 全部 玩偶 向上 在 他们
[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”
and walking down that Boulevard of yours ? ”
和 步行 向下 那 大道 的 你的 ? ”

你觉得一千位美丽的女士穿着这些衣服，在你那条大道上漫步会是什么感觉?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swel] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ That would be swell , ” said Jimmie .
“ 那 会 是 膨胀 , ” 说 吉米 .

“那太好了，”吉米说。

[truːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts]
Truth was , he had scarcely heard , for of a sudden the street with its
真相 曾是 , 他 有 几乎 听到 , 为了 的 一个 突然 这 街道 和 它是
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

事实上，他几乎没听到什么，因为突然间，街道传来低沉的……

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk] ['bɪznəs] [stˈrʌktʃəz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɔːntɪŋli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
old - fashioned brick business structures , had become hauntingly familiar to him .
老的 - 造型 砖 商业 结构 , 有 变得 令人难以忘怀地 熟悉的 到 他 .

那些老式的砖砌商业建筑，对他来说变得既熟悉又令人不安。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
He had a feeling that he had been there before .
他 有 一个 感觉 那 他 有 到过 那里 前 .

他有一种感觉，觉得自己以前来过这里。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] .
For the life of him he could not recall .
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 记起 .

他绞尽脑汁也想不起来。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ I feel as if I should know , ” he told himself .
“ 我 感觉 作为 如果 我 应该 知道 , ” 他 讲述 他自己 .

“我觉得我应该知道，”他对自己说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
“ As if it were tremendously important that I should know .
“ 作为 如果 它 是 非常 重要的 那 我 应该 知道 .

“好像这件事对我来说是多么重要似的。”

[ænd; ənd] [jet] — —
And yet — —
和 然而 — —

然而——

” [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” Wrack his brain as he might , he found no answer to this question .
” 残骸 他的 脑 作为 他 可能 , 他 成立 不 回答 到 这 问题 .

他绞尽脑汁，也找不到这个问题的答案。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .
And so they drove away .
和 所以 他们 驾驶 离开 .

于是他们开车离开了。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] , [sʌn] , ” [hɑːm] [stɑːk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['tæksi] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz]
“ Well , good luck , son , ” Harm Stark said as they left the taxi , at the news
” 出色地 , 好的 运气 , 儿子 , ” 伤害 斯塔克 说 作为 他们 左边 这 出租车 , 在 这 消息
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“好吧，祝你好运，儿子，”哈姆·斯塔克说着，和儿子一起下了出租车，来到了新闻大楼。

“ [aɪl] [biː; bi] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] . ”
“ I'll be hobbling along . ”
” 患病的 是 跛行 沿着 . ”

“我会一瘸一拐地走下去。”

“ [weɪt] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Wait , ” Jimmie exclaimed .
” 等待 , ” 吉米 惊呼 .

“等等！”吉米惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] . ” -
“ You're leaving your package . ” 137
” 你是 离开 你的 包裹 . ” -

“你的包裹正在放置在这里。”137

“ [ðæts] [raɪt] , ” [stɑːk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] .
“ That's right , ” Stark reached for the brown paper package .
” 那就是 正确的 , ” 斯塔克 达到 为了 这 棕色的 纸 包裹 .

“没错，”斯塔克伸手去拿那个棕色纸包。

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ I meant that for you .
” 我 意思是 那 为了 你 .

“我是真心想让你这么说。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [best] [gɜːl] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
You are to give it to that best girl of yours . ”
你 是 到 给 它 到 那 最好的 女孩 的 你的 . ”

你要把它送给你最好的女儿。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ”
“ My mother ? ”
” 我的 母亲 ? ”

“我的母亲？ ”

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
” WHO 别的 ?

还有谁?

” [hɑːm] [stɑːk] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” Harm Stark smiled broadly .
” 伤害 斯塔克 微笑 总体而言 .

哈姆·史塔克露出了灿烂的笑容。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[θæŋks] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ['prez(ə)nt] , ” [sed]
Thanks — I don't know how to thank you for such a swell present , ” said
谢谢 — 我 不 知道 如何 到 感谢 你 为了 这样的 一个 膨胀 展示 , ” 说
['dʒɪmi] .
Jimmie .
吉米 .

“谢谢——我不知道该如何感谢你送的这么棒的礼物，”吉米说道。

“ [ai] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know she'll be thrilled with it . ”
“ 我 知道 壳 是 激动不已 和 它 . ”

我知道她一定会非常高兴。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [sed] [stɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I shouldn't wonder , ” said Stark as he turned to go striding away .
“ 我 不应该 想知道 , ” 说 斯塔克 作为 他 转向 到 去 大步走 离开 .

“我不该感到奇怪，”斯塔克说着，转身大步走开了。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['leɪdi]
Jimmie was doubly sure she would like it , when , on meeting the red - haired lady
吉米 曾是 双倍 当然 她 会 喜欢 它 , 什么时候 , 在 会议 这 红色的 - 头发 女士
[rɪ'pɔːtə(r)] ,
reporter ,
记者 ,

吉米见到那位红头发的女记者后，更加确信她会喜欢这本书。

['meəri][deə(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mary Dare , he paused to unwrap it and show it to her .
玛丽 敢 , 他 暂停 到 拆开 它 和 展示 它 到 她 .

他停下来，打开包装，把礼物拿给玛丽·戴尔看。

“ [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] !
“ A silver fox !
“ 一个 银 狐狸 !

“一只银狐！”

” ['meəri] [ɪk'skleɪmd] .
” Mary exclaimed .
” 玛丽 惊呼 .

“玛丽惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːti] !
“ A beauty !
“ 一个 美丽 !

“真是个美人！”

[əʊ] ! [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['grændə(r)][wʌn] ! ”
Oh ! I never saw a grander one ! ”
哦 ! 我 绝不 锯 一个 更宏伟 一 ! ”

哦！我从没见过这么壮观的！

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ It's for my mother , ” said Jimmie .
“ 它是 为了 我的 母亲 , ” 说 吉米 .

“这是给我妈妈的，”吉米说。

“ [jiːz] [gɒt]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [heə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
“ She's got silver - gray hair to match it and day after tomorrow is her
“ 她是 得到 银 - 灰色的 头发 到 匹配 它 和 天 后 明天 是 她
['bɜːθdeɪ] . ”
birthday . ”
生日 . ”

“她的头发是银灰色的，和这身打扮很搭，后天就是她的生日了。”

“ ['dʒɪmi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !
“ Jimmie , you're a dear !
” 吉米 , 你是 一个 亲爱的 !

“吉米，你真是个好人！”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
” the lady reporter exclaimed .
” 这 女士 记者 惊呼 .

“那位女记者惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Then she did a strange thing .
然后 她 做过 一个 奇怪的 事物 .

然后她做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [græbd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] . -
She grabbed Jimmie and kissed him on the cheek . 138
她 抓住 吉米 和 亲吻 他 在 这 脸颊 . -

她一把抓住吉米，在他脸颊上亲了一下。138

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] - [bɔɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ” ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə] [dʒɒn] [ə; eɪ] [fjuː]
“ She may be hard - boiled about her work , ” Jimmie said to John a few
” 她 可能 是 难的 - 煮沸 关于 她 工作 , ” 吉米 说 到 约翰 一个 很少
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
minutes later .
分钟 之后 .

“她对工作可能很严厉，”几分钟后，吉米对约翰说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɒfti] [ˌɪn'saɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒfti] . ”
“ But she's a softie inside just the same , the right kind of a softie . ”
” 但 她是 一个 软心肠 里面 只是 这 相同的 , 这 正确的 种类 的 一个 软心肠 . ”

“但她内心其实很温柔，是那种让人觉得温柔的好女孩。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ I wouldn't doubt it , ” said John .
” 我 不会 怀疑 它 , ” 说 约翰 .

“我毫不怀疑，”约翰说。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] ['pʊld] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒpkɪt]
On his way home that night Jimmie absentmindedly pulled a card from his pocket
在 他的 方式 家 那 夜晚 吉米 心不在焉地 拉 一个 卡片 从 他的 口袋
.
:
.

那天晚上回家的路上，吉米心不在焉地从口袋里掏出了一张卡片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [riːd] , “ ['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] ['ændrei] . ”
On it he read , “ Dr . Amos Andre . ”
在 它 他 读 , “ 博士 . 阿莫斯 安德烈 . ”

上面写着：“阿莫斯·安德烈博士”。

“ [naʊ] [weə(r)] [dɪd] [ai] [get] [ðæt] ?
“ Now where did I get that ?
” 现在 在哪里 做过 我 得到 那 ?

“我是从哪里得到这个的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Then	he	remembered	,	it	was	the	card	of	the	little	,
然后	他	记得	,	它	曾是	这	卡片	的	这	小的	,

然后他想起来，那是小家伙的卡片。

[əʊld][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtə(r)] .

old	man	who	wanted	to	know	all	about	heavy	water	.
老的	男人	WHO	通缉	到	知道	全部	关于	重的	水	.

一位想了解重水的老人。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	thrust	it	back	into	his	pocket	.
他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他把它塞回口袋里。

[hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [əʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] .

He	might	want	to	ask	this	old	man	something	.
他	可能	想	到	问	这	老的	男人	某物	.

他或许想问问这位老人一些事情。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɑːdz] ?

Why	not	make	a	collection	of	such	cards	?
为什么	不是	制作	一个	收藏	的	这样的	牌	?

为什么不收集一些这样的卡片呢?

[pɔːl] [liːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['ɪntʃɪz]

Paul	Leach	,	one	of	the	star	reporters	had	a	stack	of	them	two	inches
保罗	利奇	,	一	的	这	星星	记者	有	一个	堆	的	他们	二	英寸

[haɪ] .

high	.
高的	.

明星记者之一保罗·利奇手里摞着一摞两英寸高的纸片。

[hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][məʊst] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

He	could	direct	you	to	most	any	person	or	any	sort	of	place	,
他	可以	直接的	你	到	最多	任何	人	或者	任何	种类	的	地方	,

他几乎可以指引你找到任何人或任何地方。

[dʒʌst][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðiːz] [kɑːdz] . -

just	by	consulting	these	cards	.	139
只是	经过	咨询	这些	牌	.	-

只需查阅这些卡片即可。139

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz]

As	Jimmie	sat	in	his	big	chair	after	dinner	that	night	a	disturbing	sense	of	things
作为	吉米	卫星	在	他的	大的	椅子	后	晚餐	那	夜晚	一个	令人不安	感觉	的	事物

[hɑːf] [θɔːt] [θruː] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] .

half	thought	through	and	unfinished	seemed	to	haunt	him	.
一半	想法	通过	和	未完成	似乎	到	出没	他	.

那天晚上吃完晚饭后，吉米坐在他的大椅子上，一种不安的感觉——事情还没想清楚，还没完成——似乎一直萦绕在他心头。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [fɒks] ['stɔːrɪdʒ] [plɑːnt] [keɪm]

The	feeling	that	the	part	of	the	city	surrounding	the	silver	-	fox	storage	plant	came
这	感觉	那	这	部分	的	这	城市	周围	这	银	-	狐狸	贮存	植物	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

back	to	him	more	strangely	than	before	.
后退	到	他	更多的	奇怪的	比	前	.

他再次感受到银狐仓库所在城市的那部分景象，这种感觉比以前更加奇怪了。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ləʊ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪznəs] [st'rʌktʃəz] .

Closing	**his**	**eyes**	**he**	**pictured**	**the**	**low**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**business**	**structures**	**.**
结束	他的	眼睛	他	如图所示	这	低的	,	老的	-	造型	商业	结构	.

他闭上眼睛，脑海中浮现出低矮、老式的商业建筑。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .

Then	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**start**	**.**
然后	,	的	一个	突然	,	他	给予	一个	伟大的	开始	.

然后，他突然间就有了很好的开局。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]['tæksi] ['dʒɜːni] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**this**	**feeling**	**was**	**connected**	**to**	**that**	**other**	**taxi**	**journey**	**,**
可以	它	是	那	这	感觉	曾是	连接	到	那	其他	出租车	旅行	,

会不会这种感觉和那次出租车之旅有关?

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [haʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [trʌk] [əʊnd] [ænd; ənd]

the	**one**	**he**	**and**	**Tom**	**Howe**	**had**	**taken**	**while**	**following**	**that**	**truck**	**owned**	**and**
这	一	他	和	汤姆	豪	有	已采取	尽管	下列的	那	卡车	拥有	和

['ɒpəɹeɪtɪd] [baɪ] [men] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæŋstəz] ?

operated	**by**	**men**	**known**	**to**	**be**	**gangsters**	**?**
经营的	经过	男人	已知	到	是	黑帮分子	?

是他和汤姆·豪跟踪那辆由已知是黑帮分子拥有和驾驶的卡车时拍的那张照片吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]

The	**thought**	**was**	**startling**	**,**	**yet**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**he**	**could**	**discover**	**no**
这	想法	曾是	令人震惊	,	然而	,	为了	这	片刻	他	可以	发现	不

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

ground	**for**	**believing**	**it**	**true**	**.**
地面	为了	相信	它	真的	.

这个想法令人震惊，然而，他目前还找不到任何理由相信它是真的。

“ [aɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“	**I'll**	**find**	**my**	**way**	**back**	**there**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	患病的	寻找	我的	方式	后退	那里	,	”	他	讲述	他自己	.

“我会找到回去的路，”他对自己说。

“ [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , [ænd; ənd] [suːn] .

“	**I**	**surely**	**will**	**,**	**and**	**soon**	**.**
“	我	一定	将要	,	和	很快	.

“我一定会的，而且很快就会。”

[pə'hæps] [tə'mɒrəʊ] .

Perhaps	**tomorrow**	**.**
也许	明天	.

或许明天吧。

” [wʌn] ['ʌðə(r)] [siːn] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] :

”	**One**	**other**	**scene**	**remained**	**vividly**	**pictured**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**memory**	**:**
”	一	其他	场景	剩余	生动地	如图所示	在	这	墙壁	的	他的	记忆	:

“还有一幕场景清晰地印在他的记忆中：

[θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['teɪb(ə)l] ['fɪŋgərɪŋ] [gəʊld] ['nʌgɪts] , ['daɪəməndz][ænd; ənd] —

three	**men**	**sitting**	**at**	**a**	**dimly**	**lit**	**table**	**fingering**	**gold**	**nuggets**	**,**	**diamonds**	**and**	**—**
三	男人	坐着	在	一个	依稀	点燃	桌子	指法	金子	鸡块	,	钻石	和	—

[ænd; ənd] “ ['bʌbəlz] ,

and	**“**	**bubbles**	**,**
和	“	气泡	,

三个男人坐在灯光昏暗的桌子旁，摆弄着金块、钻石和——还有“泡泡”。

” [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .

”	**he**	**said**	**aloud**	**.**
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] [egz] . ” -

“	Or	perhaps	they	were	rare	eggs	.	”	140
“	或者	也许	他们	是	稀有的	鸡蛋	.	”	-

“或许它们是珍稀的鸡蛋。”140

['bʌbəlz] ?

Bubbles	?
气泡	?

泡泡?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

The	thought	was	queer	.
这	想法	曾是	酷儿	.

这个想法很奇怪。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd][pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Whatever	had	put	that	in	his	head	.
任何	有	放	那	在	他的	头	.

不知是什么让他产生了那种想法。

[wʌn] [dʌz] [nɒt]['hænd(ə)l] ['bʌbəlz] , [mʌtʃ] [les] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

One	does	not	handle	bubbles	,	much	less	carry	them	in	his	pocket	.
一	做	不是	处理	气泡	,	很多	较少的	携带	他们	在	他的	口袋	.

人不会去碰泡泡，更不会把它们装进口袋里。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

One	other	feeling	haunted	him	.
一	其他	感觉	闹鬼的	他	.

还有一种感觉一直萦绕着他。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['graʊndləs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

This	also	seemed	groundless	,	yet	it	remained	with	him	.
这	还	似乎	无根据的	,	然而	它	剩余	和	他	.

这似乎也毫无根据，但却一直萦绕在他心头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ,

This	was	the	feeling	that	he	had	seen	that	mysterious	,
这	曾是	这	感觉	那	他	有	已见	那	神秘	,

这就是他看到那个神秘人物时的感觉，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

more	than	half	invisible	man	who	had	been	seated	in	the	shadows	behind	the
更多的	比	一半	无形的	男人	WHO	有	到过	坐着	在	这	阴影	在后面	这

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] .

light	in	the	ancient	mansion	.
光	在	这	古老的	大厦	.

一个半隐形的人，一直坐在古老宅邸灯光后的阴影里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	had	been	something	vaguely	familiar	about	the	restless	movement	of	his
那里	有	到过	某物	依稀	熟悉的	关于	这	不安	移动	的	他的

[lɒŋ] ['fɪŋgəz] .

long	fingers	.
长的	手指	.

他修长的手指不安分地动来动去，这让他隐约感到似曾相识。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

It	all	seemed	to	be	somehow	connected	up	with	some	voice	,	a	loud	voice	.
它	全部	似乎	到	是	不知何故	连接	向上	和	一些	嗓音	,	一个	大声	嗓音	.

这一切似乎都与某种声音，一种响亮的声音，有着某种联系。

[bʌt; bət] [wɒt] [vɔɪs] ?
But what voice ?
但 什么 嗓音 ?

但究竟是什么声音?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
For the life of him he could not tell .
为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 告诉 .

他无论如何也说不出来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Of a sudden , all this was driven from his mind .
的 一个 突然 , 全部 这 曾是 驱动 从 他的 头脑 .

突然间，这一切都从他的脑海中消失了。

“ [ðə; ði][træp] !
“ The trap !
“ 这 陷阱 !

“陷阱！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he thought , springing to his feet .
” 他 想法 , 弹簧 到 他的 脚 .

他心想，然后猛地站了起来。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ðæt] ['kæm(ə)rə][træp] [tə'naɪt] . ” -
“ I was going to set that camera trap tonight . ” 141
“ 我 曾是 去 到 放 那 相机 陷阱 今晚 . ” -

“我本来打算今晚设置那个相机陷阱。”141

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['dʒɪmi] [sets] [ə; eɪ] [træp]
JIMMIE SETS A TRAP
吉米 套 一个 陷阱

吉米设下陷阱

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
It was well after dark when he set out from his home that night .
它 曾是 出色地 后 黑暗的 什么时候 他 放 出去 从 他的 家 那 夜晚 .

那天晚上他离开家时，天色早已黑了。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['aɪtəmz] .
In a leather bag he carried a strange assortment of items .
在 一个 皮革 包 他 携带 一个 奇怪的 品种 的 项目 .

他用一个皮包装着各种各样奇怪的物品。

[æn; ən][əʊld]['kæm(ə)rə] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lenz][ænd; ənd] ['ʃʌtə(r)] , [kɔɪlz][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [sʌm; səm][draɪ]
An old camera with a good lens and shutter , coils of wire , some dry
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

一台老式相机，配有不错的镜头和快门，几卷电线，一些干电池，

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [flæʃ] [bʌlbz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [tuːlz] .
flashlight and flash bulbs were mingled with various types of tools .
手电筒 和 闪光 灯泡 是 混合 和 各种各样的 类型 的 工具 .

手电筒和闪光灯泡与各种工具混杂在一起。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] , ['ʃædəʊi] , [ə'bændənd] [haʊs] .

He	headed	straight	for	the	big	,	shadowy	,	abandoned	house	.
他	标题	直的	为了	这	大的	,	阴暗的	,	弃	房子	.

他径直走向那栋阴暗潮湿的废弃大房子。

[hæd; həd][dʒɒn] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪdaʊt] [hiː; hi][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [weɪ]

Had	John	been	at	the	hideout	he	most	surely	would	have	passed	that	way
有	约翰	到过	在	这	藏身处	他	最多	一定	会	有	通过了	那	方式

[ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	taken	him	along	.
和	已采取	他	沿着	.

如果约翰当时在藏身处，他肯定会路过那里，然后带上他一起走。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dred] .

The	old	house	had	always	inspired	within	him	a	sense	of	dread	.
这	老的	房子	有	总是	灵感	之内	他	一个	感觉	的	恐惧	.

那栋老房子一直让他感到一种恐惧。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

“	As	if	it	were	haunted	,	”	he	had	said	more	than	once	.
“	作为	如果	它	是	闹鬼的	,	”	他	有	说	更多的	比	一次	.

“仿佛闹鬼一样，”他不止一次这样说过。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtɪŋ] [dʒɒb][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

John	was	off	on	a	special	reporting	job	so	there	was	nothing	to	do	but
约翰	曾是	离开	在	一个	特别的	报道	工作	所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[gəʊ][ə'ləʊn] ,

go	alone	,
去	独自的	,

约翰出差去执行特别报道任务，所以他只能独自前往。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [træp] ” [mʌst; məst][biː; bi][set] . -

for	his	“	trap	”	must	be	set	.	142
为了	他的	“	陷阱	”	必须	是	放	.	-

因为他的“陷阱”必须设下。142

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Arrived	at	the	old	house	he	paused	for	a	moment	to	look	and	listen	.
到达的	在	这	老的	房子	他	暂停	为了	一个	片刻	到	看	和	听	.

到达老房子前，他停下来看了看，听了听。

[ɪf] [ðəʊz] [men] [steɪdʒd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt]

If	those	men	staged	a	sudden	return	he	must	be	prepared	for	instant	flight
如果	那些	男人	摆拍	一个	突然	返回	他	必须	是	准备	为了	立即的	航班

.

:

.

如果那些人突然返回，他必须做好立即逃跑的准备。

['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [dʒɒnz] [kiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][vɑːst] ,

Hearing	no	sound	,	he	applied	John's	key	and	found	himself	inside	the	vast	,
听力	不	声音	,	他	应用	约翰的	钥匙	和	成立	他自己	里面	这	广阔的	,

['ekəʊɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

echoing	castle	.
回声	城堡	.

他听不到任何声音，便用约翰的钥匙打开了钥匙，发现自己置身于这座巨大而回声阵阵的城堡之中。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][bæt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][gəʊ][snæp] - ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] .

From	somewhere	a	bat	sprang	into	the	air	to	go	snap	-	snapping	away	.
从	某处	一个	蝙蝠	弹簧	进入	这	空气	到	去	折断	-	啪啪	离开	.

不知从何处窜出一只蝙蝠，噼里啪啦地飞走了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] ,

The	silence	that	followed	seemed	to	speak	of	grandeur	that	was	gone	forever	,
这	沉默	那	随后	似乎	到	说话	的	宏伟	那	曾是	已消失	永远	,

[ɒv; əv] ['splendɪd] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

of	splendid	prancing	horses	,
的	灿烂	轻快地跳跃	马匹	,

随之而来的寂静仿佛在诉说着一去不复返的辉煌，诉说着骏马驰骋的壮丽景象。

[haɪ] [træps] , ['lɪvərid] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][grænd] ['leɪdɪz] .

high	traps	,	liveried	coachmen	,	and	grand	ladies	.
高的	陷阱	, 身着制服的		马车夫	,	和	盛大	女士们	.

高高的马车、身着制服的马车夫和雍容华贵的女士们。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	How	different	it	must	have	been	,	”	he	thought	to	himself	.
“	如何	不同的	它	必须	有	到过	,	”	他	想法	到	他自己	.

“那该是多么不同啊，”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

But	he	must	be	about	his	task	.
但	他	必须	是	关于	他的	任务	.

但他必须专注于自己的工作。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] [driːmz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Shaking	himself	free	of	dreams	he	began	flashing	his	light	about	the	room	.
摇晃	他自己	自由的	的	梦境	他	开始	闪烁	他的	光	关于	这	房间	.

他从梦境中挣脱出来，开始在房间里四处挥舞手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	at	last	came	to	rest	on	a	framed	picture	,	the	faded	print	of	a
它	在	最后的	来了	到	休息	在	一个	框	图片	,	这	褪色	打印	的	一个

['muːnlɪt] [beɪ] .

moonlit	bay	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湾	.

它最终落在了一幅装裱好的照片上，那是一幅褪色的月光海湾照片。

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“	That'll	do	,	”	he	told	himself	.
“	那将	做	,	”	他	讲述	他自己	.

“这样就行了，”他对自己说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [hiː; hi] [praɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

Removing	the	picture	from	its	hook	he	pried	away	the	board	that	had	for
移除	这	图片	从	它是	钩	他	撬开	离开	这	木板	那	有	为了

[səʊ] [lɒŋ] [held] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [pleɪs] ,

so	long	held	the	picture	in	place	,
所以	长的	握住	这	图片	在	地方	,

他取下挂在钩子上的画，撬开了长期固定画作的木板。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] .

then	with	a	sharp	knife	cut	out	the	golden	moon	.
然后	和	一个	锋利的	刀	切	出去	这	金的	月亮	.

然后，用锋利的刀切出金色的月亮。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ɪts] [spɒt][ðə; ði][əʊld]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [ə'tætʃt]

When	he	returned	the	picture	to	its	spot	the	old	camera	was	securely	attached
什么时候	他	返回	这	图片	到	它是	点	这	老的	相机	曾是	安全地	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

当他把照片放回原处时，那台旧相机牢牢地固定在了照片上。

[ɪts] [lenz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['djuːti][ɔːl] [tuː] [lɒŋ] . -

Its	lens	had	replaced	the	paper	moon	that	had	done	duty	all	too	long	.	143
它是	镜片	有	替换	这	纸	月亮	那	有	完毕	责任	全部	也	长的	.	-

它的镜头取代了那颗已经履行职责太久的纸月亮。[143]

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	There	,	”	he	breathed	.
“	那里	,	”	他	呼吸	.

“好了，”他轻声说道。

['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .

Tiptoeing	to	the	door	he	listened	again	.
踮着脚尖	到	这	门	他	听着	再次	.

他踮着脚走到门口，又侧耳倾听。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [tʃɜːrpt] ['sliːpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .

A	robin	chirped	sleepily	to	his	mate	.
一个	罗宾	啁啾	昏昏欲睡地	到	他的	伴侣	.

一只知更鸟睡眼惺忪地向它的伴侣鸣叫。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

No	other	sound	disturbed	the	silence	of	the	night	.
不	其他	声音	不安	这	沉默	的	这	夜晚	.

夜色静谧，没有其他声音打扰。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

After	that	,	sometimes	inside	,	sometimes	out	among	the	bushes	at	the	side	of
后	那	,	有时	里面	,	有时	出去	之中	这	灌木丛	在	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

之后，有时在屋内，有时在屋外的灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːkt] ['bɪzɪli] .

the	boy	worked	busily	.
这	男生	工作	忙碌地	.

男孩忙碌地工作着。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [m'ɜːməd] :

At	last	,	with	a	heavy	sigh	of	satisfaction	he	murmured	:
在	最后的	,	和	一个	重的	叹	的	满意	他	低声说道	:

最后，他满意地长叹一声，低声说道：

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [let] - [ɪm] [kʌm] .

Now	let	'	em	come	.
现在	让	-	呃	来	.

现在让他们进来吧。

[ðə; ði][træp][ɪz][set] .

The	trap	is	set	.
这	陷阱	是	放	.

陷阱已设好。

” ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

”	After	locking	the	door	he	hurried	home	and	to	bed	,
”	后	锁定	这	门	他	慌忙	家	和	到	床	,

“锁好门后，他匆匆赶回家上床睡觉。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [fɒks] [skɪnz] ,

there	to	dream	of	diamonds	and	silver	-	fox	skins	,
那里	到	梦	的	钻石	和	银	-	狐狸	皮肤	,

在那里，人们梦想着钻石和银狐皮毛。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [huː] [tɒst] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][baɪ] [tuːz] ,

of	a	man	with	a	long	face	who	tossed	white	balls	in	the	air	by	twos	,
的	一个	男人	和	一个	长的	脸	WHO	抛掷	白色的	球	在	这	空气	经过	二	,

一个面容狭长的男人，一次抛两个白色球到空中。

[θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] , [ɒv; əv] [seɪfs] [ænd; ənd][gəʊld] ['nʌgɪts] , ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]

threes	and	fours	,	of	safes	and	gold	nuggets	,	haunted	houses	and	pictures
三	和	四	,	的	保险箱	和	金子	鸡块	,	闹鬼的	房屋	和	图片

[wɪð] [kʌt] - [aʊt] [muːnz] .

with	cut	-	out	moons	.
和	切	-	出去	月亮	.

三四张保险箱和金块的图片，鬼屋和带有镂空月亮的图片。

[ðen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Then	morning	came	and	it	was	another	day	.
然后	早晨	来了	和	它	曾是	其他	天	.

然后早晨来了，又是新的一天。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['dʒɪmi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'praɪz] ; ['ɔːlsəʊ] ,

On	that	day	Jimmie	received	a	glorious	surprise	;	also	,
在	那	天	吉米	已收到	一个	辉煌	惊喜	;	还	,

那天，吉米收到了一份意想不到的惊喜；此外，

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [haʊ] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪs'kʌvəri] . -

he	and	Tom	Howe	made	one	or	two	astonishing	discoveries	.	144
他	和	汤姆	豪	制成	一	或者	二	惊人	发现	.	-

他和汤姆·豪做出了一两项惊人的发现。[144]

“ ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ,

“	Package	for	you	there	,
”	包裹	为了	你	那里	,

“给你的包裹在那里，

” ['skɒti] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəri] “

”	Scottie	said	as	Jimmie	looked	into	the	photographer's	room	for	a	cheery	“
”	斯科蒂	说	作为	吉米	看起来	进入	这	摄影师的	房间	为了	一个	欢快的	”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! ”

Good	morning	!	”
好的	早晨	!	”

斯科蒂说着，吉米看向摄影师的房间，高兴地说了一声“早上好！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	For	me	?
”	为了	我	?

“为我?

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [keɪm] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

“	Came	in	care	of	my	department	,	insured	.
”	来	在	关心	的	我的	部门	,	投保人	.

“由我的部门负责，有保险。”

[mʌst; məst][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , ” [sed] ['skɒti] , “ [ai] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Must	**be**	**valuable**	**,**	**”**	**said**	**Scottie**	**,**	**“**	**I**	**signed**	**for**	**it**	**.**
必须	是	有价值的	,	”	说	斯科蒂	,	“	我	签名	为了	它	.

“肯定很值钱，”斯科蒂说，“我签了合同。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ɪn'diːd] .

”	**It**	**was**	**valuable**	**,**	**indeed**	**.**
”	它	曾是	有价值的	,	的确	.

“它确实很有价值。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

After	**removing**	**the**	**wrappings**	**Jimmie**	**found**	**inside**	**the**	**latest**	**,**	**most**	**elaborate**	**and**
后	移除	这	包装	吉米	成立	里面	这	最新的	,	最多	精心制作的	和

['pɜːfɪkt] ['kæm(ə)rə] [jet] [meɪd] .

perfect	**camera**	**yet**	**made**	**.**
完美的	相机	然而	制成	.

拆开包装后，吉米发现里面是一台迄今为止最新、最精致、最完美的相机。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] !

“	**And**	**a**	**telescopic**	**lens**	**with**	**a**	**telescope**	**for**	**a**	**sight**	**!**
“	和	一个	伸缩式	镜片	和	一个	望远镜	为了	一个	视线	!

“还有带望远镜的望远镜镜头，用作瞄准器！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [ə; eɪ] [kɑːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	**A**	**card**	**attached**	**to**	**the**	**camera**	**answered**	**this**	**question**	**.**
”	一个	卡片	随附的	到	这	相机	回答	这	问题	.

“相机上附带的一张卡片回答了这个问题。”

[ɒn] [ðɪs] [kɑːd][hiː; hi] [riːd] :

On	**this**	**card**	**he**	**read**	**:**
在	这	卡片	他	读	:

他在这张卡片上读到：

“ [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['drʊəri][frɒm; frəm] - ['ɒgi] - [də'rænt] . ”

“	**To**	**Jimmie**	**Drury**	**from**	**'**	**Oggie**	**'**	**Durant**	**.**	**”**
“	到	吉米	德鲁里	从	-	奥吉	-	杜兰特	.	”

“来自‘奥吉’杜兰特的致吉米·德鲁里。”

“ [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !

“	**Boy**	**,**	**oh**	**boy**	**!**
“	男生	,	哦	男生	!

“哎呀，我的天哪！”

” ['dʒɪmi] [dɪd][ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Jimmie**	**did**	**a**	**wild**	**dance**	**about**	**the**	**room**	**.**
”	吉米	做过	一个	荒野	舞蹈	关于	这	房间	.

吉米在房间里跳起了疯狂的舞蹈。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	quieted	down	and	turned	back	to	the	box	from	which	he	had
作为	他	安静	向下	和	转向	后退	到	这	盒子	从	哪个	他	有

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

unwrapped	the	camera	something	he	had	overlooked	fell	to	the	floor	.
拆开	这	相机	某物	他	有	被忽视的	跌倒	到	这	地面	.

当他安静下来，转身回到他拆开相机包装的盒子旁时，他忽略的某样东西掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [liːg] ['beɪsbɔːl] ['ɔːtəgɹˌæfd] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] . -

It	was	a	big	-	league	baseball	autographed	by	every	member	of	the	team	.	145
它	曾是	一个	大的	-	联盟	棒球	签名版	经过	每一个	成员	的	这	团队	.	-

这是一颗由球队所有成员亲笔签名的大联盟棒球。[145]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	What	a	day	!
”	什么	一个	天	!

“多么精彩的一天啊！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmie	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

“ [haʊ] [wɪl] [ai]['evə(r)] [wɜːk] [naʊ] ?

“	How	will	I	ever	work	now	?
”	如何	将要	我	曾经	工作	现在	?

“我现在怎么工作呢？”

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] :

”	But	all	that	long	day	he	answered	to	the	call	of	:
”	但	全部	那	长的	天	他	回答	到	这	称呼	的	:

但在那漫长的一天里，他始终响应着以下召唤：

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
”	男生	!

“男生！

” [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [rʊmz; ruːmz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] ,

”	Down	to	the	press	rooms	,	up	to	the	literary	editor	,
”	向下	到	这	按	房间	,	向上	到	这	文学	编辑	,

“从印刷车间到文学编辑，

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi][sped] ,

across	to	the	Woman's	Department	and	back	to	the	Art	Department	he	sped	,
穿过	到	这	女性的	部门	和	后退	到	这	艺术	部门	他	加速	,

他飞快地穿过女装部，又飞快地返回美术部。

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪn'sɪə(r)]

always	finding	time	to	tell	of	his	good	luck	and	to	receive	sincere
总是	寻找	时间	到	告诉	的	他的	好的	运气	和	到	收到	真诚

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

他总是抽出时间来讲述自己的好运，并接受真诚的祝贺。

“ [wɒt] [ai][woʊnt][duː; də] [wɪð] [ðæt] [njuː]['kæm(ə)rə] !

“	What	I	won't	do	with	that	new	camera	!
”	什么	我	惯于	做	和	那	新的	相机	!

“我真想用那台新相机做点什么！”

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .

〞	he	exclaimed	over	and	over	.
〞	他	惊呼	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地惊呼道。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈdʒɪmi] [sæt] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Toward	the	close	of	that	day	Jimmie	sat	dreaming	in	his	chair	.
朝向	这	关闭	的	那	天	吉米	卫星	做梦	在	他的	椅子	.

那天临近傍晚，吉米坐在椅子上做梦了。

[wɒt] [ˈpɪktʃəz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [naʊ] !

What	pictures	he	would	take	now	!
什么	图片	他	会	拿	现在	!

他现在会拍出多么精彩的照片啊!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm][ˈluːluː][ɒv; əv] [ˈɒgi] [dəˈrænt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bɔːl] [geɪm] .

He	would	get	some	lulus	of	Oggie	Durant	in	his	next	ball	game	.
他	会	得到	一些	露露	的	奥吉	杜兰特	在	他的	下一个	球	游戏	.

他在下一场比赛中将会得到奥吉·杜兰特的一些精彩表现。

[hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd] .

He	surely	would	.
他	一定	会	.

他肯定会这么做。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈterə(r)] ?

But	what	of	the	Silent	Terror	?
但	什么	的	这	沉默的	恐怖	?

那么，无声的恐怖呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ræz] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] ?

Would	he	be	in	his	place	razzing	the	millionaire	pitcher	?
会	他	是	在	他的	地方	嘲讽	这	百万富翁	投手	?

如果换作是他，他会嘲笑那位百万富翁投手吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [get] [hɪm] ?

And	would	they	get	him	?
和	会	他们	得到	他	?

他们能抓到他吗?

[haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈfeɪtfl] [wɜːdz] : “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

How	many	more	people	would	hear	those	fateful	words	:	“	As	you	are	?
如何	许多	更多的	人们	会	听到	那些	命运的	字	:	〞	作为	你	是	?

还会有多少人听到那句决定命运的话：“你现在的样子怎么样？”

〞 [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ˈweɪkən] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

〞	And	how	many	would	waken	once	again	to	the	light	of	day	as	he	had
〞	和	如何	许多	会	唤醒	一次	再次	到	这	光	的	天	作为	他	有

[dʌn] ? -

done	?	146
完毕	?	-

“又有多少人能像他一样，再次醒来，重见天日呢？”146

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] !

“	We	must	get	him	!
〞	我们	必须	得到	他	!

我们必须抓住他!

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他!

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [taɪt] .
" He clenched his fists tight .
" 他 紧握 他的 拳头 紧的 .

他紧紧握住了拳头。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

"我们将。

[wiː; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

" [hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
" He was recalled from his revery by a voice at his elbow .
" 他 曾是 召回 从 他的 梦想 经过 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

"他正沉浸在沉思中，突然被身旁的声音拉回了现实。"

" [deɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
" Day dreaming ?
" 天 做梦 ?

"做白日梦？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɒm] [haʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
" It was Tom Howe , the young detective .
" 它 曾是 汤姆 豪 , 这 年轻的 侦探 .

"是年轻的侦探汤姆·豪。"

" [jes] — [nəʊ] , [aɪ] — " [ˈdʒɪmi] [ˈstæmə] [kənˈfjuːzədli] .
" Yes — no , I — " Jimmie stammered confusedly .
" 是的 — 不 , 我 — " 吉米 结结巴巴 困惑地 .

"是——不，我——"吉米结结巴巴地困惑地说。

" [wel] , [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɒm] .
" Well , snap out of it , " said Tom .
" 出色地 , 折断 出去 的 它 , " 说 汤姆 .

"好了，振作起来，"汤姆说。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] .
" Come on down to the Plaza .
" 来 在 向下 到 这 广场 .

"快来广场吧。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I've got a thing or two to tell you . "
我已经 得到 一个 事物 或者 二 到 告诉 你 . "

我有些话想跟你说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" And I've got something to show you , " said Jimmie , reaching for his
" 和 我已经 得到 某物 到 展示 你 , " 说 吉米 , 到达 为了 他的
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

"我还有东西要给你们看，"吉米说着，伸手去拿他的相机。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈveləpmənt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðəʊz]
“ There's been a fresh development down there in the block where we saw those
“ 有 到过 一个 新鲜的 发展 向下 那里 在 这 堵塞 在哪里 我们 锯 那些

[krʊks] [stɒp] [ðeə(r)] [trʌk] .
crooks stop their truck .
骗子 停止 他们的 卡车 .

“在我们看到那些歹徒停车的那片街区，发生了一些新的情况。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [sed] [tɒm] .
You know the place ? ” said Tom .
你 知道 这 地方 ? ” 说 汤姆 .

“你知道那个地方吗？”汤姆说。

“ [jes] , — [ɑː] , [jes] , ” [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveɪgli] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
“ Yes , — ah , yes , ” Jimmie had a vaguely uneasy feeling that he should know
“ 是的 , — 啊 , 是的 , ” 吉米 有 一个 依稀 不安 感觉 那 他 应该 知道

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“是的，——啊，是的，”吉米隐隐感到不安，觉得他应该知道更多。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [tɒm] .
“ There's a mysterious tapping at night , ” said Tom .
“ 有 一个 神秘 窃听 在 夜晚 , ” 说 汤姆 .

“晚上总能听到神秘的敲击声，”汤姆说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [pəˈhæps] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [təˈwɔːd]
“ As if someone were working underground , perhaps cutting a tunnel toward
“ 作为 如果 某人 是 在职的 地下 , 也许 切割 一个 隧道 朝向

[sʌm; səm] [vɔːlt] . ” -
some vault . ” 147
一些 金库 . ” -

“就好像有人在地下作业，或许是在开凿一条通往某个地窖的隧道。”147

“ [vɔːlt] , ” [ˈdʒɪmi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , “ [ðəʊz] [ˈsɪlvə(r)] [fɒks] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] .
“ Vault , ” Jimmie thought with a start , “ those silver fox skins are in a vault .
“ 金库 , ” 吉米 想法 和 一个 开始 , “ 那些 银 狐狸 皮肤 是 在 一个 金库 .

“金库，”吉米猛然想到，“那些银狐皮毛都存放在金库里。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” He started to speak but in the end said nothing .
” 他 开始 到 说话 但 在 这 结尾 说 没有什么 .

他开始说话，但最终什么也没说。

[wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊˈkeɪʃn] ?
What chance was there that this was the same location ?
什么 机会 曾是 那里 那 这 曾是 这 相同的 地点 ?

这两个地方是同一个地方的概率有多大?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [blɒks] .
There were thousands of city blocks .
那里 是 数千 的 城市 积木 .

这里有数千个街区。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [hæz; həz] [biːn] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tɒm] [went] [ɒn] .
“ A night watchman has been hearing it , ” Tom went on .
“ 一个 夜晚 守望者 有 到过 听力 它 , ” 汤姆 去 在 .

“一名夜班保安听到了，”汤姆继续说道。

“ [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [naɪts] .
“ Has heard it two nights .
“ 有 听到 它 二 夜晚 .

“已经连续两晚听到了。”

[hɪz; ɪz][fɜːm] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaindəri] , [ɔːl] [ˈmæsɪv] [stʌf] .

His	**firm**	**manufactures**	**machinery**	**for**	**binderies**	**,**	**all**	**massive**	**stuff**	**.**
他的	公司	制成品	机械	为了	装订厂	, 全部		大量的	东西	.

他的公司生产装订机械，都是些庞然大物。

[ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

Couldn't	**be**	**after**	**that**	**.**
不能	是	后	那	.

那之后不可能了。

[ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈɑːftə(r)] ?

Question	**is**	**,**	**what**	**are**	**they**	**after**	**?**
问题	是	,	什么	是	他们	后	?

问题是，他们究竟想要什么?

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

That's	**what**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**.**
那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	.

这就是我们需要弄清楚的问题。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] !

“	**By**	**the**	**way**	**!**
”	经过	这	方式	!

“顺便一提!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [əˈlæskən] [ˈmætʃɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? ”

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**You**	**remember**	**those**	**Alaskan**	**matches**	**we**	**found**	**on**	**the**	**floor**	**?**	**”**
”	他	惊呼	,	“	你	记住	那些	阿拉斯加	比赛	我们	成立	在	这	地面	?	”

他惊呼道：“你们还记得我们在地板上找到的那些阿拉斯加火柴吗？”

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [seɪf] ? ” [səˈdʒestid] [ˈdʒɪmi] .

“	**By**	**the**	**diamond**	**safe**	**?**	**”**	**suggested**	**Jimmie**	**.**
”	经过	这	钻石	安全的	?	”	建议	吉米	.

“在钻石保险箱旁边？”吉米建议道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpleɪsə(r)][gəʊld] [ʌp] [ɒn] [greɪt] [beə(r)]

there's	**a**	**man**	**wanted**	**for**	**robbing**	**a**	**safe**	**full**	**of**	**placer**	**gold**	**up**	**on**	**Great**	**Bear**
有	一个	男人	通缉	为了	抢劫	一个	安全的	满的	的	砂矿	金子	向上	在	伟大的	熊

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

一名男子因抢劫大熊湖上装满砂金的保险箱而被通缉。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -

Somehow	**he**	**got**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**	**148**
不知何故	他	得到	出去	的	这	国家	.	-

他不知何故离开了这个国家。148

“ [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	**Two**	**things**	**are**	**strange**	**about**	**that**	**.**
”	二	事物	是	奇怪的	关于	那	.

“这件事有两点很奇怪。

" [tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
" **Tom** **paused** **for** **emphasis** **.**
" 汤姆 暂停 为了 强调 .

汤姆停顿了一下，以示强调。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɑːˌfɪsɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" **One** **is** **that** **the** **owner** **of** **that** **mine** **has** **his** **offices** **right** **here** **in** **this** **city** **,**
" 一 是 那 这 所有者 的 那 矿 有 他的 办公室 正确的 这里 在 这 城市 ,

"其一是，那座矿的老板的办公室就在这座城市里，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɪts] [stʌmps] ['ʃaːp] ,
the **other** **is** **that** **the** **description** **of** **the** **man** **fits** **Stumps** **Sharpe** **,**
这 其他 是 那 这 描述 的 这 男人 适合 树桩 夏普 ,

另一种可能是，对该男子的描述与斯图姆斯·夏普相符。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [taɪm] [krʊks] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
one **of** **the** **big** **-** **time** **crooks** **I'm** **looking** **for** **.**
一 的 这 大的 - 时间 骗子 我是 寻找 为了 .

我正在追捕的大骗子之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He **has** **two** **fingers** **off** **his** **left** **hand** **.**
他 有 二 手指 离开 他的 左边 手 .

他左手少了两个手指。

[səʊ][hæz; həz] [stʌmps] . "
So **has** **Stumps** **.** **"**
所以 有 树桩 . "

斯图姆斯也是如此。

" [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒf] , " ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" **Two** **fingers** **off** **,** **"** **Jimmie** **started** **up** **.**
" 二 手指 离开 , " 吉米 开始 向上 .

"两根手指伸开，"吉米开口说道。

" [səʊ][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ! "
" **So** **had** **the** **man** **in** **the** **old** **house** **!** **"**
" 所以 有 这 男人 在 这 老的 房子 ! "

"老房子里的那个人也是这样！"

" [əʊld] [haʊs] ? " [sed] [tɒm] .
" **Old** **house** **?** **"** **said** **Tom** **.**
" 老的 房子 ? " 说 汤姆 .

"老房子？"汤姆说。

" [wɒt] [mæn] ?
" **What** **man** **?**
" 什么 男人 ?

"什么人？"

[wɒt] [haʊs] ? "
What **house** **?** **"**
什么 房子 ? "

什么房子?

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **I** **haven't** **had** **a** **chance** **to** **tell** **you** **,** **"** **said** **Jimmie** **.**
" 我 还没有 有 一个 机会 到 告诉 你 , " 说 吉米 .

"我还没机会告诉你，"吉米说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] — —
" **It** **was** **like** **this** **—** **—**
" 它 曾是 喜欢 这 — —

事情是这样的——

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [dʒɒn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld]

"	He	went	on	to	tell	of	his	strange	experience	with	John	looking	into	the	old
"	他	去	在	到	告诉	的	他的	奇怪的	经验	和	约翰	寻找	进入	这	老的

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

"他接着讲述了自己和约翰在夜里窥视老房子的奇怪经历，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] [wɪð] [hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːd] - [ʃɑːk] , [ðə; ði][fɔː(r)]

of	the	invisible	man	with	hands	of	an	artist	or	a	card	-	shark	,	the	four
的	这	无形的	男人	和	双手	的	一个	艺术家	或者	一个	卡片	-	鲨鱼	,	这	四

[waɪt] [bɔːlz] ,

white	balls	,
白色的	球	,

一个隐形人，有着艺术家或老千般的手，还有四个白球。

[ðə; ði]['daɪəməndz] , [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

the	diamonds	,	the	bag	of	gold	nuggets	and	all	the	rest	.
这	钻石	,	这	包	的	金子	鸡块	和	全部	这	休息	.

钻石、那袋金块以及其他所有东西。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðeɪ] [juːst] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː]

"	And	here's	the	stub	of	the	match	they	used	,	"	he	concluded	,	digging	into
"	和	这里是	这	存根	的	这	匹配	他们	用过的	,	"	他	结束	,	挖掘	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

"这是他们用过的火柴头，"他一边说着，一边从口袋里掏出火柴头。

" [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] !

"	Same	kind	of	a	match	!
"	相同的	种类	的	一个	匹配	!

"同类型的比赛！"

" [tɒm] [bɪˈkeɪm] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	Tom	became	greatly	excited	.
"	汤姆	成为	非常	兴奋的	.

汤姆变得非常兴奋。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [stʌmps] .

"	That	must	be	Stumps	.
"	那	必须	是	树桩	.

"那一定是斯图姆斯。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

['juːzɪŋ] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] !

Using	that	old	house	for	a	meeting	place	!
使用	那	老的	房子	为了	一个	会议	地方	!

把那栋老房子用作聚会场所!

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

You	and	John	may	be	a	lot	of	help	to	us	.	"
你	和	约翰	可能	是	一个	很多	的	帮助	到	我们	.	"

你和约翰或许能帮上我们很大的忙。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " ['dʒɪmi] [əˈgriːd] .

"	That's	what	I	thought	,	"	Jimmie	agreed	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	吉米	同意	.

"我也是这么想的，"吉米同意道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][træp] [set] . ” -
“ I've got a trap set . ” 149
” 我已经 得到 一个 陷阱 放 . ” -

“我已经设好了陷阱。”149

“ [ə; eɪ][træp] ?
“ A trap ?
” 一个 陷阱 ?

“陷阱？”

” [tɑːmz] [braʊ] ['rɪŋkld] .
” Tom's brow wrinkled .
” 汤姆的 眉头 皱 .

汤姆皱起了眉头。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
We'll get their picture .
出色地 得到 他们的 图片 .

我们会拍下他们的照片。

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['iːgəli] ,
You see , ” he explained eagerly ,
你 看 , ” 他 解释 急切地 ,

“你看，”他急切地解释道，“

“ [aɪv] [pleɪst] [flæʃ] [bʌlbz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [flæʃ] [laɪts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ I've placed flash bulbs attached to flash lights close to the door .
” 我已经 放置 闪光 灯泡 随附的 到 闪光 灯 关闭 到 这 门 .

“我把闪光灯泡装在手电筒上，放在靠近门的地方。”

[baɪ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['waɪərz] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
By a switch and wires outside I can set them off without being seen .
经过 一个 转变 和 电线 外部 我 能 放 他们 离开 没有 存在 已见 .

我可以通过外面的开关和电线来引爆它们，而不会被人发现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
At the same time I can open the shutter to a camera hidden behind a
['pɪktʃə(r)] . ”
picture . ”
图片 . ”

与此同时，我还可以打开隐藏在照片后面的相机快门。

“ [kiːn] ! ” [sed] [tɒm] .
“ Keen ! ” said Tom .
” 敏锐的 ! ” 说 汤姆 .

“太好了！”汤姆说道。

“ ['əʊnli][juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [stʌnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] .
“ Only you can't pull off your stunt until the zero hour .
” 仅有的 你 不能 拉 离开 你的 特技 直到 这 零 小时 .

“只是不到最后一刻，你无法实施你的特技。”

[doʊnt] [ʃuːt] [tuː] [suːn] [ɔː(r)] [jʊl] [skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
Don't shoot too soon or you'll scare them away . ”
不 射击 也 很快 或者 你会 吓 他们 离开 . ”

不要过早开枪，否则会把它们吓跑。

“ [aɪl] [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I'll	wait	'	till	I	see	the	whites	of	their	eyes	,	”	said	Jimmie	.
”	患病的	等待	-	直到	我	看	这	白人	的	他们的	眼睛	,	”	说	吉米	.

“我要等到看到他们的眼白，”吉米说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊld] ['nʌgɪts] . ”

“	One	thing	more	,	”	he	added	,	“	We	found	one	of	those	gold	nuggets	.	”
”	一	事物	更多的	,	”	他	额外	,	“	我们	成立	一	的	那些	金子	鸡块	.	”

“还有一件事，”他补充道，“我们找到了一块金块。”

“ [wiː] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whe	—	where	is	it	?
”	何	—	在哪里	是	它	?

“它在哪儿？ ”

” [tɒm] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Tom	demanded	.
”	汤姆	要求	.

“汤姆要求道。”

“ [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	John	Nightingale	has	it	.	”
”	约翰	夜莺	有	它	.	”

“约翰·奈廷格尔拥有它。”

“ [ðæts] [greɪt] ! ” [sed] [tɒm] .

“	That's	great	!	”	said	Tom	.
”	那就是	伟大的	!	”	说	汤姆	.

“太好了！ ”汤姆说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	get	it	.
”	患病的	得到	它	.

“我会去拿的。”

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] [maɪn] .

Then	I'll	take	it	to	that	owner	of	the	gold	mine	.
然后	患病的	拿	它	到	那	所有者	的	这	金子	矿	.

然后我会把它带给那位金矿的主人。

[hiːl] [hæv; həv] ['sæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pleɪsə(r)][gəʊld] .

He'll	have	samples	of	his	placer	gold	.
地狱	有	样品	的	他的	砂矿	金子	.

他会带上他淘到的砂金样品。

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌgɪt] ['testɪd] .

We'll	have	some	of	it	and	this	nugget	tested	.
出色地	有	一些	的	它	和	这	金块	测试	.

我们会尝尝鲜，然后测试一下这块小金块。

[siː] [ɪf] ['ðer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gəʊld] .

See	if	they're	the	same	gold	.
看	如果	它们是	这	相同的	金子	.

看看它们是不是同一种黄金。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [stʌmps] . ”

If	it	is	we've	got	a	case	against	Stumps	.	”
如果	它	是	我们已经	得到	一个	案件	反对	树桩	.	”

如果属实，我们就有理由起诉斯图姆斯了。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [ə'rest] [hɪm] ? ” [sed] ['dʒɪmi] . -

“	And	you'll	arrest	him	?	”	said	Jimmie	.	150
”	和	你会	逮捕	他	?	”	说	吉米	.	-

“你要逮捕他吗？ ”吉米问道。150

“ [nəʊ] — [əʊ] . [nɒt] [jet] , ” [tɒm] [drɔːl] .
“ No — o . Not yet , ” Tom drawled .
“ 不 — o . 不是 然而 , ” 汤姆 拖长音 .

“不——哦，还没呢。”汤姆慢吞吞地说。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [brɔːd] [net] [aʊt] .
“ We've got a strong , broad net out .
“ 我们已经 得到 一个 强的 , 广阔 网 出去 .

“我们已经撒下了一张结实而广泛的网。”

[wiːl; wil] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
We'll gather the whole bunch in at once .
出色地 收集 这 所有的 束 在 在 一次 .

我们将一次性把所有人都召集起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] — —
You see , if we don't — —
你 看 , 如果 我们 不 — —

你看，如果我们不——

” [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]
” To Jimmie the workings of a city detective was a matter of great
” 到 吉米 这 运作 的 一个 城市 侦探 曾是 一个 事情 的 伟大的
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

“对吉米来说，城市侦探的办案方式是个很大的谜团。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [keɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .
They might have a clear case on a man but would not take him in .
他们 可能 有 一个 清除 案件 在 一个 男人 但 会 不是 拿 他 在 .

他们可能掌握了某人的确凿证据，但也不会把他带走。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

“ [hɪrz] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Here's the stub of a candle I found in the old house , ” he said ,
“ 这里是 这 存根 的 一个 蜡烛 我 成立 在 这 老的 房子 , ” 他 说 ,

“这是我在老房子里找到的蜡烛头，”他说。

['dɪgɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
digging once again into his pocket .
挖掘 一次 再次 进入 他的 口袋 .

他再次伸手去掏口袋。

“ [ɪts] [rʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] . ”
“ It's rough on the bottom . ”
“ 它是 粗糙的 在 这 底部 . ”

“底部很粗糙。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [tɒm] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
“ Let me see , ” Tom turned it over .
“ 让 我 看 , ” 汤姆 转向 它 超过 .

“让我看看，”汤姆把它翻了过来。

“ [əʊ] ! [ɑː] !
“ Oh ! Ah !
“ 哦 ! 啊 !

“哦！啊!

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɒbəri] .

Looks	as	if	it	might	be	the	one	used	in	that	diamond	robbery	.
看起来	作为	如果	它	可能	是	这	一	用过的	在	那	钻石	抢劫	.

看起来像是那起钻石劫案中使用的枪支。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	if	it	is	!
和	如果	它	是	!

如果真是这样的话!

[ðen] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [æʃ] [treɪ] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənts] [bæk]

Then	the	pattern	of	that	ash	tray	we	took	from	that	diamond	merchant's	back
然后	这	图案	的	那	灰	托盘	我们	采取	从	那	钻石	商人的	后退

[ruːm] [ɪz][ɒn][ɪts] ['bɒtəm] .

room	is	on	its	bottom	.
房间	是	在	它是	底部	.

那么，我们从那位钻石商人的后屋里拿来的烟灰缸的图案就印在它的底部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʌŋstən] [tɒm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [əʊld]

And	that	was	Tungsten	Tom	you	were	looking	at	,	back	there	in	that	old
和	那	曾是	钨	汤姆	你	是	寻找	在	,	后退	那里	在	那	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

你刚才看到的，就是住在老房子里的钨汤姆。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”

But	you've	been	seeing	things	.	”
但	你已经	到过	看到	事物	.	”

但你看到的都是真的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [stʌmps] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] ?

“	And	if	it	is	you'll	take	them	in	,	Stumps	and	Tungsten	?
“	和	如果	它	是	你会	拿	他们	在	,	树桩	和	钨	?

“如果真是这样，你们会收留他们吗，斯图姆斯和钨？”

[tuː] [keɪsɪz] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .

Two	cases	?	”	said	Jimmie	.
二	案例	?	”	说	吉米	.

“两起案件？”吉米说。

“ [nəʊ] — [əʊ] . [nɒt] [jet] , ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] . -

“	No	—	o	.	Not	yet	,	”	was	Tom's	slow	reply	.	151
“	不	—	o	.	不是	然而	,	”	曾是	汤姆的	慢的	回复	.	-

“不——哦，还没呢，”汤姆慢吞吞地回答道。151

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] “ ['hɔːntɪd] [haʊs]

THE	“	HAUNTED	HOUSE
这	“	闹鬼的	房子

“鬼屋”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['dʒɪmiz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð]

"	That	evening	Jimmie's	father	and	mother	were	to	be	in	the	city	with
"	那	晚上	吉米的	父亲	和	母亲	是	到	是	在	这	城市	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“那天晚上，吉米的父母要和朋友们在城里。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [spɔ:ts] ['edɪtə(r)][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [bɪg] [men] [ɒv; əv]

It	often	fell	to	the	lot	of	this	popular	Sports	Editor	to	entertain	big	men	of
它	经常	跌倒	到	这	很多	的	这	受欢迎的	运动的	编辑	到	招待	大的	男人	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] .

his	own	little	world	who	happened	to	be	in	town	.
他的	自己的	小的	世界	WHO	发生	到	是	在	镇	.

这位颇受欢迎的体育编辑经常要负责招待那些碰巧来到城里的、他所在小圈子里的大人物。

[səʊ] , [wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɔ:l] [set][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

So	,	once	again	Jimmie	was	all	set	to	dine	with	John	Nightingale	in	the	hideout	.
所以	,	一次	再次	吉米	曾是	全部	放	到	用餐	和	约翰	夜莺	在	这	藏身处	.

所以，吉米又一次准备在藏身处与约翰·奈廷格尔共进晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] ,

For	once	,	without	knowing	why	,	he	wished	his	mother	was	to	be	home	,
为了	一次	,	没有	会心	为什么	,	他	希望	他的	母亲	曾是	到	是	家	,

他第一次莫名其妙地希望母亲能回家。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [i:t] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] [mi:l] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][prɪ'peə(r)] ,

that	he	might	eat	a	delicious	hot	meal	such	as	only	a	mother	can	prepare	,
那	他	可能	吃	一个	可口的	热的	一顿饭	这样的	作为	仅有的	一个	母亲	能	准备	,

让他能吃到只有母亲才能做的美味热饭菜。

[ðen] [kɜ:l] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

then	curl	up	and	listen	to	the	radio	.
然后	卷曲	向上	和	听	到	这	收音机	.

然后蜷缩起来听收音机。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd] .

The	weather	was	bad	.
这	天气	曾是	坏的	.

天气很糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [sə'dʒestɪŋ] ['ɔ:təm] .

There	was	a	cold	wind	suggesting	autumn	.
那里	曾是	一个	寒冷的	风	建议	秋天	.

寒风凛冽，预示着秋天的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	threat	of	storm	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	威胁	的	风暴	在	这	天空	.

天空阴云密布，似乎即将迎来暴风雨。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒɒn] ['entəd] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] ['dʒɪmiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

As	he	and	John	entered	the	hideout	Jimmie's	eyes	were	greeted	by	a	great
作为	他	和	约翰	进入	这	藏身处	吉米的	眼睛	是	问候	经过	一个	伟大的

['pænfʊl][ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] ['dɪʃɪz] ,

panful	of	unwashed	dishes	,
平底锅	的	未洗的	菜肴	,

当他和约翰走进藏身处时，吉米的目光立刻被一大锅没洗的碗碟吸引住了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'swept] [flɔ:(r)] . -

and	an	unswept	floor	.	152
和	一个	未清扫的	地面	.	-

地面未清扫。152

“ [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsəʊbəli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“	**What**	**we**	**need**	**around**	**here**	**,**	”	**he**	**said**	**soberly**	**,**	“	**is**	**a**	**woman**	**.**
“	什么	我们	需要	大约	这里	,	”	他	说	清醒地	,	”	是	一个	女士	.

“我们这里需要的，”他严肃地说，“是一个女人。”

[ˈwɪmɪn] [kiːp] [ˈpleɪsɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [kliːn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] .

Women	**keep**	**places**	**warm**	**and**	**clean**	**while**	**you**	**are**	**away**	**.**
女性	保持	地方	温暖的	和	干净的	尽管	你	是	离开	.

你不在家的时候，女人们会把家里打理得温暖又干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . ”

And	**they**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**door**	**with**	**a**	**smile**	**.**	**”**
和	他们	见面	你	在	这	门	和	一个	微笑	.	”

他们会面带微笑地在门口迎接你。

“ [jes] , ” [dʒɒn] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , “ [ɪf] [ɪts] [peɪ] [deɪ] .

“	**Yes**	**,**	”	**John**	**grinned**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	“	**if**	**it's**	**pay**	**day**	**.**
“	是的	,	”	约翰	咧嘴一笑	好的	-	自然地	,	“	如果	它是	支付	天	.

“是的，”约翰和蔼地笑着说，“如果是发薪日的话。”

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

“	**The**	**only**	**trouble**	**with**	**that**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**striking**	**a**	**match**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**,**
“	这	仅有的	麻烦	和	那	,	”	他	说	,	引人注目	一个	匹配	到	光	这	火	,

“唯一的问题是，”他一边说着，一边划着火柴点燃了火堆。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [stəʊv] [wɪˈðaʊt] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɪdz] . ”

“	**is**	**that**	**a**	**woman**	**would**	**want**	**a**	**stove**	**without**	**cracks**	**in**	**the**	**lids**	**.**	**”**
“	是	那	一个	女士	会	想	一个	火炉	没有	裂缝	在	这	盖子	.	”

“也就是说，女人会想要一个炉盖上没有裂缝的炉子。”

“ [ðen] [ʃɪd] [wɒnt] [ə; eɪ][gæs] [reɪndʒ] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒɪmi] .

“	**Then**	**she'd**	**want**	**a**	**gas**	**range**	**,**	”	**added**	**Jimmie**	**.**
“	然后	棚	想	一个	气体	范围	,	”	额外	吉米	.

“那她肯定想要个燃气灶，”吉米补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**after**	**that**	**an**	**electric**	**refrigerator**	**,**
“	是的	,	和	后	那	一个	电的	冰箱	,

“是的，之后还需要一台电冰箱，”

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈhiːtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [həʊm]

an	**automatic**	**water**	**heater**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**that**	**makes**	**for**	**a**	**real**	**home**
一个	自动的	水	加热器	和	全部	这	休息	那	制作	为了	一个	真实的	家

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] .

which	**we**	**haven't**	**got**	**.**
哪个	我们	还没有	得到	.

我们没有自动热水器以及其他所有构成真正家的东西。

[səʊ] — [əʊ] , ” [dʒɒn] [drɔːl] , “ [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ?

So	**—**	**o**	**,**	”	**John**	**drawled**	**,**	“	**what**	**say**	**we**	**wash**	**the**	**dishes**	**?**
所以	—	o	,	”	约翰	拖长音	,	“	什么	说	我们	洗	这	菜肴	?

“那么——哦，”约翰慢吞吞地说，“我们去洗碗怎么样？”

” [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒps] ,

”	**Wash**	**them**	**they**	**did**	**and**	**after**	**that**	**they**	**prepared**	**a**	**meal**	**of**	**pork**	**chops**	**,**
”	洗	他们	他们	做过	和	后	那	他们	准备	一个	一顿饭	的	猪肉	排骨	,

[braʊn] [ˈgreɪvi] ,

brown	**gravy**	**,**
棕色的	肉汁	,

他们把猪排洗干净后，就准备了一顿猪排配棕色肉汁的饭菜。

[frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] . -

french	**fried**	**potatoes**	**,**	**and**	**apple**	**turnovers**	**.**	**153**
法语	油煎	土豆	,	和	苹果	失误	.	-

炸薯条和苹果馅饼。153

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [dʒɒn][sæt] ['θɔːtfəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

After	**the**	**meal**	**John**	**sat**	**thoughtfully**	**by**	**the**	**fire**	**.**
后	这	一顿饭	约翰	卫星	深思熟虑	经过	这	火	.

饭后，约翰若有所思地坐在火炉旁。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] .

Jimmie	**was**	**half**	**asleep**	**.**
吉米	曾是	一半	睡着了	.

吉米半睡半醒的。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [gliːm] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɪdz] .

The	**fire**	**gleamed**	**brightly**	**through**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**lids**	**.**
这	火	闪闪发光	明亮地	通过	这	裂缝	在	这	盖子	.

火焰透过盖子的缝隙闪闪发光。

[ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , [wen] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk]

All	**was**	**peace**	**among**	**the**	**pines**	**,**	**when**	**,**	**quite**	**without**	**warning**	**there**	**came**	**a**	**knock**
全部	曾是	和平	之中	这	松树	,	什么时候	,	相当	没有	警告	那里	来了	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

松林间一片宁静祥和，突然，毫无预兆地传来敲门声。

“ [huz] [ðæt] ?

“	**Who's**	**that**	**?**
”	谁是	那	?

“那是谁？”

” [dʒɒn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**John**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	约翰	弹簧	到	他的	脚	.

约翰猛地站了起来。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][set]

Jimmie	**thought**	**of**	**that**	**other**	**night's**	**adventure**	**and**	**of**	**the**	**trap**	**he**	**had**	**set**
吉米	想法	的	那	其他	夜晚	冒险	和	的	这	陷阱	他	有	放

.

:
.

吉米想起了那天晚上的冒险经历，以及他设下的陷阱。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

His	**skin**	**had**	**begun**	**to**	**crawl**	**when**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**a**	**smiling**	**face**
他的	皮肤	有	开始	到	爬行	什么时候	这	门	爆裂	打开	和	一个	微笑	脸

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

beneath	**a**	**tumbled**	**mass**	**of**	**red**	**hair**	**looked**	**in**	**upon**	**them**	**.**
下面	一个	翻滚	大量的	的	红色的	头发	看起来	在	之上	他们	.

门突然被推开，一头蓬乱的红发下露出一张笑脸，他感到一阵毛骨悚然。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wʊmən] , ” [sed] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

“	**Behold**	**the**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**John**	**with**	**a**	**sweeping**	**gesture**	**.**
”	看哪	这	女士	,	”	说	约翰	和	一个	扫荡	手势	.

“看，那女人！”约翰说着，做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri][deə(r)] .

It	**was**	**Mary**	**Dare**	**.**
它	曾是	玛丽	敢	.

是玛丽·戴尔。

“ [waɪ] [ðə; ði] [drə'mætɪks] ?
“ Why the dramatics ?
” 为什么 这 戏剧 ?

“为什么要这么戏剧化？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
” she asked with a laugh .
” 她 问 和 一个 笑 .

她笑着问道。

“ [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ We were discussing the merits of women , ” said John .
” 我们 是 讨论 这 优点 的 女性 , ” 说 约翰 .

约翰说：“我们当时在讨论女性的优点。”

“ [ænd; ənd] [dʒɒn] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌwʊdnt] [laɪk] [krækt] [stəʊv] - [lɪdz] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] .
“ And John said a woman wouldn't like cracked stove - lids , ” put in Jimmie .
” 和 约翰 说 一个 女士 不会 喜欢 裂纹 火炉 - 盖子 , ” 放 在 吉米 .

“约翰说女人不会喜欢有裂纹的炉盖，”吉米插嘴道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['lʌvli] , ” [sed] ['meəri] .
“ I think they're lovely , ” said Mary .
” 我 思考 它们是 迷人的 , ” 说 玛丽 .

“我觉得它们很可爱，”玛丽说。

“ [bʌt; bət] [dʒəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] .
“ But jokes are off .
” 但 笑话 是 离开 .

“但是玩笑已经结束了。”

[aɪv] [kʌm] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] .
I've come on an errand .
我已经 来 在 一个 差事 .

我是来办点事的。

[ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . ”
It's important . ”
它是 重要的 . ”

这很重要。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] . -
“ Have a chair , ” said John . 154
” 有 一个 椅子 , ” 说 约翰 . -

“请坐，”约翰说。154

“ [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['meəri] , ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] .
“ For just one minute , ” said Mary , seating herself .
” 为了 只是 一 分钟 , ” 说 玛丽 , 座位 她自己 .

“就一分钟，”玛丽说着，坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [tɒm] [haʊ] [sent] [ˌem 'i:]
She perched on the edge of her chair as she explained , “ Tom Howe sent me
.
:
.

她坐在椅子边缘，解释道：“汤姆·豪派我来的。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
He couldn't come .
他 不能 来 .

他来不了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] ['stəʊlən] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [əʊld] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

He	**thinks**	**there**	**is**	**stolen**	**treasure**	**hidden**	**in**	**that**	**big**	**,**	**old**	**house**	**on**	**this**	**estate**	**.**
他	思考	那里	是	被盗	宝藏	隐	在	那	大的	,	老的	房子	在	这	财产	.

他认为这处庄园里那栋老房子里藏着被盗的宝藏。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [də'rekt] [tɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [huː] [selz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	**has**	**a**	**direct**	**tip**	**from**	**a**	**certain**	**man**	**who**	**sells**	**information**	**.**
他	有	一个	直接的	提示	从	一个	肯定	男人	WHO	出售	信息	.

他从某个贩卖情报的人那里得到了直接消息。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

He	**wants**	**us**	**to**	**search**	**the**	**house**	**.**	**”**
他	想要	我们	到	搜索	这	房子	.	”

他想让我们搜查房子。

“ [tə'naɪt] ?

“	**Tonight**	**?**
“	今晚	?

“今晚?

” [dʒɒn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**John**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	约翰	弹簧	到	他的	脚	.

约翰猛地站了起来。

“ ['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] .

“	**Cellar**	**to**	**garret**	**.**
“	地窖	到	阁楼	.

从地窖到阁楼。

” [ðə; ði] [gɜːl] [nˈɒdɪd] .

”	**The**	**girl**	**nodded**	**.**
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] .

“	**But**	**listen**	**,**	**”**	**exclaimed**	**John**	**.**
“	但	听	,	”	惊呼	约翰	.

“但是听着,”约翰喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

At	**that**	**instant**	**there**	**came**	**a**	**distant**	**peal**	**of**	**thunder**	**.**
在	那	立即的	那里	来了	一个	遥远	皮尔	的	雷	.

就在这时，远处传来一声雷鸣。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] . ”

“	**It's**	**going**	**to**	**rain**	**.**	**”**
“	它是	去	到	雨	.	”

“要下雨了。”

“ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] , ” [sed] ['meəri] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [drə'mætɪk] [hɜː'self] .

“	**Orders**	**are**	**orders**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**becoming**	**a**	**trifle**	**dramatic**	**herself**	**.**
“	订单	是	订单	,	”	说	玛丽	,	成为	一个	琐事	戏剧性	她自己	.

“命令就是命令,”玛丽说道，语气也变得有些戏剧化。

“ [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːvd] . ”

“	**The**	**law**	**must**	**be**	**served**	**.**	**”**
“	这	法律	必须	是	服务	.	”

“法律必须得到执行。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	约翰	.

“好的,”约翰说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	tired	note	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	疲劳的	笔记	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝疲惫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	reached	for	his	coat	.
他	达到	为了	他的	外套	.

他伸手去拿外套。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dʒɪmi] .

“	Come	on	,	Jimmie	.
“	来	在	,	吉米	.

“来吧，吉米。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðæt] [haʊs] .

We	must	search	that	house	.
我们	必须	搜索	那	房子	.

我们必须搜查那栋房子。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [θrɪld] , [dʒɒn][dʒʌst] [pleɪn] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['meəri] ?

”	As	they	marched	away	Jimmie	was	thrilled	,	John	just	plain	tired	,	and	Mary	?
”	作为	他们	行军	离开	吉米	曾是	激动不已	,	约翰	只是	清楚的	疲劳的	,	和	玛丽	?

“当他们行进离开时，吉米兴奋不已，约翰只是累了，而玛丽呢？”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Who	knows	what	a	woman	thinks	at	such	a	time	?
WHO	知道	什么	一个	女士	思考	在	这样的	一个	时间	?

谁知道女人在这种时候会想些什么?

“ ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] , ” ['dʒɪmi] [təʊld] [hɪm'self] .

“	Probably	thinking	what	a	grand	story	it	will	make	,	”	Jimmie	told	himself	.
“	大概	思维	什么	一个	盛大	故事	它	将要	制作	,	”	吉米	讲述	他自己	.

“他可能在想，这会是一个多么精彩的故事啊，”吉米心想。

“ ['eniweɪ] , [ʃiːz] [nəʊ] [f'reɪdɪ] . ” -

“	Anyway	,	she's	no	fraidy	.	”	155
“	反正	,	她是	不	胆怯	.	”	-

“总之，她一点也不胆小。”155

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

As	they	approached	the	deserted	mansion	Jimmie	felt	a	chill	course	up	his	spine	.
作为	他们	接近	这	荒凉的	大厦	吉米	毛毡	一个	寒意	课程	向上	他的	脊柱	.

当他们靠近那座废弃的豪宅时，吉米感到一阵寒意从脊背升起。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

Never	before	had	the	place	seemed	so	dark	and	forbidding	.
绝不	前	有	这	地方	似乎	所以	黑暗的	和	禁止	.

这里从未显得如此阴暗可怕。

[ɔːl'redi] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

Already	black	clouds	were	sweeping	across	the	sky	.
已经	黑色的	云	是	扫荡	穿过	这	天空	.

乌云已经笼罩了天空。

[ðə; ði] [muːn] , ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['stɑːtlɪŋ] [laɪt] ,

The	moon	,	hidden	for	a	moment	,	came	out	with	a	strange	,	startling	light	,
这	月亮	,	隐	为了	一个	片刻	,	来了	出去	和	一个	奇怪的	,	令人震惊	光	,

[ðen] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

then	disappeared	for	good	.
然后	消失	为了	好的	.

月亮隐没了一会儿，突然发出奇异而耀眼的光芒，然后就永远消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] .

The	wind	went	rushing	through	the	pines	.
这	风	去	匆忙	通过	这	松树	.

风呼啸着穿过松林。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] .

Involuntarily	they	began	speaking	in	whispers	.
不由自主	他们	开始	请讲	在	低语	.

他们不由自主地开始低声交谈。

“ [ðæt] ['θʌndə(r)] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] [gɜ:l] [ə'gri:d] ,

“	That	thunder	sounds	like	a	warning	to	us	to	stay	away	,	”	the	girl	agreed	,
“	那	雷	声音	喜欢	一个	警告	到	我们	到	停留	离开	,	”	这	女孩	同意	,

“那雷声听起来像是在警告我们远离，”女孩同意道。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['dʒɪmiz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

much	to	Jimmie's	astonishment	.
很多	到	吉米的	惊讶	.

令吉米大为惊讶。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

“	But	we're	not	going	to	stay	away	.
“	但	是	不是	去	到	停留	离开	.

但我们不会远离。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [faɪ'nælətɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	finality	in	her	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	最终性	在	她	嗓音	.

“她的语气中带着一丝决绝。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [gəʊld] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ɔ:(r)] ['daɪəməndz] [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] [dʒʌst]

“	There	may	be	gold	hidden	there	,	”	said	Jimmie	,	“	or	diamonds	or	—	or	just
“	那里	可能	是	金子	隐	那里	,	”	说	吉米	,	“	或者	钻石	或者	—	或者	只是

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

nothing	at	all	.	”
没有什么	在	全部	.	”

“那里可能藏着黄金，”吉米说，“或者钻石，或者——或者什么都没有。”

“ [ðæts] [wɒt] [wɪr] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	That's	what	we're	to	find	out	,	”	said	the	girl	.
“	那就是	什么	是	到	寻找	出去	,	”	说	这	女孩	.

“这就是我们要弄清楚的事情，”女孩说。

“ [wel] , [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

“	Well	,	here	we	are	,	”	she	laughed	a	short	little	laugh	.
“	出色地	,	这里	我们	是	,	”	她	笑了	一个	短的	小的	笑	.

“好了，我们到了。”她轻笑了一声。

“ ['eniweɪ] , ['nʌθɪŋz] [gɒt] [ju: 'es] [jet] . ” -

“	Anyway	,	nothing's	got	us	yet	.	”	156
“	反正	,	没什么。	得到	我们	然而	.	”	-

“总之，我们还没被什么难倒。”156

[dʒɒn] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

John	unlocked	the	door	and	let	them	in	.
约翰	已解锁	这	门	和	让	他们	在	.

约翰打开门，让他们进来了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] [stɜːd] ['dreɪpərɪz] [lɒŋ]

As	he	did	so	a	fresh	burst	of	wind	rushing	past	them	stirred	draperies	long
作为	他	做过	所以	一个	新鲜的	爆裂	的	风	匆忙	过去的	他们	搅拌	窗帘	长的

['hæŋɪŋ] [ɪn] [dɪ'keɪ] .

hanging	in	decay	.
绞刑	在	衰变	.

就在这时，一阵新风吹过，吹动了悬挂已久、破败不堪的帷幔。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

It	closed	a	distant	door	with	a	bang	like	the	report	of	a	gun	.
它	关闭	一个	遥远	门	和	一个	砰	喜欢	这	报告	的	一个	枪	.

它砰的一声关上了远处的一扇门，声音像枪响一样。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

Then	,	as	if	it	would	precede	them	in	their	search	,
然后	,	作为	如果	它	会	先于	他们	在	他们的	搜索	,

然后，仿佛它会在他们寻找的路上先行一步似的，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['wɪspərɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [steəz] .

it	went	whispering	away	up	the	deserted	stairs	.
它	去	耳语	离开	向上	这	荒凉的	楼梯	.

它沿着空荡荡的楼梯低声细语地走上了远方。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə]['ætɪk] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ænd; ənd] [kwaɪt]

Their	search	from	cellar	to	attic	,	was	long	and	thorough	and	quite
他们的	搜索	从	地窖	到	阁楼	,	曾是	长的	和	彻底	和	相当

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

他们从地下室到阁楼进行了长时间、彻底的搜寻，但一无所获。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ætɪk] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

They	had	just	begun	going	over	the	attic	when	the	storm	which	had	long	been
他们	有	只是	开始	去	超过	这	阁楼	什么时候	这	风暴	哪个	有	长的	到过

['bruːɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][waɪld]['fjʊəri] .

brewing	broke	upon	the	old	house	in	a	tumult	of	wild	fury	.
酿造	打破	之上	这	老的	房子	在	一个	骚乱	的	荒野	愤怒	.

他们刚开始检查阁楼，酝酿已久的暴风雨就猛烈地袭击了这座老房子。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jes] ,

“	Think	of	the	men	and	women	,	yes	,
“	思考	的	这	男人	和	女性	,	是的	,

“想想那些男人和女人，是的，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] , ” ['wɪspəd] ['meəri] .

and	little	children	who	have	lived	here	in	days	long	gone	by	,	”	whispered	Mary	.
和	小的	孩子们	WHO	有	居住地	这里	在	天	长的	已消失	经过	,	”	低声说道	玛丽	.

“还有很久以前住在这里的小孩子们，”玛丽低声说道。

“ [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʌdə] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] .

“	Think	how	many	times	they	have	shuddered	at	just	such	a	storm	as	this	.
“	思考	如何	许多	时代	他们	有	颤抖	在	只是	这样的	一个	风暴	作为	这	.

“想想他们曾多少次因这样的风暴而战栗不已。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [səʊ][əʊld] [ðæt] [brɪks] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɒps] ,

And	yet	,	the	chimneys	,	so	old	that	bricks	fall	from	their	tops	,
和	然而	,	这	烟囱	,	所以	老的	那	砖块	落下	从	他们的	最高额	,

然而，这些烟囱年代久远，砖块都从顶部脱落了，

[stɪl] [stænd] [waɪl] [ðəʊz] [huː] ['ʃʌdə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .

still	stand	while	those	who	shuddered	are	all	gone	.
仍然	站立	尽管	那些	WHO	颤抖	是	全部	已消失	.

那些瑟瑟发抖的人都已离去，而他们依然屹立不倒。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['taɪəd] ['sɜ:tʃə(r)] [fel] ['saɪlənt] . -

"	As	she	finished	speaking	the	three	tired	searchers	fell	silent	.	157
"	作为	她	完成的	请讲	这	三	疲劳的	搜索者	跌倒	沉默的	.	-

“她说完后，三个疲惫的搜寻者都沉默了。”157

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['neɪtʃə(r)] [lend] [ə; eɪ] [hænd]

NATURE	LENDS	A	HAND
自然	借贷	一个	手

大自然伸出援手

[ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The	attic	was	immense	.
这	阁楼	曾是	巨大	.

阁楼非常大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] ['ɪntu:][rʊmz; ru:mz] .

It	had	never	been	finished	off	into	rooms	.
它	有	绝不	到过	完成的	离开	进入	房间	.

它从未被装修成房间。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][kɑ:st] - [ɒf] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)]

It	contained	a	rare	assortment	of	cast	-	off	things	that	had	accumulated	over
它	包含	一个	稀有的	品种	的	投掷	-	离开	事物	那	有	积累	超过

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .

a	period	of	years	.
一个	时期	的	年	.

里面存放着多年来积攒的各种各样被丢弃的物品，实属罕见。

[tu:; tə] ['ri:əli] [du:; də][ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	really	do	a	thorough	job	of	searching	seemed	impossible	.
到	真的	做	一个	彻底	工作	的	搜索	似乎	不可能的	.

要真正做到彻底的搜索似乎是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] — —

And	yet	—	—
和	然而	—	—

然而——

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	We've	got	to	get	done	with	this	,	”	said	Jimmie	,
“	我们已经	得到	到	得到	完毕	和	这	,	”	说	吉米	,

“我们得赶紧把这件事做完，”吉米说。

['ɑ:ftə(r)] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌsti] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔ:z] .

after	prying	into	a	dozen	dusty	chests	of	drawers	.
后	窥探	进入	一个	打	尘土飞扬	箱子	的	抽屉	.

在撬开了十几个积满灰尘的抽屉柜之后。

“ [ju:; jʊ][kænt] [tel] [wen] [ðəʊz] [men] [mait] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] — — ”

“	You	can't	tell	when	those	men	might	come	here	again	and	then	—	—	”
“	你	不能	告诉	什么时候	那些	男人	可能	来	这里	再次	和	然后	—	—	”

“你无法预料那些人什么时候会再次来到这里，然后——”

“ [wɪd] [bi:; bi] [træpt] , ” [sed] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rlz][hænd]['tremb(ə)l] .

“	We'd	be	trapped	,	”	said	Jimmie	and	saw	the	girl's	hand	tremble	.
“	我们会	是	被困	,	”	说	吉米	和	锯	这	女孩们	手	颤抖	.

“我们会被困住的，”吉米说着，看到女孩的手在颤抖。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” the boy exclaimed .
” 这 男生 惊呼 .

“男孩惊呼道。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] .
“ Here's a queer sort of box .
“ 这里是 一个 酷儿 种类 的 盒子 .

“这是一个奇特的盒子。”

[lʊks] [ˌɔːriˈent(ə)l] .
Looks Oriental .
看起来 东方 .

看起来像东方人。

[sʌtʃ] [kwɪə(r)][ˈhɪndʒɪz] .
Such queer hinges .
这样的 酷儿 铰链 .

如此奇特的铰链。

[ˈdrægənz] [dʌn] [ɪn] [griːn] [wɪð] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
Dragons done in green with yellow eyes .
龙 完毕 在 绿色的 和 黄色的 眼睛 .

绿色龙身，黄色眼睛。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's have a look .
我们来吧 有 一个 看 .

我们来看看。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪd][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ]
” As he lifted the heavy lid he moved the box a little and there came forth
” 作为 他 抬起 这 重的 盖 他 已搬 这 盒子 一个 小的 和 那里 来了 前进
[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [stiːl] . -
the clank of steel . 158
这 铮铮 的 钢 . -

“他掀开沉重的盖子，稍微晃动了一下箱子，就传来钢铁碰撞的铿锵声。”158

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][gɜːl] [briːðd] .
” the girl breathed .
” 这 女孩 呼吸 .

女孩喘了口气。

“ [ˈbæt(ə)l][ˈæksiːz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Battle axes , or something . ”
“ 战斗 轴 , 或者 某物 . ”

“战斧之类的东西。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lɑːf] , “ [hed] -
“ No , ” said Jimmie , ten seconds later with an uncertain laugh , “ head -
“ 不 , ” 说 吉米 , 十 秒 之后 和 一个 不确定 笑 , “ 头 -
['hʌntərz] ['wepənz] [frɒm; frəm]['bɔːnɪˌəʊ][ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .
hunter's weapons from Borneo or somewhere .
猎人的 武器 从 婆罗洲 或者 某处 .

“不,”吉米十秒钟后带着不确定的笑声说道，“是婆罗洲或其他地方的猎头武器。”

[siː] !
See !
看 !

看!

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [bleɪd] .
” He lifted a heavy affair with a keen blade .
” 他 抬起 一个 重的 事务 和 一个 敏锐的 刀刃 .

他用锋利的刀刃举起了一件沉重的物品。

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] .
“ I've read about these .
“ 我已经 读 关于 这些 .

“我读过这些。”

[juː; jʊ][tæp][ðə; ði]['vɪktɪm] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [end] , [ðen] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] .
You tap the victim with the small end , then cut off his head with the blade .
你 轻敲 这 受害者 和 这 小的 结尾 , 然后 切 离开 他的 头 和 这 刀刃 .

你用细小的一端轻击受害者，然后用刀片砍下他的头。

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
Stained with blood many a time , like as not .
染色 和 血 许多 一个 时间 , 喜欢 作为 不是 .

很可能多次沾染了血迹。

[mæn] [ðæt] [gɒt] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['træv(ə)ld] .
Man that got these must have traveled .
男人 那 得到 这些 必须 有 旅行 .

拿到这些东西的人肯定去过很多地方。

” [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][æks] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
” He dropped the axe with a clang that rose above the roar of thunder .
” 他 掉落 这 斧头 和 一个 铛 那 玫瑰 多于 这 吼 的 雷 .

“他扔下斧头，发出了一声铿锵的响声，盖过了雷鸣般的巨响。”

“ [heɪ] ! [wʌts] [ðæt] ?
“ Hey ! What's that ?
“ 嘿 ! 是什么 那 ?

“嘿！那是什么？”

” [dʒɒn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” John came rushing over to them .
” 约翰 来了 匆忙 超过 到 他们 .

约翰冲了过去。

“ [dʒʌst][æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] .
“ Just an echo from out of the past , ” Jimmie laughed .
“ 只是 一个 回声 从 出去 的 这 过去的 , ” 吉米 笑了 .

“只是来自过去的回声而已，”吉米笑着说。

“ [lʊk] ! ” [sed] [dʒɒn] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [raʊnd] ['wɪndəʊ] .
“ Look ! ” said John , calling them to the half - round window .
“ 看 ! ” 说 约翰 , 呼叫 他们 到 这 一半 - 圆形的 窗户 .

“看！”约翰说着，招呼他们到半圆形的窗户边来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['wɪldə] [saɪt] . ”
“ Did you ever see a wilder sight . ”
“ 做过 你 曾经 看 一个 更狂野 视线 . ”

你见过比这更奇特的景象吗?

“ ['nevə(r)] , ” ['meəri] [deə(r)] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːd] .
“ Never , ” Mary Dare gripped his arm hard .
“ 绝不 , ” 玛丽 敢 紧握 他的 手臂 难的 .

“绝不！”玛丽·戴尔紧紧抓住他的胳膊。

[sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs]
Since the old house stood on the crest of the hill they could see far away across
自从 这 老的 房子 站立 在 这 波峰 的 这 爬坡道 他们 可以 看 远的 离开 穿过
[ðə; ði] ['triːˌtɔps] . -
the treetops . 159
这 树梢 . -

由于老房子坐落在山顶上，他们可以越过树梢，远眺很远的地方。159

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['waɪldɪst] .
The wind was at its wildest .
这 风 曾是 在 它是 最狂野的 .

风势极其猛烈。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [twɪst] [ænd; ənd] [sweɪ] , ” [ðə; ði] [gɜːl] ['wɪspəd] .
“ See how the trees twist and sway , ” the girl whispered .
“ 看 如何 这 树木 捻 和 摇摆 , ” 这 女孩 低声说道 .

“你看这些树是怎么扭动摇摆的，”女孩轻声说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənt] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪts]
“ As if each one had some monstrous serpent twined about it crushing out its
“ 作为 如果 每个 一 有 一些 滔天 蛇 缠绕 关于 它 压碎 出去 它是
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“仿佛每条树上都缠绕着一条可怕的毒蛇，正在扼杀它们的生命，

” [sed] ['dʒɪmi] .
” said Jimmie .
” 说 吉米 .

“吉米说道。”

“ [gɒʃ] , [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ʃeɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] !
“ Gosh , how the old house shakes and shudders !
“ 天哪 , 如何 这 老的 房子 奶昔 和 颤抖 !

“哎呀，这老房子摇晃得厉害！”

” [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['feəli] [set] [ðə; ði] ['mæsɪv]
” the girl exclaimed , as a tremendous peal of thunder fairly set the massive
” 这 女孩 惊呼 , 作为 一个 巨大的 皮尔 的 雷 相当 放 这 大量的
[biːmz] [kriːk] .
beams creaking .
光束 嘎吱作响 .

“女孩惊呼一声，一声震耳欲聋的雷声响彻云霄，巨大的梁柱顿时发出嘎吱声。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [dʒɒnz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] ,
“ They say , ” John's tone was impressive ,
“ 他们 说 , ” 约翰的 语气 曾是 感人的 ,

“他们说，”约翰的语气很有气势，

“ [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [leɪd] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə]
“ that when the foundation of this house was laid they dug down twenty feet to
” 那 什么时候 这 基础 的 这 房子 曾是 铺设 他们 挖 向下 二十 脚 到
[ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɒk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
the limestone rock and set it there .
这 石灰石 岩石 和 放 它 那里 .

“当打下这栋房子的地基时，他们向下挖了二十英尺，直到石灰岩，然后把它放在那里。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæts] [tru:] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪn] - ['selə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [meɪn] ['selə(r)] . ”
I am not sure that's true but there is a wine - cellar beneath the main cellar . ”
我 是 不是 当然 那就是 真的 但 那里 是 一个 葡萄酒 - 地窖 下面 这 主要的 地窖 . ”

我不确定这是不是真的，但主酒窖下面确实还有一个酒窖。

“ [pə'hæps] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , ” [sə'dʒestid] ['meəri] .
“ Perhaps that's where the treasure is hidden , ” suggested Mary .
” 也许 那就是 在哪里 这 宝藏 是 隐 , ” 建议 玛丽 .

“也许宝藏就藏在那里，”玛丽猜测道。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ Not there , ” said John .
” 不是 那里 , ” 说 约翰 .

“不在那儿，”约翰说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ I was down there only two days ago .
” 我 曾是 向下 那里 仅有的 二 天 前 .

“我两天前还在那里。”

[tu:] [greɪt] [kɑ:sk] [ænd; ənd] [θri:] ['wɪkə(r)] - ['kʌvəd] [flɑ:sk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aɪ]
Two great casks and three wicker - covered flasks in a dark corner was all I
二 伟大的 酒桶 和 三 柳条 - 涵盖 烧瓶 在 一个 黑暗的 角落 曾是 全部 我
[faʊnd] .
found .
成立 .

我在昏暗的角落里只找到了两个大木桶和三个柳条编织的酒瓶。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
” 但 看 !

“但是你看！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪts] ['getɪŋ] [wɜ:s] . ” -
“ It's getting worse . ” 160
” 它是 获得 更糟 . ” -

“情况越来越糟了。”160

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [si:n] [sʌtʃ] [fɔ:rks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Never in all his life had Jimmie seen such forks and chains of lightning .
绝不 在 全部 他的 生活 有 吉米 已见 这样的 叉子 和 链条 的 闪电 .

吉米一生中从未见过如此壮观的闪电景象。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['rɑːkɪts] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

Beside	**this**	**,**	**fourth**	**of**	**July**	**with**	**all**	**its**	**rockets**	**paled**	**into**	**insignificance**	**.**
旁	这	,	第四	的	七月	和	全部它是		火箭	苍白	进入	微不足道	.

相比之下，七月四日的所有烟花表演都显得微不足道了。

" [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , " [dʒɒn] [m'ɜːməd] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

"	**The**	**heavens**	**declare**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**	**"**	**John**	**murmured**	**,**	**quoting**	**from**	**a**	**very**
"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,	"	约翰	低声说道	,	引用	从	一个	非常

[əʊld] [bʊk] .

old	**book**	**.**
老的	书	.

"诸天述说神的荣耀，"约翰喃喃自语，引用了一本非常古老的书。

" [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] [ʌtɜ·ɛθ] [spiːtʃ] ,

"	**Day**	**unto**	**day**	**uttereth**	**speech**	**,**
"	天	到	天	发出	演讲	,

"日复一日地发出言语，

" [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [naɪt] ['ʃuːɪθ] ['nɒlɪdʒ] . "

"	**And**	**night**	**unto**	**night**	**sheweth**	**knowledge**	**.**	**"**
"	和	夜晚	到	夜晚	显示	知识	.	"

"夜与夜之间显出知识。"

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

"停止！

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

"	**exclaimed**	**Mary**	**.**
"	惊呼	玛丽	.

"玛丽惊呼道。"

" [ɪts] [waɪld] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "

"	**It's**	**wild**	**enough**	**without**	**that**	**.**	**"**
"	它是	荒野	足够的	没有	那	.	"

"就算没有那件事，这里也够疯狂的了。"

" [wel] , " [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [spel] , " [ges] [wɪd] ['betə(r)] — —

"	**Well**	**,**	**"**	**John**	**shook**	**himself**	**as**	**if**	**to**	**drive**	**away**	**a**	**spell**	**,**	**"**	**guess**	**we'd**	**better**	**—**	**—**
"	出色地	,	"	约翰	摇晃	他自己	作为	如果	到	驾驶	离开	一个	拼写	,	"	猜测	我们会	更好的	—	—

"好吧，"约翰摇了摇头，仿佛要驱散某种魔咒，"我想我们最好——"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)]

"	**He**	**did**	**not**	**finish**	**for**	**at**	**that**	**instant**	**there**	**came**	**such**	**a**	**flash**	**and**	**roar**
"	他	做过	不是	结束	为了	在	那	立即的	那里	来了	这样的	一个	闪光	和	吼

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

as	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**before**	**experienced**	**.**
作为	没有任何	的	他们	有	曾经	前	经验丰富的	.

"他话还没说完，就发生了他们从未经历过的闪光和轰鸣声。"

['meəri] [spræŋ] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd] .

Mary	**sprang**	**back**	**clutching**	**her**	**eyes**	**as**	**if**	**blinded**	**.**
玛丽	弹簧	后退	紧握	她	眼睛	作为	如果	失明	.

玛丽猛地向后跳开，捂住眼睛，仿佛失明了一样。

['dʒɪmi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

Jimmie	**stood**	**rigid**	**as**	**a**	**statue**	**.**
吉米	站立	死板的	作为	一个	雕像	.

吉米像雕像一样僵立着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

He	was	thinking	,	“	I	am	about	to	die	.
他	曾是	思维	,	”	我	是	关于	到	死	.

他当时想：“我快要死了。”

” [ðen] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .

”	Then	came	in	a	flash	,	“	I	shall	not	die	.
”	然后	来了	在	一个	闪光	,	”	我	将	不是	死	.

“然后，我突然想到：‘我不会死。’”

['laɪtnɪŋ] [kɪlz] ['ɪnstəntli] . ”

Lightning	kills	instantly	.	”
闪电	杀戮	即刻	.	”

闪电能瞬间致人死亡。

“ [dʒɒn] ! ['meəri] !

“	John	!	Mary	!
”	约翰	!	玛丽	!

“约翰！玛丽！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

Are	you	hurt	,	”	he	called	.
是	你	伤害	,	”	他	称为	.

“你受伤了吗？”他问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] [siː] , ” ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] . -

“	I	—	I	can't	see	,	”	Mary	answered	.	161
”	我	—	我	不能	看	,	”	玛丽	回答	.	-

“我……我看不见，”玛丽回答道。[161]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .

I	dropped	my	flashlight	.
我	掉落	我的	手电筒	.

我的手电筒掉地上了。

[ɪts] [pɪtʃ] [dɑːk] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

It's	pitch	dark	,	”	Jimmie	laughed	in	spite	of	himself	.
它是	沥青	黑暗的	,	”	吉米	笑了	在	尽管如此	的	他自己	.

“外面一片漆黑，”吉米不由自主地笑了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

There	came	a	minor	flash	of	lightning	.
那里	来了	一个	次要的	闪光	的	闪电	.

一道小闪电划过。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” ['meəri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Mary	exclaimed	.
”	玛丽	惊呼	.

“玛丽惊呼道。”

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	all	right	.
”	我是	全部	正确的	.

“我没事。”

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [flæʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	by	the	light	of	that	flash	Jimmie	had	seen	something	.
"	但	经过	这	光	的	那	闪光	吉米	有	已见	某物	.

“但透过那道闪光，吉米看到了什么。”

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

John	was	lying	on	the	floor	.
约翰	曾是	说谎	在	这	地面	.

约翰躺在地板上。

“ [dʒɒn] !

“	John	!
"	约翰	!

“约翰！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

“	Are	—	are	you	hurt	?
"	是	—	是	你	伤害	?

你……你受伤了吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld][fɪə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	A	great	wave	of	cold	fear	swept	over	him	.
"	一个	伟大的	海浪	的	寒冷的	害怕	扫荡	超过	他	.

一股强烈的恐惧感席卷了他。

“ [nəʊ] , [nɒt] — [nɒt] [sɪə] — ['sɪəriəsli] .

“	No	,	not	—	not	ser	—	seriously	.
"	不	,	不是	—	不是	ser	—	严重地	.

“不，不是——不是认真的。

" [dʒɒnz] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	John's	words	came	slowly	and	sounded	far	away	,
"	约翰的	字	来了	缓慢地	和	听起来	远的	离开	,

约翰的声音缓慢而遥远，听起来像是从远处传来的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

as	if	he	had	gone	somewhere	and	was	just	coming	back	.
作为	如果	他	有	已消失	某处	和	曾是	只是	未来	后退	.

就好像他去了某个地方，现在刚回来一样。

“ [wɛrz] [ðæt] [flæʃ] - [laɪt] ?

“	Where's	that	flash	-	light	?
"	在哪里?	那	闪光	-	光	?

“手电筒在哪儿? ”

" ['dʒɪmi] [mˈɜːməd] .

"	Jimmie	murmured	.
"	吉米	低声说道	.

“吉米低声说道。”

“ [hɪə(r)] — [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Here	—	here	it	is	.
"	这里	—	这里	它	是	.

“就是这里——就是这里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] . "

But	it	—	it	won't	work	. "
但	它	—	它	惯于	工作	. "

但这——这行不通。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [flæʃ] - [laɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ” [dʒɒn] [drɔːl] .

“	There's	a	fountain	pen	flash	-	light	in	my	pocket	,	”	John	drawled	.
”	有	一个	喷泉	笔	闪光	-	光	在	我的	口袋	,	”	约翰	拖长音	.

“我口袋里有一支钢笔手电筒，”约翰慢吞吞地说。

“ [weɪt] .

“	Wait	.
”	等待	.

“等待。

[aɪ] — [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I'll	get	it	.
我	—	患病的	得到	它	.

我——我去拿。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][dʒɒn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	A	moment	later	a	pencil	of	light	appeared	and	John	struggled	to	his
”	一个	片刻	之后	一个	铅笔	的	光	出现	和	约翰	挣扎	到	他的

[fiːt] . -

feet	.	162
脚	.	-

片刻之后，一道光束出现，约翰挣扎着站了起来。162

“ [wiː; wi] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	We	—	we've	got	to	get	down	out	of	here	,	”	he	managed	to	say	.
”	我们	—	我们已经	得到	到	得到	向下	出去	的	这里	,	”	他	管理	到	说	.

“我们——我们得赶紧离开这里，”他好不容易才说道。

“ [ðæt] [bəʊlt] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	That	bolt	struck	the	chimney	.
”	那	螺栓	击	这	烟囱	.

“那根螺栓击中了烟囱。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

It	may	have	set	the	house	on	fire	.
它	可能	有	放	这	房子	在	火	.

它可能导致房屋着火。

[wiːl; wil][biː; bi] [træpt] .

We'll	be	trapped	.
出色地	是	被困	.

我们将被困住。

” [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tʃɪmni] .

”	The	stairway	was	near	the	massive	chimney	.
”	这	楼梯	曾是	靠近	这	大量的	烟囱	.

“楼梯就在巨大的烟囱附近。”

[æz; əz] ['dʒɪmi] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .

As	Jimmie	passed	close	to	it	he	stumbled	over	a	loose	brick	.
作为	吉米	通过了	关闭	到	它	他	踉跄	超过	一个	松动的	砖	.

吉米经过时，被一块松动的砖头绊倒了。

“ [dʒɒn][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	John	was	right	,	”	he	thought	.
”	约翰	曾是	正确的	,	”	他	想法	.

“约翰说得对，”他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	It	did	strike	the	chimney	.
”	它	做过	罢工	这	烟囱	.

“它确实击中了烟囱。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" As they reached the third story , the second , then the first ,
" 作为 他们 达到 这 第三 故事 , 这 第二 , 然后 这 第一的 ,

“当他们到达三楼、二楼，然后是一楼时，

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
an increasing feeling of relief came over them .
一个 增加 感觉 的 宽慰 来了 超过 他们 .

他们渐渐感到如释重负。

“ [kəʊld][bəʊlt] , " [sed] [dʒɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
“ Cold bolt , " said John as they once more reached the living room .
" 寒冷的 螺栓 , " 说 约翰 作为 他们 一次 更多的 达到 这 活的 房间 .

“真是个冷酷的家伙，”约翰说着，他们再次回到了客厅。

“ [kəʊld][bəʊlts][dəʊnt][set] ['eniθɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] .
“ Cold bolts don't set anything on fire .
" 寒冷的 螺栓 不 放 任何事物 在 火 .

“冷螺栓不会点燃任何东西。”

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

“ [seɪ] !
“ Say !
" 说 !

“说！

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
" his tone changed .
" 他的 语气 已更改 .

他的语气变了。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第7/8页

['əʊnli] [lʊk] !
Only look !
仅有的 看 !

瞧瞧!

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" As his pencil of light played over the floor before the broad fireplace it
" 作为 他的 铅笔 的 光 玩 超过 这 地面 前 这 广阔 壁炉 它
[rɪ'viːld] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪks] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
revealed masses of broken mortar and bricks scattered far and wide .
揭晓 群众 的 破碎的 砂浆 和 砖块 疏散 远的 和 宽的 .

"当他用手电筒的光束照射在宽阔的壁炉前的地板上时，映出了散落在各处的大量碎砂浆和砖块。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] .
The lightning had done its work well .
这 闪电 有 完毕 它是 工作 出色地 .

闪电很好地完成了它的使命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [held] [ðeə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
This was not what held their eyes glued to the spot .
这 曾是 不是 什么 握住 他们的 眼睛 胶合 到 这 点 .

但这并非让他们目不转睛的原因。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['debriː] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] . -
Mingled with the debris were scores of white and blue flashes of light . 163
混合 和 这 碎片 是 得分 的 白色的 和 蓝色的 闪光灯 的 光 . -

碎片中混杂着无数白色和蓝色的闪光。163

" [ʌn'set] ['daɪəməndz] , " [dʒɒn] ['mʌtə] ['θɪkli] .
" Unset diamonds , " John muttered thickly .
" 未设置 钻石 , " 约翰 低声说道 浓密 .

"未镶嵌的钻石，"约翰含糊不清地嘟囔道。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] .
" Thousands of dollars worth .
" 数千 的 美元 值得 .

价值数千美元。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] .
The lightning destroyed their place of hiding .
这 闪电 损毁 他们的 地方 的 隐藏 .

闪电摧毁了他们的藏身之处。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He snatched the evening paper from his pocket .
" 他 抢夺 这 晚上 纸 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出晚报。

“ [spred] [ðɪs] [aʊt] , ['meəri] .
“ Spread this out , Mary .
“ 传播 这 出去 , 玛丽 .

“把这个摊开，玛丽。”

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [stɑːt] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [waɪl] [aɪ]
Then you two start gathering them up and putting them on the paper while I
然后 你 二 开始 采集 他们 向上 和 推杆 他们 在 这 纸 尽管 我
[kætʃ] [ðeə(r)] [glɪːm] [wɪð] [ðɪs] [bʌm] [læmp] .
catch their gleam with this bum lamp .
抓住 他们的 闪耀 和 这 屁股 灯 .

然后你们两个开始把它们收集起来，放在纸上，而我用这盏破旧的台灯捕捉它们的闪光。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
” For a full ten minutes after that the storm was forgotten .
” 为了 一个 满的 十 分钟 后 那 这 风暴 曾是 被遗忘的 .

“在那之后整整十分钟，暴风雨都被人们遗忘了。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
When the wind died down , they did not know .
什么时候 这 风 死亡 向下 , 他们 做过 不是 知道 .

风停的时候，他们并不知道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [flæʃ]
After the last peal of thunder rolled away in the distance and the last flash
后 这 最后的 皮尔 的 雷 滚动 离开 在 这 距离 和 这 最后的 闪光
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ,
of lightning came ,
的 闪电 来了 ,

当最后一声雷鸣远去，最后一道闪电划破夜空之后，

['saɪləns] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [ruːm] .
silence engulfed the room .
沉默 吞噬 这 房间 .

房间里一片寂静。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒɒnz] [kiːn] [aɪ] [dɪd] [kætʃ] .
One thing John's keen eye did catch .
一 事物 约翰的 敏锐的 眼睛 做过 抓住 .

约翰敏锐的目光确实注意到了一件事。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [draɪv]
From time to time his gaze wandered to the beginning of that winding drive
从 时间 到 时间 他的 目光 漫步 到 这 开始 的 那 绕线 驾驶
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
leading to the house .
领导 到 这 房子 .

他的目光不时会飘向通往房子的那条蜿蜒车道的起点。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðæts] [ɔːl] .
At last , with a low exclamation he whispered , “ That's all .
在 最后的 , 和 一个 低的 感叹 他 低声说道 , “ 那就是 全部 .

最后，他低声惊叹道：“就这样了。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
And just in time .
和 只是 在 时间 .

真是及时。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [kɑː(r)] [dʒʌst] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .
A high - powered car just drove into the place .
一个 高的 - 动力 车 只是 驾驶 进入 这 地方 .

一辆高性能汽车刚刚驶入这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti]['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

It	will	be	here	in	about	sixty	seconds	.
它	将要	是	这里	在	关于	六十	秒	.

大约六十秒后就会到达。

['meəri] , [fəʊld] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] .

Mary	,	fold	that	paper	carefully	and	bring	it	along	.
玛丽	,	折叠	那	纸	小心	和	带来	它	沿着	.

玛丽，小心地把那张纸折好，带上它。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] .

Both	of	you	come	on	.
两个都	的	你	来	在	.

你们两个上来。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] . ” -

I	know	a	way	out	.	”	164
我	知道	一个	方式	出去	.	”	-

我知道一条出路。”164

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

The	way	they	followed	was	narrow	and	winding	.
这	方式	他们	随后	曾是	狭窄的	和	绕线	.

他们所走的路狭窄而蜿蜒。

[ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə] ['sɜːrvənts] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

It	led	to	servant's	quarters	and	a	back	door	.
它	引领	到	仆人的	四分之一	和	一个	后退	门	.

它通往佣人房和后门。

[wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

One	moment	more	and	they	stood	shaking	in	a	dark	corner	.
一	片刻	更多的	和	他们	站立	摇晃	在	一个	黑暗的	角落	.

再过一会儿，他们就颤抖着站在黑暗的角落里。

“ [dʒɒn] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] , “ [ðə; ði][træp][ɪz][set] . ” -

“	John	,	”	Jimmie	whispered	hoarsely	,	“	the	trap	is	set	.	”	165
”	约翰	,	”	吉米	低声说道	沙哑地	,	“	这	陷阱	是	放	.	”	-

“约翰，”吉米沙哑地低语道，“陷阱已经设好了。”165

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]

THE	TRAP	IS	SPRUNG
这	陷阱	是	弹簧

陷阱已启动

“ [ðə; ði][træp][ɪz][set] .

“	The	trap	is	set	.
”	这	陷阱	是	放	.

“陷阱已经设好了。”

” [dʒɒn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [wɪˈðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

”	John	repeated	the	words	after	Jimmie	without	realizing	their	full	meaning	.
”	约翰	重复	这	字	后	吉米	没有	意识到	他们的	满的	意义	.

约翰重复了吉米的话，却没有意识到这些话的全部含义。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][leɪd][plænz][tuː; tə] [teɪk]

The	truth	is	he	had	all	but	forgotten	that	Jimmie	had	laid	plans	to	take
这	真相	是	他	有	全部	但	被遗忘的	那	吉米	有	铺设	计划	到	拿

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [p'ɜːsənz] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdaʊt]

a	flashlight	picture	of	the	mysterious	persons	using	this	old	house	as	a	hideout
一个	手电筒	图片	的	这	神秘	人	使用	这	老的	房子	作为	一个	藏身处

.

:

.

事实上，他几乎完全忘记了吉米曾计划用手电筒拍摄那些以这栋老房子为藏身之处的神秘人的照片。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bætəris] , ['waɪərz] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

Even	now	he	had	only	a	vague	impression	of	batteries	,	wires	,	a	camera
甚至	现在	他	有	仅有的	一个	模糊的	印象	的	电池	,	电线	,	一个	相机

[ænd; ənd] [flæʃ] [bʌlbz] .

and	flash	bulbs	.
和	闪光	灯泡	.

即使到了现在，他对电池、电线、相机和闪光灯泡也只有模糊的印象。

“ [ðə; ði][træp][ɪz][set] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .

“	The	trap	is	set	,	”	he	repeated	slowly	.
“	这	陷阱	是	放	,	”	他	重复	缓慢地	.

“陷阱已经设好了，”他缓缓重复道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . ”

“	But	to	spring	it	now	might	be	dangerous	.	”
“	但	到	春天	它	现在	可能	是	危险的	.	”

“但现在贸然行动可能很危险。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Come	on	,	”	said	Jimmie	.
“	来	在	,	”	说	吉米	.

“走吧，”吉米说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] . ”

“	We've	got	to	get	their	picture	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	他们的	图片	.	”

“我们得拍下他们的照片。”

“ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ruːm] [maɪt] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd] [kən'vikt] [ðem; ðəm] , ” [dʒɒn] [sed]

“	A	picture	taken	in	that	room	might	go	far	toward	convicting	them	,	”	John	said
“	一个	图片	已采取	在	那	房间	可能	去	远的	朝向	定罪	他们	,	”	约翰	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“在那间房间里拍的照片可能会对定他们的罪起到很大的作用，”约翰缓缓说道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['daɪəməndz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

“	If	these	diamonds	really	were	stolen	they	can	be	identified	and	if	the
“	如果	这些	钻石	真的	是	被盗	他们	能	是	已识别	和	如果	这

[men] [ɑː(r); ə(r)] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] — — ” -

men	are	photographed	in	the	place	the	diamonds	were	found	—	—	”	166
男人	是	拍摄	在	这	地方	这	钻石	是	成立	—	—	”	-

“如果这些钻石真的是被盗的，那么就可以辨认出来；如果拍到这些人在发现钻石的地方的照片——”166

“ [ðæt] [wɪl] [get][ðem; ðəm] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] ['iːgəli] .

“	That	will	get	them	,	”	Jimmie	whispered	eagerly	.
“	那	将要	得到	他们	,	”	吉米	低声说道	急切地	.

“那肯定能抓住他们，”吉米急切地低声说道。

“ [aɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

“	I'll	spring	the	trap	,	you	and	Mary	start	for	the	hideout	.
“ 患病的		春天	这	陷阱	,	你	和	玛丽	开始	为了	这	藏身处	.

“我来设下陷阱，你和玛丽赶紧去藏身处。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [wɪð] [ðəʊz]

We	—	we	wouldn't	like	to	have	them	catch	up	with	us	,	not	with	those
我们	—	我们	不会	喜欢	到	有	他们	抓住	向上	和	我们	,	不是	和	那些

['daɪəməndz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] . ”

diamonds	in	our	hands	.	”
钻石	在	我们的	双手	.	”

我们——我们可不想让他们追上我们，尤其我们手里还拿着这些钻石呢。”

“ ['meəri] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

“	Mary	will	start	for	the	hideout	.
“	玛丽	将要	开始	为了	这	藏身处	.

“玛丽将前往藏身处。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [dʒɒnz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	authority	in	John's	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	权威	在	约翰的	嗓音	.

约翰的声音里带着权威的语气。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I'll	go	with	you	.
“ 患病的		去	和	你	.

“我跟你一起去。”

[wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæʃ] - ['pɪktʃə(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðɪs] [əʊld] ['kænən] .

When	you	throw	the	switch	for	the	flash	-	picture	I'll	fire	off	this	old	cannon	.
什么时候	你	扔	这	转变	为了	这	闪光	-	图片	患病的	火	离开	这	老的	大炮	.

当你按下闪光灯拍照的开关时，我就会发射这门老式大炮。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I've	got	a	gun	,	you	know	.
我已经	得到	一个	枪	,	你	知道	.

你知道，我有一把枪。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

Or	,	perhaps	you	didn't	.
或者	,	也许	你	没有	.

或者，也许你没有。

['eniweɪ] , [ai][hæv; həv] .

Anyway	,	I	have	.
反正	,	我	有	.

总之，我有。

['regjələ(r)] ['kænən] !

Regular	cannon	!
常规的	大炮	!

普通加农炮!

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [west] .

My	uncle	used	it	out	west	.
我的	叔叔	用过的	它	出去	西方	.

我叔叔在西部用过它。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [pə'liːs] [træp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	may	think	it's	a	police	trap	and	beat	it	.	”
他们	可能	思考	它是	一个	警察	陷阱	和	打	它	.	”

他们可能会认为这是警察设下的陷阱，然后逃走。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jimmie exclaimed .
” 吉米 惊呼 .

“吉米惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
“ But come on .
” 但 来 在 .

“但是拜托。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .
There's not a second to lose .
有 不是 一个 第二 到 失去 .

一秒钟都不能耽搁。

” ['meəri] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
” Mary faded into the night .
” 玛丽 褪色 进入 这 夜晚 .

玛丽渐渐消失在夜色中。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [drentʃt] [grɑːs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
Slipping and sliding over the drenched grass the two boys moved around the house
滑倒 和 滑动 超过 这 湿透了 草 这 二 男孩们 已搬 大约 这 房子
[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
to the spot where the switch was hidden .
到 这 点 在哪里 这 转变 曾是 隐 .

两个男孩在湿透的草地上滑来滑去，绕着房子来到了藏着开关的地方。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
” Jimmie whispered hoarsely .
” 吉米 低声说道 沙哑地 .

“吉米沙哑地低语道。”

“ [swɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [wet] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Switch isn't wet at all .
” 转变 不是 湿的 在 全部 .

“Switch一点也不湿。”

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [faɪn] . ” -
Should work fine . ” 167
应该 工作 美好的 . ” -

应该没问题。”167

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

['ðer] [hɪə(r)] .
They're here .
它们是 这里 .

他们来了。

" ['dʒɪmi] [felt] [dʒɒnz] [hænd]['tremb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Jimmie felt John's hand tremble on his shoulder .
" 吉米 毛毡 约翰的 手 颤抖 在 他的 肩膀 .

吉米感觉到约翰的手在他肩膀上颤抖。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['ðer] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] — — "
" Wait until you're sure they're inside and then — — "
" 等待 直到 你是 当然 它们是 里面 和 然后 — — "

"等确定他们都进去了再说——"

" [ðə; ði] [flæʃ] , " ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" The flash , " Jimmie was thrilled to the very roots of his hair .
" 这 闪光 , " 吉米 曾是 激动不已 到 这 非常 根 的 他的 头发 .

"那道闪光！"吉米兴奋得浑身都酥麻了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] , [ðen] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .
They heard the rattle of a key , then the creak of a rusty hinge .
他们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 , 然后 这 吱嘎声 的 一个 生锈的 合页 .

他们听到钥匙碰撞的咔嗒声，然后是生锈的铰链吱嘎作响的声音。

" [naʊ] , " [dʒɒnz] ['wɪspə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] .
" Now , " John's whisper could scarcely be heard .
" 现在 , " 约翰的 耳语 可以 几乎 是 听到 .

"现在，"约翰的低语几乎听不见。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
At that instant the moon , coming out from behind a cloud ,
在 那 立即的 这 月亮 , 未来 出去 从 在后面 一个 云 ,

就在那一刻，月亮从云层后探了出来。

[ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [θriː] ['fɪgəz] .
shone through a window bringing out three figures .
闪耀 通过 一个 窗户 带来 出去 三 数据 .

光线透过窗户照射出来，映照出三个人影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
They were standing in the doorway .
他们 是 常设 在 这 门口 .

他们站在门口。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的！

" [dʒɒn] [m'ɜːməd] [ə'laʊd] .
" John murmured aloud .
" 约翰 低声说道 大声 .

约翰低声说道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Let ' em have it .
" 让 - 呃 有 它 .

"让他们得逞吧。"

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] , [ðen] [diːp] , ['muːnlɪt]
" There followed a blinding flash , a loud roar , then deep , moonlit
" 那里 随后 一个 失明 闪光 , 一个 大声 吼 , 然后 深的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"随后一道耀眼的闪光，一声巨响，然后是深沉的、月光下的寂静。"

[ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] , [ðen] [ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
This silence was broken by a sudden rush of heavy feet , then the purr of a
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 突然 匆忙 的 重的 脚 , 然后 这 呼噜声 的 一个
['məʊtə(r)] .
motor .
发动机 .

寂静被一阵沉重的脚步声打破，随后是马达的轰鸣声。

[ðɪs] [pɪkt] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [rɔː(r)] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . -
This picked up , became a pulsing roar , then faded away in the distance . 168
这 挑选 向上 , 成为 一个 脉动 吼 , 然后 褪色 离开 在 这 距离 . -

这声音越来越大，变成一阵阵强劲的轰鸣，然后渐渐消失在远方。168

“ [gɒn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʒɒn] [lɑːft] .
What did I tell you , ” John laughed .
什么 做过 我 告诉 你 , ” 约翰 笑了 .

“我不是跟你说过吗？”约翰笑着说。

“ ['kauəd] .
“ Cowards .
” 懦夫 .

“懦夫。”

[krʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
Crooks are all like that .
骗子 是 全部 喜欢 那 .

骗子都一样。

[laɪk] [ræts][ɔː(r)] [sneɪks] [ðel] ['əʊnli] [faɪt] [wen] ['ðer] ['kɔːnəd] .
Like rats or snakes they'll only fight when they're cornered .
喜欢 老鼠 或者 蛇 他们会 仅有的 斗争 什么时候 它们是 被逼到绝境 .

它们就像老鼠或蛇一样，只有在被逼到绝境时才会反抗。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来！

” [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
” Once more he was on the move .
” 一次 更多的 他 曾是 在 这 移动 .

他又一次踏上了旅程。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['spɑːklə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .
“ There may be a few more sparklers in there .
” 那里 可能 是 一个 很少 更多的 仙女棒 在 那里 .

“里面可能还有一些烟花棒。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
No matter how they came there ,
不 事情 如何 他们 来了 那里 ,

无论他们是如何来到这里的，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒʌdʒɪz] ['fɔːtʃuːn] [lɒŋ] [lɒst]

whether	they	were	stolen	or	are	part	of	the	old	Judge's	fortune	long	lost
无论	他们	是	被盗	或者	是	部分	的	这	老的	法官的	财富	长的	丢失的

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

无论这些财物是被盗的，还是老法官遗留给家族早已失去的遗产的一部分，

[wiːl; wil]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn] .

we'll	gather	them	in	.
出色地	收集	他们	在	.

我们会把他们召集起来。

" ['dʒɪmiz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][æz; əz][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

"	Jimmie's	feelings	were	a	tumult	as	he	once	again	entered	the	old	house	.
"	吉米的	情怀	是	一个	骚乱	作为	他	一次	再次	进入	这	老的	房子	.

“吉米再次走进这栋老房子时，内心充满了波澜。”

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

A	score	of	questions	crowded	his	busy	brain	.
一个	分数	的	问题	挤	他的	忙碌的	脑	.

他忙碌的大脑里涌现出无数个问题。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪəməndz] ?

What	of	those	diamonds	?
什么	的	那些	钻石	?

那些钻石呢?

[huːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Whose	were	they	?
谁	是	他们	?

他们是谁的?

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ]

Had	they	remained	long	hidden	in	a	recess	of	the	chimney	or	had	they
有	他们	剩余	长的	隐	在	一个	凹陷处	的	这	烟囱	或者	有	他们

['riːs(ə)ntli] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ? -

recently	been	stolen	and	stored	there	?	169
最近	到过	被盗	和	存储	那里	?	-

它们是否长期藏匿在烟囱的凹槽里，还是最近被盗后存放在那里的？169

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

More	important	still	was	the	picture	.
更多的	重要的	仍然	曾是	这	图片	.

更重要的是那张照片。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ?

Was	it	a	success	?
曾是	它	一个	成功	?

它成功了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðæt] [əʊld]['kæm(ə)rə][æt; ət][wʌns] .

He	must	get	that	old	camera	at	once	.
他	必须	得到	那	老的	相机	在	一次	.

他必须马上把那台旧相机弄回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

[wɪð] [ðɪs] [sɪ'kjʊəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [dʒɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

With	this	securely	attached	to	his	belt	he	joined	John	in	his	search	for
和	这	安全地	随附的	到	他的	腰带	他	加入	约翰	在	他的	搜索	为了

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

他把这个牢牢地系在腰带上，然后和约翰一起开始了寻找钻石的旅程。

[hiː; hi] [faʊnd] [θriː] .

He	found	three	.
他	成立	三	.

他找到了三个。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['daɪəməndz] .

They	seemed	a	little	queer	to	him	as	he	had	seen	very	few	diamonds	.
他们	似乎	一个	小的	酷儿	到	他	作为	他	有	已见	非常	很少	钻石	.

他觉得它们有点奇怪，因为他很少见到钻石。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ˌimi'teiʃən] .

Perhaps	,	after	all	,	they	were	only	imitations	.
也许	,	后	全部	,	他们	是	仅有的	仿制品	.

或许，它们终究只是仿制品。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

This	thought	gave	him	a	sinking	feeling	.
这	想法	给予	他	一个	下沉	感觉	.

想到这里，他感到一阵莫名的沮丧。

[tuː; tə] [rɪsk] [wʌnz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

To	risk	one's	life	for	a	few	bits	of	glass	,	that	would	be	terrible	.
到	风险	一个人的	生活	为了	一个	很少	比特	的	玻璃	,	那	会	是	糟糕的	.

为了区区几块玻璃就冒生命危险，那太可怕了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

From	time	to	time	he	paused	to	listen	.
从	时间	到	时间	他	暂停	到	听	.

他时不时停下来倾听。

[wɒt] [ɪf] [ðəʊz] [men] [keɪm] [bæk] ?

What	if	those	men	came	back	?
什么	如果	那些	男人	来了	后退	?

如果那些人回来了呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	they	did	not	come	.
但	他们	做过	不是	来	.

但他们没有来。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒɒn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

At	last	John	rose	with	a	sigh	.
在	最后的	约翰	玫瑰	和	一个	叹	.

约翰终于叹了口气，站了起来。

“ [ges] [wɪd] ['betə(r)] [kɔːl] [ðæt] [gʊd] .

“	Guess	we'd	better	call	that	good	.
“	猜测	我们会	更好的	称呼	那	好的	.

“看来我们最好就此作罢。”

[ai] — [aɪm] ['taɪəd] .

I	—	I'm	tired	.
我	—	我是	疲劳的	.

我——我累了。

[wiːl; wil] [sniːk] [həʊm] .

We'll	sneak	home	.
出色地	潜行	家	.

我们偷偷溜回家。

[nɒt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

Not	down	the	drive	.
不是	向下	这	驾驶	.

不是沿着车道走。

[ðæt] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

That	might	be	dangerous	.
那	可能	是	危险的	.

那可能很危险。

" [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ðeɪ] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	In	absolute	silence	they	tiptoed	out	of	the	place	.
"	在	绝对	沉默	他们	踮着脚尖	出去	的	这	地方	.

他们悄无声息地蹑手蹑脚地离开了那里。

[dʒɒn] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

John	turned	the	key	in	the	door	.
约翰	转向	这	钥匙	在	这	门	.

约翰转动钥匙打开了门锁。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

Then	they	were	away	.
然后	他们	是	离开	.

然后他们就离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [went] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

After	that	for	a	full	quarter	hour	they	went	dodging	and	weaving	about	among
后	那	为了	一个	满的	四分之一	小时	他们	去	躲避	和	编织	关于	之中

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .

the	brush	and	trees	.
这	刷子	和	树木	.

之后整整十五分钟，他们都在灌木丛和树木间躲闪穿梭。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dens] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] ,

When	at	last	they	arrived	at	the	dense	clump	of	pines	,
什么时候	在	最后的	他们	到达的	在	这	稠密	丛	的	松树	,

当他们最终到达那片茂密的松树林时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [dʒɒnz] ['entrəns] .

it	was	on	the	side	opposite	John's	entrance	.
它	曾是	在	这	边	对面的	约翰的	入口	.

它位于约翰入口的对面。

" [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wiː; wi] [krɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . -

"	From	here	we	crawl	,	"	he	said	in	a	low	voice	.	170
"	从	这里	我们	爬行	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.	-

“我们只能从这里爬过去，”他低声说道。170

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɜːdz] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [stɑːt] ['krɔːlɪŋ]

Suiting	actions	to	words	he	dropped	on	hands	and	knees	to	start	crawling
适合	行动	到	字	他	掉落	在	双手	和	膝盖	到	开始	爬行

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kævənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz] .

through	the	black	caverns	beneath	the	pines	.
通过	这	黑色的	洞穴	下面	这	松树	.

他言行一致，手脚并用地跪在地上，开始爬过松树下的黑色洞穴。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] ['fɒləʊd] .
Once **again** **Jimmie** **followed** **.**
一次 再次 吉米 随后 .

吉米再次跟了上去。

“ [ðeə(r)] , ” [dʒɒn] [saɪd] , [æz; əz][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [lætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **There** **,** **”** **John** **sighed** **,** **as** **at** **last** **he** **stood** **up** **to** **grasp** **the** **latch** **to** **the**
” 那里 , ” 约翰 叹了口气 , 作为 在 最后的 他 站立 向上 到 抓牢 这 闩锁 到 这
['haɪdaʊt] ,
hideout **,**
藏身处 ,

“好了,”约翰叹了口气，终于站起身来抓住藏身处的门闩。

“ [wɪr] [hɪə(r)] . ”
“ **we're** **here** **.** **”**
” 是 这里 . ”

“我们到了。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['meəri][ɪz] ?
“ **But** **—** **but** **where** **do** **you** **suppose** **Mary** **is** **?**
” 但 — 但 在哪里 做 你 认为 玛丽 是 ?

“但是——但是你认为玛丽在哪里呢？”

” ['dʒɪmi] ['stæmə] .
” **Jimmie** **stammered** **.**
” 吉米 结结巴巴 .

吉米结结巴巴地说。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
“ **Here** **I** **am** **,** **”** **came** **in** **a** **whisper** **as** **the** **door** **opened** **.**
” 这里 我 是 , ” 来了 在 一个 耳语 作为 这 门 打开 .

“我来了,”门打开时，传来一个低声的声音。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
“ **I** **didn't** **dare** **to** **light** **a** **lamp** **.**
” 我 没有 敢 到 光 一个 灯 .

我不敢点灯。

[aɪ] — [aɪm]['frəʊz(ə)n] . ”
I **—** **I'm** **frozen** **.** **”**
我 — 我是 冷冻 . ”

我.....我冻僵了。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
“ **We'll** **make** **a** **fire** **.**
” 出色地 制作 一个 火 .

“我们来生火。”

[sməʊk] [woʊnt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Smoke **won't** **show** **in** **the** **night** **.**
抽烟 惯于 展示 在 这 夜晚 .

夜里看不到烟雾。

” [dʒɒn] ['lɪftɪd] [wʌn] [krækt] [lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
” **John** **lifted** **one** **cracked** **lid** **of** **the** **stove** **,**
” 约翰 抬起 一 裂纹 盖 的 这 火炉 ,

约翰掀开了炉子一个破裂的盖子，

[tʊk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,
took **paper** **and** **wood** **from** **the** **box** **in** **the** **corner** **,** **placed** **it** **in** **the** **stove** **,**
采取 纸 和 木头 从 这 盒子 在 这 角落 , 放置 它 在 这 火炉 ,

从角落的箱子里拿出纸和木头，放进炉子里。

[skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
scratched a match ,
刮痕 一个 匹配 ,

划着一根火柴，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd]['triːəʊ] .
and soon the crackle of a wood fire cheered the heart of the tired trio .
和 很快 这 裂纹 的 一个 木头 火 欢呼 这 心 的 这 疲劳的 三人组 .

很快，柴火噼啪作响的声音让疲惫的三人心情舒畅起来。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [dʒɒnz] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
” the girl whispered as she spread John's newspaper on the floor ,
” 这 女孩 低声说道 作为 她 传播 约翰的 报纸 在 这 地面 ,

女孩一边把约翰的报纸铺在地板上，一边低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
then allowed a pencil of light to play upon it .
然后 允许 一个 铅笔 的 光 到 玩 之上 它 .

然后让一束光线照射在上面。

[laɪk] ['meni] [waɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
Like many white , winking eyes ,
喜欢 许多 白色的 , 眨眼 眼睛 ,

像许多白色的、眨着的眼睛一样，

[ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gliːm] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
the stones that men have fought and died for gleamed up at them . 171
这 石头 那 男人 有 战斗 和 死亡 为了 闪闪发光 向上 在 他们 . -

那些人们为之战斗甚至牺牲的石头在他们面前闪闪发光。171

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
“ Thousands of dollars worth , ” Jimmie whispered .
” 数千 的 美元 值得 , ” 吉米 低声说道 .

“价值数千美元，”吉米低声说道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [men] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ! ”
“ If those men knew where we were at this moment ! ”
” 如果 那些 男人 知道 在哪里 我们 是 在 这 片刻 ! ”

“如果他们知道我们此刻身在何处就好了！ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
“ But they don't .
” 但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Thank God for that !
感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝！

” ['meəri] [saɪd] .
” Mary sighed .
” 玛丽 叹了口气 .

玛丽叹了口气。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

" ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
" Jimmie whispered .
" 吉米 低声说道 .

"吉米低声说道。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [ləʊ] , [streɪndʒ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" A low , strange sound had reached his ears .
" 一个 低的 , 奇怪的 声音 有 达到 他的 耳朵 .

"他耳边传来一阵低沉而奇怪的声音。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
For a full minute they stood at breathless attention .
为了 一个 满的 分钟 他们 站立 在 喘不过气 注意力 .

他们屏住呼吸，笔直地站了一整分钟。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] , [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [naʊ] [bɜːst] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeɪ]
Then , as the sound , much nearer and louder now burst on their ears , they
然后 , 作为 这 声音 , 很多 更近 和 更大声 现在 爆裂 在 他们的 耳朵 , 他们
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

然后，随着声音越来越近、越来越响，突然传入他们的耳中，他们笑了。

" [sʌm; səm][əʊld] [huːt] - [aʊl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " ['dʒɪmi] [m'ɜːməd] .
" Some old hoot - owl talking to his mate in the night , " Jimmie murmured .
" 一些 老的 叱 - 猫头鹰 说 到 他的 伴侣 在 这 夜晚 , " 吉米 低声说道 .

"一只老猫头鹰在夜里和它的伴侣说话呢，"吉米低声说道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
After that for sometime there was silence .
后 那 为了 有时 那里 曾是 沉默 .

之后，一片寂静。

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [dʒɒnz] [stəʊv] [lɪdz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [gliːm] ['tʃɪərəli] .
Through the cracks in John's stove lids the light of the fire gleamed cheerily .
通过 这 裂缝 在 约翰的 火炉 盖子 这 光 的 这 火 闪闪发光 兴高采烈地 .

透过约翰炉盖的缝隙，炉火的光芒明亮地照耀着。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [pɒpt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] .
From time to time the dry wood popped and crackled .
从 时间 到 时间 这 干燥 木头 爆裂 和 噼啪作响 .

干柴不时发出噼啪声。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [nəʊ] [laɪt] , [nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [naɪt] .
Other than these , no light , no sound disturbed the night .
其他 比 这些 , 不 光 , 不 声音 不安 这 夜晚 .

除此之外，夜里没有灯光，也没有声音打扰这宁静的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] ['dʒɪmi] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn] [ðɪs]
And the moments , waiting there as Jimmie did for the next move in this
和 这 时刻 , 等待 那里 作为 吉米 做过 为了 这 下一个 移动 在 这
[streɪndʒ] ['drɑːmə] ,
strange drama ,
奇怪的 戏剧 ,

而那些时刻，就像吉米那样，在那里等待着这场奇异戏剧的下一步发展。

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] .

were	long	.
是	长的	.

很长。

“ [wiːl; wil] ['beri] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɒn] , ['raʊzɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

“	We'll	bury	them	,	”	said	John	,	rousing	at	last	.
”	出色地	埋葬	他们	,	”	说	约翰	,	振奋人心的	在	最后的	.

“我们会把他们埋葬的，”约翰终于醒了过来，说道。

“ ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] . ” -

“	Bury	them	out	under	the	pines	.	”	172
”	埋葬	他们	出去	在下面	这	松树	.	”	-

“把它们埋在松树下。”172

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['dʒɪmiz] [pɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] .

It	took	no	great	stretch	of	imagination	on	Jimmie's	part	to	know	that	he	spoke	of	the	diamonds	.
它	采取	不	伟大的	拉紧	的	想像力	在	吉米的	部分	到	知道	那	他	辐	的	这	钻石	.

吉米不费吹灰之力就能猜到他指的是钻石。

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [dʒɒn] [pɔː] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɪd] ,

Emptying	his	sugar	bowl	,	John	poured	the	handful	of	sparkling	gems	into	it	,	replaced	the	lid	,
清空	他的	糖	碗	,	约翰	倾倒	这	少数	的	闪闪发光	宝石	进入	它	,	替换	这	盖	,

约翰倒出糖罐里的糖，把那几颗闪闪发光的宝石倒进去，盖上盖子。

[ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

then	led	the	way	into	the	night	.
然后	引领	这	方式	进入	这	夜晚	.

然后带头走进了夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

Without	a	light	and	with	only	the	owl	as	a	witness	,
没有	一个	光	和	和	仅有的	这	猫头鹰	作为	一个	证人	,

没有灯光，只有猫头鹰作证。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [bəʊl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ,

they	buried	the	bowl	beneath	a	tree	,	and	,	after	carefully	rearranging	the	fallen	pine	-	needles	,
他们	埋葬	这	碗	下面	一个	树	,	和	,	后	小心	重新排列	这	倒下	松树	-	针	,

他们把碗埋在树下，然后小心翼翼地整理好掉落的松针。

[stəʊl] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪdaʊt] .

stole	silently	back	into	the	hideout	.
偷窃	默默	后退	进入	这	藏身处	.

悄无声息地溜回了藏身处。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [sə'dʒestid] [dʒɒn] , “ [ðæt] ['wɪmɪn] [bruː] ['mɑːvələs] [tiː] .

“	They	say	,	”	suggested	John	,	“	that	women	brew	marvelous	tea	.
”	他们	说	,	”	建议	约翰	,	“	那	女性	酿造	奇妙	茶	.

约翰建议道：“据说，女人泡出来的茶非常棒。”

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz] [hɒt] .

The	tea	kettle	is	hot	.
这	茶	壶	是	热的	.

茶壶很烫。

" ['meəri] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mary	responded	to	his	invitation	.
"	玛丽	回应	到	他的	邀请	.

玛丽接受了他的邀请。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]

in	the	small	hours	of	the	night	they	drank	a	toast	to	the	future	in	a
在	这	小的	小时	的	这	夜晚	他们	喝	一个	吐司	到	这	未来	在	一个

['stiːmɪŋ] [kʌp] .

steaming	cup	.
蒸煮	杯子	.

在深夜，他们举起热气腾腾的杯子，为未来干杯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] [sɔː] ['meəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ðen] [krept] ['sliːpɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

After	that	Jimmie	saw	Mary	to	her	train	,	then	crept	sleepily	back	to	his	own
后	那	吉米	锯	玛丽	到	她	火车	,	然后	悄悄地爬	昏昏欲睡地	后退	到	他的	自己的

['kəʊzi][bed] .

cozy	bed	.
舒适	床	.

之后，吉米送玛丽上了火车，然后睡眼惺忪地回到自己舒适的床上。

" [laɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] ,

"	Life	,	"	he	thought	,	"	is	not	so	bad	,
"	生活	,	"	他	想法	,	"	是	不是	所以	坏的	,

“生活，”他想，“其实也没那么糟糕。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [kʌts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['sliːpɪŋ] ['prəʊgræm] . " -

but	all	this	excitement	cuts	into	a	fellow's	sleeping	program	.	"	173
但	全部	这	激动	削减	进入	一个	同伴们	睡眠	程序	.	"	-

但所有这些兴奋都会影响一个人的睡眠计划。”173

['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æt; ət][wʌns]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] .

Tired	as	he	was	he	was	not	able	to	at	once	quiet	his	active	brain	.
疲劳的	作为	他	曾是	他	曾是	不是	有能力的	到	在	一次	安静的	他的	积极的	脑	.

尽管他很累，却无法立刻让活跃的大脑安静下来。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] ?

That	picture	?
那	图片	?

那张照片?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

Had	it	been	a	success	?
有	它	到过	一个	成功	?

它成功了吗?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] ?

What	would	it	reveal	?
什么	会	它	揭示	?

它会揭示什么?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] ?

Who	were	those	men	?
WHO	是	那些	男人	?

这些人是谁?

[hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][lɑːst]['teɪkən][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [frʌnt] [vjuː] [ɔː(r)]['prəʊfaɪl] ?

Had	**he**	**at**	**last**	**taken**	**a**	**picture**	**showing**	**a**	**real**	**front**	**view**	**or**	**profile**	**?**
有	他	在	最后的	已采取	一个	图片	显示	一个	真实的	正面	看法	或者	轮廓	?

他最终拍到一张能展现真实正面或侧面的照片了吗?

[wʊd] [tɒm] [haʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , “ [jes] , [ðɪs] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .

Would	**Tom**	**Howe**	**say**	**the**	**instant**	**he**	**saw**	**them**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**this**	**is**	**so**	**and**	**so**	**.**
会	汤姆	豪	说	这	立即的	他	锯	他们	,	“	是的	,	这	是	所以	和	所以	.

汤姆·豪一见到他们就会说：“是的，这就是某某。”

[bɔɪ] !

Boy	**!**
男生	!

男生!

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] !

We'll	**take**	**them**	**now**	**!**
出色地	拿	他们	现在	!

我们现在就带走它们!

” [ɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gəʊ][blæŋk][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

”	**Or**	**would**	**his**	**face**	**go**	**blank**	**at**	**sight**	**of**	**them**	**?**
”	或者	会	他的	脸	去	空白的	在	视线	的	他们	?

“或者他看到他们时会表情呆滞吗？”

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]['kwaiətid] [daʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætəz] ['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] .

As	**his**	**mind**	**quieted**	**down**	**he**	**thought**	**of**	**matters**	**farther**	**afield**	**.**
作为	他的	头脑	安静	向下	他	想法	的	事情	更远	田野	.

随着思绪平静下来，他开始思考更远的事情。

“ [kluːz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['driːmɪli] .

“	**Clues**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**dreamily**	**.**
“	线索	,	”	他	想法	梦幻般地	.

“线索，”他梦呓般地想。

“ [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

“	**How**	**very**	**little**	**it**	**takes**	**to**	**put**	**a**	**finger**	**on**	**the**	**guilty**	**man**	**.**
“	如何	非常	小的	它	需要	到	放	一个	手指	在	这	有罪的	男人	.

“只需很少的功夫就能揪出罪魁祸首。”

[hiː; hi] [drɒps] ['mætʃɪz] , [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**drops**	**matches**	**,**	**lights**	**a**	**candle**	**,**	**blows**	**it**	**out**	**and**	**forgets**	**it**	**.**
他	滴	比赛	,	灯	一个	蜡烛	,	打击	它	出去	和	忘记了	它	.

他丢了一根火柴，点燃了一根蜡烛，吹灭后就忘了这件事。

[hiː; hi] [liːvz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [niː] [liːvz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

He	**leaves**	**through**	**a**	**window**	**,**	**his**	**knee**	**leaves**	**a**	**pattern**	**in**	**the**	**dust**	**.**
他	树叶	通过	一个	窗户	,	他的	膝盖	树叶	一个	图案	在	这	灰尘	.

他从窗户离开，膝盖在尘土中留下痕迹。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [get] [hɪm] .

These	**little**	**things**	**get**	**him**	**.**
这些	小的	事物	得到	他	.

这些小事就能让他难过。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**does**	**he**	**care**	**to**	**go**	**on**	**with**	**it**	**?**
为什么	做	他	关心	到	去	在	和	它	?

他为什么还要继续下去?

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	**To**	**this**	**question**	**he**	**could**	**find**	**no**	**answer**	**.**
”	到	这	问题	他	可以	寻找	不	回答	.

对于这个问题，他找不到答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ][sʌb] - ['kɒnʃəs] [θɔːt] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	almost	asleep	when	a	sub	-	conscious	thought	working	its	way	to	the
他	曾是	几乎	睡着了	什么时候	一个	子	-	有意识的	想法	在职的	它是	方式	到	这

['sɜːfɪs] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][waɪd] [ə'weɪk] [wʌns] [mɔː(r)] . -

surface	brought	him	up	with	a	jerk	wide	awake	once	more	.	174
表面	带来	他	向上	和	一个	混蛋	宽的	醒	一次	更多的	.	-

他几乎要睡着了，这时一个潜意识里的念头浮出水面，猛地把他拉了起来，让他再次完全清醒。174

“ ['bʌbəlz] !

“	Bubbles	!
”	气泡	!

“泡泡！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	whispered	excitedly	.
”	他	低声说道	兴奋地	.

他兴奋地低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] !

“	It	might	be	that	!
”	它	可能	是	那	!

“有可能就是这样！”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪl] [wɜːk] [ðæt] [aʊt] .

I'll	work	that	out	.
患病的	工作	那	出去	.

我会想办法解决的。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['terə(r)] [wʊd] [straɪk] [ə'gen] !

If	only	the	Terror	would	strike	again	!
如果	仅有的	这	恐怖	会	罢工	再次	!

如果恐怖袭击再次发生就好了!

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?

And	yet	,	what	a	wish	?
和	然而	,	什么	一个	希望	?

然而，这又是一个怎样的愿望呢?

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

”	At	that	he	settled	back	on	his	pillow	.
”	在	那	他	定居	后退	在	他的	枕头	.

“说完，他便重新躺回枕头上。”

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['neɪtʃərz] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['driːmlænd] . -

Two	minutes	later	nature's	demand	for	repose	took	him	to	dreamland	.	175
二	分钟	之后	自然的	要求	为了	休息	采取	他	到	梦境	.	-

两分钟后，他便进入了梦乡。175

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒɪmi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)]

JIMMIE	BRUSHES	THE	FLOOR
吉米	刷子	这	地面

吉米刷地板

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [daʊn] [taʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [əʊld]['kæm(ə)rə] [wɪð]

As	he	rode	down	town	next	morning	Jimmie	carried	the	precious	old	camera	with
作为	他	骑	向下	镇	下一个	早晨	吉米	携带	这	宝贵的	老的	相机	和

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃə(r)] ,

the	unusual	flashlight	picture	,
这	异常	手电筒	图片	,

第二天早上，吉米骑车进城时，手里拿着那台珍贵的旧相机，相机里装着那张不同寻常的闪光灯照片。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['seɪfli] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

taken	by	the	trap	in	the	old	house	,	in	a	case	safely	strapped	over	his	shoulder	.
已采取	经过	这	陷阱	在	这	老的	房子	,	在	一个	案件	安全	绑带	超过	他的	肩膀	.

他被老房子里的陷阱捕获，装在一个安全地背在肩上的箱子里。

“ [ðə; ði] [wei] [ken'tʌki] [ˌmaunti'niə] ['kæri] [ðeə(r)] [gʌnz] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] .

“	The	way	Kentucky	mountaineers	carry	their	guns	,	”	he	assured	himself	.
“	这	方式	肯塔基州	登山者	携带	他们的	枪支	,	”	他	保证	他自己	.

“就像肯塔基州的山民携带枪支的方式一样，”他向自己保证道。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

“	No	one	can	take	it	from	me	.
“	不	一	能	拿	它	从	我	.

“没有人能把它从我这里夺走。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [glɑːs] ['bʌbəlz] .

”	As	a	thought	came	to	him	with	sudden	shock	he	whispered	,	“	Glass	bubbles	.
”	作为	一个	想法	来了	到	他	和	突然	震惊	他	低声说道	,	“	玻璃	气泡	.

“他突然想到一个念头，震惊不已，低声说道：‘玻璃气泡。’”

” [ðen] , ['dɪgɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs]

”	Then	,	digging	deep	in	his	pocket	he	brought	forth	the	card	of	Dr	.	Amos
”	然后	,	挖掘	深的	在	他的	口袋	他	带来	前进	这	卡片	的	博士	.	阿莫斯

['ændreɪ] ,

Andre	,
安德烈	,

“然后，他从口袋深处掏出一张阿莫斯·安德烈医生的名片，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kemɪst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

the	little	old	chemist	who	had	a	laboratory	all	his	own	and	who	was
这	小的	老的	化学家	WHO	有	一个	实验室	全部	他的	自己的	和	WHO	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hevi] ['wɔːtə(r)] .

interested	in	heavy	water	.
感兴趣的	在	重的	水	.

那位拥有自己实验室、对重水很感兴趣的小老化学家。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

“	I'll	go	and	see	him	as	soon	as	I	can	,	”	he	told	himself	.
“	患病的	去	和	看	他	作为	很快	作为	我	能	,	”	他	讲述	他自己	.

“我会尽快去看他，”他对自己说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	I	am	sure	he	is	a	man	who	can	be	trusted	.
“	我	是	当然	他	是	一个	男人	WHO	能	是	可信	.

“我相信他是一个值得信赖的人。”

[hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] .

He'll	be	able	to	tell	me	whether	there's	anything	to	my	theory	.
地狱	是	有能力的	到	告诉	我	无论	有	任何事物	到	我的	理论	.

他可以告诉我我的理论是否有道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒm] [haʊ] . ” -

And	if	there	is	,	I'll	take	it	to	Tom	Howe	.	”	176
和	如果	那里	是	,	患病的	拿	它	到	汤姆	豪	.	”	-

如果真有这样的事，我会把它交给汤姆·豪。”176

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

feeling	quite	pleased	with	himself	for	doing	the	old	gentleman	who	wanted	to
感觉	相当	高兴	和	他自己	为了	正在做	这	老的	绅士	WHO	通缉	到

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hevi] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [tɜːn] ,

know	all	about	heavy	water	a	friendly	turn	,
知道	全部	关于	重的	水	一个	友好的	转动	,

他对自己友好地帮助那位想了解重水知识的老先生感到非常满意。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	folded	the	card	and	stowed	it	carefully	away	in	a	small	pocket	of	his
他	折叠	这	卡片	和	已存放	它	小心	离开	在	一个	小的	口袋	的	他的

[kɔɪn] [pɜːs] .

coin	purse	.
硬币	钱包	.

他把卡片折好，小心翼翼地放进零钱包的小口袋里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wɒt] [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]

There	it	was	to	remain	until	what	John	Nightingale	would	have	called	the
那里	它	曾是	到	保持	直到	什么	约翰	夜莺	会	有	称为	这

[drə'mætɪk]['məʊmənt] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

dramatic	moment	,	had	arrived	.
戏剧性	片刻	,	有	到达的	.

它就那样一直放在那里，直到约翰·奈丁格尔所说的戏剧性时刻到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] ['skɒti]

He	was	keenly	disappointed	to	find	when	he	reached	the	office	that	Scottie
他	曾是	敏锐地	失望的	到	寻找	什么时候	他	达到	这	办公室	那	斯科蒂

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .

had	been	sent	out	of	town	on	a	special	assignment	.
有	到过	发送	出去	的	镇	在	一个	特别的	任务	.

他到达办公室后却大失所望，因为斯科蒂被派往外地执行一项特殊任务。

“ [woʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

“	Won't	be	back	until	late	in	the	day	,	”	he	was	told	.
“	惯于	是	后退	直到	晚的	在	这	天	,	”	他	曾是	讲述	.

“要到傍晚才会回来，”他被告知。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] . ”

“	One	of	the	other	boys	will	do	anything	you	want	done	.	”
“	一	的	这	其他	男孩们	将要	做	任何事物	你	想	完毕	.	”

“其他男孩会为你做任何事。”

“ [həʊ] [keɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Ho	kay	,	”	said	Jimmie	.
“	何	凯	,	”	说	吉米	.

“好的，”吉米说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əʊ] . [keɪ] . [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

But	it	was	not	O	.	K	.	Not	by	a	long	shot	.
但	它	曾是	不是	哦	.	K	.	不是	经过	一个	长的	射击	.

但这绝对不行，差得远呢。

['əʊnli] ['skɒti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [fɪlm] .

Only	Scottie	should	be	entrusted	with	that	precious	film	.
仅有的	斯科蒂	应该	是	受托	和	那	宝贵的	电影	.

只有斯科蒂才有资格保管那部珍贵的影片。

[səʊ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɪl] [hʌŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

So	the	camera	still	hung	under	his	coat	while	he	looked	into	other	matters	.
所以	这	相机	仍然	悬挂	在下面	他的	外套	尽管	他	看起来	进入	其他	事情	.

所以，当他忙于其他事情时，相机仍然挂在他的外套下面。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Following	out	a	hunch	that	had	come	to	him	the	night	before	,
下列的	出去	一个	直觉	那	有	来	到	他	这	夜晚	前	,

他遵照前一天晚上脑海中浮现的预感，

[hiː; hi][gɒt] [tɒm] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] . -

he	got	Tom	Howe	on	the	phone	.	177
他	得到	汤姆	豪	在	这	电话	.	-

他联系上了汤姆·豪。177

“ [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['tæpɪŋ] .

“	Tom	,	”	he	said	,	“	you	told	me	about	a	mysterious	tapping	.
“	汤姆	,	”	他	说	,	“	你	讲述	我	关于	一个	神秘	窃听	.

“汤姆，”他说，“你跟我说过有神秘的敲击声。”

[wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

What	place	was	that	?	”
什么	地方	曾是	那	?	”

那是哪个地方?

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” [tɒm] ['kɔːʃən] .

“	Not	so	loud	,	”	Tom	cautioned	.
“	不是	所以	大声	,	”	汤姆	警告	.

“别那么大声，”汤姆提醒道。

“ [fəʊnz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɪəz] .

“	Phones	sometimes	have	ears	.
“	电话	有时	有	耳朵	.

“手机有时也有耳朵。”

[ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'twiːn] ['ɑːnɔːr] [ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] . ”

On	Washington	between	Honore	and	Hawthorne	.	”
在	华盛顿	之间	奥诺雷	和	霍桑	.	”

在华盛顿街，介于奥诺雷街和霍桑街之间。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - ['aʊə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I'm	going	over	there	at	the	noon	-	hour	,	”	said	Jimmie	.
“	我是	去	超过	那里	在	这	中午	-	小时	,	”	说	吉米	.

“我中午12点过去，”吉米说。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”

“	Got	a	hunch	.	”
“	得到	一个	直觉	.	”

“我有一种预感。”

“ [raɪt] , ” [sed] [tɒm] .

“	Right	,	”	said	Tom	.
“	正确的	,	”	说	汤姆	.

“没错，”汤姆说。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] .

“	Let	me	know	what	you	find	out	.
“	让	我	知道	什么	你	寻找	出去	.

“告诉我你的调查结果。”

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ['ævənjuː] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

”	The	discovery	he	made	in	the	block	on	Washington	Avenue	was	startling	enough	.
”	这	发现	他	制成	在	这	堵塞	在	华盛顿	大街	曾是	令人震惊	足够的	.

“他在华盛顿大道街区的发现已经足够令人震惊了。”

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [begd] [æn; ən] ['aʊərz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

Hurrying	**back**	**to**	**the**	**office**	**he**	**begged**	**an**	**hour's**	**leave**	**of**	**absence**	**.**
匆忙	后退	到	这	办公室	他	乞求	一个	小时	离开	的	缺席	.

他匆匆赶回办公室，请求请假一小时。

[ðə; ði] [liːv] ['grɑːntɪd] , [hiː; hi] [gɒt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [ðen] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skaɪ] -

The	**leave**	**granted**	**,**	**he**	**got**	**Tom**	**on**	**the**	**phone**	**,**	**then**	**raced**	**away**	**to**	**his**	**sky**	**-**
这	离开	的确	,	他	得到	汤姆	在	这	电话	,	然后	比赛	离开	到	他的	天空	-

['skreɪpə(r)] [ruːm] .

scraper	**room**	**.**
刮刀	房间	.

获准休假后，他给汤姆打了个电话，然后飞奔回他在摩天大楼里的房间。

“ [tɒm] ! [tɒm] !

“	**Tom**	**!**	**Tom**	**!**
”	汤姆	!	汤姆	!

“汤姆！汤姆！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , “ [nəʊ] [wɒt] ?

”	**he**	**exclaimed**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**from**	**climbing**	**the**	**stairs**	**,**	**“**	**Know**	**what**	**?**
”	他	惊呼	相当	出去	的	气息	从	攀登	这	楼梯	,	“	知道	什么	?

他气喘吁吁地爬完楼梯，大声说道：“你知道吗？”

[ðæt] ['tæpɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] [æz; əz] [ðæt] [fɜː(r)] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] . ”

That	**tapping**	**is**	**in**	**the**	**same**	**block**	**as**	**that**	**fur**	**storage**	**place**	**.**	**”**
那	窃听	是	在	这	相同的	堵塞	作为	那	毛皮	贮存	地方	.	”

那个敲击作响的地点和那个毛皮仓库在同一个街区。

“ [ʃʊə(r)] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然！

[aɪ] [njuː] [ðæt] !

I	**knew**	**that**	**!**
我	知道	那	!

我知道！

” [tɒm] [smaɪld] .

”	**Tom**	**smiled**	**.**
”	汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][fɒks] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] , ” ['dʒɪmi]

“	**And**	**a**	**half**	**million**	**dollars**	**worth**	**of**	**fox**	**skins**	**are**	**stored**	**there**	**,**	**”**	**Jimmie**
”	和	一个	一半	百万	美元	值得	的	狐狸	皮肤	是	存储	那里	,	”	吉米

[briːðd] . -

breathed	**.**	**178**
呼吸	.	-

“那里还存放着价值五十万美元的狐狸皮呢，”吉米喘着气说。[178]

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

How	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
如何	做	你	知道	那	?

你怎么知道的？

” [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Tom was on his feet .
” 汤姆 曾是 在 他的 脚 .

汤姆站了起来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I'll tell you , ” said Jimmie .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 吉米 .

“我会告诉你的，”吉米说。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] [kɪŋ] .
He proceeded to tell his story of the Silver Fox King .
他 继续 到 告诉 他的 故事 的 这 银 狐狸 国王 .

他接着讲述了银狐王的故事。

“ ['dʒɪmi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
“ Jimmie , you're a wonder !
“ 吉米 , 你是 一个 想知道 !

“吉米，你真是个奇迹！”

” [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
” Tom exclaimed .
” 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

“ [bɪ'gɪnərz] [lʌk] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] .
“ Beginner's luck , ” Jimmie grinned .
“ 初学者 运气 , ” 吉米 咧嘴一笑 .

“新手运气，”吉米咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] , [tɒm] !
“ But , Tom !
“ 但 , 汤姆 !

“但是，汤姆！

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌn(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəʊz]
” he demanded , “ Don't you think those crooks are tunneling to get those
” 他 要求 , “ 不 你 思考 那些 骗子 是 隧道 到 得到 那些
[fɜːrz] ? ”
furs ? ”
毛皮 ? ”

他质问道：“你不认为那些骗子在挖地道去偷那些皮草吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [tɒm] [ə'griːd] .
“ Undoubtedly , ” Tom agreed .
“ 无疑 , ” 汤姆 同意 .

“毫无疑问，”汤姆同意道。

“ [ðel] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlts] ,
“ They'll come up through the cement floor of the fur storage vaults ,
“ 他们会 来 向上 通过 这 水泥 地面 的 这 毛皮 贮存 金库 ,

“他们会从毛皮储藏库的水泥地面上爬上来，

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [ləʊd] . ”
then take the skins out to the alley to load . ”
然后 拿 这 皮肤 出去 到 这 胡同 到 加载 . ”

然后把兽皮搬到巷子里装车。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ **And** **if** **a** **fellow** **was** **to** **be** **watching** **at** **some** **window** **across** **the**
“ 和 如果 一个 同伴 曾是 到 是 观看 在 一些 窗户 穿过 这

[striːt] [hiː; hi] [mait] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðeəz] . ”
street **he** **might** **see** **how** **they** **made** **the** **entrance** **to** **that** **tunnel** **of** **theirs** **.** **”**
街道 他 可能 看 如何 他们 制成 这 入口 到 那 隧道 的 他们的 . ”

“如果有人在街对面的某个窗户边往外看，他可能会看到他们是如何进入他们的隧道的。”

“ [hiː; hi] [mait] . ”
“ **He** **might** **.** **”**
” 他 可能 . ”

“他或许会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **And** **if** **there** **was** **light** **,** **he** **could** **get** **a** **picture** **of** **them** **.** **”**
” 和 如果 那里 曾是 光 , 他 可以 得到 一个 图片 的 他们 . ”

“如果有光线，他就能拍到他们的照片。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ? ” -
“ **At** **that** **distance** **?** **”** **179**
” 在 那 距离 ? ” -

“在那个距离？”179

“ [wɪð] [maɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['kæm(ə)rə] . ”
“ **With** **my** **telescopic** **camera** **.** **”**
” 和 我的 伸缩式 相机 . ”

“用我的望远镜相机。”

“ [pə'hæps] .
“ **Perhaps** **.**
” 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , ['dʒɪmi] .
But **it** **would** **be** **necessary** **to** **exercise** **the** **greatest** **care** **,** **Jimmie** **.**
但 它 会 是 必要的 到 锻炼 这 最 关心 , 吉米 .

但是，吉米，你必须格外小心。

” [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
” **Tom** **was** **very** **much** **in** **earnest** **.**
” 汤姆 曾是 非常 很多 在 认真 .

汤姆非常认真。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ðem; ðəm] .
“ **We** **must** **catch** **this** **entire** **gang** **with** **the** **goods** **on** **them** **.**
” 我们 必须 抓住 这 全部的 帮派 和 这 商品 在 他们 .

“我们必须当场抓获这个团伙的所有成员，并缴获所有赃物。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] .
We **simply** **must** **.**
我们 简单地 必须 .

我们必须这样做。

[wiː; wi] — —
We **—** **—**
我们 — —

我们 -

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fəʊn] ['dʒæŋg(ə)ld] ['laʊdli] .
” **He** **broke** **off** **short** **for** **at** **that** **moment** **his** **phone** **jangled** **loudly** **.**
” 他 打破 离开 短的 为了 在 那 片刻 他的 电话 叮当作响 高声 .

“他话还没说完，手机就响了起来，声音很大。”

['dʒɪmi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] , “ [jes] ?
Jimmie heard him say in a casual tone , “ Yes ?
吉米 听到 他 说 在 一个 随意的 语气 , “ 是的 ?

吉米听到他用一种漫不经心的语气说：“是的？”

” [ðen] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðæt] [raɪt] ?
” Then , excitedly , “ That right ?
” 然后 , 兴奋地 , “ 那 正确的 ?

然后，兴奋地说：“是吗？”

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

['sʌbweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ?
Subway to the Washington Street station ?
地铁 到 这 华盛顿 街道 车站 ?

坐地铁到华盛顿街站?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] . ”
I'll be right down . ”
患病的 是 正确的 向下 . ”

我马上下来。

“ [ɪts] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terə(r)] !
“ It's the Silent Terror !
” 它是 这 沉默的 恐怖 !

“这是无声的恐怖！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
” he exclaimed as he dropped the receiver .
” 他 惊呼 作为 他 掉落 这 接收者 .

“他一边喊着，一边扔掉了听筒。”

“ [hiːz] [strʌk] [ə'gen] .
“ He's struck again .
” 他是 击 再次 .

他又出手了。

[ɪn] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] , [nɒt] [faɪv] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
In broad day - light , not five blocks from here .
在 广阔 天 - 光 , 不是 五 积木 从 这里 .

光天化日之下，就在离这里不到五个街区的地方。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” He reached for his coat .
” 他 达到 为了 他的 外套 .

他伸手去拿外套。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ May I go with you ?
” 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [rəʊz] .
” Jimmie's voice rose .
” 吉米的 嗓音 玫瑰 .

吉米的声音提高了。

“ [jes] — [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Yes — yes , certainly . ”
” 是的 — 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs] ?
“ And may I take this ?
” 和 可能 我 拿 这 ?

我可以拿走这个吗?

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
” Jimmie asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [jes] , [ʃʊə(r)] .
“ Yes , sure .
” 是的 , 当然 .

“好的，当然可以。”

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] .
” Tom did not even look .
” 汤姆 做过 不是 甚至 看 .

汤姆甚至都没看一眼。

['dʒɪmi] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kləʊðz] [brʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . -
Jimmie dropped a small clothes brush into his pocket . 180
吉米 掉落 一个 小的 衣服 刷子 进入 他的 口袋 . -

吉米把一把小衣刷放进口袋里。180

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
A moment more and they were on their way .
一个 片刻 更多的 和 他们 是 在 他们的 方式 .

再过一会儿，他们就出发了。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ['dʒɪmi] [siːzd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
At the outer door Jimmie seized a newspaper and threw a nickel at the
在 这 外 门 吉米 查获 一个 报纸 和 扔 一个 镍 在 这
[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
boy as he ran .
男生 作为 他 跑 .

在外面门口，吉米抓起一份报纸，朝逃跑的男孩扔了一枚五分镍币。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
They arrived at the subway quite out of breath .
他们 到达的 在 这 地铁 相当 出去 的 气息 .

他们到达地铁站时都气喘吁吁。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bluː] - [kəʊts] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] , [bʌt; bət] [tɒm] [haʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pɑːst]
A row of blue - coats kept the crowd back , but Tom Howe and Jimmie passed
一个 排 的 蓝色的 - 外套 保留 这 人群 后退 , 但 汤姆 豪 和 吉米 通过了
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

一排身穿蓝色制服的人挡住了人群，但汤姆·豪和吉米立刻就通过了。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] .
The subway had been cleared .
这 地铁 有 到过 已清除 .

地铁已经清空。

[θriː] [pə'liːsmən] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]
Three policemen stood over a small , gray - haired man who apparently was
三 警察 站立 超过 一个 小的 , 灰色的 - 头发 男人 WHO 显然 曾是
['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .
struggling to regain consciousness .
挣扎 到 恢复 意识 .

三名警察站在一名身材矮小、头发花白的男子身边，他似乎正在努力恢复意识。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [peɪ] — [peɪ] — [rəʊl] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˈθɪkli] .

“	The	—	the	pay	—	pay	—	roll	,	”	he	murmured	thickly	.
”	这	—	这	支付	—	支付	—	卷	,	”	他	低声说道	浓密	.

“工资——工资——名单，”他含糊不清地低语道。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gɒn] ? ”

“	Is	—	is	it	gone	?	”
”	是	—	是	它	已消失	?	”

“它……它不见了吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪm] .

“	That's	all	right	,	”	one	of	the	officers	reassured	him	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	一	的	这	警官	放心	他	.

“没关系，”其中一名警官安慰他说。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˈhæpənd] . ”

“	Tell	us	what	happened	.	”
”	告诉	我们	什么	发生	.	”

“告诉我们发生了什么事。”

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wen] [sʌm; səm] — [ˈsʌmθɪŋ]

“	I	—	I	was	taking	the	pay	-	roll	from	the	bank	when	some	—	something
”	我	—	我	曾是	采取	这	支付	-	卷	从	这	银行	什么时候	一些	—	某物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我当时正在银行领取工资，这时发生了一些事。”

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] .

I	—	I	saw	a	hand	.
我	—	我	锯	一个	手	.

我……我看到了一只手。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	heard	a	voice	,	and	—	and	then	I	must	have	had	some	sort	of
我	听到	一个	嗓音	,	和	—	和	然后	我	必须	有	有	一些	种类	的

['sɪŋkɪŋ] [spel] . ”

sinking	spell	.	”
下沉	拼写	.	”

我听到一个声音，然后——然后我好像突然感到一阵下沉。

“ [seɪm] [əʊld] [ˈstɔːri] , ” [tɒm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .

“	Same	old	story	,	”	Tom	said	in	a	low	tone	to	Jimmie	.
”	相同的	老的	故事	,	”	汤姆	说	在	一个	低的	语气	到	吉米	.

“老一套，”汤姆低声对吉米说。

“ [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [mæn] , ” [ˈdʒɪmi] [sed] . -

“	The	Bubble	Man	,	”	Jimmie	said	.	181
”	这	气泡	男人	,	”	吉米	说	.	-

“泡泡人，”吉米说道。181

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

” [ˈdʒɪmi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

”	Jimmie	made	no	reply	.
”	吉米	制成	不	回复	.

吉米没有回答。

“ [tɒm] , ” ['dʒɪmi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Tom , ” Jimmie gripped his arm , “ will they mind if I sort of brush around the
” 汤姆 , ” 吉米 紧握 他的 手臂 , ” 将要 他们 头脑 如果 我 种类 的 刷子 大约 这
[flɔː(r)] ? ”
floor ? ”
地面 ? ”

“汤姆,”吉米抓住他的胳膊，“如果我在地板上随便走走，他们会介意吗？”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ðeɪ] ?
They ?
他们 ?

他们?

” [tɒm] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
” Tom nodded at the officers .
” 汤姆 点头 在 这 警官 .

汤姆向警官们点了点头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
“ No , I guess not .
” 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [waɪ] — — ”
But why — — ”
但 为什么 — — ”

但为什么 - ”

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
“ Don't ask me .
” 不 问 我 .

“别问我。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
I'll explain later .
患病的 解释 之后 .

我稍后会解释。

” ['drɒpɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] .
” Dropping on hands and knees the boy began brushing the floor in a wide circle .
” 下降 在 双手 和 膝盖 这 男生 开始 刷牙 这 地面 在 一个 宽的 圆圈 .

男孩跪倒在地，开始用手在地板上画一个大圈。

[hiː; hi] [juːst] [tɑːmz] [kləʊðz] [brʌʃ] .
He used Tom's clothes brush .
他 用过的 汤姆的 衣服 刷子 .

他用了汤姆的衣物刷。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hæt]

When	at	last	his	circle	had	narrowed	to	a	spot	the	size	of	a	man's	hat
什么时候	在	最后的	他的	圆圈	有	范围缩小	到	一个	点	这	尺寸	的	一个	男人的	帽子

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

he	placed	a	single	square	of	newspaper	on	the	polished	floor	of	the	subway
他	放置	一个	单身的	正方形	的	报纸	在	这	抛光	地面	的	这	地铁

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [brʌʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	appeared	to	brush	an	invisible	something	onto	the	paper	.
和	出现	到	刷子	一个	无形的	某物	到	这	纸	.

最后，当他的圈圈缩小到一顶帽子大小的区域时，他把一张报纸放在地铁光滑的地板上，然后似乎在报纸上刷了一层看不见的东西。

[truːθ] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['brʌʃɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['əʊnli] [θriː]

Truth	was	,	his	arduous	brushing	appeared	to	have	caught	only	three
真相	曾是	,	他的	艰巨	刷牙	出现	到	有	捕捉	仅有的	三

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

insignificant	bits	of	paper	,
微不足道	比特	的	纸	,

事实上，他费力地刷拭似乎只捡起了三张无关紧要的纸片。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ['ræpə(r)] .

one	of	them	a	fragment	of	a	chewing	gum	wrapper	.
一	的	他们	一个	分段	的	一个	咀嚼	胶	包装纸	.

其中一小块是口香糖包装纸碎片。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [saɪd] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['fəʊldɪd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['niːtli] ,

“	There	,	”	he	sighed	,	as	,	having	folded	the	bit	of	newspaper	neatly	,
“	那里	,	”	他	叹了口气	,	作为	,	拥有	折叠	这	少量	的	报纸	整齐地	,

“好了，”他叹了口气，一边把那张报纸整齐地叠好。

[ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . -

then	wrapped	it	in	another	square	,	he	thrust	it	into	his	pocket	.	182
然后	包装	它	在	其他	正方形	,	他	推力	它	进入	他的	口袋	.	-

然后他用另一块布包好，塞进口袋里。182

[tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Tom	was	too	busy	asking	questions	,
汤姆	曾是	也	忙碌的	问	问题	,

汤姆忙着问问题，根本顾不上这些。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kluːz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

examining	the	victim's	clothing	and	looking	for	possible	clues	to	pay	any
检查	这	受害者的	衣服	和	寻找	为了	可能的	线索	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

attention	to	his	actions	.
注意力	到	他的	行动	.

检查受害者的衣物，寻找可能与他的行为有关的线索。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [tɒm] [sed] ,

When	at	last	they	walked	out	into	the	street	,	Tom	said	,
什么时候	在	最后的	他们	步行	出去	进入	这	街道	,	汤姆	说	,

最后他们走到街上时，汤姆说：

“ [seɪm] [əʊld] [stʌf] !

“	Same	old	stuff	!
“	相同的	老的	东西	!

“还是老一套！”

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

No	information	worth	considering	.
不	信息	值得	考虑	.

没有值得考虑的信息。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mæn] .

But	we're	going	to	get	that	man	.
但	是	去	到	得到	那	男人	.

但我们会抓住那个人。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

We've	got	to	do	it	.	”	183
我们已经	得到	到	做	它	.	”	-

我们必须这么做。”183

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mænz] [leə(r)]

IN	THE	BUBBLE	MAN'S	LAIR
在	这	气泡	男人的	巢穴

在泡泡人的巢穴

[wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

One	hour	later	,
一	小时	之后	,

一小时后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [stɪl]

with	his	small	package	of	sweepings	in	his	pocket	and	with	the	camera	still
和	他的	小的	包裹	的	清扫	在	他的	口袋	和	和	这	相机	仍然

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他口袋里装着一小包扫帚屑，胳膊下还夹着相机，

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .

Jimmie	found	himself	on	the	tenth	floor	of	a	down	-	town	office	building	.
吉米	成立	他自己	在	这	第十	地面	的	一个	向下	-	镇	办公室	建筑	.

吉米发现自己身处市中心一栋办公楼的十楼。

[ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [riːd] :

On	the	glass	of	the	door	he	read	:
在	这	玻璃	的	这	门	他	读	:

他在门玻璃上读到：

['dɑːktər; draɪv] . ['eɪmɒs] ['ændreɪ] ,

Dr	.	Amos	Andre	,
博士	.	阿莫斯	安德烈	,

阿莫斯·安德烈博士

[kən'sʌltɪŋ] ['kemɪst]

Consulting	Chemist
咨询	化学家

咨询化学家

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .

“	That's	it	,	”	Jimmie	whispered	.
“	那就是	它	,	”	吉米	低声说道	.

“就是这样，”吉米低声说道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	The	very	thing	!
“	这	非常	事物	!

“正是如此！

[kən'sʌltɪŋ] ['kemɪst] . ”

Consulting	chemist	.	”
咨询	化学家	.	”

咨询化学家。”

“ ['dɒktə(r)]['ændrei] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

“	Doctor	Andre	,	”	he	burst	out	before	he	was	fairly	through	the	door	,
”	医生	安德烈	,	”	他	爆裂	出去	前	他	曾是	相当	通过	这	门	,

“安德烈医生！”他还没完全走出门就脱口而出。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	want	you	to	heat	something	for	me	.
”	我	想	你	到	热	某物	为了	我	.

“我想请你帮我热一下东西。”

[hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] . ”

Heat	it	good	and	hot	.	”
热	它	好的	和	热的	.	”

把它彻底加热。

“ [tuː; tə] [wɒt] ['temprətʃə(r)] ?

“	To	what	temperature	?
”	到	什么	温度	?

“达到什么温度？”

” [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	The	doctor	stared	at	him	.
”	这	医生	凝视	在	他	.

医生盯着他看。

“ [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [glɑːs] . ”

“	Hot	enough	to	melt	glass	.	”
”	热的	足够的	到	熔化	玻璃	.	”

“热到能把玻璃融化。”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] .

“	That	is	easy	.
”	那	是	简单的	.

“这很简单。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

What	have	you	there	?
什么	有	你	那里	?

你手里拿的是什么？

” [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] . -

”	The	doctor	pointed	at	Jimmie's	paper	package	.	184
”	这	医生	尖	在	吉米的	纸	包裹	.	-

医生指着吉米的纸包。184

“ [ðæt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	That	,	”	said	Jimmie	,	“	is	what	I	want	to	know	.
”	那	,	”	说	吉米	,	“	是	什么	我	想	到	知道	.

“那，”吉米说，“正是我想知道的。”

[ʃeɪk] [ðə; ðiː] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːtɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [siː]

Shake	the	contents	of	this	into	one	of	those	heating	things	of	yours	and	see
摇	这	内容	的	这	进入	一	的	那些	加热	事物	的	你的	和	看

[wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

what	comes	of	it	.	”
什么	来	的	它	.	”

把这些东西倒进你的加热容器里，看看会发生什么。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] .
” The doctor took the package and followed instructions .
” 这 医生 采取 这 包裹 和 随后 指示 .

医生接过包裹，按照说明操作。

“ [ə; eɪ] [hɒt] [fleɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ A hot flame now , ” he murmured .
” 一个 热的 火焰 现在 , ” 他 低声说道 .

“现在是熊熊烈火，”他低声说道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ There it is .
” 那里 它 是 .

“就是它。”

[ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɜːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] — —
The bits of paper burn quickly and we have — —
这 比特 的 纸 烧伤 迅速地 和 我们 有 — —

纸片燃烧得很快，我们——

” ['dʒɪmi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Jimmie held his breath .
” 吉米 握住 他的 气息 .

吉米屏住了呼吸。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What would they have ?
什么 会 他们 有 ?

他们会拥有什么?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?
Just nothing at all ?
只是 没有什么 在 全部 ?

什么都没有吗?

“ [ɑː] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [briːðd] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
“ Ah , ” the chemist breathed , “ you were right .
” 啊 , ” 这 化学家 呼吸 , “ 你 是 正确的 .

“啊，”化学家叹了口气，“你是对的。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] .
There is something left .
那里 是 某物 左边 .

还剩下一些东西。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] . ”
A very little glass . ”
一个 非常 小的 玻璃 . ”

一小杯。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[əʊ] , [gʊd] !
Oh , good !
哦 , 好的 !

哦，太好了！

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
" Jimmie was all but dancing a jig .
" 吉米 曾是 全部 但 跳舞 一个 夹具 .

吉米简直高兴得跳起了吉格舞。

" [haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ? "
" How — how much do I owe you ? "
" 如何 — 如何 很多 做 我 欠 你 ? "

"我……我到底欠你多少钱？"

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Nothing , my boy .
" 没有什么 , 我的 男生 .

"没什么，孩子。"

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Nothing at all . "
没有什么 在 全部 . "

什么都没有。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ændreɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , " ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,
" Dr . Andre , tell me , " Jimmie was in deadly earnest now ,
" 博士 . 安德烈 , 告诉 我 , " 吉米 曾是 在 致命 认真 现在 ,

"安德烈医生，告诉我，"吉米现在语气无比认真，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
" would it be possible for one to produce a gas that would put a person
[tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "
to sleep but not kill them ? "
到 睡觉 但 不是 杀 他们 ? "

"是否有可能制造出一种能使人入睡但不会致人死亡的气体？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" Certainly , " said the chemist .
" 当然 , " 说 这 化学家 .

"当然，"化学家说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['gæsɪz] . " -
" There are several such gases . " 185
" 那里 是 一些 这样的 气体 . " -

"这类气体有好几种。"185

" [dɒk] — ['dɒktə(r)] , " ['dʒɪmi] ['stæmə] [ə'gen] ,
" Doc — doctor , " Jimmie stammered again ,
" 医生 — 医生 , " 吉米 结结巴巴 再次 ,

"医生——医生，"吉米再次结结巴巴地说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [gæs]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] [səʊ] [θɪn]
" would it be possible to blow some of this gas into a glass bubble so thin
" 会 它 是 可能的 到 吹 一些 的 这 气体 进入 一个 玻璃 气泡 所以 薄的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kəm'pækt] ? "
that it would burst at the slightest compact ? "
那 它 会 爆裂 在 这 丝毫 袖珍的 ? "

"能否将这种气体吹入一个极薄的玻璃泡中，使其在轻微挤压下就会破裂？"

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

“	That	,	”	said	the	doctor	,	“	I	could	not	say	for	sure	.
“	那	,	”	说	这	医生	,	“	我	可以	不是	说	为了	当然	.

“那个，”医生说，“我不能肯定地说。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [glɑːs] .

I	am	not	an	authority	on	glass	.
我	是	不是	一个	权威	在	玻璃	.

我不是玻璃方面的专家。

[ai][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] .

I	could	,	however	,	send	you	to	a	man	who	is	.
我	可以	,	然而	,	发送	你	到	一个	男人	WHO	是	.

不过，我可以把你介绍给一个这样的人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [maɪ] [test] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

There's	the	man	who	does	my	test	tubes	for	me	.
有	这	男人	WHO	做	我的	测试	管子	为了	我	.

这就是帮我做试管实验的人。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] - [kiːn] - [glɑːs] ['blәʊə(r)] . ”

He	is	what	you	might	call	a	'	keen	'	glass	blower	.	”
他	是	什么	你	可能	称呼	一个	-	敏锐的	-	玻璃	鼓风机	.	”

他是一位技艺精湛的玻璃吹制工。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] ? ”

“	Will	you	send	me	to	him	?	”
“	将要	你	发送	我	到	他	?	”

“你能派我去见他吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [fɜːst] , ” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] ['iːgəli] ,

“	But	—	but	first	,	”	Jimmie	insisted	eagerly	,
“	但	—	但	第一的	,	”	吉米	坚持	急切地	,

“但是——但是首先，”吉米急切地坚持道，

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]

“	do	you	think	the	amount	of	gas	in	a	bubble	like	that	the	size	of	an
“	做	你	思考	这	数量	的	气体	在	一个	气泡	喜欢	那	这	尺寸	的	一个

['ɪndɔː(r)] ['beɪsbɔːl] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sliːp] — ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ? ”

indoor	baseball	would	put	a	person	to	sleep	—	almost	at	once	?	”
室内的	棒球	会	放	一个	人	到	睡觉	—	几乎	在	一次	?	”

“你认为像室内棒球那么大的气泡里含有的气体量，能让人几乎立刻入睡吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,

“	It	is	entirely	possible	;	in	fact	,	quite	probable	that	it	would	do	so	,
“	它	是	完全	可能的	;	在	事实	,	相当	可能	那	它	会	做	所以	,

“这完全有可能；事实上，很有可能会这样做。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [strʌk] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

providing	the	gas	was	compressed	and	if	the	bubble	struck	closely	enough	to
提供	这	气体	曾是	压缩	和	如果	这	气泡	击	密切	足够的	到

[ðə; ði] ['pɜːrsənz] [feɪs] .

the	person's	face	.
这	人的	脸	.

前提是气体被压缩，并且气泡足够靠近人的脸部。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gæs][ðæt]['ʌndə(r)][ðəʊz]['sɜːkəmstənsɪz][wʊd][kɪl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]?

“	And	is	there	a	gas	that	under	those	circumstances	would	kill	a	person	?
”	和	是	那里	一个	气体	那	在下面	那些	情况	会	杀	一个	人	?

“在那种情况下，是否存在一种气体可以致人死亡？”

” ['dʒɪmi][druː][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][breθ].-

”	Jimmie	drew	in	a	long	breath	.	186
”	吉米	画	在	一个	长的	气息	.	-

吉米长长地吸了一口气。186

“[jes].

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['ɪnstəntli],”[wɒz; wəz][ðə; ði]['stɑːtlɪŋ][rɪ'plaɪ].

Instantly	,	”	was	the	startling	reply	.
即刻	,	”	曾是	这	令人震惊	回复	.

“立刻，”这是一个令人震惊的回答。

“[θæŋks]—[əʊ],[θæŋks],”['dʒɪmi]['hedɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)].

“	Thanks	—	oh	,	thanks	,	”	Jimmie	headed	for	the	door	.
”	谢谢	—	哦	,	谢谢	,	”	吉米	标题	为了	这	门	.

“谢谢——哦，谢谢，”吉米说着走向门口。

“[bʌt; bət][ðə; ði][glɑːs]['bləʊə(r)]!

“	But	the	glass	blower	!
”	但	这	玻璃	鼓风机	!

“但是玻璃吹制工！”

”[ðə; ði]['dɒktə(r)][stɒpt][hɪm].

”	The	doctor	stopped	him	.
”	这	医生	停止	他	.

医生阻止了他。

“[dɪd][juː; jʊ][wɪʃ][hɪz; ɪz]['ədres]?”

“	Did	you	wish	his	address	?	”
”	做过	你	希望	他的	地址	?	”

您想要他的地址吗?

“[jes]!

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

[jes]!

Yes	!
是的	!

是的!

[ʃʊə(r)]!

Sure	!
当然	!

当然!

” ['sləʊli][ðə; ði][əʊld][mæn][skrɔːl][æn; ən]['ədres][ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)].

”	Slowly	the	old	man	scrawled	an	address	on	a	slip	of	paper	.
”	缓慢地	这	老的	男人	潦草的	一个	地址	在	一个	滑	的	纸	.

老人慢慢地在一张纸条上潦草地写下了一个地址。

“[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz],[maɪ][sʌn].”

“	There	it	is	,	my	son	.	”
”	那里	它	是	,	我的	儿子	.	”

“儿子，就是它。”

“ ['dɒktə(r)]['ændrei] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] , ” ['dʒɪmi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	Doctor	Andre	,	I'm	sorry	I	can't	tell	you	more	,	”	Jimmie	apologized	.
”	医生	安德烈	,	我是	对不起	我	不能	告诉	你	更多的	,	”	吉米	道歉	.

“安德烈医生，很抱歉我不能告诉你更多，”吉米道歉道。

“ [juː; jʊ] — [jʊl] [nəʊ] [mɔː(r)] ['veri] [suːn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

“	You	—	you'll	know	more	very	soon	,	I	am	sure	.	”
”	你	—	你会	知道	更多的	非常	很快	,	我	是	当然	.	”

“你——我相信你很快就会知道更多。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] [hɪm] [aʊt] .

“	That	is	quite	all	right	,	”	the	old	man	bowed	him	out	.
”	那	是	相当	全部	正确的	,	”	这	老的	男人	鞠躬	他	出去	.

“没关系，”老人向他鞠躬道别。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiːl] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ['grɪmli] .

He'll	know	much	more	,	”	the	boy	thought	grimly	.
地狱	知道	很多	更多的	,	”	这	男生	想法	阴沉地	.

“他会知道得更多，”男孩阴沉地想。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ai][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] ? ” -

“	But	will	I	be	here	to	tell	him	?	”	187
”	但	将要	我	是	这里	到	告诉	他	?	”	-

“但我还能在这里告诉他吗？”187

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] - ['bloʊərz] [pleɪs] , ['dʒɪmi] [plaɪ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] [wɪð] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

Arrived	at	the	glass	-	blower's	place	,	Jimmie	plied	the	astonished	man	with	questions	for	a	full	ten	minutes	.
到达的	在	这	玻璃	-	鼓风机的	地方	,	吉米	合拢	这	惊讶	男人	和	问题	为了	一个	满的	十	分钟	.

到达玻璃吹制工的住处后，吉米连珠炮似地问了这位惊讶的工人整整十分钟。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [jɑː] , [ai] [tɪŋk] [səʊ] ! ”

His	answers	were	,	“	Ja	,	I	tink	so	!	”
他的	答案	是	,	“	是	,	我	叮当	所以	!	”

他的回答是：“是的，我也这么认为！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

“	It	might	be	so	.
”	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

['æbə] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] . ”

Aber	,	I	cannot	say	.	”
阿伯	,	我	不能	说	.	”

阿弗，我不能说。”

“ [jɑː] , [sʌm; səm] [glɑːs] ['ɪzɪz] [θɪn] [laɪk] ['peɪpə(r)] .

“	Ja	,	some	glass	iss	thin	like	paper	.
”	是	,	一些	玻璃	问题	薄的	喜欢	纸	.

“是的，有些玻璃薄如纸。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ['veri] ['iːzi] .

It	break	very	easy	.
它	休息	非常	简单的	.

它很容易坏。

[sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [ʌnt] [tʌf] .

Some	**it**	**is**	**thick**	**unt**	**tough**	**.**
一些	它	是	厚的	未	艰难的	.

有些很厚很硬。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [breɪk] . ”

Maybe	**you**	**throw**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**unt**	**it**	**do**	**not**	**break**	**.**	**”**
或许	你	扔	它	在	这	地面	未	它	做	不是	休息	.	”

也许你可以把它扔到地上，直到它摔坏为止。

“ [jɑː] . [jɑː] . ”

“	**Ja**	**.**	**Ja**	**.**	**”**
”	是	.	是	.	”

“Ja. Ja.”

“ [naɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] .

“	**Nein**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**so**	**.**
”	不	,	它	不能	是	所以	.

“不，不可能是这样的。”

” [æt; ət][lɑːst] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sɪstəns] , [hiː; hi] [sed] :

”	**At**	**last**	**,**	**wearied**	**by**	**the**	**boy's**	**persistence**	**,**	**he**	**said**	**:**
”	在	最后的	,	疲惫	经过	这	男孩们	持久性	,	他	说	:

“最后，他被男孩的纠缠弄得筋疲力尽，说道：”

“ [weɪt] , [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['meɪbi] !

“	**Wait**	**,**	**I**	**show**	**you**	**,**	**maybe**	**!**
”	等待	,	我	展示	你	,	或许	!

“等等，也许我可以给你看看！”

” ['ɑːftə(r)] ['hiːtɪŋ] [glɑːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['məʊltən] [fɔːm] ,

”	**After**	**heating**	**glass**	**until**	**it**	**was**	**in**	**molten**	**form**	**,**
”	后	加热	玻璃	直到	它	曾是	在	熔融的	形式	,

“将玻璃加热至熔融状态后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] .

he	**left**	**the**	**room**	**to**	**return**	**with**	**a**	**package**	**of**	**yellow**	**powder**	**.**
他	左边	这	房间	到	返回	和	一个	包裹	的	黄色的	粉末	.

他离开房间，回来时手里拿着一包黄色粉末。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

To	**this**	**he**	**applied**	**a**	**match**	**.**
到	这	他	应用	一个	匹配	.

他用火柴点燃了它。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [bleɪz] .

The	**powder**	**burned**	**with**	**a**	**blue**	**blaze**	**.**
这	粉末	烧伤	和	一个	蓝色的	火焰	.

火药燃烧时发出蓝色的火焰。

['dʒɪmi] [smeld] ['bɜːnɪŋ] ['sʌlfə(r)] .

Jimmie	**smelled**	**burning**	**sulphur**	**.**
吉米	闻起来	燃烧	硫	.

吉米闻到了硫磺烧焦的味道。

['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [fjuːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] ['beləʊz] ,

After	**drawing**	**some**	**of**	**the**	**sulphur**	**fumes**	**into**	**a**	**pair**	**of**	**hand**	**bellows**	**,**
后	绘画	一些	的	这	硫	烟雾	进入	一个	一对	的	手	风箱	,

将一些硫磺烟雾吸入一对手风箱后，

[ðə; ði] [glɑːs] ['bləʊə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['məʊltən] [glɑːs] , [pʌft] [ðə; ði] [fjuːmz] ['ɪntuː]

the	glass	blower	thrust	a	long	tube	into	his	molten	glass	,	puffed	the	fumes	into
这	玻璃	鼓风机	推力	一个	长的	管子	进入	他的	熔融的	玻璃	,	膨胀的	这	烟雾	进入

[ðə; ði] [tjuːb] ,

the	tube	,
这	管子	,

玻璃工匠将一根长管插入熔融的玻璃中，将烟雾吹入管中。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] , [wɪð] [θriː] [kwɪk]

removed	the	end	of	the	tube	from	the	pool	of	glass	and	,	with	three	quick
已移除	这	结尾	的	这	管子	从	这	水池	的	玻璃	和	,	和	三	快的

[pʌfs] ,

puffs	,
泡芙	,

将管子的末端从玻璃池中取出，然后快速吸了三口气，

[bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [θɪn] [glɑːs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndɔː(r)] ['beɪsbɔːl] .

blew	a	bubble	of	thin	glass	the	size	of	an	indoor	baseball	.
吹	一个	气泡	的	薄的	玻璃	这	尺寸	的	一个	室内的	棒球	.

吹出一个像室内棒球那么大的薄玻璃泡。

[wɪð] [ə; eɪ] [deft] [twɪst] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [glɑːs] [bɔːl] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

With	a	deft	twist	he	closed	the	hollow	glass	ball	and	severed	it	from	his
和	一个	麻利	捻	他	关闭	这	空洞的	玻璃	球	和	切断	它	从	他的

[tjuːb] .

tube	.
管子	.

他灵巧地一扭，合上了空心玻璃球，并将其从管子上取了下来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] , “ [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] .

“	Now	,	”	he	breathed	,	“	you	stand	there	.
“	现在	,	”	他	呼吸	,	“	你	站立	那里	.

“现在，”他喘着气说，“你站在那里。”

[ai] [stænd] [hɪə(r)] [ʌnt]

I	stand	here	unt
我	站立	这里	未

我站在这里直到

[ai] [θrəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] . ” -

I	throw	the	glass	bubble	.	”	188
我	扔	这	玻璃	气泡	.	”	-

我把玻璃泡泡扔掉。”188

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] [strʌk] ['dʒɪmiz] [tʃest] .

The	next	instant	the	glass	bubble	struck	Jimmie's	chest	.
这	下一个	立即的	这	玻璃	气泡	击	吉米的	胸部	.

下一刻，玻璃气泡击中了吉米的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɒp] ,

It	chanced	to	hit	a	button	and	burst	with	a	low	pop	,
它	偶然	到	打	一个	按钮	和	爆裂	和	一个	低的	流行音乐	,

它偶然碰到了一个按钮，发出了一声低沉的爆裂声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [fjuːmz] .

at	the	same	time	treating	the	boy	to	a	large	dose	of	sulphur	fumes	.
在	这	相同的	时间	治疗	这	男生	到	一个	大的	剂量	的	硫	烟雾	.

与此同时，还让男孩吸入了大量的硫磺烟雾。

“ [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ” ['dʒɪmi] ['spʌtəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] .

“	That	—	that's	the	answer	,	”	Jimmie	sputtered	,	trying	to	get	a	breath	.
“	那	—	那就是	这	回答	,	”	吉米	溅射	,	尝试	到	得到	一个	气息	.

“那就是——那就是答案，”吉米喘着粗气说道。

“ [θæŋks] — [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] .
“ **Thanks — thanks a lot .**
” 谢谢 — 谢谢 一个 很多 .

“谢谢——非常感谢。”

” [æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ['bloʊərz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
“ **At that , to the glass blower's astonishment , he dashed for the door**
” 在 那 , 到 这 玻璃 鼓风机的 惊讶 , 他 虚线 为了 这 门
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and was away .
和 曾是 离开 .

“这时，令玻璃吹制工惊讶的是，他冲向门口，消失得无影无踪。”

[wen] [tɒm] [haʊ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['θɪəri] ,
When Tom Howe had been told of Jimmie's theory ,
什么时候 汤姆 豪 有 到过 讲述 的 吉米的 理论 ,

当汤姆·豪得知吉米的理论后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [fɪld] ['frædʒaɪl] [glɑːs] ['bʌbəlz] [wɪð] [gæs][ænd; ənd] [bɜːst] [ðem; ðəm][baɪ]
that the Bubble Man filled fragile glass bubbles with gas and burst them by
那 这 气泡 男人 已填 脆弱的 玻璃 气泡 和 气体 和 爆裂 他们 经过
['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
throwing them at his victim ,
投掷 他们 在 他的 受害者 ,

泡泡人将易碎的玻璃泡泡装满气体，然后扔向受害者，泡泡破裂后砸向受害者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [dʒʌst] [meɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .
and when he had heard of the test just made , he was convinced .
和 什么时候 他 有 听到 的 这 测试 只是 制成 , 他 曾是 确信 .

当他听说刚刚进行的测试后，他就信服了。

“ [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **That's the answer sure as shooting , ” he exclaimed .**
” 那就是 这 回答 当然 作为 射击 , ” 他 惊呼 .

“答案肯定就是这个！”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɪm] .
“ **And that is the reason we must get him .**
” 和 那 是 这 原因 我们 必须 得到 他 .

“这就是我们必须抓住他的原因。”

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][gæs][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['mɜːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]
In time he will use a deadly poison gas and add murder to his list of
在 时间 他 将要 使用 一个 致命 毒 气体 和 添加 谋杀 到 他的 列表 的
['speʃəltiz] . -
specialties . 189
专业 . -

不久之后，他将使用致命毒气，并将谋杀也列入他的专长清单。189

“ [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] !
“ **And that gives me an idea !**
” 和 那 给予 我 一个 主意 !

“这给了我一个主意！”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **he sprang to his feet .**
” 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪts] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .
“ **At least it's worth looking into .**
” 在 至少 它是 值得 寻找 进入 .

“至少值得调查一下。”

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [fəun] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

An	old	woman	who	keeps	a	boarding	house	phoned	only	yesterday	that	one	of
一个	老的	女士	WHO	保持	一个	登机	房子	电话	仅有的	昨天	那	一	的

[hɜː(r); hə(r)]['ruːmə, 'ru-] [huː] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['klʌtəd] [wɪð]

her	roomers	who	at	times	had	a	wild	look	kept	his	room	cluttered	with
她	房客	WHO	在	时代	有	一个	荒野	看	保留	他的	房间	杂乱	和

[tjuːbz] ,

tubes	,
管子	,

昨天，一位经营寄宿公寓的老妇人打电话来说，她的一位房客有时神情狂野，房间里堆满了各种管子。

['vaɪəl][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .

vials	and	packages	of	chemicals	.
小瓶	和	包裹	的	化学品	.

化学品小瓶和包装。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

She	was	afraid	to	turn	him	out	.
她	曾是	害怕的	到	转动	他	出去	.

她害怕把他赶出去。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pliːz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

Wanted	to	know	if	we	would	please	look	into	the	matter	.
通缉	到	知道	如果	我们	会	请	看	进入	这	事情	.

想知道我们是否可以调查一下此事。

[wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [naʊ] . ”

We	will	,	and	that	right	now	.	”
我们	将要	,	和	那	正确的	现在	.	”

我们会的，而且现在就做。

“ [əʊ] ! [jə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] !

“	Oh	!	Yer	from	the	Police	!
“	哦	!	你的	从	这	警察	!

“哦！你是警察吗！”

[aɪm] [ðæt] [rɪ'liːvd] !

I'm	that	relieved	!
我是	那	松了口气	!

我真是松了一口气!

” [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ə'pɪəd] [æt; ət]

”	said	the	broad	-	faced	boarding	-	house	keeper	as	Tom	and	Jimmie	appeared	at
”	说	这	广阔	-	面对	登机	-	房子	守门员	作为	汤姆	和	吉米	出现	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

her	door	a	half	hour	later	.
她	门	一个	一半	小时	之后	.

“,”这位面容宽阔的寄宿公寓老板娘说道，半小时后，汤姆和吉米出现在了她的门口。

“ [gəʊ] [raɪt] [ʌp] .

“	Go	right	up	.
“	去	正确的	向上	.

“直接上去。”

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] .

Here's	the	key	.
这里是	这	钥匙	.

关键就在这里。

[ðə; ði] [rumz] ['nʌmbə(r)] [ten] .

The	room's	number	ten	.
这	房间的	数字	十	.

房间号是十号。

[hiːz] [aʊt] [dʒest] [naʊ] .
He's out jest now .
他是 出去 笑话 现在 .

他现在已经退出玩笑了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [raɪt] [suːn] . ”
And may Heaven bless ye if he returns right soon . ”
和 可能 天堂 保佑 是的 如果 他 返回 正确的 很快 . ”

如果他能尽快回来，愿上天保佑你们。

“ [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
“ We'll chance it , ” Tom replied grimly .
“ 出色地 机会 它 , ” 汤姆 回复 阴沉地 .

“我们试试看，”汤姆冷冷地回答道。

[wʌn] [wɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
One whiff at the room suggested a laboratory .
一 闻 在 这 房间 建议 一个 实验室 .

房间里的气味让人联想到实验室。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kemists] [den] .
Three minutes of looking convinced them that they were in the chemist's den .
三 分钟 的 寻找 确信 他们 那 他们 是 在 这 化学家的 丹 .

他们看了三分钟就确信自己身处化学家的工作室。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [glɑːs] ['bʌbəlz] , ” [sed] [tɒm] .
“ Here are fragments of glass bubbles , ” said Tom .
“ 这里 是 片段 的 玻璃 气泡 , ” 说 汤姆 .

“这是玻璃气泡的碎片，”汤姆说。

“ [ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] .
“ That's proof enough .
“ 那就是 证明 足够的 .

“这就足够证明这一点了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz]['pɔɪz(ə)n][gæs] ? ” -
But where does he keep his poison gas ? ” 190
但 在哪里 做 他 保持 他的 毒 气体 ? ” -

但他把毒气藏在哪里呢？190

['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Stepping to a door he opened it .
步进 到 一个 门 他 打开 它 .

他走到门前，打开了门。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] .
A dark closet .
一个 黑暗的 壁橱 .

一个黑暗的壁橱。

” [hiː; hi] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
” He threw on his flashlight .
” 他 扔 在 他的 手电筒 .

他打开了手电筒。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ There , ” he breathed .
“ 那里 , ” 他 呼吸 .

“好了，”他轻声说道。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [blæk] , [stiːl] [tjuːbz] .

On	the	shelf	were	six	black	,	steel	tubes	.
在	这	架子	是	六	黑色的	,	钢	管子	.

架子上放着六根黑色钢管。

['stepɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌn] [ə'baʊt] , [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Stepping	quickly	forward	,	he	turned	one	about	,	then	caught	a	deep	breath	.
步进	迅速地	向前	,	他	转向	一	关于	,	然后	捕捉	一个	深的	气息	.

他迅速上前一步，转身，然后深吸了一口气。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [mɑːkt] :

On	the	back	side	of	that	tube	was	a	label	marked	:
在	这	后退	边	的	那	管子	曾是	一个	标签	标记	:

管子背面贴着一张标签，上面写着：

“ ['pɔɪz(ə)n] . ”

“	Poison	.	”
“	毒	.	”

“毒。”

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	God	grant	that	we	are	in	time	,	”	he	whispered	.
“	上帝	授予	那	我们	是	在	时间	,	”	他	低声说道	.

“但愿我们时间还来得及，”他低声说道。

“ [lets] [siː] .

“	Let's	see	.
“	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tjuːbz] [ə'baʊt] .

”	He	turned	the	other	tubes	about	.
”	他	转向	这	其他	管子	关于	.

他把其他管子转了个方向。

“ [θriː] ['leɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌʌn'leɪbəld] .

“	Three	labeled	,	and	three	unlabeled	.
“	三	标签	,	和	三	未标记	.

“三个贴了标签，三个没贴标签。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mæn] .

We've	got	to	get	that	man	.
我们已经	得到	到	得到	那	男人	.

我们必须抓住那个人。

[wiːl; wil] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] , [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

We'll	set	a	watch	but	he	may	suspect	,	may	escape	us	.
出色地	放	一个	手表	但	他	可能	怀疑	,	可能	逃脱	我们	.

我们会监视他，但他可能会起疑心，可能会逃脱我们的追捕。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

” [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	A	step	sounded	in	the	hall	.
”	一个	步	听起来	在	这	大厅	.

大厅里传来一声脚步声。

['dʒɪmi] [dɒdʒd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] .

Jimmie	dodged	as	if	to	miss	a	glass	bubble	.
吉米	躲避	作为	如果	到	错过	一个	玻璃	气泡	.

吉米闪身躲闪，仿佛要避开玻璃上的气泡。

[tɒm] [klɪkt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Tom clicked something , in his pocket .
汤姆 点击 某物 , 在 他的 口袋 .

汤姆按了一下口袋里的什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['lændleɪdi] .
It was only the landlady .
它 曾是 仅有的 这 房东 .

原来是房东太太。

“ [hiːz] [ðæt] [waɪld] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [taɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ He's that wild lookin ' at times , ” she murmured .
“ 他是 那 荒野 在看 - 在 时代 , ” 她 低声说道 .

“他有时候看起来就是那么狂野，”她低声说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ What is there to be done ? ”
“ 什么 是 那里 到 是 完毕 ? ”

“我们还能做些什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [tɒm] [haʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
“ Nothing at present , ” Tom Howe replied in as steady a tone as he could
“ 没有什么 在 展示 , ” 汤姆 豪 回复 在 作为 稳定的 一个 语气 作为 他 可以
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

“目前还没有什么，”汤姆·豪用他所能做到的最稳定的语气回答道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [wɒtʃt] . ”
“ We'll have him watched . ”
“ 出色地 有 他 观看 . ”

“我们会派人监视他。”

“ [wɪl] [jiː; ji] , [naʊ] ?
“ Will ye , now ?
“ 将要 是的 , 现在 ?

“你们现在愿意吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
” The woman heaved a great sigh of relief .
” 这 女士 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

女人长舒了一口气。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji] [fɜː] [ðæt] [naʊ] . ” -
“ May Heaven bless ye fer that now . ” 191
“ 可能 天堂 保佑 是的 fer 那 现在 . ” -

“愿上天保佑你们。”191

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [riːd] [tɑːmz] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs]
It was impossible for Jimmie to read Tom's thoughts as they left the place
它 曾是 不可能的 为了 吉米 到 读 汤姆的 想法 作为 他们 左边 这 地方
.
:
.

吉米不可能读懂汤姆离开时的想法。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
His own feeling was one of intense relief .
他的 自己的 感觉 曾是 一 的 激烈的 宽慰 .

他自己则感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [mæn] [wʌns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)] : “

He	had	faced	the	Bubble	Man	once	and	had	heard	his	sharp	order	:	“
他	有	面对	这	气泡	男人	一次	和	有	听到	他的	锋利的	命令	:	“

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

As	you	are	.
作为	你	是	.

他曾与泡泡人对峙过一次，并听过他严厉的命令：“就这样吧。”

” [hɪz; ɪz][gæs] ['bʌbəlz] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːmləs] [ðen] .

”	His	gas	bubbles	had	been	harmless	then	.
”	他的	气体	气泡	有	到过	无害	然后	.

“他当时的气泡是无害的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [naʊ] ?

But	what	about	now	?
但	什么	关于	现在	?

但现在情况如何?

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tə'naɪt] , ” ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪt]

“	I	have	something	I	want	to	do	tonight	,	”	Jimmie	said	to	his	father	late
“	我	有	某物	我	想	到	做	今晚	,	”	吉米	说	到	他的	父亲	晚的

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

“我今晚想做件事，”那天下午晚些时候，吉米对他的父亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·德鲁里：隐形摄像机侦探(Jimmy Drury Candid Camera Detective)
第8/8页

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
“ For how long ?
” 为了 如何 长的 ?

“多长时间?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .
” His father gave him a sharp look .
” 他的 父亲 给予 他 一个 锋利的 看 .

他父亲狠狠地瞪了他一眼。

“ [ɔːl] [naɪt] . ”
“ All night . ”
” 全部 夜晚 . ”

“整夜。”

“ [aɪ] [həʊp] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌrɪd] [lʊk] ,
“ I hope , ” his father's face took on a worried look ,
” 我 希望 , ” 他的 父亲的 脸 采取 在 一个 担心 看 ,

“我希望,”他父亲脸上露出担忧的神色,

“ [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
“ that you're not going into anything dangerous .
” 那 你是 不是 去 进入 任何事物 危险的 .

“你不会去做任何危险的事情。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] [kænt] [help] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]
You know , son , we can't help worrying about you when we don't know where you
你 知道 , 儿子 , 我们 不能 帮助 令人担忧 关于 你 什么时候 我们 不 知道 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

儿子，你知道吗，我们不知道你在哪里，总是忍不住担心你。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] . ”
mother and I . ”
母亲 和 我 . ”

我和妈妈。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
“ I know , ” Jimmie replied slowly .
” 我 知道 , ” 吉米 回复 缓慢地 .

“我知道,”吉米缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
“ But this time it is nothing dangerous .
” 但 这 时间 它 是 没有什么 危险的 .

但这次并没有什么危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [menz] [laʊndʒ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
I shall sleep in the men's lounge until midnight .
我 将 睡觉 在 这 男士 休息室 直到 午夜 .

我将在男士休息室睡到午夜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After	that	I'll	be	in	the	office	of	a	publishing	firm	on	the	third	floor	of	a
后	那	患病的	是	在	这	办公室	的	一个	出版	公司	在	这	第三	地面	的	一个

['bɪldɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,

building	watching	what	goes	on	across	the	street	and	,
建筑	观看	什么	去	在	穿过	这	街道	和	,

之后我会在一家出版社的办公室里，那是一家大楼三楼的办公室，看着街对面发生的事情，

[pə'hæps] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] . ” -

perhaps	,	shooting	a	few	pictures	.	”	192
也许	,	射击	一个	很少	图片	.	”	-

或许，拍几张照片吧。”192

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

“	That	doesn't	sound	very	dangerous	.
“	那	不	声音	非常	危险的	.

“听起来不太危险。”

[əʊ] . [keɪ] . , [sʌn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

O	.	K	. ,	son	,	I'll	see	you	in	the	morning	.
哦	.	K	. ,	儿子	,	患病的	看	你	在	这	早晨	.

好的，儿子，明天早上见。

” ['dʒɪmiz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [striːt] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜː(r)] -

”	Jimmie's	plan	was	to	watch	the	section	of	street	that	lay	back	of	that	fur	-
”	吉米的	计划	曾是	到	手表	这	部分	的	街道	那	躺	后退	的	那	毛皮	-

['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] .

storage	place	.
贮存	地方	.

“吉米的计划是监视那个皮草仓库后面的那段街道。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['tʌn(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv]

If	anyone	was	tunneling	toward	that	building	he	must	enter	and	leave
如果	任何人	曾是	隧道	朝向	那	建筑	他	必须	进入	和	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

from	that	side	.
从	那	边	.

如果有人要挖地道进入那栋楼，他必须从那边进出。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] ['bɪldɪŋ] ?

Through	the	door	of	a	vacant	building	?
通过	这	门	的	一个	空缺	建筑	?

穿过一栋空置建筑的大门?

[θruː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] ?

Through	a	basement	window	?
通过	一个	地下室	窗户	?

通过地下室的窗户?

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	,	and	perhaps	not	.
也许	,	和	也许	不是	.

或许如此，或许并非如此。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	wanted	to	know	.
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

There	were	,	however	,	other	matters	to	be	attended	to	before	he	took	up
那里	是	,	然而	,	其他	事情	到	是	参加	到	前	他	采取	向上

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] .

his	night's	work	.
他的	夜晚	工作	.

然而，在他开始夜间工作之前，还有其他事情需要处理。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Let	me	see	,	”	he	thought	.
“	让	我	看	,	”	他	想法	.

“让我看看，”他心想。

“ [ˈskɒti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] .

“	Scottie	should	be	back	.
“	斯科蒂	应该	是	后退	.

斯科蒂应该会回来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði][træp][lɑːst] [naɪt] .

And	there's	that	picture	we	took	with	the	trap	last	night	.
和	有	那	图片	我们	采取	和	这	陷阱	最后的	夜晚	.

还有一张我们昨晚用陷阱拍的照片。

[bɔɪ] , [əʊ] , [bɔɪ] !

Boy	,	oh	,	boy	!
男生	,	哦	,	男生	!

我的天哪！

[haʊ] [laɪf] [dʌz] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] . ”

How	life	does	whirl	about	us	.	”
如何	生活	做	旋转	关于	我们	.	”

生活真是瞬息万变。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə] [miːt] [tɒm] [haʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [dʒɒn] ,

“	And	we're	to	meet	Tom	Howe	at	seven	,	John	,
“	和	是	到	见面	汤姆	豪	在	七	,	约翰	,

“约翰，我们七点要和汤姆·豪见面。”

['meəri][ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði][bɪg] ['stɔːriz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [suːn] .

Mary	and	I	.	The	big	story's	sure	to	break	soon	.
玛丽	和	我	.	这	大的	故事的	当然	到	休息	很快	.

我和玛丽。大新闻肯定很快就会曝光。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

And	such	a	story	!
和	这样的	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

” [hiː; hi] ['hʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['skɒti] . -

”	He	hurried	away	to	find	Scottie	.	193
”	他	慌忙	离开	到	寻找	斯科蒂	.	-

他匆匆离开去找斯科蒂。193

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['tɛrərz] ['pɪktʃə(r)]

AT	LAST	,	THE	TERROR'S	PICTURE
在	最后的	,	这	恐怖的	图片

终于，恐怖的影像

“ [ðæt] — ” [tɒm] [haʊ] [spəʊk] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ That — ” Tom Howe spoke slowly , with a suggestion almost of awe in his voice ,
“ 那 — ” 汤姆 豪 辐 缓慢地 , 和 一个 建议 几乎 的 敬畏 在 他的 嗓音 ,

“那——”汤姆·豪缓缓开口，语气中几乎带着一丝敬畏。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
“ That is the most remarkable picture I have ever seen .
“ 那 是 这 最多 卓越 图片 我 有 曾经 已见 .

“这是我见过的最令人惊叹的照片。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
In fact , the thing it reveals is almost unbelievable .
在 事实 , 这 事物 它 揭示 是 几乎 难以置信 .

事实上，它所揭示的事情几乎令人难以置信。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” He paused to cast a sweeping glance at his companions .
” 他 暂停 到 投掷 一个 扫荡 瞥一眼 在 他的 同伴 .

他停下来，环视了一下他的同伴们。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɒm] , [dʒɒn] , [ɔː(r)] ['dʒɪmi] , [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not one of them , Tom , John , or Jimmie , said a word .
不是 一 的 他们 , 汤姆 , 约翰 , 或者 吉米 , 说 一个 单词 .

汤姆、约翰和吉米，没有一个人说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [mʌst; məst] [kʌm] .
They were waiting for the revelation they all knew must come .
他们 是 等待 为了 这 启示 他们 全部 知道 必须 来 .

他们都在等待着那个他们都知道终将到来的真相。

[daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Down deep inside himself , Jimmie was the most excited of them all ,
向下 深的 里面 他自己 , 吉米 曾是 这 最多 兴奋的 的 他们 全部 ,

吉米内心深处其实是最兴奋的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [held] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][baɪ]
for the picture which Tom held with fingers that trembled was the one taken by
为了 这 图片 哪个 汤姆 握住 和 手指 那 颤抖 曾是 这 一 已采取 经过
[ðə; ði][əʊld]['kæm(ə)rə][set][æz; əz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['mænʃ(ə)n] .
the old camera set as a trap in the abandoned mansion .
这 老的 相机 放 作为 一个 陷阱 在 这 弃 大厦 .

汤姆颤抖着手指拿着的那张照片，是用设在废弃豪宅里的老式相机拍的。

[wɒt] ['stɔːri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] ?
What story did it tell ?
什么 故事 做过 它 告诉 ?

它讲述了什么故事?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . -
He could only wait with the rest . 194
他 可以 仅有的 等待 和 这 休息 . -

他只能和其他人一起等待。194

['skɒti] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [klɑːs] .
Scottie had done the picture and pronounced it first class .
斯科蒂 有 完毕 这 图片 和 发音 它 第一的 班级 .

斯科蒂拍完了照片，并称赞它一流。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['siːkrət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They had gathered , the four of them , in a small , secret room for a
他们 有 聚集 , 这 四 的 他们 , 在 一个 小的 , 秘密 房间 为了 一个
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
look at it .
看 在 它 .

他们四个人聚集在一间隐蔽的小房间里，一起查看它。

['nætʃ(ə)rəli] , [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [lʊk] .
Naturally , Tom had the first good look .
自然 , 汤姆 有 这 第一的 好的 看 .

当然，汤姆第一个看得最清楚。

“ [ðæt] [mæn] , ” [tɒm] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , “ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] .
“ That man , ” Tom pointed a pencil , “ the one in the center , is the Silent Terror .
“ 那 男人 , ” 汤姆 尖 一个 铅笔 , “ 这 一 在 这 中心 , 是 这 沉默的 恐怖 .
”
”
”

“那个人，”汤姆指着一支铅笔说，“中间那个人，就是‘沉默的恐怖’。”

“ [ðə; ði]['terə(r)] !
“ The Terror !
“ 这 恐怖 !

“恐怖！

['terə(r)] !
Terror !
恐怖 !

恐怖！

['saɪlənt]['terə(r)] !
Silent Terror !
沉默的 恐怖 !

无声的恐怖！

” [ðeɪ] ['ekəud] .
” they echoed .
” 他们 回声 .

他们齐声说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
“ Not a doubt about it , ” Tom was emphatic .
“ 不是 一个 怀疑 关于 它 , ” 汤姆 曾是 强调 .

“毫无疑问，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [vjuː] .
“ It's a halfside view .
“ 它是 一个 - 看法 .

“这是半侧视图。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪə(r)] !
Look at that ear !
看 在 那 耳朵 !

瞧瞧那只耳朵！

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There's only one of its kind in the world .
有 仅有的 一 的 它是 种类 在 这 世界 .

世界上仅此一件。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
See **for** **yourself** **.**
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

〃 [ˈɑːftə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [bɒks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wæks] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
〃 **After** **placing** **a** **flat** **box** **containing** **a** **wax** **reproduction** **of** **an** **ear** **on** **the**
〃 后 放置 一个 平坦的 盒子 包含 一个 蜡 生殖 的 一个 耳朵 在 这
[ˈteɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

“将装有耳朵蜡制模型的扁平盒子放在桌子上后，

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
he **held** **a** **magnifying** **glass** **before** **the** **picture** **.**
他 握住 一个 放大 玻璃 前 这 图片 .

他拿着放大镜对着照片。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] .
One **look** **was** **enough** **to** **convince** **them** **.**
一 看 曾是 足够的 到 说服 他们 .

只看一眼就足以让他们信服。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
“ **It** **is** **!**
〃 它 是 !

“这是!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
It **is** **!**
它 是 !

这是!

〃 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] .
〃 **They** **were** **agreed** **.**
〃 他们 是 同意 .

他们达成了一致。

“ [bʌt; bət] [wɒt] — 〃 [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .
“ **But** **what** **—** **〃** **Jimmie** **could** **not** **go** **on** **.**
〃 但 什么 — 〃 吉米 可以 不是 去 在 .

“可是——”吉米说不下去了。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sæt] [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Instead **he** **sat** **staring** **in** **astonishment** **.**
反而 他 卫星 凝视 在 惊讶 .

他却呆呆地坐在那里，目瞪口呆。

“ [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ?
“ **What** **is** **he** **doing** **in** **such** **company** **?**
〃 什么 是 他 正在做 在 这样的 公司 ?

他怎么会和这些人在一起?

〃 [dʒɒn] [ɑːskt] .
〃 **John** **asked** **.**
〃 约翰 问 .

约翰问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈʃaːp] . -
He **had** **recognized** **in** **one** **of** **the** **others** **the** **notorious** **Sharpe** **.** **195**
他 有 认可 在 一 的 这 其他的 这 臭名昭著 夏普 . -

他认出其中一人正是臭名昭著的夏普。195

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [sed] [tɒm] , “ [ɑː(r); ə(r)] [stʌmps] ['ʃaːp] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [tɒm] .

“	The	others	,	”	said	Tom	,	“	are	Stumps	Sharpe	and	Tungsten	Tom	.
”	这	其他的	,	”	说	汤姆	,	“	是	树桩	夏普	和	钨	汤姆	.

“其他人，”汤姆说，“是斯图姆斯·夏普和钨汤姆。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

There	can	be	but	one	answer	to	that	question	.
那里	能	是	但	一	回答	到	那	问题	.

这个问题只能有一个答案。

[ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

These	professional	crooks	read	about	the	Silent	Terror	and	decided	that	he	had
这些	专业的	骗子	读	关于	这	沉默的	恐怖	和	决定	那	他	有

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

something	they	wanted	,
某物	他们	通缉	,

这些职业骗子读到了关于“沉默的恐怖”的故事，并认定他拥有他们想要的东西。

['saɪlənt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .

silent	death	for	those	who	opposed	them	.
沉默的	死亡	为了	那些	WHO	反对	他们	.

那些反对他们的人将遭受无声的死亡。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] . ”

So	they	hunted	him	up	and	struck	some	sort	of	a	bargain	with	him	.	”
所以	他们	猎杀	他	向上	和	击	一些	种类	的	一个	便宜货	和	他	.	”

于是他们找到了他，并和他达成了某种交易。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	we	saw	them	at	it	!
”	和	我们	锯	他们	在	它	!

“我们亲眼目睹了这一切！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ]

”	Jimmie	exclaimed	,	recalling	the	night	he	and	John	had	watched	this	terrifying
”	吉米	惊呼	,	回忆	这	夜晚	他	和	约翰	有	观看	这	恐怖

['triːəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

trio	in	the	old	mansion	.
三人组	在	这	老的	大厦	.

“吉米惊呼道，回忆起他和约翰在老宅里目睹这可怕的三人组的那个夜晚。”

“ [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [dʒɒn] [grəʊn] [ə'laʊd] .

“	And	I	had	a	gun	on	me	,	”	John	groaned	aloud	.
”	和	我	有	一个	枪	在	我	,	”	约翰	呻吟	大声	.

“而且我身上还带着枪，”约翰大声呻吟道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .

“	I'm	glad	you	didn't	use	it	,	”	said	Tom	.
”	我是	高兴的	你	没有	使用	它	,	”	说	汤姆	.

“我很高兴你没用它，”汤姆说。

“ [wiːl; wil][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][pælz] .

“	We'll	get	them	and	all	their	pals	.
”	出色地	得到	他们	和	全部	他们的	朋友们	.

“我们会抓住他们和他们所有的朋友。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][send][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)][fɒks] [skɪnz]

If	we	don't	send	them	up	for	trying	to	get	away	with	those	silver	fox	skins
如果	我们	不	发送	他们	向上	为了	尝试	到	得到	离开	和	那些	银	狐狸	皮肤

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɒbəri] .

we'll	take	them	for	that	diamond	robbery	.
出色地	拿	他们	为了	那	钻石	抢劫	.

如果我们不因为他们试图偷走那些银狐皮而将他们送上法庭，我们就要因为他们抢劫钻石而将他们送上法庭。

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [pruːf] , [ðə; ði]['daɪəməndz] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] .

You've	got	the	proof	,	the	diamonds	,	"	he	turned	to	John	.
你已经	得到	这	证明	,	这	钻石	,	"	他	转向	到	约翰	.

"你有证据，有钻石，"他转向约翰说。

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , " [wɒz; wəz] [dʒɒnz] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	no	you	won't	,	"	was	John's	surprising	reply	.
"	哦	,	不	你	惯于	,	"	曾是	约翰的	奇怪	回复	.

"哦，不，你不会的，"约翰出人意料地回答道。

" [waɪ] — [wɒt] — " [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] . -

"	Why	—	what	—	"	they	all	turned	upon	him	.	196
"	为什么	—	什么	—	"	他们	全部	转向	之上	他	.	-

"为什么——什么——"他们都转向他。[196]

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['daɪəməndz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [seɪf] [wɒz; wəz] [rɔb] , " [hiː; hi]

"	I	took	the	diamonds	over	to	the	man	whose	safe	was	robbed	,	"	he
"	我	采取	这	钻石	超过	到	这	男人	谁	安全的	曾是	被抢劫	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"我把钻石带给了保险箱被盗的那个人，"他解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['daɪəməndz][wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [stəʊnz] ,

"	He	said	the	diamonds	we	took	from	the	old	house	were	very	nice	stones	,
"	他	说	这	钻石	我们	采取	从	这	老的	房子	是	非常	好的	石头	,

['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,

very	fine	indeed	,
非常	美好的	的确	,

他说我们从老房子里取出的钻石是非常漂亮的宝石，确实非常上乘。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	worth	a	lot	of	money	.
和	值得	一个	很多	的	钱	.

而且价值不菲。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] ['ædɪd] , " [id] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "

But	—	"	he	heaved	a	sigh	,	then	added	,	"	he'd	never	seen	them	before	.	"
但	—	"	他	喘息	一个	叹	,	然后	额外	,	"	他会	绝不	已见	他们	前	.	"

但是——"他叹了口气，然后补充道，"他以前从未见过它们。"

" ['nevə(r)] [siːn] — — "

"	Never	seen	—	—	"
"	绝不	已见	—	—	"

"从未见过——"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

"	They	were	cut	in	an	old	-	fashioned	manner	that	belongs	to	another
"	他们	是	切	在	一个	老的	-	造型	方式	那	属于	到	其他

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [dʒɒn] [went] [ɒn] .

generation	,	"	John	went	on	.
一代	,	"	约翰	去	在	.

"它们的剪裁方式很老式，属于上一代人，"约翰继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [dʒʌdʒ] [hɪd][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['meni]

"	It	seems	more	than	probable	that	the	eccentric	old	Judge	hid	them	there	many
"	它	似乎	更多的	比	可能	那	这	偏心	老的	法官	隐藏	他们	那里	许多

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

"很有可能是那位古怪的老法官多年前把它们藏在了那里。"

“ [səʊ] — [əʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , “ [aɪv] [faɪld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]
“ So — o , ” he concluded , “ I've filed them away in a vault for future
” 所以 — o , ” 他 结束 , “ 我已经 已提交 他们 离开 在 一个 金库 为了 未来
['refrəns] . ”
reference . ”
参考 . ”

“所以，”他总结道，“我已经把它们存档保存，以备将来参考。”

“ [ðen] , ” [sed] [tɒm] , “ [wiːl; wil] [get] [ðæt] [gæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
“ Then , ” said Tom , “ we'll get that gang with the goods on them ,
“ 然后 , ” 说 汤姆 , “ 出色地 得到 那 帮派 和 这 商品 在 他们 ,

“那么，”汤姆说，“我们就把那伙带着赃物的家伙抓住。”

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɜːrz] .
the night they come after those furs .
这 夜晚 他们 来 后 那些 毛皮 .

他们趁夜前来寻找那些皮毛。

['əʊnli] — ” [diːp] [laɪnz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Only — ” deep lines appeared on his face .
仅有的 — ” 深的 线条 出现 在 他的 脸 .

只是——”他脸上出现了深深的皱纹。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .
“ That will be taking a desperate chance .
“ 那 将要 是 采取 一个 绝望的 机会 .

“那将是孤注一掷的冒险。”

[ɪf] [ðə; ði] ['terə(r)] [pʊts] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['mesndʒər] , [hɪz; ɪz] ['bʌbəlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
If the Terror puts deadly poison in his silent messengers , his bubbles , you know ,
如果 这 恐怖 放置 致命 毒 在 他的 沉默的 信使 , 他的 气泡 , 你 知道 ,

如果恐怖分子在他的无声信使——他的泡沫——中注入致命毒药，你知道的，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'tektɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
the city will be obliged to employ some new detectives on the morning after .
这 城市 将要 是 有义务 到 采用 一些 新的 侦探 在 这 早晨 后 .

第二天早上，市政府将不得不增聘一些侦探。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Let me see , ” he puzzled for a moment .
“ 让 我 看 , ” 他 困惑 为了 一个 片刻 .

“让我想想，”他疑惑了一会儿。

“ [aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ['əʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [waɪz] .
“ I would throw a guard about the place now only they might get wise .
“ 我 会 扔 一个 警卫 关于 这 地方 现在 仅有的 他们 可能 得到 明智的 .

“我现在就派个守卫在那儿，只是他们可能会有所察觉。”

[nəʊ] , [aɪl] [wɒtʃ] [ðæt] ['gærɑːʒ] .
No , I'll watch that garage .
不 , 患病的 手表 那 车库 .

不，我会看守那个车库。

[ðə; ði] [trʌk] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ” -
The truck will give them away . ” 197
这 卡车 将要 给 他们 离开 . ” -

卡车会暴露他们的行踪。”197

“ [ænd; ənd] [tə'naɪt] , ” ['dʒɪmi] [sed] , “ [aɪl] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ And tonight , ” Jimmie said , “ I'll try for a picture from across the
“ 和 今晚 , ” 吉米 说 , “ 患病的 尝试 为了 一个 图片 从 穿过 这
[stri:t] . ”
street . ”
街道 . ”

“今晚，”吉米说，“我打算从街对面拍张照片。”

“ [ðæt] — [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][əʊ] . [keɪ] . ” [sed] [tɒm] .
“ That — why , yes , I guess that will be O . K . ” said Tom .
“ 那 — 为什么 , 是的 , 我 猜测 那 将要 是 哦 . K . ” 说 汤姆 .

“那——嗯，我想应该没问题。”汤姆说。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
“ Even if they see you they won't suspect anything .
“ 甚至 如果 他们 看 你 他们 惯于 怀疑 任何事物 .

“即使他们看到你，也不会怀疑什么。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] .
A boy can go anywhere .
一个 男生 能 去 任何地方 .

男孩可以去任何地方。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] .
” And so the party broke up .
” 和 所以 这 派对 打破 向上 .

于是，聚会就此结束。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Late that night Jimmie made his way to that dark and forbidding section of the
晚的 那 夜晚 吉米 制成 他的 方式 到 那 黑暗的 和 禁止 部分 的 这
['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] .
city in which the tapping had been heard .
城市 在 哪个 这 窃听 有 到过 听到 .

那天深夜，吉米来到了城里那个阴暗荒凉的地方，那里传出了敲击声。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wɒz; wəz]
Assured by the watchman of the near - by factory that the tapping was
保证 经过 这 守望者 的 这 靠近 - 经过 工厂 那 这 窃听 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,
going on again ,
去 在 再次 ,

附近工厂的保安向他保证，敲击声又开始了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
he took his place well in the shadows behind a window .
他 采取 他的 地方 出色地 在 这 阴影 在后面 一个 窗户 .

他躲在窗户后面的阴影里。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
His watch was long .
他的 手表 曾是 长的 .

他的手表很长。

[twaɪs] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
Twice he fell asleep to awake with a start .
两次 他 跌倒 睡着了 到 醒 和 一个 开始 .

他两次睡着后都猛然惊醒。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪk] [hi:; hi][set] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
To keep himself awake he set himself wondering about many things .
到 保持 他自己 醒 他 放 他自己 好奇 关于 许多 事物 .

为了保持清醒，他开始思考许多事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

There	was	the	ball	game	that	would	be	played	day	after	tomorrow	.
那里	曾是	这	球	游戏	那	会	是	玩	天	后	明天	.

后天还有一场球赛要进行。

[wʊd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn][biː; bi][ðeə(r)] ?

Would	the	Bubble	Man	be	there	?
会	这	气泡	男人	是	那里	?

泡泡人会到场吗?

[ɔː(r)] , [wʊd] [tɒm] [haʊ] [get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ?

Or	,	would	Tom	Howe	get	him	before	that	?
或者	,	会	汤姆	豪	得到	他	前	那	?

或者，汤姆·豪会在那之前抓住他吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

There	was	the	reward	.
那里	曾是	这	报酬	.

奖励就在那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [get] [ɪn] [ɒn] [ðæt] .

He	wished	he	might	get	in	on	that	.
他	希望	他	可能	得到	在	在	那	.

他希望自己也能参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

It	would	pay	for	his	first	year	at	college	.
它	会	支付	为了	他的	第一的	年	在	大学	.

这笔钱足够支付他大学第一年的学费。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .

People	said	it	was	best	not	to	work	the	first	year	.
人们	说	它	曾是	最好的	不是	到	工作	这	第一的	年	.

人们说第一年最好不要工作。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ən'les] — — -

Yet	he	must	work	unless	—	—	198
然而	他	必须	工作	除非	—	—	-

然而，除非——198，否则他必须工作。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːtaɪl] ?

Was	his	watch	to	be	futile	?
曾是	他的	手表	到	是	徒劳	?

他的手表难道毫无用处吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɔːl] [rɒŋ] ?

Was	his	theory	all	wrong	?
曾是	他的	理论	全部	错误的	?

他的理论完全错了吗?

[dɪd] [ðəʊz] [men] ['entə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ?

Did	those	men	enter	some	other	way	?
做过	那些	男人	进入	一些	其他	方式	?

那些人是从其他途径进入的吗?

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][tɔːl] [fɜːst] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,

He	took	to	studying	the	windows	,	the	tall	first	-	story	windows	,
他	采取	到	学习	这	视窗	,	这	高的	第一的	-	故事	视窗	,

他开始观察窗户，尤其是高高的底层窗户。

[ðə; ði][kəʊl] [ʃuːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['entrənsiz] .

the	coal	chute	and	all	other	possible	entrances	.
这	煤炭	滑槽	和	全部	其他	可能的	入口	.

煤炭溜槽和所有其他可能的入口。

[rɪˈpeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

Repair	**work**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**street**	**,**	**had**	**been**	**for**	**days**	**.**
维修	工作	曾是	去	在	在	这	街道	,	有	到过	为了	天	.

街道上的维修工作已经持续了好几天了。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈwɔːtə(r)] [meɪn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] .

A	**new**	**water**	**main**	**was**	**being**	**laid**	**.**
一个	新的	水	主要的	曾是	存在	铺设	.

正在铺设新的供水干管。

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .

A	**cave**	**-**	**in**	**had**	**delayed**	**the**	**work**	**.**
一个	洞穴	-	在	有	延迟	这	工作	.

地面塌陷导致工程延误。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [pleɪs] .

The	**place**	**was**	**boarded**	**up**	**to**	**hold**	**the**	**earth**	**in**	**place**	**.**
这	地方	曾是	登机	向上	到	抓住	这	地球	在	地方	.

为了固定泥土，这个地方被木板封了起来。

[siːmd] [laɪk] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tɔːn] [ʌp] .

Seemed	**like**	**streets**	**in**	**this**	**city**	**were**	**always**	**torn**	**up**	**.**
似乎	喜欢	街道	在	这	城市	是	总是	撕裂	向上	.

这座城市的街道似乎总是破败不堪。

[siːmd] [laɪk] — —

Seemed	**like**	**—**	**—**
似乎	喜欢	—	—

看起来像——

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [tuː; tə] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Once	**again**	**he**	**fell**	**asleep**	**to**	**wake**	**with**	**a**	**start**	**.**
一次	再次	他	跌倒	睡着了	到	唤醒	和	一个	开始	.

他又一次睡着了，然后猛然惊醒。

[ðɪs] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

This	**wouldn't**	**do**	**.**
这	不会	做	.

这样不行。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

Dawn	**was**	**approaching**	**.**
黎明	曾是	接近	.

黎明即将到来。

[ə; eɪ] [mɪlk] [ˈwægən] [ˈlʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	**milk**	**wagon**	**lumbered**	**down**	**the**	**street**	**.**
一个	牛奶	车皮	笨重的	向下	这	街道	.

一辆送奶车缓缓驶过街道。

[ðəʊz] [men] [wʊd] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .

Those	**men**	**would**	**leave**	**with**	**the**	**dawn**	**.**
那些	男人	会	离开	和	这	黎明	.

那些人会在黎明时分离开。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Rising	**,**	**he**	**began**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
崛起	,	他	开始	踱步	这	地面	.

他起身开始在房间里踱步。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ded]

He	had	kept	this	up	for	a	quarter	of	an	hour	when	he	stopped	dead
他	有	保留	这	向上	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	停止	死的

[ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə][steə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

in	his	tracks	to	stare	in	astonishment	.
在	他的	轨道	到	盯	在	惊讶	.

他这样持续了十五分钟后，突然停了下来，惊讶地盯着前方。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['kæm(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [lenz] . -

Then	he	reached	for	his	new	camera	with	the	telescopic	lens	.	199
然后	他	达到	为了	他的	新的	相机	和	这	伸缩式	镜片	.	-

然后他伸手去拿他的新相机，那台相机配有长焦镜头。199

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [ɪm'bæŋkmənt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ə'saɪd] .

Two	of	the	boards	in	that	street	embankment	had	been	lifted	aside	.
二	的	这	板	在	那	街道	堤	有	到过	抬起	旁边	.

街道堤岸上的两块木板被掀到了一边。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [gɑːb] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

A	man	dressed	in	a	workman's	garb	,	was	coming	out	.
一个	男人	穿着	在	一个	工人的	外衣	,	曾是	未来	出去	.

一个身穿工人服装的男人走了出来。

['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkmən] .

Jimmie	guessed	he	was	no	ordinary	workman	.
吉米	猜对了	他	曾是	不	普通的	工人	.

吉米猜想他绝非普通的工人。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['prəʊfaɪl][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [twaɪs] .

Waiting	until	his	full	profile	was	exposed	,	the	boy	snapped	his	picture	twice	.
等待	直到	他的	满的	轮廓	曾是	裸露	,	这	男生	啪啪	他的	图片	两次	.

等到自己的全身像完全展现出来后，男孩又拍了两张照片。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['pɪktʃə(r)] .

Not	much	light	,	but	perhaps	enough	for	a	sort	of	shadow	picture	.
不是	很多	光	,	但	也许	足够的	为了	一个	种类	的	阴影	图片	.

光线不太亮，但或许足以拍出一幅光影照片。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .

Another	man	came	out	,	another	and	yet	another	.
其他	男人	来了	出去	,	其他	和	然而	其他	.

又一个男人走了出来，接着又一个，再一个。

[ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] .

The	boards	were	replaced	.
这	板	是	替换	.

电路板已更换。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	three	men	marched	down	the	street	.
这	三	男人	行军	向下	这	街道	.

三人沿着街道行进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkstep] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sləʊ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv]['taɪəd]
There was in their walk more of a lockstep than the slow slouch of tired
那里 曾是 在 他们的 走 更多的 的 一个 步调 比 这 慢的 伛 的 疲劳的
['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

他们的步伐与其说是疲惫工人的缓慢佝偻，不如说是整齐划一的。

['dʒɪmi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
Jimmie went down to drink a steaming cup of coffee ,
吉米 去 向下 到 喝 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 ,

吉米下楼去喝了一杯热气腾腾的咖啡。

[ðen] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [sɒft] [tʃeə(r)] .
then to sleep for two hours in a big , soft chair .
然后 到 睡觉 为了 二 小时 在 一个 大的 , 柔软的 椅子 .

然后舒舒服服地在大软椅上睡了两个小时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['skɑːtiz] ['stjuːdiəʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
After that he burst into Scottie's studio to place a film on his table and
后 那 他 爆裂 进入 斯科蒂的 工作室 到 地方 一个 电影 在 他的 桌子 和
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

之后，他冲进斯科蒂的工作室，把一卷胶片放在桌子上，大声说道：

“ [dɪ'veləp] [ðəʊz] , ['skɒti] .
“ Develop those , Scottie .
“ 发展 那些 , 斯科蒂 .

“培养这些能力，斯科蒂。”

[ðel] [meɪk] [juː 'es] ['feɪməs] . ”
They'll make us famous . ”
他们会 制作 我们 著名的 . ”

他们会让我们出名的。

“ [laɪk] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] !
“ Like fun they will !
“ 喜欢 乐趣 他们 将要 !

“他们会觉得很有趣！”

” ['skɒti] [lɑːft] . -
” Scottie laughed . 200
” 斯科蒂 笑了 . -

斯科蒂笑了。200

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][æt; ət] [dɔːn]
Nevertheless he did develop them , and , mere shadow pictures taken at dawn
尽管如此 他 做过 发展 他们 , 和 , 仅仅 阴影 图片 已采取 在 黎明
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
though they were ,
尽管 他们 是 ,

然而，他还是将它们冲洗了出来，尽管它们只是黎明时分拍摄的影子照片。

[tɒm] [haʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][pɪkɑːloʊ] , [ðə; ðɪ][paɪp] , [stʌmps]
Tom Howe recognized them at once as pictures of Piccalo , the Pipe , Stumps
汤姆 豪 认可 他们 在 一次 作为 图片 的 皮卡洛 , 这 管道 , 树桩
['ʃaːp] , [ænd; ənd] [blæk] ['dəʊlən] .
Sharpe , and Black Dolan .
夏普 , 和 黑色的 多兰 .

汤姆·豪一眼就认出这些照片上的人是皮卡洛、烟斗、斯图姆斯·夏普和黑多兰。

“ [maɪ] [pælz] !
“ MY PALS !
” 我的 患者联络员 !

“我的伙伴们!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt][tɪp] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊld] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ I have a direct tip that the job is to be pulled tonight and I have a
” 我 有 一个 直接的 提示 那 这 工作 是 到 是 拉 今晚 和 我 有 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [baɪ] [ðæt] [fɜː(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
feeling that we shall all meet in the alley by that fur storage place by the moonlight
感觉 那 我们 将 全部 见面 在 这 胡同 经过 那 毛皮 贮存 地方 经过 这 月光
. ”
: ”
. ”

“我得到直接消息，今晚就会动手，我感觉我们都会在月光下，在那家皮草仓库旁的小巷里碰面。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [mæn] , ” [səˈdʒestid] [ˈdʒɪmi] .
“ And the Bubble Man , ” suggested Jimmie .
” 和 这 气泡 男人 , ” 建议 吉米 .

“还有吹泡泡的人，”吉米建议道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [hɪm] [jet] , ” [tɒm] [fraʊnd] .
“ We haven't got him yet , ” Tom frowned .
” 我们 还没有 得到 他 然而 , ” 汤姆 皱眉 .

“我们还没抓到他呢。”汤姆皱着眉头说。

“ [aɪ][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɪpt] [hɪm] [ɒf] .
“ I set a watch but someone must have tipped him off .
” 我 放 一个 手表 但 某人 必须 有 倾斜 他 离开 .

“我设了个表，但肯定有人给他通风报信了。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈbʌbəlz] [wɪð] [hɪm] .
I feel sure enough that he's got a supply of his infernal bubbles with him .
我 感觉 当然 足够的 那 他是 得到 一个 供应 的 他的 地狱 气泡 和 他 .

我非常肯定他随身带着他那些邪恶的泡泡。

[ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][gæs][ɪz][ɪn] - [ɪm] , [ˈsliːpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɪlɪŋ] ? ”
Question is , what kind of gas is in ' em , sleeping or killing ? ”
问题 是 , 什么 种类 的 气体 是 在 - 呃 , 睡眠 或者 杀 ? ”

问题是，它们里面装的是哪种气体，是安眠药还是杀药?

“ [pəˈhæps] [wiːl; wil] [get] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [təˈmɒrəʊ] , ” [ˈdʒɪmi] [səˈdʒestid] .
“ Perhaps we'll get him at the ball game tomorrow , ” Jimmie suggested .
” 也许 出色地 得到 他 在 这 球 游戏 明天 , ” 吉米 建议 .

“或许我们明天能在棒球比赛上见到他，”吉米建议道。

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] [təˈnaɪt] [ɔː(r)] [hiːl] [get] [juː ˈes] , ” [tɒm] [flæʃt] [bæk] [ˈgrɪmli] . -
“ We'll get him tonight or he'll get us , ” Tom flashed back grimly . 201 -
” 出色地 得到 他 今晚 或者 地狱 得到 我们 , ” 汤姆 闪光灯 后退 阴沉地 . -

“我们今晚要么干掉他，要么他干掉我们，”汤姆阴沉地回忆道。201

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði]['zɪərəʊ]['aʊə(r)]

THE	ZERO	HOUR
这	零	小时

零时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [smɔːl] [klɒk] [ɒn] [tɒm] [haʊz] [desk] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːd] [naɪn] .

The	small	clock	on	Tom	Howe's	desk	was	ticking	its	way	toward	nine	.
这	小的	钟	在	汤姆	豪氏	桌子	曾是	滴答	它是	方式	朝向	九	.

汤姆·豪桌上的小钟滴答滴答地指向九点。

[tɒm] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Tom	sat	by	the	window	.
汤姆	卫星	经过	这	窗户	.

汤姆坐在窗边。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] ['skwɪntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

With	one	eye	squinting	through	his	telescope	,	he	kept	up	a	running	conversation
和	一	眼睛	眯眼	通过	他的	望远镜	,	他	保留	向上	一个	跑步	对话

[wɪð] ['dʒɪmi] .

with	Jimmie	.
和	吉米	.

他眯着一只眼睛透过望远镜，和吉米继续交谈。

[tɒm] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Tom	did	most	of	the	talking	which	was	unusual	for	him	.
汤姆	做过	最多	的	这	说	哪个	曾是	异常	为了	他	.

汤姆说了大部分话，这对他来说很不寻常。

[pə'hæps] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['bɒtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps	this	gave	him	an	outlet	for	the	excitement	bottled	up	inside	of	him	.
也许	这	给予	他	一个	出路	为了	这	激动	瓶装	向上	里面	的	他	.

或许这让他得以释放内心积压的兴奋情绪。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['pɒpɪŋ] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	Something	tells	me	things	will	be	popping	soon	,	”	he	said	,	shifting	his	position
“	某物	讲述	我	事物	将要	是	爆米花	很快	,	”	他	说	,	转变	他的	位置

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

“我感觉很快就会有事情发生，”他边说边稍微挪动了一下身子。

“ [wel] , [let] [ðem; ðəm] [stɑːt] .

“	Well	,	let	them	start	.
“	出色地	,	让	他们	开始	.

“好吧，让他们开始吧。”

[wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] [teɪl] .

We'll	be	right	on	their	tail	.
出色地	是	正确的	在	他们的	尾巴	.

我们会紧随其后。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɒn]
“ Wonder if they ever thought it strange that a large sign should be put up on
“ 想知道 如果 他们 曾经 想法 它 奇怪的 那 一个 大的 符号 应该 是 放 向上 在

[ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] - [laɪt] [treɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] . ”
the storage place back of their garage and then a flood - light trained on it . ”
这 贮存 地方 后退 的 他们的 车库 和 然后 一个 洪水 - 光 受过训练 在 它 . ”

-

202

-

“不知道他们有没有觉得奇怪，为什么在自家车库后面的储藏室上会竖起一个大牌子，然后还有一盏泛光灯照着它。”202

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Probably not , ” said Jimmie .
“ 大概 不是 , ” 说 吉米 .

“可能不会，”吉米说。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌd] - [laɪts] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ There are flood - lights all over the city . ”
“ 那里 是 洪水 - 灯 全部 超过 这 城市 . ”

“整个城市到处都是泛光灯。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [helps] ['eniweɪ] .
“ It helps anyway .
“ 它 帮助 反正 .

“无论如何，这都有帮助。”

” [tɒm] [smaɪld] .
” Tom smiled .
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [ai][kæn; kən] [si:] ['evri] [kɑ:(r)][ɔ:(r)] [trʌk] [ðæt] [li:vz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [deɪ] .
“ I can see every car or truck that leaves , just as if it were day .
“ 我 能 看 每一个 车 或者 卡车 那 树叶 , 只是 作为 如果 它 是 天 .

“我能看到每一辆驶离的汽车或卡车，就像白天一样。”

[wi:l; wil] [get] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] . ”
We'll get them if they make a move . ”
出色地 得到 他们 如果 他们 制作 一个 移动 . ”

如果他们采取行动，我们就能抓住他们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] ?
“ And the Bubble Man ?
“ 和 这 气泡 男人 ?

“还有泡泡人呢？ ”

” ['dʒɪmi] [sə'dʒestid] .
” Jimmie suggested .
” 吉米 建议 .

吉米建议道。

“ [jes] , ” [tɑ:mz] [braʊ] ['rɪŋkld] .
“ Yes , ” Tom's brow wrinkled .
“ 是的 , ” 汤姆的 眉头 皱 .

“是的，”汤姆皱起了眉头。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] .
“ There's the Bubble Man .
“ 有 这 气泡 男人 .

“那是泡泡人。”

[ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [hiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] ['wʌrid] .
I don't mind admitting he's got me worried .
我 不 头脑 承认 他是 得到 我 担心 .

我不介意承认，他让我担心了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪks] , ['iːv(ə)n] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
You see , we're used to automatics , even machine guns ,
你 看 , 是 用过的 到 自动 , 甚至 机器 枪支 ,

你看，我们已经习惯了自动武器，甚至是机枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['hʌntɪŋ] ['ræt(ə)l] - [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)]
but a fellow like that — it — it's sort of like hunting rattle - snakes for
但 一个 同伴 喜欢 那 — 它 — 它是 种类 的 喜欢 打猎 嘎嘎作响 - 蛇 为了
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

但像他那样的人——就像多年来一直在猎杀响尾蛇一样。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌfɪŋ] ['ædə(r)] .
then coming on one of those puffing adders .
然后 未来 在 一 的 那些 抽气 加法器 .

然后骑着其中一条会喷水的蝰蛇来了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
You don't know how to go after him .
你 不 知道 如何 到 去 后 他 .

你不知道该如何对付他。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][get] [hɪm] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪkt] [ʌp] .
“ But we'll get him , ” his voice picked up .
“ 但 出色地 得到 他 , ” 他的 嗓音 挑选 向上 .

“但我们会抓住他的，”他的声音提高了一些。

“ [jʊl] [siː] .
“ You'll see .
“ 你会 看 .

“你会看到的。”

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] !
“ And mind you !
“ 和 头脑 你 !

“请注意！”

” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] .
” He wheeled about .
” 他 带轮子的 关于 .

他猛地转过身来。

“ [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”
“ You're out of this . ”
“ 你是 出去 的 这 . ”

“你出局了。”

“ [ɔː] ! [seɪ] !
“ Aw ! Say !
“ 啊 ! 说 !

“啊！说！

[naʊ] — — ” -
Now — — ” 203
现在 — — ” -

现在——“203

“ ['æbsəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mɒp] - [ʌp] .
“ **Absolutely out of it until after the mop - up .**
“ 绝对地 出去 的 它 直到 后 这 拖把 - 向上 .

“在清理工作完成之前，我绝对不会参与。”

” [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [fɜːm] .
” **Tom's voice was steady and firm .**
” 汤姆的 嗓音 曾是 稳定的 和 公司 .

汤姆的声音沉稳而坚定。

“ [rɪ'pɔːrtərz] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
“ **Reporters come in after the fight .**
“ 记者 来 在 后 这 斗争 .

“记者们在比赛结束后进入现场。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
You'll get your story and the pictures right enough .
你会 得到 你的 故事 和 这 图片 正确的 足够的 .

你的故事和照片都会拍得不错。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
But a fight like this is nothing for a boy . ”
但 一个 斗争 喜欢 这 是 没有什么 为了 一个 男生 . ”

但对一个男孩来说，这种打架根本不算什么。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɪmi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **Oh , all right , ” Jimmie agreed reluctantly .**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 吉米 同意 勉强 .

“哦，好吧，”吉米不情愿地同意了。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] , ” [tɒm] [drəʊnd] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
“ **Sometimes I think , ” Tom droned , squinting through his telescope ,**
“ 有时 我 思考 , ” 汤姆 无人机 , 眯眼 通过 他的 望远镜 ,

“有时候我会想，”汤姆一边眯着眼睛透过望远镜看着外面，一边喃喃自语道。

“ [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːsnt] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'tektɪv]
“ **that it's no sort of a thing for any decent fellow to be in this detective**
“ 那 它是 不 种类 的 一个 事物 为了 任何 体面的 同伴 到 是 在 这 侦探
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“对于任何一个正派的人来说，从事侦探工作都不是一件光彩的事。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
“ **And yet , ” he paused for a space of seconds ,**
“ 和 然而 , ” 他 暂停 为了 一个 空间 的 秒 ,

“然而，”他停顿了几秒钟，

“ [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hwɛəd] ['evriwʌn] [els] [biː; bi] ?
“ **if some of us didn't go in for it where'd everyone else be ?**
“ 如果 一些 的 我们 没有 去 在 为了 它 在哪里? 每个人 别的 是 ?

“如果我们当中有些人不去尝试，其他人又在哪里呢？”

['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Always in fear of their lives .
总是 在 害怕 的 他们的 生活 .

他们始终生活在对生命的恐惧之中。

[ɪts] [wɔː(r)] !
It's war !
它是 战争 !

战争爆发了！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's **what** **it** **is** **.**
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] .
" **His** **voice** **rose** **.**
" 他的 嗓音 玫瑰 .

他的声音提高了。

“ [wɔː(r)] [ə'genst] [kraɪm] .
“ **War** **against** **crime** **.**
" 战争 反对 犯罪 .

“向犯罪宣战。”

[nɒt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
Not **so** **many** **years** **ago** **there** **was** **a** **terrible** **war** **in** **Europe** **.**
不是 所以 许多 年 前 那里 曾是 一个 糟糕的 战争 在 欧洲 .

就在不久前，欧洲爆发了一场可怕的战争。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [faɪn] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
Millions **of** **fine** **fellows** **were** **killed** **.**
百万 的 美好的 伙伴们 是 被杀 .

数百万优秀青年惨遭杀害。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
when **you** **ask** **the** **boys** **who** **lived** **through** **it** **what** **they** **were** **fighting** **for**
什么时候 你 问 这 男孩们 WHO 居住地 通过 它 什么 他们 是 斗争 为了
[ðel] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] . -
they'll **tell** **you** **they** **don't** **know** **.** **204**
他们会 告诉 你 他们 不 知道 . -

当你问那些经历过那场战争的男孩们，他们当时为何而战时，他们会告诉你他们不知道。204

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] !
“ **But** **we** **know** **!**
" 但 我们 知道 !

但是我们知道！

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **He** **struck** **the** **table** **with** **his** **fist** **.**
" 他 击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他一拳砸在桌子上。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'genst] [kraɪm] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ,
“ **In** **this** **war** **against** **crime** **we** **know** **we're** **fighting** **for** **the** **safety** **of** **simple** **,**
" 在 这 战争 反对 犯罪 我们 知道 是 斗争 为了 这 安全 的 简单的 ,
['ɒnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

“在这场打击犯罪的战争中，我们知道我们是在为简单、诚实的人们的安全而战，

['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
kindly **people** **,** **a** **whole** **city** **full** **of** **them** **.**
亲切地 人们 , 一个 所有的 城市 满的 的 他们 .

善良的人们，整座城市都是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wiːl; wil][wɪn] .

And	in	the	end	we'll	win	.
和	在	这	结尾	出色地	赢	.

最终我们会赢。

[wiː; wi] — —

We	—	—
我们	—	—

我们 -

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	he	exclaimed	springing	to	his	feet	.
”	他	惊呼	弹簧	到	他的	脚	.

他惊呼一声，猛地站了起来。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðeə(r)] [trʌk] !

“	There	goes	their	truck	!
”	那里	去	他们的	卡车	!

“他们的卡车开走了！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] !

This	is	our	zero	hour	!
这	是	我们的	零	小时	!

这是我们的倒计时!

” [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

”	A	half	hour	later	,
”	一个	一半	小时	之后	,

半小时后，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [træʃ] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['æli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜː(r)]

from	his	hiding	-	place	behind	a	trash	box	in	the	dark	alley	beside	the	fur
从	他的	隐藏	-	地方	在后面	一个	垃圾	盒子	在	这	黑暗的	胡同	旁	这	毛皮

['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊs] ,

storage	warehouse	,
贮存	仓库	,

他藏身于毛皮仓库旁黑暗小巷的垃圾箱后面，

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Jimmie	was	witnessing	a	strange	sight	.
吉米	曾是	见证	一个	奇怪的	视线	.

吉米目睹了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æli] .

The	basement	of	the	storage	place	had	been	built	out	under	the	alley	.
这	地下室	的	这	贮存	地方	有	到过	建造	出去	在下面	这	胡同	.

储藏室的地下室建在巷子下面。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , ['hævɪŋ] ['tʌnəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['beɪsmənt] ,

The	outlaws	,	having	tunneled	to	this	basement	,
这	亡命之徒	,	拥有	隧道	到	这	地下室	,

这些不法之徒挖地道来到了这个地下室，

[hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [həʊl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

had	made	one	hole	up	into	the	large	storage	room	and	another	up	through	the
有	制成	一	洞	向上	进入	这	大的	贮存	房间	和	其他	向上	通过	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

他们凿了一个洞通往大储藏室，又凿了一个洞通往巷子。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ræts] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [greɪn] ,

Now	,	like	a	pack	of	rats	carrying	away	grain	,
现在	,	喜欢	一个	盒	的	老鼠	携带	离开	粮食	,

现在，就像一群老鼠搬走粮食一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] ['bʌnd(ə)l]['ɑːftə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [fɒks][fɜːrz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz]

they	were	passing	up	bundle	after	bundle	of	silver	-	fox	furs	worth	a	king's
他们	是	通过	向上	捆	后	捆	的	银	-	狐狸	毛皮	值得	一个	国王的

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

他们眼睁睁地看着一捆又一捆价值连城的银狐皮被送走。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [liːst] , [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

And	no	one	was	there	to	stop	them	;	at	least	,	no	one	appeared	to
和	不	一	曾是	那里	到	停止	他们	;	在	至少	,	不	一	出现	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

没有人阻止他们；至少，看起来没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪəri] , [fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['muːvi] [skriːn] .

It	was	eerie	,	fantastic	,	impossible	,	like	a	scene	played	on	the	movie	screen	.
它	曾是	怪异	,	极好的	,	不可能的	,	喜欢	一个	场景	玩	在	这	电影	屏幕	.

这感觉既诡异又奇妙，简直不可思议，就像电影屏幕上播放的场景一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] . -

And	yet	it	was	intensely	real	.	205
和	然而	它	曾是	强烈地	真实的	.	-

然而，这一切都无比真实。205

[baɪ][ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['prəʊfaɪlz] ['dʒɪmi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

By	their	shadowy	profiles	Jimmie	recognized	them	.
经过	他们的	阴暗的	简介	吉米	认可	他们	.

吉米从他们模糊的侧脸认出了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][kɔːl][ðə; ði][rəʊl] , ['tʌŋstən] [tɒm] , [blæk] ['dəʊlən] , [stʌmps] ['ʃaːp] .

He	could	almost	call	the	roll	,	Tungsten	Tom	,	Black	Dolan	,	Stumps	Sharpe	.
他	可以	几乎	称呼	这	卷	,	钨	汤姆	,	黑色的	多兰	,	树桩	夏普	.

他几乎可以点出名字，钨汤姆、黑多兰、树桩夏普。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

And	back	of	all	,	in	the	shadows	,	where	he	could	scarcely	be	seen	at	all	,
和	后退	的	全部	,	在	这	阴影	,	在哪里	他	可以	几乎	是	已见	在	全部	,

而在所有人的背后，在阴影里，几乎完全看不见他。

[nɒt] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

not	moving	,	but	very	real	for	all	that	,	was	another	.
不是	移动	,	但	非常	真实的	为了	全部	那	,	曾是	其他	.

虽然没有动静，但却非常真实，这是另一件事情。

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Jimmie	found	his	stiff	lips	refusing	to	form	the	name	even	in	a	whisper	.
吉米	成立	他的	僵硬的	嘴唇	拒绝	到	形式	这	姓名	甚至	在	一个	耳语	.

吉米发现自己僵硬的嘴唇甚至无法低声说出那个名字。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] , ” [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Still	he	thought	it	,	“	The	Bubble	Man	,	”	and	shuddered	.
仍然	他	想法	它	,	“	这	气泡	男人	,	”	和	颤抖	.

但他还是想起了“泡泡人”，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

The	long	procession	of	bundles	was	slowing	when	,	at	last	,
这	长的	游行	的	捆绑	曾是	减速	什么时候	,	在	最后的	,

长长的包裹队伍渐渐慢了下来，最后，

[ðæt] ['æli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

that	alley	became	a	scene	of	quick	action	.
那	胡同	成为	一个	场景	的	快的	行动	.

那条小巷很快变成了战斗现场。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [spræŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)] .

A	figure	sprang	out	here	,	another	there	and	one	there	.
一个	数字	弹簧	出去	这里	,	其他	那里	和	一	那里	.

这里跳出一个人影，那里跳出一个人影，再那里跳出一个人影。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

Not	a	word	was	spoken	above	a	whisper	,	but	Jimmie	knew	it	was	the
不是	一个	单词	曾是	说	多于	一个	耳语	,	但	吉米	知道	它	曾是	这

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

房间里一片寂静，只有耳语声，但吉米知道这是捏东西的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [waɪt] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔːl]

As	he	sprang	to	his	feet	he	saw	something	gleam	white	then	saw	a	figure	fall
作为	他	弹簧	到	他的	脚	他	锯	某物	闪耀	白色的	然后	锯	一个	数字	落下

.

:
.

他猛地站起身来，看到一道白光闪过，然后看到一个人影倒下了。

[ə'nʌðə(r)] [gliːm] , [ə'nʌðə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Another	gleam	,	another	plunging	figure	.
其他	闪耀	,	其他	骤降	数字	.

又一道闪光，又一个俯冲的身影。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [wɜːk] .

The	Bubble	Man	was	getting	in	his	terrible	work	.
这	气泡	男人	曾是	获得	在	他的	糟糕的	工作	.

泡泡人正在做他那糟糕的工作。

['dʒɪmi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] , “ ['pɔɪz(ə)n] . ”

Jimmie	seemed	to	see	the	word	,	“	Poison	.	”
吉米	似乎	到	看	这	单词	,	“	毒	.	”

吉米似乎看到了“毒药”这个词。

“ ['pɔɪz(ə)n][gæs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Poison	gas	,	”	he	muttered	.
“	毒	气体	,	”	他	低声说道	.

“毒气，”他喃喃自语道。

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'skeɪp] . ” -

“	That	man	must	not	escape	.	”	206
“	那	男人	必须	不是	逃脱	.	”	-

“那个人绝不能逃脱。”206

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

He	sprang	forward	.
他	弹簧	向前	.

他向前跃去。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .

There	came	a	blinding	burst	of	light	.
那里	来了	一个	失明	爆裂	的	光	.

一道耀眼的强光闪过。

[hiː; hi] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	staggered	for	an	instant	.
他	交错	为了	一个	立即的	.

他踉跄了一下。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Then	,	realizing	that	he	had	,
然后	,	意识到	那	他	有	,

然后，意识到自己拥有了，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [flæʃ] - [bʌlb] [ɒn][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kændɪd]

without	knowing	it	touched	off	the	flash	-	bulb	on	his	belt	beside	his	candid
没有	会心	它	感动	离开	这	闪光	-	电灯泡	在	他的	腰带	旁	他的	坦率

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

他浑然不知自己触发了腰带上、就在他偷拍相机旁边的闪光灯。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] .

he	made	one	flying	leap	for	a	pair	of	legs	.
他	制成	一	飞行	飞跃	为了	一个	一对	的	腿	.

他纵身一跃，飞身跃起，换来了双腿。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [mæn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	and	the	Bubble	Man	fell	in	a	heap	.
他	和	这	气泡	男人	跌倒	在	一个	堆	.

他和泡泡人摔倒在地，叠成一堆。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] - [pɒp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] ,

At	the	same	instant	,	with	a	pop	-	pop	that	could	scarcely	be	heard	,
在	这	相同的	立即的	,	和	一个	流行音乐	-	流行音乐	那	可以	几乎	是	听到	,

就在同一时刻，伴随着几乎听不见的“砰砰”两声，

[tuː] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ðɪ][mæd] ['kemists] [hændz][ɪk'spləʊdɪd] .

two	bubbles	in	the	mad	chemist's	hands	exploded	.
二	气泡	在	这	疯狂的	化学家的	双手	爆炸了	.

疯狂化学家手中的两个气泡爆炸了。

[ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [mæn] [leɪ] [stɪl] .

The	Bubble	Man	lay	still	.
这	气泡	男人	躺	仍然	.

泡泡人静静地躺着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒɪmi] [felt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] .

Striving	to	regain	his	feet	Jimmie	felt	once	more	that	strange	sensation	of	dizziness	.
努力	到	恢复	他的	脚	吉米	毛毡	一次	更多的	那	奇怪的	感觉	的	头晕	.

吉米努力站稳脚跟，却再次感到一阵奇怪的眩晕。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .

Without	so	much	as	a	groan	he	sank	to	the	pavement	.
没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	他	沉没	到	这	路面	.

他连一声呻吟都没有，就瘫倒在人行道上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [sɪks] [blæk] [tjuːbz] , [θriː] [mɑːkt] ['pɔɪz(ə)n] .

For	an	instant	he	saw	six	black	tubes	,	three	marked	poison	.
为了	一个	立即的	他	锯	六	黑色的	管子	,	三	标记	毒	.

他瞬间看到了六个黑色管子，其中三个标有“毒药”。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['bʌbəlz] ?

Was	there	poison	in	those	bubbles	?
曾是	那里	毒	在	那些	气泡	?

那些泡泡里有毒吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?

Was	he	going	to	die	?
曾是	他	去	到	死	?

他会死吗?

['dʒɪmi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Jimmie	went	to	sleep	.
吉米	去	到	睡觉	.

吉米睡着了。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪt] [fɪld] [wɪð] ['slaɪdɪŋ]

Sometime	later	he	felt	himself	to	be	climbing	out	of	a	pit	filled	with	sliding
有时	之后	他	毛毡	他自己	到	是	攀登	出去	的	一个	坑	已填	和	滑动

[sænd] .

sand	.
沙	.

过了一会儿，他感觉自己正从一个充满滑坡沙的坑里爬出来。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɜːld] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ?

In	his	own	good	world	or	another	?
在	他的	自己的	好的	世界	或者	其他	?

他是在自己构建的美好世界里，还是在另一个世界里?

[wɪð] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] ['efət] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [faɪnd] ['meəri] [deə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

With	a	heroic	effort	he	forced	his	eyes	open	to	find	Mary	Dare	looking	down
和	一个	英勇	努力	他	强制	他的	眼睛	打开	到	寻找	玛丽	敢	寻找	向下

[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skleɪm] ['dʒɔɪəsli] ,

at	him	and	to	hear	her	exclaim	joyously	,
在	他	和	到	听到	她	惊叹	欣喜地	,

他费了好大劲才睁开眼睛，发现玛丽·戴尔正低头看着他，并听到她高兴地喊道：

“ [hiːz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

“	He's	opened	his	eyes	!
“	他是	打开	他的	眼睛	!

他睁开眼睛了!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] .

He's	coming	-	round	.
他是	未来	-	圆形的	.

他正在好转。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] . ” -

Thank	God	,	it	was	not	poison	.	”	207
感谢	上帝	,	它	曾是	不是	毒	.	”	-

感谢上帝，那不是毒药。”207

“ [dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ?
“ Did — did they get them ?
” 做过 — 做过 他们 得到 他们 ?

“他们抓到他们了吗？”

” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
” Jimmie whispered .
” 吉米 低声说道 .

“吉米低声说道。”

“ ['evri] [wʌn] , ” [sed] ['meəri] .
“ Every one , ” said Mary .
” 每一个 一 , ” 说 玛丽 .

“每个人都是，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] ?
“ And the Bubble Man ?
” 和 这 气泡 男人 ?

“还有泡泡人呢？”

” ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
” Jimmie tried to sit up .
” 吉米 尝试 到 坐 向上 .

吉米试图坐起来。

“ [hiːz] [ded] .
“ He's dead .
” 他是 死的 .

他死了。

['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
Couldn't take his own medicine .
不能 拿 他的 自己的 药品 .

他自己却无法接受他所服用的药物。

[bæd] [hɑːt] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɪŋks] . ”
Bad heart , the doctor thinks . ”
坏的 心 , 这 医生 思考 . ”

医生认为，是心脏出了问题。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .
“ That's good , ” Jimmie whispered .
” 那就是 好的 , ” 吉米 低声说道 .

“那很好，”吉米低声说道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] . ” -
“ We got him at last . ” 208
” 我们 得到 他 在 最后的 . ” -

“我们终于抓到他了。”208

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['daɪəməndz]
MORE ABOUT DIAMONDS
更多的 关于 钻石

更多关于钻石的信息

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [left] ['dʒɪmi] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] .
The whole affair left Jimmie feeling dizzy and a little sick .
这 所有的 事务 左边 吉米 感觉 晕眩的 和 一个 小的 生病的 .

整件事让吉米感到头晕恶心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He **was** **willing** **enough** **,** **next** **morning** **,**
他 曾是 愿意的 足够的 , 下一个 早晨 ,

第二天早上，他很乐意这么做。

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] .
to **accept** **his** **father's** **suggestion** **that** **he** **remain** **at** **home** **all** **day** **.**
到 接受 他的 父亲的 建议 那 他 保持 在 家 全部 天 .

接受父亲的建议，整天待在家里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['piləʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ruːm] , ['geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ɒv; əv]
As **he** **reclined** **on** **a** **heap** **of** **pillows** **in** **the** **sun** **-** **room** **,** **gazing** **dreamily** **out** **of**
作为 他 斜倚 在 一个 堆 的 枕头 在 这 太阳 - 房间 , 凝视 梦幻般地 出去 的
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the **door** **,**
这 门 ,

他斜倚在阳光房里的一堆枕头上，眼神迷离地望着门外。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊ] , [dɪk] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ned] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [skuːl] [pælz] ,
he **saw** **Joe** **,** **Dick** **,** **Jerry** **,** **and** **Ned** **,** **his** **good** **school** **pals** **,**
他 锯 乔 , 迪克 , 杰瑞 , 和 内德 , 他的 好的 学校 朋友们 ,

他看到了乔、迪克、杰瑞和内德，他以前的好朋友。

['præktɪsɪŋ] [kɪk] - [ɒfs] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .
practicing **kick** **-** **offs** **and** **runs** **in** **the** **vacant** **lot** **across** **the** **way** **.**
练习 踢 - 离开 和 跑步 在 这 空缺 很多 穿过 这 方式 .

在马路对面的空地上练习开球和跑动。

“ ['fʊtbɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Football** **,** **”** **he** **thought** **.**
“ 足球 , ” 他 想法 .

“足球，”他想。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] .
“ **I** **used** **to** **play** **that** **.**
“ 我 用过的 到 玩 那 .

我以前玩过那个游戏。

” [ðen] , ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ælətɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **Then** **,** **waking** **to** **sudden** **reality** **,** **he** **exclaimed** **,**
” 然后 , 醒来 到 突然 现实 , 他 惊呼 ,

“然后，他猛然醒悟，意识到现实，惊呼道：”

“ [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] [haɪ] [skuːl] ['əʊpənz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Week** **after** **next** **high** **school** **opens** **and** **I** **have** **one** **more** **year** **of** **it** **.**
“ 星期 后 下一个 高的 学校 打开 和 我 有 一 更多的 年 的 它 .

“下周高中开学，我还有一年的时间。”

[hʊ'reɪ] ! ” -
Hurray **!** **”** **209**
欢呼 ! ” -

万岁！“209

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl]
Closing **his** **eyes** **he** **called** **it** **all** **back** **,** **the** **gay** **throng** **,** **the** **shouting** **,** **the** **school**
结束 他的 眼睛 他 称为 它 全部 后退 , 这 同性恋 人群 , 这 喊叫 , 这 学校
[jel] ,
yells **,**
喊叫 ,

他闭上眼睛，把一切都回忆了起来：熙熙攘攘的人群，喧闹的叫喊声，学校的喊叫声。

[ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] , [ðə; ði] [gʊd] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

the	band	,	the	kick	-	off	,	the	good	feel	of	the	ball	as	it	dropped	into	his
这	乐队	,	这	踢	-	离开	,	这	好的	感觉	的	这	球	作为	它	掉落	进入	他的

[ˈweɪtɪŋ] [ɑːmz] ,

waiting	arms	,
等待	武器	,

乐队演奏，开球，球落入他张开的双臂时的美妙感觉，

[ðen] [ðə; ði] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

then	the	dash	down	the	field	.
然后	这	短跑	向下	这	场地	.

然后一路狂奔到球场另一端。

“ [skuːl] [deɪz] , [skuːl] [deɪz] , ” [hiː; hi] [hʌmd] .

“	School	days	,	school	days	,	”	he	hummed	.
“	学校	天	,	学校	天	,	”	他	哼唱	.

“学生时代，学生时代，”他哼着歌。

[jes] , [skuːl] [deɪz] .

Yes	,	school	days	.
是的	,	学校	天	.

是的，上学的日子。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][nekst] [wiːk] .

They	began	next	week	.
他们	开始	下一个	星期	.

他们下周开始。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [θrɪl] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

All	these	newspaper	thrills	would	,	for	the	time	at	least	,	belong	to	the	past	.
全部	这些	报纸	刺激	会	,	为了	这	时间	在	至少	,	属于	到	这	过去的	.

所有这些报纸上的刺激事件，至少在当时，都将成为过去。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊnli][æz; əz][hɑːf] - [fəˈgɒtn] [driːmz] .

They	would	remain	only	as	half	-	forgotten	dreams	.
他们	会	保持	仅有的	作为	一半	-	被遗忘的	梦境	.

它们最终只会成为半遗忘的梦境。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɒri] ?

Was	he	sorry	?
曾是	他	对不起	?

他感到后悔吗?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[pəˈhæps] — —

Perhaps	—	—
也许	—	—

也许 -

“ [hɪrz] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

“	Here's	the	paper	,	son	,	”	said	his	mother	.
“	这里是	这	纸	,	儿子	,	”	说	他的	母亲	.

“儿子，报纸在这儿，”他母亲说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

“	Such	a	remarkable	picture	on	the	front	page	.
“	这样的	一个	卓越	图片	在	这	正面	页	.

“头版上的这张照片真是太棒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" It was remarkable .
" 它 曾是 卓越 .

“这真是太棒了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the editor had admitted it .
甚至 这 编辑 有 承认 它 .

连编辑都承认了这一点。

“ [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mænz] [lɑːst] [tɒs] , " ['dʒɪmi] [riːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , “ [məʊst]
“ THE BUBBLE MAN'S LAST TOSS , " Jimmie read above it , and below , “ MOST
" 这 气泡 男人的 最后的 折腾 , " 吉米 读 多于 它 , 和 以下 , " 最多
[ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃəz] ['evə(r)] [prə'djuːst] ,
UNUSUAL PICTURES EVER PRODUCED ,
异常 图片 曾经 生产 ,

“泡泡人的最后一次投掷，”吉米读着上面的字，下面是“有史以来最不寻常的影片”，

['teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] ['kændɪd] ['kæm(ə)rə] . "
TAKEN BY A BOY'S CANDID CAMERA . "
已采取 经过 一个 男孩们 坦率 相机 . "

由一名男孩的偷拍相机拍摄。

“ [waɪ] !
“ Why !
" 为什么 !

“为什么!

" ['dʒɪmi] [sæt] [ʌp] .
" Jimmie sat up .
" 吉米 卫星 向上 .

吉米坐了起来。

“ [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] . "
“ I took that picture . "
" 我 采取 那 图片 . "

“那张照片是我拍的。”

“ [juː; jʊ] , [sʌn] !
“ You , son !
" 你 , 儿子 !

“你，儿子！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" his mother's eyes widened .
" 他的 母亲的 眼睛 扩大 .

他母亲的眼睛睁大了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " -
“ How could you ? " 210
" 如何 可以 你 ? " -

“你怎么能这样？”210

“ [aɪ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I did , for all that , " Jimmie admitted reluctantly .
" 我 做过 , 为了 全部 那 , " 吉米 承认 勉强 .

“尽管如此，我还是做了，”吉米不情愿地承认道。

“ [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
“ Well , " he thought , “ the cat's out of the bag .
" 出色地 , " 他 想法 , “ 这 猫的 出去 的 这 包 .

“好吧，”他心想，“秘密泄露了。”

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [tuː] .

The	whole	story	of	the	Bubble	Man	is	here	and	my	part	in	his	capture	too	.
这	所有的	故事	的	这	气泡	男人	是	这里	和	我的	部分	在	他的	捕获	也	.

泡泡人的完整故事都在这里，包括我参与抓捕他的经历。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['njuːzpeɪpə(r)][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

This	will	be	the	end	of	my	newspaper	career	for	this	year	.
这	将要	是	这	结尾	的	我的	报纸	职业	为了	这	年	.

这将是我今年报社生涯的终点。

[ænd; ənd] [huː] [k'eəz] ?

And	who	cares	?
和	WHO	关心	?

谁在乎呢?

[wʌn] [wiːk] [tɪl] [skuːl] [stɑːrts] .

One	week	till	school	starts	.
一	星期	直到	学校	开始	.

距离开学还有一周。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	Then	he	told	his	mother	the	whole	story	.
"	然后	他	讲述	他的	母亲	这	所有的	故事	.

然后他把整个故事告诉了他的母亲。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] ,

At	the	end	he	said	,
在	这	结尾	他	说	,

最后他说:

“ [wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][aɪ] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [swɪtʃ] .

“	When	the	Bubble	Man	went	into	action	I	got	excited	and	pressed	my	switch	.
“	什么时候	这	气泡	男人	去	进入	行动	我	得到	兴奋的	和	按下	我的	转变	.

“当泡泡人开始表演时，我兴奋地按下了开关。”

[ðə; ði] [flæʃ] [bʌlbz] [ɪk'spləʊdɪd] .

The	flash	bulbs	exploded	.
这	闪光	灯泡	爆炸了	.

闪光灯泡爆炸了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

The	distance	happened	to	be	right	.
这	距离	发生	到	是	正确的	.

距离恰好合适。

[səʊ] — [əʊ] , [aɪ] [gɒt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

So	—	o	,	I	got	that	picture	.
所以	—	o	,	我	得到	那	图片	.

所以——哦，我拍到了那张照片。

[pleɪd] ['ɪntuː] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] . "

Played	into	luck	,	that's	all	.	"
玩	进入	运气	,	那就是	全部	.	"

纯粹是运气好，仅此而已。

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['səʊbəli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] ['ɪntuː] [lʌk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

“	I	think	,	"	said	his	mother	soberly	,	“	that	you	played	into	luck	all	the	way	through	.
“	我	思考	,	"	说	他的	母亲	清醒地	,	“	那	你	玩	进入	运气	全部	这	方式	通过	.

“我认为，"他母亲严肃地说，“你一路走来都只是靠运气。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] . "

And	now	,	"	she	sighed	,	“	I	hope	you	are	ready	to	be	just	a	boy	again	.	"
和	现在	,	"	她	叹了口气	,	“	我	希望	你	是	准备好	到	是	只是	一个	男生	再次	.	"

“现在，"她叹了口气，“我希望你已经准备好再次做回一个男孩了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['sɪmpli] .

“	I	am	,	”	said	Jimmie	simply	.
”	我	是	,	”	说	吉米	简单地	.

“是的，”吉米简单地说。

['dʒɪmi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .

Jimmie	heard	the	ball	game	on	the	radio	.
吉米	听到	这	球	游戏	在	这	收音机	.

吉米在收音机里听到了球赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [skræp] .

It	was	a	grand	scrap	.
它	曾是	一个	盛大	废料	.

这是一场激烈的战斗。

“ ['ɒgi] , ” [hɪz; ɪz] ['aɪdl] , [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [geɪm] [ænd; ənd] [wʌn] .

“	Oggie	,	”	his	idol	,	pitched	a	glorious	game	and	won	.
”	奥吉	,	”	他的	偶像	,	投球	一个	辉煌	游戏	和	韩元	.

他的偶像“奥吉”投出了一场精彩的比赛并赢得了胜利。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bʌb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] - [stænd] [tuː; tə] [ræz] [hɪm] .

Needless	to	say	,	there	was	no	Bubble	Man	in	the	grand	-	stand	to	razz	him	.
不必要	到	说	,	那里	曾是	不	气泡	男人	在	这	盛大	-	站立	到	非难	他	.

-

211

-

毋庸置疑，看台上并没有“泡泡人”来取笑他。211

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz]

Three	days	later	,	when	Jimmie	made	a	short	visit	to	his	old	haunts	in	the	News
三	天	之后	,	什么时候	吉米	制成	一个	短的	访问	到	他的	老的	闹鬼的地方	在	这	消息

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

三天后，吉米短暂地回到他在新闻大楼的老地方，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [tɒm] [haʊ] , [dʒɒn] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['meəri] [deə(r)] .

he	came	upon	Tom	Howe	,	John	Nightingale	,	and	Mary	Dare	.
他	来了	之上	汤姆	豪	,	约翰	夜莺	,	和	玛丽	敢	.

他遇到了汤姆·豪、约翰·奈廷格尔和玛丽·戴尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

They	were	gathered	in	a	corner	and	seemed	both	happy	and	excited	about
他们	是	聚集	在	一个	角落	和	似乎	两个都	快乐的	和	兴奋的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们聚在角落里，看起来既高兴又兴奋，似乎有什么事让他们感到高兴。

“ [hɪrz] ['dʒɪmi] [naʊ] !

“	Here's	Jimmie	now	!
”	这里是	吉米	现在	!

“吉米来了！”

” [dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] .

”	John	exclaimed	.
”	约翰	惊呼	.

约翰惊呼道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [hɪm] ? ”

“	Shall	we	tell	him	?	”
”	将	我们	告诉	他	?	”

“我们该告诉他吗？”

“ [nəʊ] ! [weɪt] !
“ No ! Wait !
” 不 ! 等待 !

“不！等等！”

” ['meəri]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Mary protested .
” 玛丽 抗议 .

玛丽抗议道。

“ [lets] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mʌg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
“ Let's all go down to the Purple Mug for a cup of coffee .
” 我们来吧全部 去 向下 到 这 紫色的 马克杯 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

“咱们都去紫色马克杯咖啡馆喝杯咖啡吧。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] . ”
This must be done in the proper setting . ”
这 必须 是 完毕 在 这 恰当的 环境 . ”

这必须在合适的场合进行。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , “ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Now , ” said Jimmie , fifteen minutes later , “ what's it all about ?
” 现在 , ” 说 吉米 , 十五 分钟 之后 , “ 是什么 它 全部 关于 ?

“那么，”十五分钟后，吉米说道，“这一切到底是怎么回事？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” He was fairly bursting with curiosity .
” 他 曾是 相当 爆发 和 好奇心 .

他充满了好奇心。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['meəri] .
“ It's about all of us , ” said Mary .
” 它是 关于 全部 的 我们 , ” 说 玛丽 .

“这关系到我们所有人，”玛丽说。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm] ?
“ May I tell him ?
” 可能 我 告诉 他 ?

我可以告诉他吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
” she turned to her companions .
” 她 转向 到 她 同伴 .

她转向她的同伴们。

“ [ʃʊə(r)] ! ['sɜːt(ə)nli] !
“ Sure ! Certainly !
” 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

” [ðeɪ] [ə'griːd] .
” they agreed .
” 他们 同意 .

他们同意了。

“ [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mæn] .
“ First , ” she said , “ there is the reward for the capture of the Bubble Man .
” 第一的 , ” 她 说 , “ 那里 是 这 报酬 为了 这 捕获 的 这 气泡 男人 .

“首先，”她说，“抓到泡泡人的赏金是存在的。”

[tɒm] [dʒʌst] [kə'lektɪd] [ðæt] . ”
Tom just collected that . ”
汤姆 只是 集 那 . ”

汤姆刚刚收集了那个东西。

“ [greɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“ Great ！ ” exclaimed Jimmie .
“ 伟大的 ！ ” 惊呼 吉米 .

“太棒了！”吉米惊呼道。

“ [kən'græt] — — ”
“ Congrat — — ”
“ 恭喜 — — ”

“恭喜——”

“ [weɪt] ！
“ Wait ！
“ 等待 ！

“等待！

” ['meəri] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .
” Mary held up a hand .
” 玛丽 握住 向上 一个 手 .

玛丽举起一只手。

“ [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['dʒɪmi] ['drʊəri] . ” -
“ Half of it was awarded to a boy named Jimmie Drury . ” 212
“ 一半 的 它 曾是 获奖 到 一个 男生 命名 吉米 德鲁里 . ” -

“其中一半奖金颁给了名叫吉米·德鲁里的男孩。”212

“ [bʌt; bət] [seɪ] ！
“ But say ！
“ 但 说 ！

“但是，请说！

” ['dʒɪmi] [bɜːst] [aʊt] .
” Jimmie burst out .
” 吉米 爆裂 出去 .

吉米突然喊道。

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Fair enough , ” Tom insisted .
“ 公平的 足够的 , ” 汤姆 坚持 .

“说得有道理，”汤姆坚持道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [aɪ'd] [hæd; həd]
“ I tried to have them give it all to you but they claimed I'd had
“ 我 尝试 到 有 他们 给 它 全部 到 你 但 他们 声称 ID 有
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
a part in it . ”
一个 部分 在 它 . ”

“我试图让他们把所有东西都给你，但他们声称我也参与其中。”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” ['dʒɪmi] [θɔːt] .
“ Five hundred dollars , ” Jimmie thought .
“ 五 百 美元 , ” 吉米 想法 .

“五百美元，”吉米心想。

“ [maɪ] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] . ”
“ My first year in college . ”
“ 我的 第一的 年 在 大学 . ”

“我大学第一年。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] ！
“ But say ！
“ 但 说 ！

“但是，请说！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	he	burst	out	once	more	.
"	他	爆裂	出去	一次	更多的	.

他再次爆发了。

" [dʒɒn][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

"	John	and	Mary	had	a	hand	in	it	too	.	"
"	约翰	和	玛丽	有	一个	手	在	它	也	.	"

“约翰和玛丽也参与其中。”

" [wɪv] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	We've	been	taken	care	of	in	another	way	.
"	我们已经	到过	已采取	关心	的	在	其他	方式	.

“我们得到了另一种方式的照顾。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɪn] [dʒɒnz] [aɪz] .

"	There	was	a	happy	smile	in	John's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	快乐的	微笑	在	约翰的	眼睛	.

约翰的眼中闪过一丝幸福的笑容。

" [pə'hæps] [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['daɪəməndz][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] . "

"	Perhaps	you've	forgotten	the	diamonds	we	found	in	the	old	house	.	"
"	也许	你已经	被遗忘的	这	钻石	我们	成立	在	这	老的	房子	.	"

“或许你已经忘记了我们在老房子里发现的钻石。”

" [əʊ] , [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Oh	,	oh	,	yes	,	"	said	Jimmie	.
"	哦	,	哦	,	是的	,	"	说	吉米	.

“哦，哦，是的，”吉米说。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['stəʊlən][æt; ət][ɔːl] , " ['meəri] [brəʊk] [ɪn] .

"	They	weren't	stolen	at	all	,	"	Mary	broke	in	.
"	他们	不是	被盗	在	全部	,	"	玛丽	打破	在	.

“它们根本没有被偷，”玛丽插嘴道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑːk] [ɪ'steɪt] . "

"	They	were	part	of	the	Judge	Stark	estate	.	"
"	他们	是	部分	的	这	法官	斯塔克	财产	.	"

“它们是斯塔克法官遗产的一部分。”

" [wiː; wi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [bɔɪz] , " [dʒɒn] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	turned	them	over	to	the	Stark	boys	,	"	John	continued	.
"	我们	转向	他们	超过	到	这	斯塔克	男孩们	,	"	约翰	持续	.

“我们把他们交给了斯塔克家的男孩们，”约翰继续说道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .

"	They	thought	we	should	have	some	sort	of	reward	.
"	他们	想法	我们	应该	有	一些	种类	的	报酬	.

“他们认为我们应该得到某种奖励。”

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][səʊld] .

The	old	place	is	to	be	sub	-	divided	and	sold	.
这	老的	地方	是	到	是	子	-	分割	和	卖	.

这处老房子将被分割出售。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [haʊs] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]

There's	a	small	house	,	used	to	be	a	coachman's	house	,	in	one	corner	by	the
有	一个	小的	房子	,	用过的	到	是	一个	马车夫的	房子	,	在	一	角落	经过	这

[draɪv] . "

drive	.	"
驾驶	.	"

车道旁的一个角落里有一栋小房子，以前是马车夫的房子。

“ [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” ['meəri] [ɪk'skleɪmd] .

“	A	perfectly	ducky	little	house	,	”	Mary	exclaimed	.
”	一个	完美	小鸭子	小的	房子	,	”	玛丽	惊呼	.

“真是个可爱的小房子！”玛丽惊叹道。

“ [ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] . ” -

“	All	built	of	stone	.	”	213
”	全部	建造	的	石头	.	”	-

“全部都是用石头建造的。”213

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	And	they	are	giving	us	a	deed	to	it	,	”	said	John	.
”	和	他们	是	给予	我们	一个	契据	到	它	,	”	说	约翰	.

“他们还给了我们地契，”约翰说。

“ [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Us	?	”	said	Jimmie	.
”	我们	?	”	说	吉米	.

“我们？”吉米说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] , “ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

Then	,	as	the	light	broke	in	upon	him	,	“	You	two	are	going	to	live	there	.
然后	,	作为	这	光	打破	在	之上	他	,	“	你	二	是	去	到	居住	那里	.

然后，当光线照进他眼中时，“你们两个要住在那里。”

['meəri][ænd; ənd][dʒɒn] . ”

Mary	and	John	.	”
玛丽	和	约翰	.	”

玛丽和约翰。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [dʒɒn] [əd'mɪtɪd] .

“	After	a	clergyman	has	said	a	few	kind	words	to	us	,	”	John	admitted	.
”	后	一个	牧师	有	说	一个	很少	种类	字	到	我们	,	”	约翰	承认	.

“在一位牧师对我们说了几句安慰的话之后，”约翰承认道。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [krækt] [lɪdz] ?

“	And	is	there	a	stove	in	it	with	cracked	lids	?
”	和	是	那里	一个	火炉	在	它	和	裂纹	盖子	?

“里面是不是有个盖子裂了的炉子？”

” ['dʒɪmi] [ɑːskt] .

”	Jimmie	asked	.
”	吉米	问	.

吉米问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [muːv] [ɪn][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪdaʊt] , ” [sed] ['meəri] .

“	No	,	but	we'll	move	in	the	one	from	the	hideout	,	”	said	Mary	.
”	不	,	但	出色地	移动	在	这	一	从	这	藏身处	,	”	说	玛丽	.

“不，但我们会搬进藏身处的那间房子，”玛丽说。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

“	We	couldn't	do	without	that	.
”	我们	不能	做	没有	那	.

“我们离不开它。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)]

And	we'll	be	looking	for	you	at	least	once	a	week	for	bitter
和	出色地	是	寻找	为了	你	在	至少	一次	一个	星期	为了	苦的

['tʃɒklət] [ænd; ənd] [brɔɪld] [steɪk] . ”

chocolate	and	broiled	steak	.	”
巧克力	和	烤制	牛排	.	”

我们每周至少会找你一次，让你带苦巧克力和烤牛排来。”

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] .
“ Never fear .
” 绝不 害怕 .

“别害怕。”

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
I'll be there , ” exclaimed Jimmie .
患病的 是 那里 , ” 惊呼 吉米 .

“我一定到！”吉米大声说道。

“ [ænd; ənd] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
“ And many congratulations .
” 和 许多 恭喜！ .

“恭喜！”

” [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [endz] , [æz; əz][ɔːl] ['stɔːriz] [mʌst; məst] .
” And so this story ends , as all stories must .
” 和 所以 这 故事 结束 , 作为 全部 故事 必须 .

“故事就这样结束了，所有的故事也终究会结束。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz]
But you may be sure that Jimmie will have many happy hours with his friends
但 你 可能 是 当然 那 吉米 将要 有 许多 快乐的 小时 和 他的 朋友们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [krækt] [lɪd] ,
around the stove with the cracked lid ,
大约 这 火炉 和 这 裂纹 盖 ,

但可以肯定的是，吉米会和他的朋友们围坐在炉子旁，看着那裂开的炉盖，度过许多快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [tuː] , ['meni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz]
and that he will have , too , many more adventures as thrilling as those
和 那 他 将要 有 , 也 , 许多 更多的 冒险 作为 惊险 作为 那些
[ri'kaunt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
recounted in these pages .
叙述 在 这些 页面 .

而且，他还会经历更多像本书中所讲述的那样激动人心的冒险。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神